叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 马可·波罗先生(messer Marco Polo) 000001

2. 马可·波罗先生(messer Marco Polo) 000002

3. 马可·波罗先生(messer Marco Polo) 000003

4. 马可·波罗先生(messer Marco Polo) 000004

5. 马可·波罗先生(messer Marco Polo) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马可·波罗先生(Messer Marco Polo)

['mesə] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] _ x000E_
Messer Marco Polo _ x000E_
梅塞尔 马可 马球 _ x000E_

马可·波罗先生_x000E_

[baɪ]['braɪən]['ɔzwəld] ['dɑːn] - ['bɝːn]
by Brian Oswald Donn - Byrne
经过 布莱恩 奥斯瓦尔德 唐恩 - 伯恩

作者：布莱恩·奥斯瓦尔德·唐恩-伯恩

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['mesə] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ]
A NOTE ON THE AUTHOR OF MESSER MARCO POLO
一个 笔记 在 这 作者 的 梅塞尔 马可 马球

关于《马可·波罗游记》作者的说明

[soʊ] ['keltɪk] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['dɑːn] ['bɝːn] [ðæt] ['meni]
So Celtic in feeling and atmosphere are the stories of Donn Byrne that many
所以 凯尔特人 在 感觉 和 气氛 是 这 故事 的 唐恩 伯恩 那 许多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdevə'tiːz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [lɪvd] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn]
of his devotees have come to believe that he never lived anywhere but in
的 他的 信徒 有 来 到 相信 那 他 绝不 居住地 任何地方 但 在
['aɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

唐恩·伯恩的故事充满了凯尔特风情和氛围，以至于他的许多追随者都相信他从未在爱尔兰以外的地方生活过。

['æktʃuəli] , ['dɑːn] ['bɝːn] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Actually , Donn Byrne was born in New York City .
实际上 , 唐恩 伯恩 曾是 出生 在 新的 约克 城市 .

事实上，唐恩·伯恩出生于纽约市。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['perənts] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]
Shortly after his birth , however , his parents took him back to the land of
不久 后 他的 出生 , 然而 , 他的 父母 采取 他 后退 到 这 土地 的
[hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] .
his forefathers .
他的 祖先 .

然而，他出生后不久，他的父母就把他带回了祖先的土地。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [roʊt]
There he was educated and came to know the people of whom he wrote
那里 他 曾是 受过教育 和 来了 到 知道 这 人们 的 谁 他 写道
[soʊ] ['mædʒɪkli] .
so magically .
所以 神奇地 .

他在那里接受教育，并结识了那些他用充满魔力的笔触描写的人们。

[æt; ət] ['dʌblɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt]
At Dublin University his love for the Irish language and for a good fight
在 都柏林 大学 他的 爱 为了 这 爱尔兰 语言 和 为了 一个 好的 斗争
[wʌn] [hɪm; ɪm] ['meni] ['praɪzɪz] ,
won him many prizes ,
韩元 他 许多 奖品 ,

在都柏林大学，他对爱尔兰语的热爱和对正义的追求为他赢得了许多奖项。

[fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn]['geilik][ænd; ənd]['sekənd][æz; əz][ðə; ði][juːnə'vɜːrsətiːz] ['laɪtweɪt] ['bɑːksɪŋ]

first	as	a	writer	in	Gaelic	and	second	as	the	University's	lightweight	boxing
第一的	作为	一个	作家	在	盖尔语	和	第二	作为	这	大学的	轻的	拳击

['tʃæmpiən] .

champion	.
冠军	.

首先，他是一名盖尔语作家；其次，他获得了大学轻量级拳击冠军。

['æftər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði] [sɔː'bɔn] [ænd; ənd][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['laɪpsɪg] ,

After	continuing	his	studies	at	the	Sorbonne	and	the	University	of	Leipzig	,
后	继续	他的	研究	在	这	索邦大学	和	这	大学	的	莱比锡	,

在索邦大学和莱比锡大学继续深造之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wer] , [ɪn] - ,

he	returned	to	the	United	States	,	where	,	in	1911	,
他	返回	到	这	团结的	各州	,	在哪里	,	在	-	,

他返回美国，并于1911年，

[hiː; hi] ['mærid] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] [haɪts] .

he	married	and	established	a	home	in	Brooklyn	Heights	.
他	已婚	和	已确立的	一个	家	在	布鲁克林	高度	.

他结婚后在布鲁克林高地安家落户。

[hiː; hi] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] , [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [æz; əz][æn; ən] ['edɪtər] [ʌv; əv]

He	earned	his	living	,	while	trying	to	write	short	stories	,	as	an	editor	of
他	获得	他的	活的	,	尽管	尝试	到	写	短的	故事	,	作为	一个	编辑	的

['dɪkʃənˌeri] .

dictionaries	.
字典	.

他一边尝试创作短篇小说，一边靠编辑词典谋生。

[suːn] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n]

Soon	his	tales	began	to	attract	attention	and	he	added	to	his	collection
很快	他的	故事	开始	到	吸引	注意力	和	他	额外	到	他的	收藏

[ʌv; əv]['bɑːksɪŋ]['praɪzɪz] ['meni] ['ʌðər] [wʌn] [ɪn] [ʃɔːrt] - ['stɔːri]['kɑːntests; kən'tests] .

of	boxing	prizes	many	others	won	in	short	-	story	contests	.
的	拳击	奖品	许多	其他的	韩元	在	短的	-	故事	比赛	.

很快，他的故事开始引起关注，除了拳击比赛的奖品外，他还获得了许多其他人在短篇小说比赛中赢得的奖项。

[wen] ['mesə] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] - [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːrld] [wʌz; wəz]

When	MESSER	MARCO	POLO	appeared	in	1921	his	reputation	in	the	literary	world	was
什么时候	梅塞尔	马可	马球	出现	在	-	他的	名声	在	这	文学	世界	曾是

['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] .

firmly	established	.
牢牢	已确立的	.

1921年《马可·波罗先生》问世时，他在文学界的声誉已经确立。

[ˌðer'æftər] , [wət'evər] [hiː; hi] [roʊt] [wʌz; wəz] [heild] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [baɪ][hɪz; ɪz]['evər] - ['groʊɪŋ]

Thereafter	,	whatever	he	wrote	was	hailed	enthusiastically	by	his	ever	-	growing
此后	,	任何	他	写道	曾是	赞誉	踊跃	经过	他的	曾经	-	生长

['pʌblɪk] , [ʌn'tɪl] - ,

public	,	until	1928	,
民众	,	直到	-	,

此后，他所写的一切都受到日益增长的读者群的热烈欢迎，直到1928年。

[wen] [hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [deθ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

when	his	tragic	death	in	an	automobile	accident	cut	short	the	career	of	one	of
什么时候	他的	悲惨	死亡	在	一个	汽车	事故	切	短的	这	职业	的	一	的

[ə'mɛrɪkəz] [best] - [lʌvd] ['stɔːri] - ['teləz] .

America's	best	-	loved	story	-	tellers	.
美国的	最好的	-	喜爱	故事	-	柜员	.

一场车祸导致他不幸去世，这位美国最受欢迎的讲故事的人之一的职业生涯就此戛然而止。

['mesə] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ]

MESSER	MARCO	POLO
梅塞尔	马可	马球

马可波罗先生

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [tʃek] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,

The	message	came	to	me	,	at	the	second	check	of	the	hunt	,
这	信息	来了	到	我	,	在	这	第二	查看	的	这	打猎	,

第二次巡查狩猎路线时，我收到了这条信息。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klænzmən] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] .

that	a	countryman	and	a	clansman	needed	me	.
那	一个	同胞	和	一个	族人	需要	我	.

一位同乡，一位族人需要我。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['hevi] , [ðə; ði] [deɪ] [rɔː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dræg] ,

The	ground	was	heavy	,	the	day	raw	,	and	it	was	a	drag	,
这	地面	曾是	重的	,	这	天	生的	,	和	它	曾是	一个	拖	,

地面沉重，天气恶劣，真是令人沮丧。

[tuː] [fæst][fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [tuː] [teɪm] [fɔːr; fər][spɔːrt] .

too	fast	for	fun	and	too	tame	for	sport	.
也	快速地	为了	乐趣	和	也	驯服	为了	运动	.

速度太快，不适合娱乐；速度太慢，不适合运动。

[soʊ][aɪ]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['kʌntrimən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klænzmən] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn]

So	I	blessed	the	countryman	and	the	clansman	,	and	turned	my	back	on
所以	我	蒙福	这	同胞	和	这	族人	,	和	转向	我的	后退	在

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

于是我祝福了乡亲和族人，然后转身离开了战场。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ][ɔːl][bʌt; bət] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

But	when	they	told	me	his	name	,	I	all	but	fell	from	the	saddle	.
但	什么时候	他们	讲述	我	他的	姓名	,	我	全部	但	跌倒	从	这	鞍	.

但当他们告诉我他的名字时，我差点从马鞍上摔下来。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['mænz] [ded] !

"	But	that	man's	dead	!
"	但	那	男人的	死的	!

“但是那个人已经死了！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ded] .

"	But	he	wasn't	dead	.
"	但	他	不是	死的	.

但他并没有死。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

He	was	in	New	York	.
他	曾是	在	新的	约克	.

他当时在纽约。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kreg] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,

He	was	traveling	from	the	craigs	of	Ulster	to	his	grandson	,
他	曾是	旅行	从	这	克雷格斯	的	阿尔斯特	到	他的	孙子	,

他正从阿尔斯特的克雷格斯山前往探望他的孙子。

[huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [groʊv] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['rɪvər] , [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

who	had	an	orange	-	grove	on	the	Indian	River	,	in	Florida	.
WHO	有	一个	橙子	-	树林	在	这	印度	河	,	在	佛罗里达	.

他在佛罗里达州的印第安河畔拥有一片橘子园。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ded] .
He **wasn't** **dead** **.**
他 不是 死的 .

他没死。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , " [mʌst; məst] ['evri] [mæn][bɔːrn] ['naɪnti] ['jɪrz]
And **I** **said** **to** **myself** **with** **impatience** **,** **"** **Must** **every** **man** **born** **ninety** **years**
和 我 说 到 我 和 不耐烦 , " 必须 每一个 男人 出生 九十 年
[ə'goʊ][biː; bi] [ded] ? "
ago **be** **dead** **?** **"**
前 是 死的 ? "

我有些不耐烦地自言自语道："难道所有九十年前出生的人都死了吗？"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] , " [aɪ] [θɔːt] ,
" **But** **this** **is** **a** **damned** **thing** **,** **"** **I** **thought** **,**
" 但 这 是 一个 该死的 事物 , " 我 想法 ,

"但这真是件该死的事，"我想。

" [tuː; tə][biː; bi] ['sædəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]['oʊvər] ['naɪnti] ['jɪrz] [oʊld] .
" **to** **be** **saddled** **with** **a** **man** **over** **ninety** **years** **old** **.**
" 到 是 鞍 和 一个 男人 超过 九十 年 老的 .

"被迫和一个九十多岁的老人共事。"

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['gɑːrd] - [mə'lɑːd] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] !
To **have** **to** **act** **as** **GARDE** **-** **MALADE** **at** **my** **age** **!**
到 有 到 行为 作为 护卫 - 疾病 在 我的 年龄 !

我这把年纪了还要扮演花园里的病号！

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][hoʊm] ?
Why **couldn't** **he** **have** **stayed** **and** **died** **at** **home** **?**
为什么 不能 他 有 入住 和 死亡 在 家 ?

他为什么不能留在家里死去呢?

[ʃʊr] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][daɪ] ,
Sure **,** **one** **of** **these** **days** **he** **will** **die** **,** **as** **we** **all** **die** **,**
当然 , 一 的 这些 天 他 将要 死 , 作为 我们 全部 死 ,

当然，他总有一天会死，就像我们所有人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['kɑːntent][ɑːn][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['rɪvər] , [baɪ][ðə; ði]
and **the** **ghost** **of** **him** **will** **never** **be** **content** **on** **the** **sluggish** **river** **,** **by** **the**
和 这 鬼 的 他 将要 绝不 是 内容 在 这 迟缓 河 , 经过 这
['mɔːsi] [triːz] ,
mossy **trees** **,**
苔藓 树木 ,

他的亡灵永远不会满足于在缓缓流淌的河水旁，在长满青苔的树荫下徘徊。

[wer] [ðə; ði] [bluː] ['herən] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kreinz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['pelɪkənz] [flai] .
where **the** **blue** **herons** **and** **the** **white** **cranes** **and** **the** **great** **gray** **pelicans** **fly** **.**
在哪里 这 蓝色的 苍鹭 和 这 白色的 起重机 和 这 伟大的 灰色的 鹈鹕 飞 .

蓝鹭、白鹤和大灰鹈鹕飞翔的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] , [aɪ] [noʊ] ,
It **will** **be** **going** **back** **,** **I** **know** **,**
它 将要 是 去 后退 , 我 知道 ,

我知道它终究会回去的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [sɜːrf][ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['berɪd] ['roʊən] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ]
to **the** **booming** **surf** **and** **the** **red** **-** **berried** **rowan** **-** **trees** **and** **the** **barking**
到 这 蓬勃发展 冲浪 和 这 红色的 - 浆果 罗文 - 树木 和 这 叫声
['iːgəlz] [ʌv; əv]['æntrɪm] .
eagles **of** **Antrim** **.**
老鹰 的 安特里姆 .

安特里姆的轰鸣海浪、结满红色浆果的欧洲花楸树和吠叫的雄鹰。

[tuː; tə] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʌlstər] , [wen] [wʌn] [kæn; kən] [daɪ] [ɪn] ['ʌlstər] ,

To	die	out	of	Ulster	,	when	one	can	die	in	Ulster	,
到	死	出去	的	阿尔斯特	,	什么时候	一	能	死	在	阿尔斯特	,

明明可以在阿尔斯特境内死去，却非要死在阿尔斯特之外。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] . . .

there	is	a	gey	foolish	thing	.	.	.
那里	是	一个	盖伊	愚蠢	事物	.	.	.

有一件很愚蠢的事.....

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['lɑːdʒɪk] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [left] [ˌem 'iː] ,

"	But	the	harsh	logic	of	Ulster	left	me	,
"	但	这	残酷的	逻辑	的	阿尔斯特	左边	我	,

但阿尔斯特的残酷逻辑让我感到困惑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] [muːd] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [keɪm] [ɑːn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,

and	the	soft	mood	of	Ulster	came	on	me	as	I	remembered	him	,
和	这	柔软的	情绪	的	阿尔斯特	来了	在	我	作为	我	记得	他	,

想起他，阿尔斯特的柔和氛围便涌上心头。

[ænd; ənd] [aɪ] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] .

and	I	going	into	the	town	on	the	train	.
和	我	去	进入	这	镇	在	这	火车	.

然后我乘火车进城。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] ['wɪntər] [græs] , [ʌv; əv] ['westtʃestə] , [sper] , ['skrɑːfjələs] ; [ðə; ði] ['dʒeri] - [bɪlt]

And	the	late	winter	grass	,	of	Westchester	,	spare	,	scrofulous	;	the	jerry	-	built
和	这	晚的	冬天	草	,	的	威彻斯特	,	空闲的	,	瘰疬	;	这	杰瑞	-	建造

['bʌŋgələuz] ; [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'kʌməli] ['lɪnɪn] ;

bungalows	;	the	lines	of	uncomely	linen	;
平房	;	这	线条	的	难看	亚麻布	;

还有威彻斯特晚冬时节稀疏、枯黄的草地；简陋的平房；难看的亚麻布排成一排；

[ðə; ði] ['bleɪt(ə)nt] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['bɔrdz] - - [ɔːl] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə'weɪ] ,

the	blatant	advertising	boards	-	-	all	the	unbeauty	of	it	passed	away	,
这	明目张胆	广告	板	-	-	全部	这	不美	的	它	通过了	离开	,

那些刺眼的广告牌——所有不美观的地方都消失了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['æntrɪm] [glen] .

and	I	was	again	in	the	Antrim	glens	.
和	我	曾是	再次	在	这	安特里姆	格伦斯	.

我又一次来到了安特里姆峡谷。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːft] ['pɜːrp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [sɔːft] , [dɪm]

There	was	the	soft	purple	of	the	Irish	Channel	,	and	there	the	soft	,	dim
那里	曾是	这	柔软的	紫色的	的	这	爱尔兰	渠道	,	和	那里	这	柔软的	,	暗淡

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .

outline	of	Scotland	.
大纲	的	苏格兰	.

爱尔兰海峡泛着柔和的紫色，苏格兰的轮廓也隐约可见。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['herɪŋ] [skuːl] ['sɪlvər] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

There	was	the	herring	school	silver	in	the	sun	,
那里	曾是	这	鲱鱼	学校	银	在	这	太阳	,

阳光下，鲱鱼学校的鱼儿闪闪发光，银光闪闪。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krægz] [wer] [ðə; ði] [sɜːrf] [buːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] .

and	I	could	see	it	from	the	crags	where	the	surf	boomed	like	a	drum	.
和	我	可以	看	它	从	这	峭壁	在哪里	这	冲浪	蓬勃发展	喜欢	一个	鼓	.

我从峭壁上就能看到它，海浪像鼓一样轰鸣。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'fʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sprɪŋi] ['heðər] , [ðə; ði] [beld] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['heðər] . . .

And	underfoot	was	the	springy	heather	,	the	belled	and	purple	heather	. . .
和	脚下	曾是	这	有弹性的	希瑟	,	这	铃铛	和	紫色的	希瑟	. . .

脚下是柔软的石楠花，还有铃铛状的紫色石楠花……

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [θætʃt] ['fɑːrmhaʊs]

And	there	came	to	me	again	the	vision	of	the	old	man's	thatched	farmhouse
和	那里	来了	到	我	再次	这	想象	的	这	老的	男人的	茅草屋顶	农家

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][bæts][wɜːr; wər] [aʊt] ,

when	the	moon	was	up	and	the	bats	were	out	,
什么时候	这	月亮	曾是	向上	和	这	蝙蝠	是	出去	,

于是，当月亮高悬，蝙蝠出没时，那位老人的茅草农舍的景象再次浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['æntrɪm] [keɪm] ['bɛliɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glen] . .

and	the	winds	of	the	County	Antrim	came	bellying	down	the	glens	. .
和	这	风	的	这	县	安特里姆	来了	腹部	向下	这	格伦斯	. .

安特里姆郡的风呼啸着吹过山谷。

. [ðə; ði][tɜːrf]['faɪər] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [naʊ] [red] , [naʊ] ['jeloʊ] ,

.	The	turf	fire	burned	on	the	hearth	,	now	red	,	now	yellow	,
.	这	草皮	火	烧伤	在	这	炉	,	现在	红色的	,	现在	黄色的	,

壁炉里的泥炭火燃烧着，时而呈红色，时而呈黄色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][læmps] ,

and	there	was	the	golden	light	of	lamps	,
和	那里	曾是	这	金的	光	的	灯	,

那里有金色的灯光，

[ænd; ənd]['mæləˌkaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [glen] [wʌz; wəz] [ri'saitɪŋ] [sʌm; səm]['poʊəm][ʌv; əv][blaɪnd] [ræftɜːiːz] ,

and	Malachi	of	the	Long	Glen	was	reciting	some	poem	of	Blind	Raftery's	,
和	马拉基	的	这	长的	格伦	曾是	背诵	一些	诗	的	瞎的	拉弗蒂的	,

长谷的马拉基正在吟诵盲人拉弗蒂的一首诗，

[ɔːr][ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] [rɒn'sɑːrd] [fɔːr; fər] ['meri] , [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] :

or	the	lament	of	Pierre	Ronsard	for	Mary	,	Queen	of	Scots	:
或者	这	哀叹	的	皮埃尔	龙萨尔	为了	玛丽	,	女王	的	苏格兰人	:

或皮埃尔·龙萨尔为苏格兰女王玛丽所作的哀歌：

[tɑː] [oʊ][moʊ] - [æn] [moʊ] - ['saɪ'ɑːs] .

Ta	ribin	o	mo	cheadshearc	ann	mo	phocs	sios	.
ta	里宾	o	莫	-	安妮	莫	-	sios	.

Ta ribin o mo cheadshearc ann mo phocs sios。

[ə'gæs][ˌem en 'eɪ] - [ˌen 'aɪ] - [moʊ] - , - !

Agas	mna	Eirip	ni	leigheasfadaois	mo	bhron	,	faraor	!
阿加斯	微纳	-	ni	-	莫	-	,	-	!

Agas mna Eirip ni leigheasfadaois mo bhron，faraor!

[tɑː][ˌem 'iː] - [liːt] [goʊ] - - [keɪl] !

Ta	me	reidh	leat	go	ndeantar	comhra	caol	!
ta	我	-	羊皮	去	-	-	钙	!

让我雷德离开 ndeantar comhra caol!

[ə'gæs] - [æn; ən] [fɪr] [noʊ] - [sɪn] [θrɪd] [moʊ][lɑːr] - !

Agas	gobhfasfaidh	an	fear	no	dhiaidh	sin	thrid	mo	lar	anios	!
阿加斯	-	一个	害怕	不	-	罪	第三	莫	拉尔	-	!

阿加斯·戈布法斯费德（Agas gobhfasfaidh），不要害怕任何罪恶三磨拉阿尼奥斯!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rɪbən] [frʌm; frəm][maɪ]['oʊnli] [lʌv] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [diːp] ,

There	is	a	ribbon	from	my	only	love	in	my	pocket	deep	,
那里	是	一个	丝带	从	我的	仅有的	爱	在	我的	口袋	深的	,

我的口袋深处藏着我挚爱送我的丝带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kjʊr] [maɪ] [griːf] , [ə'læs] !

And	the	women	of	Europe	they	could	not	cure	my	grief	,	alas	!
和	这	女性	的	欧洲	他们	可以	不是	治愈	我的	悲伤	,	唉	!

唉，欧洲的女人们也无法治愈我的悲伤！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɔːfɪn] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	am	done	with	you	until	a	narrow	coffin	be	made	for	me	.
我	是	完毕	和	你	直到	一个	狭窄的	棺材	是	制成	为了	我	.

除非有人为我打造一口窄棺材，否则我不会再跟你有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [græs] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] ['æftər] [ðæt] [ʌp] [θruː] [maɪ] [hɑːrt] !

And	until	the	grass	shall	grow	after	that	up	through	my	heart	!
和	直到	这	草	将	生长	后	那	向上	通过	我的	心	!

直到青草从我的心中长出来！

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [treɪn] [ðæt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜːrlɪŋ]

And	I	suddenly	discovered	on	the	rumbling	train	that	apart	from	the	hurling
和	我	突然	发现	在	这	隆隆声	火车	那	除	从	这	投掷

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

and	the	foot	-	ball	and	the	jumping	of	horses	,
和	这	脚	-	球	和	这	跳	的	马匹	,

在隆隆作响的火车上，我突然发现，除了投掷球、踢足球和骑马之外，

[wʌt] [laɪf][aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp][ɪn]['mælə,kaɪ] ['kæmbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

what	life	I	remembered	of	Ulster	was	bound	up	in	Malachi	Campbell	of	the	Long
什么	生活	我	记得	的	阿尔斯特	曾是	边界	向上	在	马拉基	坎贝尔	的	这	长的

[glen] . . .

Glen	.	.	.
格伦	.	.	.

我对阿尔斯特生活的记忆几乎都与长谷的马拉奇·坎贝尔息息相关……

[ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] , ['hɑːrdi][æz; əz][ə; eɪ] ['blækθɔːrn] , [ɪ'mens] , [boʊd] ['ʃəuldəz] ,

A	very	strange	old	man	,	hardy	as	a	blackthorn	,	immense	,	bowed	shoulders	,
一个	非常	奇怪的	老的	男人	,	耐寒的	作为	一个	黑刺李	,	巨大	,	鞠躬	肩膀	,

一个非常古怪的老人，像黑刺李一样坚韧，身材魁梧，肩膀佝偻着。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [hɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [her] [waɪt] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l][æz; əz]

the	face	of	some	old	hawk	of	the	mountains	,	hair	white	and	plentiful	as
这	脸	的	一些	老的	鹰	的	这	山脉	,	头发	白色的	和	丰富	作为

[sʌm; səm][oʊld] ['kɑːrdɪnəlz] .

some	old	cardinal's	.
一些	老的	红衣主教的	.

一张老鹰在山上的脸，毛发像老红雀一样洁白浓密。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɪnzfoʊk] [wɜːr; wər] [ded] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] ['grændɔːtər] . .

All	his	kinsfolk	were	dead	except	for	one	granddaughter	.	.
全部	他的	亲属	是	死的	除了	为了	一	孙女	.	.

他的所有亲属都去世了，只剩下一个孙女。

. [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glen] . . .

.	And	he	had	become	a	tradition	in	the	glens	.	.	.
.	和	他	有	变得	一个	传统	在	这	格伦斯	.	.	.

他已经成为峡谷里的一个传统……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['stuːd(ə)nt] [ə'brɔːd] , [ɪn][ˌbɑːljɑːdɔː'liːð] . .

It	was	said	he	had	been	an	ecclesiastical	student	abroad	,	in	Valladolid	.	.
它	曾是	说	他	有	到过	一个	教会的	学生	国外	,	在	巴利亚多利德	.	.

据说他曾在国外，在巴利亚多利德，做过神学学生。

. [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'seɪkən] [ðæt] [laɪf] .

.	and	that	he	had	forsaken	that	life	.
.	和	那	他	有	被遗弃的	那	生活	.

他已经放弃了那种生活。

[ænd; ənd][ɪn] [fræns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['tuːtər][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [mək'mæn] , [rwɑː] [diː] -

And	in	France	he	had	been	a	tutor	in	the	family	of	MacMahon	,	roi	d	'
和	在	法国	他	有	到过	一个	导师	在	这	家庭	的	麦克马洪	,	投资回报率	d	-

[ˌɪr'lɑːnd] . .

Irlande	.	.
爱尔兰	.	.

在法国，他曾担任爱尔兰国王麦克马洪家的家庭教师。

. [ænd; ənd]

.	and
.	和

。和

['sʌmwer] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]

somewhere	he	had	married	,	and	his	wife	had	died	and	left	him
某处	他	有	已婚	,	和	他的	妻子	有	死亡	和	左边	他

['mʌni] . .

money	.	.
钱	.	.

他在别处结了婚，妻子去世后给他留下了一笔钱。

. [ænd; ənd]

.	and
.	和

。和

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['æntrɪm] . .

he	had	come	back	to	Antrim	.	.
他	有	来	后退	到	安特里姆	.	.

他回到了安特里姆。

. [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpl] [zuː'ɑːvz] , [ænd; ənd] [fɔːt] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l]

.	He	had	been	in	the	Papal	Zouaves	,	and	fought	also	in	the	American	Civil
.	他	有	到过	在	这	教皇	祖阿夫兵团	,	和	战斗	还	在	这	美国人	民用

[wɔːr] . .

War	.	.
战争	.	.

他曾是教皇祖阿夫兵团的成员，也参加过美国内战。

. [ə; eɪ]

.	A
.	一个

。一个

[streɪndʒ] [oʊld] ['fɪgjər] [huː] [nuː] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] [prə'fesəz] ,

strange	old	figure	who	knew	Greek	and	Latin	as	well	as	most	professors	,
奇怪的	老的	数字	WHO	知道	希腊语	和	拉丁	作为	出色地	作为	最多	教授们	,

一位古怪的老人，精通希腊语和拉丁语，堪比大多数教授。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['geilik] . . .

and	who	had	never	forgotten	his	Gaelic	.	.	.
和	WHO	有	绝不	被遗忘的	他的	盖尔语	.	.	.

而且他从未忘记过盖尔语.....

['æntrɪm] [wɪl] ['evər] ['kʌlər] [maɪ] [oʊn] ['raɪtɪŋ] .

Antrim	will	ever	color	my	own	writing	.
安特里姆	将要	曾经	颜色	我的	自己的	写作	.

安特里姆郡将永远影响我的写作。

[maɪ] [fɪfθ] ['ævənuː] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] [glen] .

My	Fifth	Avenue	will	have	something	in	it	of	the	heather	glen	.
我的	第五	大街	将要	有	某物	在	它	的	这	希瑟	格伦	.

我的第五大道上会有一些石楠花谷的元素。

[maɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [freɪz] , [ə; eɪ] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [skɑ:ts] - ['aɪrɪʃ]

My	people	will	have	always	a	phrase	,	a	thought	,	a	flash	of	Scots	-	Irish
我的	人们	将要	有	总是	一个	短语	,	一个	想法	,	一个	闪光	的	苏格兰人	-	爱尔兰

['mɪstɪsɪzəm] ,

mysticism	,
神秘主义	,

我的人民心中总会保留着一句短语、一个想法、一闪而过的苏格兰-爱尔兰神秘主义色彩。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['i:ðər] [θæŋk] [ɔ:r] [bleɪm] ['mælə,kaɪ] ['kæmbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

and	for	that	I	must	either	thank	or	blame	Malachi	Campbell	of	the	Long
和	为了	那	我	必须	任何一个	感谢	或者	责备	马拉基	坎贝尔	的	这	长的

[glen] .

Glen	.
格伦	.

为此，我必须感谢或责怪朗格伦的马拉基·坎贝尔。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [aɪ] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ] [jʌŋ] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['rɔləu][ænd; ənd][sɜ:r] ['wɔ:ltər]

The	stories	I	heard	,	and	I	young	,	were	not	of	Little	Rollo	and	Sir	Walter
这	故事	我	听到	,	和	我	年轻的	,	是	不是	的	小的	罗洛	和	先生	沃尔特

['skɑ:ts] ,

Scott's	,
斯科特的	,

我小时候听到的故事，并不是关于小罗洛和沃尔特·斯科特爵士的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪd] ['hæŋmən] , [hu:] [goʊz] [θru:] [ðə; ði] ['væliz] [ɑ:n]

but	the	horrible	tale	of	the	Naked	Hangman	,	who	goes	through	the	Valleys	on
但	这	可怕	故事	的	这	裸	刽子手	,	WHO	去	通过	这	山谷	在

['mɪd,sʌmərz] [i:v] ;

Midsummer's	Eve	;
仲夏节	前夕	;

但还有一个可怕的故事，讲述的是裸体刽子手在仲夏夜穿越山谷的故事；

[ʌv; əv] ['dɜ:mət] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [brests] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [reɪd] [ʌv; əv] [mə'ɛv]

of	Dermot	,	and	Granye	of	the	Bright	Breasts	;	of	the	Cattle	Raid	of	Maeve
的	德莫特	,	和	-	的	这	明亮的	乳房	;	的	这	牛	袭击	的	梅芙

,

,
,

德莫特，以及拥有明亮乳房的格兰妮；梅芙的牛群劫掠，

[kwi:n] [ʌv; əv] ['kɔnɔ:t] ; [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] [ku:k'hulin] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [skaɪ] ;

Queen	of	Connacht	;	of	the	old	age	of	Cuchulain	in	the	Island	of	Skye	;
女王	的	康诺特	;	的	这	老的	年龄	的	库丘林	在	这	岛	的	斯凯	;

康诺特女王；库丘林在斯凯岛的晚年；

['grɪzli] , ['hoʊmli] ['stɔ:riz] , [sʌtʃ] [æz; əz][jɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊstli] [fʊt] - ['bɔ:lə] [ʌv; əv] [ˌkʌʃən'dʌn] ,

grisly	,	homely	stories	,	such	as	yon	of	the	ghostly	foot	-	ballers	of	Cushendun	,
可怕的	,	家常的	故事	,	这样的	作为	远	的	这	幽灵般的	脚	-	球星	的	库申敦	,

[hu:z] [bɔ:l][ɪz][ə; eɪ] [skʌl] ,

whose	ball	is	a	skull	,
谁	球	是	一个	颅骨	,

一些令人毛骨悚然、又充满乡土气息的故事，比如库申顿的幽灵足球队员的故事，他们的足球是一个骷髅头。

[ænd; ənd] [hu:z] [goʊl][ɪz][ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['greɪvjɑ:rd] ; [streɪndʒ] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz] ,

and	whose	goal	is	the	portals	of	a	ruined	graveyard	;	strange	religious	poems	,
和	谁	目标	是	这	门户	的	一个	毁坏	墓地	;	奇怪的	宗教	诗歌	,

而他们的目标是废弃墓地的入口；奇异的宗教诗歌，

[laɪk] [ðə; ði] ['daɪələ:g] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnər] :

like	the	Dialogue	of	Death	and	the	Sinner	:
喜欢	这	对话	的	死亡	和	这	罪人	:

例如《死神与罪人的对话》：

[duː] - - [duː] ['gætʃ] - - - [læg] - - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['lɑːdʒɪŋ] [tuː; tə] ['evri]
Do thugainn loistin do gach deoraidh treith - lag - - I used to give lodging to every
做 - - 做 加奇 - - - 落后 - - 我 用过的 到 给 住宿 到 每一个
[pʊr] ['wɑːndərər] ;
poor wanderer ;
贫穷的 流浪者 ;

Do thugainn loistin do gach deoraidh treith-lag——我曾经为每一个贫穷的流浪者提供住宿；

[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʊd] [siː] [ɪn] [wɑːnt] ,
Food and drink to him I would see in want ,
食物 和 喝 到 他 我 会 看 在 想 ,

我能看出他很需要食物和饮料。

[hɪz; ɪz] ['prɑːpər] ['peɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] ['rekənɪŋ] , [ɑːk; ɑːx] ! [ɪz] [nɑːt] ['dʒiːzəs]
His proper payment to the man requesting reckoning , Och ! Is not Jesus
他的 恰当的 支付 到 这 男人 请求 清算 , 奥赫 ! 是 不是 耶稣
[hɑːrd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'demz] [ˌem 'iː] !
hard if he condemns me !
难的 如果 他 谴责 我 !

他对要求清算的人应得的报酬，哦！如果耶稣定我的罪，他岂不是太严厉了吗！

[ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [toʊld] , [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌʌn'riːəl] ,
All these stories , of all these people he told , had the unreal ,
全部 这些 故事 , 的 全部 这些 人们 他 讲述 , 有 这 虚幻 ,

他讲述的所有这些故事，所有这些人的故事，都带有不真实的色彩。

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'rɑːʒ] [ðæt] [ɪz] [siːn] [frʌm; frəm] [pɔːrt'rʌʃ] [klɪfs] ,
shimmering quality of that mirage that is seen from Portrush cliffs ,
闪闪发光 质量 的 那 海市蜃楼 那 是 已见 从 波特拉什 悬崖 ,

从波特拉什悬崖上看到的海市蜃楼闪烁不定的景象

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['sɪti] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['dezərt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [siː] [mɪst] .
a glittering city in a golden desert , surrounded by a strange sea mist .
一个 闪闪发光 城市 在 一个 金的 沙漠 , 包围 经过 一个 奇怪的 海 薄雾 .

一座闪耀在金色沙漠中的城市，周围环绕着奇异的海雾。

[ɔːl] [ðiːz] ['sɔŋz] , [ɔːl] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [spoʊk] , [wɜːr; wər] ['neɪtɪv] ,
All these songs , all these words he spoke , were native ,
全部 这些 歌曲 , 全部 这些 字 他 辐 , 是 本国的 ,

他说的这些歌、这些话，都是本土的。

[hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [tæŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [tɜːrf] [smoʊk] ,
had the same tang as the turf smoke ,
有 这 相同的 唐 作为 这 草皮 抽烟 ,

味道和泥炭烟一样浓烈。

[ðə; ði] ['geilik] ['kwɑːləti] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [dɑːrk] [leɪks] [ɑːn] ['maʊntnz] ['sʌmits] ,
the Gaelic quality that is in dark lakes on mountains summits ,
这 盖尔语 质量 那 是 在 黑暗的 湖泊 在 山脉 峰会 ,

盖尔语中蕴含的那种特质，就像山顶上那些幽暗的湖泊一样。

[ɪn] ['plʌvəz] [nests] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['heðər] . .
in plovers nests amid the heather . .
在 鸻 巢穴 之中 这 希瑟 . .

在石楠丛中的鸻巢里。

. [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . . .
. And to remember them now in New York , to see him . . .
. 和 到 记住 他们 现在 在 新的 约克 , 到 看 他 . . .

而现在身在纽约，还能见到他，就为了缅怀他们.....

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] : ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['tremər] [ænd; ənd] ['sloʊnəs] [ɪn]

Fifteen	years	had	changed	him	but	little	:	little	more	tremor	and	slowness	in
十五	年	有	已更改	他	但	小的	:	小的	更多的	震颤	和	缓慢	在

[ðə; ði] [wɔːk] ,

the	walk	,
这	走	,

十五年过去了，他变化不大：走路时只是略微有些颤抖和迟缓。

[ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈʃəuldəz] , [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

a	bow	to	the	great	shoulders	,	an	eye	that	flashed	like	a	knife	.
一个	弓	到	这	伟大的	肩膀	,	一个	眼睛	那	闪光灯	喜欢	一个	刀	.

向宽阔的肩膀鞠躬，眼神如刀锋般闪烁。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ['mæləˌkaɪ] ? "

"	And	what	do	you	think	of	New	York	,	Malachi	?	"
"	和	什么	做	你	思考	的	新的	约克	,	马拉基	?	"

“马拉基，你觉得纽约怎么样？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪˈfɔːr] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wɪl] [rɪ'membər] .

"	I	was	here	before	,	your	honor	will	remember	.
"	我	曾是	这里	前	,	你的	荣誉	将要	记住	.

“我以前来过这里，大人应该记得。”

[aɪ] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

I	fought	at	the	Wilderness	.
我	战斗	在	这	荒野	.

我曾在荒野中战斗过。

" [aɪ] [fɔːr'bɔːr] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

"	I	forbore	asking	him	what	change	he	had	found	.
"	我	前钻孔	问	他	什么	改变	他	有	成立	.

“我没问他发现了什么变化。”

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] .

I	saw	his	quivering	nostrils	.
我	锯	他的	颤抖	鼻孔	.

我看到他颤抖的鼻孔。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [proʊ'siːd] [saʊθ] ,

In	a	few	days	he	would	proceed	south	,
在	一个	很少	天	他	会	继续	南	,

几天后他将南下。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːriənteɪtɪd] [hɪm'self] ['æftər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪpbɔːrd] .

when	he	had	orientated	himself	after	the	days	of	shipboard	.
什么时候	他	有	定向的	他自己	后	这	天	的	船上	.

在结束了船上生活之后，他终于安定下来了。

[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evri] [wʌn] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['klʌstər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .

That	night	it	seemed	every	one	chose	to	come	in	and	cluster	around	the	fire	.
那	夜晚	它	似乎	每一个	一	选择	到	来	在	和	簇	大约	这	火	.

那天晚上，似乎每个人都选择进来围坐在篝火旁。

['rændl] , [ðə; ði]['poʊət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [blɑːnd] ['deɪnɪʃ] ['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [laɪk] [flæks] ;

Randall	,	the	poet	;	and	the	two	blond	Danish	girls	,	with	their	hair	like	flax	;
兰德尔	,	这	诗人	;	和	这	二	金发	丹麦语	女孩们	,	和	他们的	头发	喜欢	亚麻	;

诗人兰德尔；还有两个金发碧眼的丹麦女孩，她们的头发像亚麻一样；

['freɪzər] , [ðə; ði] ['gɑːlfər] , [dʒʌst]['oʊvər][frʌm; frəm] ['prɛstwɪk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtər] , [wɪð; wɪθ]

Fraser	**,**	**the**	**golfer**	**,**	**just**	**over**	**from**	**Prestwick**	**;**	**and**	**a**	**young**	**writer**	**,**	**with**
弗雷泽	,	这	高尔夫球手	,	只是	超过	从	普雷斯蒂克	;	和	一个	年轻的	作家	,	和

[hɪz; ɪz][spɜːrz] [jet] [tuː; tə][wɪn] ;

his	**spurs**	**yet**	**to**	**win**	**;**
他的	马刺	然而	到	赢	;

高尔夫球手弗雷泽，来自普雷斯特威克附近；还有一位年轻的作家，他雄心勃勃，但尚未赢得胜利；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] . .

and	**this**	**one**	**.**	**.**
和	这	一	.	.

还有这个。

. [ænd; ənd]

.	**and**
.	和

。和

[ðæt] [wʌn] .

that	**one**	**.**
那	一	.

那个。

[ðeɪ] [ɔːl] [kept] ['saɪləns] [æz; əz][oʊld]['mælɑːk] [spoʊk] , ['spɔrtsmɪn] , ['ɑːrtɪsts] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

They	**all**	**kept**	**silence**	**as**	**old**	**Malach**	**spoke**	**,**	**sportsmen**	**,**	**artists**	**,**	**men**	**and**	**women**
他们	全部	保留	沉默	作为	老的	马拉赫	辐	,	运动员	,	艺术家	,	男人	和	女性

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

of	**the**	**world**	**;**
的	这	世界	;

当老马拉赫讲话时，所有人都保持沉默，运动员、艺术家、世界各地的男男女女；

[ə; eɪ] [hʌʃ] [keɪm] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ʃoʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

a	**hush**	**came**	**on**	**them**	**and**	**their**	**eyes**	**showed**	**they**	**were**	**not**	**before**	**the**
一个	嘘	来了	在	他们	和	他们的	眼睛	显示	他们	是	不是	前	这

['kræklɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːmz; rʊmz][bʌt; bət] [ə'meɪzd] [ɪn][ðə; ði]['æntrɪm] [glen] .

crackling	**fire**	**in**	**the**	**long**	**rooms**	**but**	**amazed**	**in**	**the**	**Antrim**	**glens**	**.**
噼啪作响	火	在	这	长的	房间	但	惊叹	在	这	安特里姆	格伦斯	.

他们鸦雀无声，眼神中流露出的不是长屋里噼啪作响的炉火，而是安特里姆峡谷的壮丽景色。

[jes] , [oʊld]['mæləˌkaɪ] [sed] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [tʃeɪndʒ]

Yes	**,**	**old**	**Malachi**	**said**	**,**	**things**	**were**	**changed**	**over**	**there**	**,**	**and**	**a**	**greater**	**change**
是的	,	老的	马拉基	说	,	事物	是	已更改	超过	那里	,	和	一个	更大的	改变

[wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l] . .

was	**liable**	**.**	**.**
曾是	容易	.	.

“是的，”老马拉基说，“那边的情况已经发生了变化，而且可能会有更大的变化。”

. ['piːp(ə)l] ['wɪspəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [pɪg][ðə; ði] [bɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['bristlz]

.	**People**	**whispered**	**that**	**in**	**the**	**Valley**	**of**	**the**	**Black**	**Pig**	**the**	**Boar**	**without**	**Bristles**
.	人们	低声说道	那	在	这	谷	的	这	黑色的	猪	这	公猪	没有	刷毛

[hæd; həd] [bɪn] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

had	**been**	**seen**	**at**	**the**	**close**	**of**	**the**	**day**	**,**
有	到过	已见	在	这	关闭	的	这	天	,

人们窃窃私语，说在黑猪谷，有人在傍晚时分看到了没有鬃毛的野猪。

[ænd; ənd][ɪn] ['tɛmpəlˌmɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɑːmɪnəs]

and	**in**	**Templemore**	**there**	**was**	**a**	**bleeding**	**image**	**,**	**and**	**these**	**were**	**ominous**
和	在	坦普尔莫尔	那里	曾是	一个	出血	图像	,	和	这些	是	不祥的

['pɔːˌtents] . .

portents	**.**	**.**
预兆	.	.

在坦普尔莫尔，人们发现了一幅流血的画像，这些都是不祥的预兆。

. [sʌm; səm]

.	**Some**
.	一些

。一些

[foʊks] [bi'li:vd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪdnt] . . .

folks	**believed**	**and**	**some**	**didn't**	**.**	**.**	**.**
各位	相信	和	一些	没有	.	.	.

有人相信，也有人不相信.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['aɪrɪʃ] ['hʌntər] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [grænd] ['næʃ(ə)nəl] ,

And	**the**	**great**	**Irish**	**hunter**	**that**	**had**	**won**	**the**	**Grand**	**National**	**,**
和	这	伟大的	爱尔兰	猎人	那	有	韩元	这	盛大	国家的	,

还有那位赢得英国国家大赛的伟大的爱尔兰猎手，

[ðə; ði] ['gretɪst] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] . .

the	**greatest**	**horse**	**in**	**the**	**world**	**.**	**.**
这	最	马	在	这	世界	.	.

世界上最伟大的马。

. [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][mæn][ʌv; əv][wɔ:r] , ['mælə,kaɪ] ? . .

.	**But**	**our**	**Man**	**of**	**War**	**,**	**Malachi**	**?**	**.**	**.**
.	但	我们的	男人	的	战争	,	马拉基	?	.	.

但是我们的战将马拉基呢?

[oʊ] , [ʃʊr] , [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][rʌn] ,

Oh	**,**	**sure**	**,**	**all**	**he**	**could**	**do**	**was**	**run**	**,**
哦	,	当然	,	全部	他	可以	做	曾是	跑步	,

哦，当然，他所能做的只有逃跑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [her] [ɔ:r][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [kʊd; kəd] [bi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ʃɔ:n] - ,

and	**a**	**hare**	**or**	**a**	**greyhound**	**could**	**beat**	**him**	**at**	**that**	**;**	**but**	**Shawn**	**Spadah**	**,**
和	一个	野兔	或者	一个	灵缇犬	可以	打	他	在	那	;	但	肖恩	-	,

一只野兔或一只猎犬都能在那方面打败他；但肖恩·斯帕达，

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒʌmpər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌnər] ; [ɪn] [faɪn] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] . .

a	**great**	**jumper**	**him**	**,**	**as**	**well**	**as**	**a**	**runner**	**;**	**in**	**fine**	**,**	**a**	**horse**	**.**	**.**
一个	伟大的	套头衫	他	,	作为	出色地	作为	一个	跑步者	;	在	美好的	,	一个	马	.	.

他既是优秀的跳跃马，也是优秀的奔跑马；总之，他是一匹好马。

. [ænd; ənd][dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [red] ['saɪmən] - [ʌv; əv] - [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'raʊnd]

.	**And**	**did**	**I**	**know**	**that**	**Red**	**Simon**	**McEwer**	**of**	**Cushundall**	**had**	**gone**	**around**
.	和	做过	我	知道	那	红色的	西蒙	-	的	-	有	已消失	大约

[pɔ:rt'rʌʃ] [ɪn] [ˌeɪ'ti:n] [kən'sekjətɪv] [fɔ:z] ? . .

Portrush	**in**	**eighteen**	**consecutive**	**fours**	**?**	**.**	**.**
波特拉什	在	十八	连续的	四	?	.	.

我是否知道库申达尔的红西蒙·麦克尤尔曾连续十八次在波特拉什赛道上跑出四杆的成绩?

. [ə; eɪ]

.	**A**
.	一个

。一个

['ræθˌlɪn] ['aɪləndər] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [swɪm] [ə'krɔ:s] [tu:; tə]['skɑ:tlənd] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

Rathlin	**Islander**	**had**	**tried**	**the**	**swim**	**across**	**to**	**Scotland**	**,**	**but**	**didn't**	**make**	**it**	**,**
拉思林	岛民	有	尝试	这	游泳	穿过	到	苏格兰	,	但	没有	制作	它	,

拉思林岛居民曾尝试游到苏格兰，但没有成功。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['ɑːrgjuːɪŋ][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	was	great	arguing	as	to	whether	it	was	because	of	the
和	那里	曾是	伟大的	争论	作为	到	无论	它	曾是	因为	的	这

['kɝːənts] [ɔːr][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [streŋθ] . .

currents	or	of	lack	of	strength	.	.
电流	或者	的	缺少	的	力量	.	.

关于这是由于水流还是力量不足造成的，人们争论不休。

. [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rʌmbliŋz] [ɪn][ðə; ði]['dʒaiənts] - ['kɔːzweɪ] . .

.	There	were	rumblings	in	the	Giants	'	Causeway	.	.
.	那里	是	隆隆声	在	这	巨人队	-	堤道	.	.

巨人堤道上传来隆隆声。

. ['veri] [streɪndʒ] . .

.	very	strange	.	.
.	非常	奇怪的	.	.

非常奇怪。

. [ə; eɪ]

.	A
.	一个

。一个

['wʊmən] [ɪn][ɔːˈræn; ɔˈrɔŋ][hæd; həd][ðə; ði] ['sekənd] [saɪt] , [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [gɪft][ʌv; əv] ['sekənd]

woman	in	Oran	had	the	second	sight	,	the	most	powerful	gift	of	second
女士	在	奥兰	有	这	第二	视线	,	这	最多	强大的	礼物	的	第二

[saɪt] [ɪn] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] . .

sight	in	generations	.	.
视线	在	几代人	.	.

奥兰的一位女子拥有预知未来的能力，这是几代人以来最强大的预知能力。

. [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['paɪpər][ɪn] ['aɪlə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd]

.	There	was	a	new	piper	in	Islay	,	and	it	was	said	he	was	a	second
.	那里	曾是	一个	新的	派珀	在	艾莱岛	,	和	它	曾是	说	他	曾是	一个	第二

[mə'krɪmən] . .

McCrimmon	.	.
麦克里蒙	.	.

艾莱岛上来了一位新的风笛手，据说他是第二个麦克里蒙。

. [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['poʊət][hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn] [juː'ɪst] ,

.	And	a	new	poet	had	arisen	in	Uist	,
.	和	一个	新的	诗人	有	出现	在	尤伊斯特岛	,

一位新的诗人在尤伊斯特岛崛起。

[ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['haɪləndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'saitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [lə'ment]

and	all	over	the	Highlands	they	were	reciting	his	songs	and	his	"	Lament
和	全部	超过	这	高地	他们	是	背诵	他的	歌曲	和	他的	"	哀叹

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːs] " . .

for	the	Bruce	"	.	.
为了	这	布鲁斯	"	.	.

整个高地都在传唱他的歌曲和他的《布鲁斯哀歌》。

. [wʌz; wəz]

.	Was
.	曾是

。曾是

[aɪ] [stɪl] [æz; əz] [kiːn] [fɔːr; fər] , [dɪd][aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði]['poʊəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːriz] ? .

I	still	as	keen	for	,	did	I	still	remember	the	poems	,	and	the	great	stories	?	.
我	仍然	作为	敏锐的	为了	,	做过	我	仍然	记住	这	诗歌	,	和	这	伟大的	故事	?	.

. .

:	:
.	.

我仍然很想知道，我是否还记得那些诗歌和伟大的故事？.....

" - [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , - " [aɪ]['kwoʊtɪd] , " - [ʌn'berəb(ə)l] .

"	'	Behold	,	the	night	is	of	great	length	,	'	"	I	quoted	,	"	'	Unbearable	.
"	-	看哪	,	这	夜晚	是	的	伟大的	长度	,	-	"	我	引	,	"	-	难以忍受	.

“‘看哪，黑夜漫长，’”我引用道，“‘令人难以忍受。’”

[tel] [juː 'es] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndrəs] [diːdz] . - "

Tell	us	,	therefore	,	of	those	wondrous	deeds	.	'	"
告诉	我们	,	所以	,	的	那些	奇妙的	契约	.	-	"

所以，请你告诉我们那些奇妙的事迹吧。

" [ɪf] [juːv] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [geɪdlɪg] [æz; əz] [juːv] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [griːk] ! "

"	If	you've	remembered	your	Gaidhlig	as	you've	remembered	your	Greek	!	"
"	如果	你已经	记得	你的	盖尔语	作为	你已经	记得	你的	希腊语	!	"

“如果你能像记住希腊语一样记住盖尔语的话！”

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [twelv] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

"	It's	a	long	time	since	you've	had	a	story	of	me	,	twelve	long	years	,
"	它是	一个	长的	时间	自从	你已经	有	一个	故事	的	我	,	十二	长的	年	,

“你已经很久没听过我的故事了，整整十二年了。”

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][aɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tə'mɑːroʊ] .

and	it's	a	long	time	before	you'll	have	another	,	and	I	going	away	tomorrow	.
和	它是	一个	长的	时间	前	你会	有	其他	,	和	我	去	离开	明天	.

你还要过很久才能再要孩子，而我明天就要走了。

[oʊld] ['sɑːrdʒənt] [deθ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['wɔːrənt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Old	Sergeant	Death	has	his	warrant	out	for	me	this	many	a	day	,
老的	军士	死亡	有	他的	保证	出去	为了	我	这	许多	一个	天	,

老死神已经对我发出通缉令好几天了。

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][dɔːg][fɑːks] [ðæt] [ɪ'luːdz] [hɪm; ɪm] ;

and	it's	only	the	wisdom	of	an	old	dog	fox	that	eludes	him	;
和	它是	仅有的	这	智慧	的	一个	老的	狗	狐狸	那	逃避	他	;

唯独老狐狸的智慧让他无法企及；

[bʌt; bət] ['hiːl] [leɪ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . .

but	he'll	lay	me	by	the	heels	one	of	these	days	.	.
但	地狱	躺	我	经过	这	高跟鞋	一	的	这些	天	.	.

但总有一天他会把我打得落花流水。

. [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['stɔːriz] . .

.	then	there'll	be	an	end	to	the	grand	stories	.	.
.	然后	将会	是	一个	结尾	到	这	盛大	故事	.	.

那么，这些宏大的故事就将落下帷幕。

. [soʊ]

.	So
.	所以

。所以

['æftər] [ðɪs] , [ɪf] [jʊə(r)] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . . .

after	this	,	if	you're	wanting	a	story	,	you	must	be	writing	it	yourself	.	.	.
后	这	,	如果	你是	想要	一个	故事	,	你	必须	是	写作	它	你自己	.	.	.

此后，如果你想要一个故事，就必须自己去写.....

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ] , [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['mɑ:rkoʊ]['poʊloʊ] .

"	But	before	I	die	,	I'll	leave	you	the	story	of	Marco	Polo	.
"	但	前	我	死	, 患病的		离开	你	这	故事	的	马可	马球	.

“但在我死之前，我会把马可·波罗的故事留给你们。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['mɑ:rkoʊ]['poʊloʊ] .

There's	been	a	power	of	books	written	about	Marco	Polo	.
有	到过	一个	力量	的	图书	书面	关于	马可	马球	.

关于马可·波罗的书籍汗牛充栋。

[ðə; ði] [s'kɒləz] [hæv; həv] [pʊʃt] [ʌp] [ðer; ðər] ['spektəklz] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [frʌm; frəm]

The	scholars	have	pushed	up	their	spectacles	and	brushed	the	cobwebs	from
这	学者们	有	推动	向上	他们的	眼镜	和	刷过	这	蜘蛛网	从

[ðer; ðər] [ɪrz] ,

their	ears	,
他们的	耳朵	,

学者们推了推眼镜，拂去耳边的灰尘。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [sed] , - [ðeəz; ðəz] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'baʊt] ['mɑ:rkoʊ]['poʊloʊ] . -

and	they've	said	,	'	There's	all	there	is	about	Marco	Polo	.	'
和	他们有	说	,	-	有	全部	那里	是	关于	马可	马球	.	-

他们说：“这就是关于马可·波罗的一切了。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [kwɪr] [ænd; ənd] [blaɪnd] ['pi:p(ə)l] , ['braɪən] [oʊdʒ] .

"	But	the	scholars	are	a	queer	and	blind	people	,	Brian	Oge	.
"	但	这	学者们	是	一个	酷儿	和	瞎的	人们	,	布莱恩	奥格	.

“但是学者们是一群古怪又盲目的人，布莱恩·奥格。”

[aɪv] [hɜ:rd] [tel] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] [ɪn] [speɪn] [kæn; kən] [weɪ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

I've	heard	tell	there's	a	doctor	in	Spain	can	weigh	the	earth	.
我已经	听到	告诉	有	一个	医生	在	西班牙	能	称重	这	地球	.

我听说西班牙有一位医生能称量地球的重量。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kɑ:nt] [plaʊ] [ə; eɪ] ['fɜ:roʊ] [ðæt] [ɪz] ['ni:dfl] , [fɔ:r; fər] ['plæntɪŋ] [kɔ:rn] .

But	he	can't	plow	a	furrow	that	is	needful	,	for	planting	corn	.
但	他	不能	犁	一个	畦	那	是	需要	,	为了	种植	玉米	.

但他却无法犁出种植玉米所需的沟渠。

[ðə; ði] [s'kɒləz] [kæn; kən] [tel] [haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['fɛðɝz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɝ:dz] [wɪŋ] ,

The	scholars	can	tell	how	many	are	the	feathers	in	a	bird's	wing	,
这	学者们	能	告诉	如何	许多	是	这	羽毛	在	一个	鸟类	翼	,

学者们能说出鸟翅膀上有多少根羽毛。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [waɪ] [ðə; ði] [kɔ:l] [kʌmz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

but	it	takes	me	to	inform	the	doctors	why	the	call	comes	to	them	,
但	它	需要	我	到	通知	这	医生	为什么	这	称呼	来	到	他们	,

但我需要告诉医生们为什么会给他们打电话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flaɪ]['oʊvər] ['oʊʃnz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəs] [ɔ:r]['sekstənt][ɔ:r] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

and	they	fly	over	oceans	without	compass	or	sextant	or	sight	of	land	.
和	他们	飞	超过	海洋	没有	罗盘	或者	六分仪	或者	视线	的	土地	.

他们飞越海洋，既没有指南针，也没有六分仪，也看不到陆地。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ?

"	Did	you	ever	see	a	scholar	standing	in	front	of	a	slip	of	a	girl	?
"	做过	你	曾经	看	一个	学者	常设	在	正面	的	一个	滑	的	一个	女孩	?

你见过学者站在娇小的姑娘面前吗?

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [hi:; hi] [kæn; kən] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

In	all	his	learning	he	can	find	nothing	to	say	to	her	.
在	全部	他的	学习	他	能	寻找	没有什么	到	说	到	她	.

他博学多识，却找不到一句对她说的话。

[ænd; ənd] ['evri] ['peni] ['poʊət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [noʊz] .

And	every	penny	poet	in	the	country	knows	.
和	每一个	一分钱	诗人	在	这	国家	知道	.

全国每个廉价诗人都知道这一点。

" [let] [juː; jʊ][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [naʊ] , ['braɪən][oʊdʒ] , [ænd; ənd][let]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [s'kɒləz] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .

"	Let	you	be	listening	now	,	Brian	Oge	,	and	let	also	the	scholars	be	listening	.
"	让	你	是	聆听	现在	,	布莱恩	奥格	,	和	让	还	这	学者们	是	聆听	.

“布莱恩·奥格，你现在应该认真听，学者们也应该认真听。”

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [s'kɒləz] [duː][ɔːr][nɑːt] , [aɪm][nɑːt] ['kerɪŋ] .

But	whether	the	scholars	do	or	not	,	I'm	not	caring	.
但	无论	这	学者们	做	或者	不是	,	我是	不是	关怀	.

但学者们是否这么认为，我并不关心。

[ə; eɪ] [poʊp] [wʌns] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

A	pope	once	listened	to	me	with	great	respect	,
一个	教皇	一次	听着	到	我	和	伟大的	尊重	,

一位教皇曾非常尊敬地听我讲话，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['poʊəts] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .

and	a	marshal	of	France	and	poets	without	number	.
和	一个	元帅	的	法国	和	诗人	没有	数字	.

还有一位法国元帅和无数诗人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [s'kɒləz] [duː][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]['noʊzɪz] .

But	the	scholars	do	be	turning	up	their	noses	.
但	这	学者们	做	是	转弯	向上	他们的	鼻子	.

但学者们对此嗤之以鼻。

[ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪv] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['skɑːlərʃɪp] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] ,

And	,	mind	you	,	I've	got	as	much	scholarship	as	the	next	man	,
和	,	头脑	你	,	我已经	得到	作为	很多	奖学金	作为	这	下一个	男人	,

而且，请注意，我的学业成绩并不比其他人差。

[æz; əz] [juːl] [siː] [frʌm; frəm][maɪ] ['stɔːri] .

as	you'll	see	from	my	story	.
作为	你会	看	从	我的	故事	.

从我的故事中你就会明白。

" ['bɑːrɪŋ] [maɪ'self] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [teɪks] [snʌf] ?

"	Barring	myself	,	is	there	no	one	in	this	house	that	takes	snuff	?
"	禁止	我	,	是	那里	不	一	在	这	房子	那	需要	鼻烟	?

“除了我以外，这房子里难道没有人吸鼻烟吗？”

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[ɑː] , [wel] , [taɪmz] [duː][biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

Ah	,	well	,	times	do	be	changing	.
啊	, 出色地	,		时代	做	是	变化	.

啊，时代确实在变化。

" ['tʃæptər] [aɪ]

"	CHAPTER	I
"	章	我

第一章

[naʊ] [its] ['nɪrɪŋ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

Now	it's	nearing	night	on	the	first	day	of	spring	,
现在	它是	临近	夜晚	在	这	第一的	天	的	春天	,

现在是春天的第一天，夜幕即将降临。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [loʊθ] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɔːrt]

and	you	could	see	how	loath	day	was	to	be	going	for	even	the	short
和	你	可以	看	如何	厌恶	天	曾是	到	是	去	为了	甚至	这	短的

[taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] .

time	until	the	rising	of	the	sun	again	.
时间	直到	这	上升	的	这	太阳	再次	.

你可以看出，即使是太阳再次升起之前的短暂时间，也让人多么厌恶这一天。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɑːn][ðə; ði][kə'nælz] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['kʌlər]

And	though	there	was	a	chill	on	the	canals	,	yet	there	was	great	color
和	尽管	那里	曾是	一个	寒意	在	这	运河	,	然而	那里	曾是	伟大的	颜色

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] ,

to	the	sunset	,
到	这	日落	,

虽然运河上有些凉意，但日落的景色却美极了。

[ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ebɪŋ] ['ɪntuː] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['pɜːrp(ə)l] ,

the	red	of	it	on	the	water	ebbing	into	orange	,	and	then	to	purple	,
这	红色的	的	它	在	这	水	退潮	进入	橙子	,	和	然后	到	紫色的	,

水面上的红色逐渐变为橙色，然后又变为紫色。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [puːlz] [nɪr] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] - [taɪz] .

and	losing	itself	in	the	olive	pools	near	the	mooring	-	ties	.
和	输	本身	在	这	橄榄	游泳池	靠近	这	停泊	-	领带	.

并沉入系泊绳附近的橄榄树池中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['sɜːdʒd] [ænd; ənd]

And	a	little	wind	came	up	from	the	Greek	islands	,	and	now	surged	and
和	一个	小的	风	来了	向上	从	这	希腊语	岛屿	,	和	现在	激增	和

['flʌtəd] ,

fluttered	,
飘动	,

一阵微风从希腊群岛吹来，现在变得汹涌澎湃，飘动不定。

[ðə; ði] [wei] [juːd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['hɑːrpər] [maɪt] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] .

the	way	you'd	think	a	harper	might	be	playing	.
这	方式	你会	思考	一个	哈珀	可能	是	玩耍	.

就像你想象中竖琴演奏家会演奏的那样。

[juːd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['melədi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

You'd	hear	no	sound	,	but	the	melody	was	there	.
你会	听到	不	声音	,	但	这	旋律	曾是	那里	.

你听不到任何声音，但旋律却在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] ['rekəgnaɪz] .

It	was	the	rhythm	of	spring	,	that	the	old	people	recognize	.
它	曾是	这	韵律	的	春天	,	那	这	老的	人们	认出	.

这是老人们熟悉的春天的节奏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] , [tuː] ,

But	the	young	people	would	know	it	was	spring	,	too	,
但	这	年轻的	人们	会	知道	它	曾是	春天	,	也	,

但年轻人也知道春天来了。

[baɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

by	token	of	the	gaiety	that	was	in	the	air	.
经过	令牌	的	这	欢乐	那	曾是	在	这	空气	.

空气中弥漫着欢乐的气氛。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [brɪŋz] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [laɪk][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

For	nothing	brings	joy	to	the	heart	like	the	coming	of	spring	.
为了	没有什么	带来	喜悦	到	这	心	喜欢	这	未来	的	春天	.

没有什么比春天的到来更能让人感到快乐了。

[ðə; ði][foʊk] [huː] [duː][biː; bi][blaɪnd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðer; ðər] [aɪz] [duː]['oʊpən] [ðen] ,

The	folk	who	do	be	blind	all	the	rest	of	the	year	,	their	eyes	do	open	then	,
这	民间	WHO	做	是	瞎的	全部	这	休息	的	这	年	,	他们的	眼睛	做	打开	然后	,

那些一年中其余时间都双目失明的人，在那一天会睁开眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnset] [teɪks] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] ['vɜːrdʒɪn] ['flaʊərz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn]

and	a	sunset	takes	them	,	and	the	wee	virgin	flowers	coming	up	between
和	一个	日落	需要	他们	,	和	这	哇	处女	花朵	未来	向上	之间

[ðə; ði] [stoʊnz] ,

the	stones	,
这	石头	,

夕阳西下，石缝间绽放出娇嫩的花朵。

[ɔːr][ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [baʊ] . .

or	the	twitter	of	a	bird	upon	the	bough	.	.
或者	这	叽叽喳喳	的	一个	鸟	之上	这	买	.	.

或是树枝上鸟儿的啁啾声。

. [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [duː][biː; bi] ['priːnɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [duː][biː; bi] ['sɪŋɪŋ]

.	And	young	women	do	be	preening	themselves	,	and	young	men	do	be	singing
.	和	年轻的	女性	做	是	梳理	他们自己	,	和	年轻的	男人	做	是	歌唱

,

,

,

年轻女子在精心打扮，年轻男子在歌唱。

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [rʊks] .

even	they	that	have	the	voices	of	rooks	.
甚至	他们	那	有	这	声音	的	车	.

甚至那些发出乌鸦般声音的人。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

There	is	something	stirring	in	them	that	is	stirring	,	in	the	ground	,
那里	是	某物	搅拌	在	他们	那	是	搅拌	,	在	这	地面	,

它们体内有某种东西在涌动，这种涌动也发生在大地深处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] . . .

with	the	bursting	of	the	seeds	.	.	.
和	这	爆发	的	这	种子	.	.	.

随着种子爆裂……

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [kwɪl] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [haʊs] [wer] [hiː; hi]

And	young	Marco	Polo	threw	down	the	quill	in	the	counting	house	where	he
和	年轻的	马可	马球	扔	向下	这	鹅毛笔	在	这	计数	房子	在哪里	他

[wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] .

was	learning	his	trade	.
曾是	学习	他的	贸易	.

年轻的马可·波罗在他学习会计技艺的会计室里扔掉了手中的羽毛笔。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

The	night	was	coming	on	.
这	夜晚	曾是	未来	在	.

夜幕降临。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] ,

He	was	only	a	strip	of	a	lad	,
他	曾是	仅有的	一个	条	的	一个	小伙子	,

他当时只是个瘦小的少年，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lædz] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][nɑːt][rest][frʌm; frəm][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv]

and	to	lads	the	night	is	not	rest	from	work	,	and	the	quietness	of
和	到	小伙子们	这	夜晚	是	不是	休息	从	工作	,	和	这	寂静	的

['sliːpɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

对小伙子们来说，夜晚不是劳作后的休息，也不是安稳的睡眠。

[bʌt; bət] ['geɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔrtɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

but	gaming	,	and	drinking	,	and	courting	young	women	.
但	赌博	,	和	喝	,	和	求爱	年轻的	女性	.

但是，他沉迷于游戏、饮酒和追求年轻女性。

[naʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Now	,	there	were	two	women	he	might	have	gone	to	,	and	one	was	a
现在	,	那里	是	二	女性	他	可能	有	已消失	到	,	和	一	曾是	一个

[greɪt] [və'niːʃn] ['leɪdi] ,

great	Venetian	lady	,
伟大的	威尼斯	女士	,

现在，他本来可以去找两个女人，其中一个是位威尼斯贵妇。

[wɪð; wɪθ] [her] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwiːnz] [kloʊk] ,

with	hair	the	red	of	a	queen's	cloak	,
和	头发	这	红色的	的	一个	女王的	披风	,

她有着像女王斗篷一样鲜红的头发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊb(ə)l] [ʃeɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [greɪt] ['dɪgnəti] .

and	a	great	noble	shape	to	her	and	great	dignity	.
和	一个	伟大的	高贵	形状	到	她	和	伟大的	尊严	.

她身姿高贵，仪态万方。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [ri'saɪtɪŋ] [vəːsiz] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [grænd] , ['stɪltɪd]

But	with	her	he	would	only	be	reciting	verses	or	making	grand	,	stilted
但	和	她	他	会	仅有的	是	背诵	诗句	或者	制作	盛大	,	僵硬的

['kɑːmpləmɛnts] ,

compliments	,
赞美	,

但和她在一起时，他只会吟诵诗句或说些矫揉造作的恭维话。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .

the	like	of	those	you	would	hear	in	a	play	.
这	喜欢	的	那些	你	会	听到	在	一个	玩	.

就像你在戏剧里会听到的那样。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['kændllaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊr]

And	while	that	seemed	to	fit	in	with	winter	and	candlelight	,	it	was	poor
和	尽管	那	似乎	到	合身	在	和	冬天	和	烛光	,	它	曾是	贫穷的

[spɔːrt][fɔːr; fər] [sprɪŋ] .

sport	for	spring	.
运动	为了	春天	.

虽然这似乎与冬天和烛光很搭，但对于春天来说就显得不太合适了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] , [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [gaʊn] - ['meɪkər] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['sɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)l]

The	other	one	was	a	black	,	plump	little	gown	-	maker	,	a	pleasant	,	singing	little
这	其他	一	曾是	一个	黑色的	,	丰满	小的	袍	-	制造商	,	一个	令人愉快的	,	歌唱	小的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

另一个是一位身材矮胖、皮肤黝黑的女裁缝，她是一位和蔼可亲、爱唱歌的小妇人。

['veri] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊloʊz] ['lʌvɪŋ]
very affectionate , and very proud to have one of the great Polos loving
非常 亲热 , 和 非常 自豪的 到 有 一 的 这 伟大的 马球衫 爱
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她非常深情，并为能被一位伟大的马球爱好者所爱而感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['kɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv]
She was eager for kissing , and always asking the lad to be careful of
她 曾是 渴望的 为了 接吻 , 和 总是 问 这 小伙子 到 是 小心 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

她很想接吻，总是叮嘱那个男孩要小心点。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɑːn] ,
to be putting his cloak on ,
到 是 推杆 他的 披风 在 ,

他正披着斗篷，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,
or to be sure and drink something warm when he got home that night ,
或者 到 是 当然 和 喝 某物 温暖的 什么时候 他 得到 家 那 夜晚 ,

或者确保他当晚回家后能喝点热饮。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'nælz][wʌz; wəz] [tʃɪl] .
for the air from the canals was chill .
为了 这 空气 从 这 运河 曾是 寒意 .

因为运河里的空气很冷。

[ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
The great lady was too much of the mind ,
这 伟大的 女士 曾是 也 很多 的 这 头脑 ,

这位伟大的女士太有思想了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gaʊn] - ['meɪkər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and the little gown - maker was too much of the body , either of them ,
和 这 小的 袍 - 制造商 曾是 也 很多 的 这 身体 , 任何一个 的 他们 ,

而那个小裁缝，无论是她们俩，都太过丰腴了。

[tuː; tə][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [jʌŋ] ['mɑːrkoʊ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
to be pleasing young Marco on the first night of spring .
到 是 令人愉悦 年轻的 马可 在 这 第一的 夜晚 的 春天 .

在春天的第一个夜晚取悦年轻的马可。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
it is a queer thing will be pleasing a young man on the first night of spring .
它 是 一个 酷儿 事物 将要 是 令人愉悦 一个 年轻的 男人 在 这 第一的 夜晚 的 春天 .

在春天的第一个夜晚取悦一个年轻人，这真是一件奇特的事情。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [fʊt] [ɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][ɑːr; ər] [kiːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
The wandering foot itches , and the mind and body are keen to follow .
这 漫游 脚 瘙痒 , 和 这 头脑 和 身体 是 敏锐的 到 跟随 .

躁动不安的双脚渴望远行，身心也渴望跟随。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [dɔ:g] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

There	is	that	inside	a	young	man	that	makes	the	hunting	dog	rise	from	the
那里	是	那	里面	一个	年轻的	男人	那	制作	这	打猎	狗	上升	从	这

[hɑ:rθ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:nlɪt] [naɪt] :

hearth	on	a	moonlit	night	:
炉	在	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	:

年轻人的内心深处总有一种东西，能让猎犬在月光皎洁的夜晚从炉火旁跃出：

" [bɪgɝ] !

"	Begor	!
"	贝戈尔	!

“Begor!

[its] - [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kɔ:rsɪŋ] .

it's	myself'll	take	a	turn	through	the	fields	on	the	chance	of	a	bit	of	coursing	.
它是	-	拿	一个	转动	通过	这	字段	在	这	机会	的	一个	少量	的	赛跑	.

我打算自己去田野里转转，看看能不能体验一下猎狐的乐趣。

[ə; eɪ] ['wi:zl] , ['meɪbi] , [ɔ:r][æn; ən]['ɑ:tər] , [wʊd] [bi:; bi][aʊt][ðə; ði] [naɪt] .

A	weasel	,	maybe	,	or	an	otter	,	would	be	out	the	night	.
一个	黄鼠狼	,	或许	,	或者	一个	獭	,	会	是	出去	这	夜晚	.

夜里可能会有黄鼠狼或水獭出没。

[ɔ:r][ə; eɪ] [her] [ɪt'self] .

Or	a	hare	itself	.
或者	一个	野兔	本身	.

或者一只野兔本身。

[eɪ] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][spɔ:rt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

Ay	,	there	would	be	sport	for	you	!
哎	,	那里	会	是	运动	为了	你	!

哎呀，你肯定有运动可参加!

[ðə; ði] [her] ['rʌnɪŋ] [hel] - [fɔ:r; fər] - ['leðər] , [ænd; ənd][ˌem 'i:]['æftər][hɪm; ɪm]['oʊvər] [breɪk] [ænd; ənd]

The	hare	running	hell	-	for	-	leather	,	and	me	after	him	over	brake	and
这	野兔	跑步	地狱	-	为了	-	皮革	,	和	我	后	他	超过	制动	和

[del] .

dell	.
戴尔	.

兔子拼命奔跑，我紧随其后，越过刹车和山谷。

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

[ə; eɪ] [gʊd] ['hʌnts] [ə; eɪ]['dʒu:əl] !

A	good	hunt's	a	jewel	!
一个	好的	亨特的	一个	宝石	!

一次成功的狩猎是一笔宝贵的财富!

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [stretʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
I'll take a stretch along the road .
患病的 拿 一个 拉紧 沿着 这 路 .

我打算沿着路走走。

" [ɔːr][ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] [wʌt] [dʌz] [biː; bi] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːn]['trɑːpɪk]
" Or there is in him what does be troubling the birds , and they on tropic
" 或者 那里 是 在 他 什么 做 是 令人不安的 这 鸟类 , 和 他们 在 热带
['aɪləndz] .
islands .
岛屿 .

“或者说，他身上有某种东西困扰着鸟类，以及热带岛屿上的鸟类。”

" [twiːt] - [twiːt] , " [ðeɪ] ['grʌmb(ə)l] .
" Tweet - tweet , " they grumble .
" 鸣叫 - 鸣叫 , " 他们 叽 .

“啾啾，”他们咕哝着。

" [ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [ðɪs] ['ʃʊrli] , [ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
" A grand place this surely , and very comfortable for the winter .
" 一个 盛大 地方 这 一定 , 和 非常 舒服的 为了 这 冬天 .

“这地方确实很棒，而且冬天住起来也很舒适。”

[ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [ɑːr; ər] [griːn] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [jʌŋ] [græs] .
The palm - trees are green , but I'd rather have the green of young grass .
这 棕榈 - 树木 是 绿色的 , 但 ID 相当 有 这 绿色的 的 年轻的 草 .

棕榈树是绿色的，但我更喜欢嫩草的绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [juː; jʊ][ken] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mə'nɑːtənəs] .
And the sea , you ken , it becomes monotonous .
和 这 海 , 你 肯 , 它 变成 单调 .

你知道，大海会变得单调乏味。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeri] - [triːz] [ʌv; əv]
Do you remember the peaches of Champagne , wife , and the cherry - trees of
做 你 记住 这 桃子 的 香槟酒 , 妻子 , 和 这 樱桃 - 树木 的
['æntrɪm] ?
Antrim ?
安特里姆 ?

妻子，你还记得香槟区的桃子和安特里姆的樱桃树吗?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ʃɑːt] ,
Do you remember the farmer who was such a bad shot ,
做 你 记住 这 农民 WHO 曾是 这样的 一个 坏的 射击 ,

你还记得那个枪法很差的农夫吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['petɪkoʊt] ?
and his wife with the red petticoat ?
和 他的 妻子 和 这 红色的 衬裙 ?

还有他穿着红色衬裙的妻子?

[aɪm] ['fiːlɪŋ] [faɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] , [ə'vʊɹniːn] .
I'm feeling fine and strong in the wings , AVOURNEEN .
我是 感觉 美好的 和 强的 在 这 翅膀 , 沃文 .

AVOURNEEN，我感觉很好，状态也很好。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[lets] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][goʊ] !

Let's	bundle	and	go	!
我们来吧	捆	和	去	!

收拾行装，出发吧!

" [hiː; hi] ['wɔndəd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	He	wandered	out	with	the	discontent	of	the	season	on	him	.
"	他	漫步	出去	和	这	不满	的	这	季节	在	他	.

“他带着季节的不满情绪四处游荡。”

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [drɑːpt] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['evriwer] [juːd] [siː] [tɔːtʃiz] ,

The	sun	had	dropped	at	last	,	and	everywhere	you'd	see	torches	,
这	太阳	有	掉落	在	最后的	,	和	到处	你会	看	火炬	,

太阳终于落山了，到处都能看到火把。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	image	of	torches	in	the	water	.
和	这	图像	的	火炬	在	这	水	.

以及水中火炬的景象。

[ɑːn][ðə; ði][kə'nælz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [greɪt] [bɑːdʒz] [muːvd] .

On	the	canals	of	the	town	great	barges	moved	.
在	这	运河	的	这	镇	伟大的	驳船	已搬	.

城镇的运河上，巨大的驳船穿梭往来。

['evriwer] [wɜːr; wər][faɪn] , ['noʊb(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] .

Everywhere	were	fine	,	noble	shadows	and	the	splashing	of	oars	.
到处	是	美好的	,	高贵	阴影	和	这	溅起水花	的	桨	.

到处都很美好，高贵的影子和桨声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ædmɝəlz] ['gæli] , ['redi] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] [ə'genst] ['dʒenəuə] .

There	was	a	great	admiral's	galley	,	ready	to	put	to	sea	against	Genoa	.
那里	曾是	一个	伟大的	海军上将的	厨房	,	准备好	到	放	到	海	反对	热那亚	.

一艘强大的海军上将战舰已经准备就绪，即将出海进攻热那亚。

[ðer; ðər][ə; eɪ][bɪg] ['mɜːrtʃəntmən] [bæk] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] .

There	a	big	merchantman	back	from	Africa	.
那里	一个	大的	商船	后退	从	非洲	.

有一艘大型商船从非洲返回。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'nælz] [went] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [juːd] [θɪŋk] .

And	along	the	canals	went	all	the	people	in	the	world	,	you'd	think	.
和	沿着	这	运河	去	全部	这	人们	在	这	世界	,	你会	思考	.

你会觉得，全世界的人都沿着运河而来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ɔːl] [sɪlks][ænd; ənd] ['sætn] [ænd; ənd] - [lɑː] - [ˌdiː 'aɪ] - [ˌdiː 'eɪ] ,

Now	it	was	a	Frenchman	,	all	silks	and	satins	and	'	la	-	di	-	da	,
现在	它	曾是	一个	法国人	,	全部	帛	和	缎子	和	-	拉	-	迪	-	达	,

[mə'sjɜːr] ! -

monsieur	!	'
先生	!	-

现在是个法国人，浑身丝绸缎子，还“啦啦啦，先生！”

[ɔːr][ə; eɪ]['spænjərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [liːn] [legz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [liːn]

Or	a	Spaniard	with	a	pointed	beard	and	long	,	lean	legs	and	a	long	,	lean
或者	一个	西班牙人	和	一个	尖	胡须	和	长的	,	倾斜	腿	和	一个	长的	,	倾斜

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

或者一个留着尖尖的胡须、双腿修长、手持长剑的西班牙人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] ['kɔːrtɪzn] , [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ,

And	now	it	was	a	Greek	courtesan	,	white	as	milk	,
和	现在	它	曾是	一个	希腊语	妓女	,	白色的	作为	牛奶	,

现在她变成了一位希腊妓女，皮肤白皙如牛奶。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] .

sitting	in	her	gondola	as	on	a	throne	.
坐着	在	她	贡多拉	作为	在	一个	王座	.

她端坐在贡多拉里，如同坐在王座上。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌskəˌvaɪt] , ['heri] , ['dɜːrti] ,

Here	was	a	Muscovite	,	hairy	,	dirty	,
这里	曾是	一个	白云母	,	毛茸茸	,	肮脏的	,

这是一个莫斯科人，毛发旺盛，脏兮兮的，

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [fɜːr][ænd; ənd] [faɪn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [tiːθ] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔgz] .

with	fine	fur	and	fine	jewels	and	teeth	sharp	as	a	dog's	.
和	美好的	毛皮	和	美好的	珠宝	和	牙齿	锋利的	作为	一个	狗的	.

身披华丽皮毛，佩戴精美珠宝，牙齿锋利如狗。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [ɪ'femɪnət] [griːk] ['noʊblmən] , ['læŋgwɪd][æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] .

And	now	an	effeminate	Greek	nobleman	,	languid	as	a	bride	.
和	现在	一个	阴柔的	希腊语	贵族	,	慵懒的	作为	一个	新娘	.

现在，一位举止阴柔的希腊贵族，像新娘一样慵懒。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] ['mʊrɪʃ] ['kæptɪnz] , [oʊ'θɛloʊz] [men] , [greɪt] ['dʒaiənts][ʌv; əv] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] ;

And	here	were	Moorish	captains	,	Othello's	men	,	great	giants	of	black	marble	;
和	这里	是	摩尔式	队长	,	奥赛罗的	男人	,	伟大的	巨人	的	黑色的	大理石	;

[ænd; ənd] ['swɔːrði] ,

and	swarthy	,
和	黝黑的	,

这里是摩尔人的将领，奥赛罗的部下，如同黑色大理石雕刻而成的巨人；他们肤色黝黑，

[hʊk] - [noʊzd] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][skwaɪəz][ʌv; əv][kruː'seɪdɚz] - - ['prɪti] ,

hook	-	nosed	merchants	of	Palestine	;	and	the	squires	of	Crusaders	-	-	pretty	,
钩	-	鼻子	商人	的	巴勒斯坦	;	和	这	乡绅	的	十字军战士	-	-	漂亮的	,

['rɪŋlɪtɪd] [bɔɪz] , ['swerɪŋ] [laɪk] ['diːmənz] .

ringleted	boys	,	swearing	like	demons	.
环状	男孩们	,	咒骂	喜欢	恶魔	.

巴勒斯坦鹰钩鼻的商人；还有十字军的侍从——漂亮的卷发男孩，像魔鬼一样咒骂。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [skɑːts] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['mɜːsəˌneriːz] , ['kɪltɪd] , ['sensətɪv]

And	here	and	there	were	Scots	and	Irish	mercenaries	,	kilted	,	sensitive
和	这里	和	那里	是	苏格兰人	和	爱尔兰	雇佣兵	,	苏格兰短裙	,	敏感的

[foʊk] ,

folk	,
民间	,

这里那里零星散落着一些苏格兰和爱尔兰雇佣兵，他们穿着苏格兰短裙，性格敏感。

[wʌn]['moʊmənt] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][jʊr; jər] ['gɪzərd] .

one	moment	smiling	at	you	and	the	next	a	knife	in	your	gizzard	.
一	片刻	微笑	在	你	和	这	下一个	一个	刀	在	你的	肫	.

前一秒还对你笑脸相迎，下一秒刀子就插进了你的胗里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hwispəz] [ænd; ənd] ['læftər] ,

And	as	he	went	through	the	courts	there	were	whispers	and	laughter	,
和	作为	他	去	通过	这	法院	那里	是	低语	和	笑声	,

当他穿过法庭时，人们窃窃私语，哄堂大笑。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [vɔɪs] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['entər] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]

and	occasionally	a	soft	voice	invited	him	to	enter	;	but	he	smiled	and
和	偶尔	一个	柔软的	嗓音	受邀	他	到	进入	;	但	他	微笑	和

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	his	head	.
摇晃	他的	头	.

偶尔会有一个柔和的声音邀请他进去；但他只是微笑着摇了摇头。

[nɪr] [ðə; ði] [kə'næl] [di:] ['mɛstɚ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['getoʊ] ,

Near	the	Canal	de	Mestre	,	which	is	close	by	the	Ghetto	,
靠近	这	运河	德	梅斯特雷	,	哪个	是	关闭	经过	这	贫民窟	,

在靠近犹太隔离区的梅斯特雷运河附近，

[hi:; hi] [stɑ:pt] [baɪ] [ðə; ði] [waɪn] - [ʃɑ:p] [kɔ:ld] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [bʌl'geriə] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

he	stopped	by	the	wine	-	shop	called	The	Prince	of	Bulgaria	,	and	he	could
他	停止	经过	这	葡萄酒	-	店铺	称为	这	王子	的	保加利亚	,	和	他	可以

[hɪr] [greɪt] [ˌdɪspju'teɪʃn] .

hear	great	disputation	.
听到	伟大的	争论	.

他顺道去了一家名为“保加利亚王子”的葡萄酒商店，听到里面传来激烈的争论。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔ:ldwɪn] [i:] ,

And	some	were	speaking	of	Baldwin	II	,
和	一些	是	请讲	的	鲍德温	二	,

有些人还在谈论鲍德温二世，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [gʌts] [tu:; tə] [hæv; həv] [let] [ˌpeɪli'ɑ:ləgəs] [teɪk] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl]

and	how	he	had	no	guts	to	have	let	Palaeologus	take	Constantinople
和	如何	他	有	不	内脏	到	有	让	古生物学	拿	君士坦丁堡

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

以及他怎么敢让帕列奥洛戈斯从他手中夺走君士坦丁堡。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['mɜ:rmərɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒenəuə] .

And	others	were	murmuring	about	Genoa	.
和	其他的	是	淙淙	关于	热那亚	.

其他人则在低声谈论热那亚。

" [mɑ:rk] [ˌju: 'es] , [ðeɪ] [mi:n] ['trʌb(ə)l] , [ðoʊz] [dɔ:gz] .

"	Mark	us	,	they	mean	trouble	,	those	dogs	.
"	标记	我们	,	他们	意思是	麻烦	,	那些	狗	.

“记住我们，那些狗可不是好惹的。”

['betər] [waɪp] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [naʊ] .

Better	wipe	them	off	the	face	of	the	earth	now	.
更好的	擦拭	他们	离开	这	脸	的	这	地球	现在	.

最好现在就把他们从地球上抹去。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gru:p] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [reɪd] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['kɪŋdəm]

"	And	a	group	were	discussing	the	chances	of	raiding	the	Jewish	Kingdom
"	和	一个	团体	是	讨论	这	机会	的	突袭	这	犹太人	王国

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['jemən] .

of	the	Yemen	.
的	这	也门	.

“一群人正在讨论袭击也门犹太王国的可能性。”

" [ðeɪv] [gɑ:t] ['tɛmpəlz] [ðer; ðər] [ru:ft] [wɪð; wɪθ] [goʊld] . " . .

"	They've	got	temples	there	roofed	with	gold	.	"	.	.
"	他们有	得到	寺庙	那里	有顶棚	和	金子	.	"	.	.

“那里有屋顶覆盖着黄金的寺庙。”

. [ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['paɪpər][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [set][ʌv; əv] [paɪps] ,

.	And	an	Irish	piper	was	playing	on	a	little	silver	set	of	pipes	,
.	和	一个	爱尔兰	派珀	曾是	玩耍	在	一个	小的	银	放	的	管道	,

一位爱尔兰风笛手正在演奏一套小巧的银制风笛。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [greɪt] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] . . .

and	an	Indian	magician	was	doing	great	sleight	of	hand	.	.	.
和	一个	印度	魔术师	曾是	正在做	伟大的	诡计	的	手	.	.	.

一位印度魔术师正在表演高超的魔术手法……

" [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔːrən] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] .

"	I'll	go	in	and	talk	to	the	strange	foreign	people	,	"	said	Marco	Polo	.
"	患病的	去	在	和	讲话	到	这	奇怪的	外国的	人们	,	"	说	马可	马球	.

“我要进去和那些陌生的外国人谈谈，”马可·波罗说。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[naʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪm] ['drɔːɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hed] .

Now	,	you	might	be	thinking	that	the	picture	I'm	drawing	is	out	of	my	own	head	.
现在	,	你	可能	是	思维	那	这	图片	我是	绘画	是	出去	的	我的	自己的	头	.

现在，你可能会认为我画的这幅画是我自己想象出来的。

[let] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd]

Let	you	not	be	thinking	of	it	as	it	is	now	,	a	city	of	shadows	and
让	你	不是	是	思维	的	它	作为	它	是	现在	,	一个	城市	的	阴影	和

['goʊsts] ,

ghosts	,
鬼魂	,

不要把它想象成现在的样子，一座充满阴影和鬼魂的城市。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [skænt] ['vɪzɪtər] ['muːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'nælz] .

with	a	few	scant	visitors	mooning	in	the	canals	.
和	一个	很少	稀少	访客	露臀	在	这	运河	.

运河里零星散落着几个游客在露屁股。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

The	Pride	of	the	West	she	was	,	the	Jewel	of	the	East	.
这	自豪	的	这	西方	她	曾是	,	这	宝石	的	这	东方	.

她是西方的骄傲，东方的明珠。

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kɔːrtjɑːrd] .

Constantinople	was	her	courtyard	.
君士坦丁堡	曾是	她	庭院	.

君士坦丁堡就是她的庭院。

[griːs] , ['iːdʒɪpt] , [ˌæbə'sɪniə] , [bʌl'geriə] , [ænd; ənd] ['mʌskəvi] , [hɜːr; hər][ten] - ['eɪkər] [fiːldz] .

Greece	,	Egypt	,	Abyssinia	,	Bulgaria	,	and	Muscovy	,	her	ten	-	acre	fields	.
希腊	,	埃及	,	阿比西尼亚	,	保加利亚	,	和	莫斯科	,	她	十	-	英亩	字段	.

希腊、埃及、阿比西尼亚、保加利亚和莫斯科，她拥有十英亩的田地。

[ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['særəsn] [stɑːpt] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

The	Crusaders	on	their	way	to	fight	the	Saracen	stopped	to	plead	for	her
这	十字军战士	在	他们的	方式	到	斗争	这	撒拉逊人	停止	到	恳求	为了	她

[help] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

help	and	generosity	.
帮助	和	慷慨	.

前往与撒拉逊人作战的十字军战士们停下来恳求她的帮助和慷慨解囊。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['soʊldʒərz] [mɔːr] ['ʃɪvəlrəs] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] .

There	were	no	soldiers	more	chivalrous	,	not	even	the	French	.
那里	是	不	士兵	更多的	骑士精神	,	不是	甚至	这	法语	.

没有哪个士兵比他们更有骑士精神，就连法国士兵也不例外。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['betər] ['faɪtərz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['haɪlənd] [klænz] . ['seɪləz] ?

There	were	no	better	fighters	,	not	even	the	Highland	clans	.	Sailors	?
那里	是	不	更好的	战士	,	不是	甚至	这	高地	氏族	.	水手们	?

没有比他们更优秀的战士，就连高地氏族也不例外。水手呢?

[juːd] [θɪŋk] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [siː] .

You'd	think	those	fellows	had	invented	the	sea	.
你会	思考	那些	伙伴们	有	发明	这	海	.

你会觉得这些人发明了大海。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['treʒərz] , [oʊ] !

And	as	for	riches	and	treasures	,	oh	!
和	作为	为了	财富	和	宝藏	,	哦	!

至于财富和宝藏，哦!

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

the	wonder	of	the	world	she	was	!
这	想知道	的	这	世界	她	曾是	!

她真是世界的奇迹!

['trɪbjuːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][frʌm; frəm] ['evriwer] ; [ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [seɪnt] [mɑːrk] [ðeɪ]

Tribute	she	had	from	everywhere	;	the	four	great	horses	of	Saint	Mark	they
贡	她	有	从	到处	;	这	四	伟大的	马匹	的	圣	标记	他们

[keɪm] [frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

came	from	Constantinople	.
来了	从	君士坦丁堡	.

她从四面八方都获得了贡品；圣马可的四匹骏马来自君士坦丁堡。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləmz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] - , [ʃʊr] , [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['eɪkər] .

The	two	great	marble	columns	facing	the	Piazetta	,	sure	,	they	came	from	Acre	.
这	二	伟大的	大理石	列	面向	这	-	,	当然	,	他们	来了	从	英亩	.

面向小广场的两根巨大的大理石柱，没错，它们来自阿克。

[wen] ['fɔːrən] ['paʊɝz] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['venɪs] [ðeɪ] [keɪm] .

When	foreign	powers	wanted	the	loan	of	money	,	it	was	to	Venice	they	came	.
什么时候	外国的	权力	通缉	这	贷款	的	钱	,	它	曾是	到	威尼斯	他们	来了	.

当外国列强想要借钱时，他们就会来威尼斯。

[kən'sɪdər] [ðə; ði]['proʊbəti][ʌv; əv] [və'niːʃn] [men] .

Consider	the	probity	of	Venetian	men	.
考虑	这	廉洁	的	威尼斯	男人	.

想想威尼斯男人的正直品格。

[ðeɪ] [wʌns] [held] [æz; əz] [pledʒ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ɪt'self] .

They	once	held	as	pledge	the	Crown	of	Thorns	itself	.
他们	一次	握住	作为	保证	这	王冠	的	荆棘	本身	.

他们曾以荆棘冠冕为誓约。

[kɪŋ] ['luːɪs] [ˌaɪ'ɛks][ʌv; əv] [fræns] [ri'diːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

King	Louis	IX	of	France	redeemed	it	.
国王	路易斯	第九章	的	法国	已赎回	它	.

法国国王路易九世将其赎回。

[ðə; ði] [prə'seʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['retənuː] ,

The	processions	of	the	tradespeople	were	like	a	king's	retinue	,
这	游行	的	这	工匠	是	喜欢	一个	国王的	随从	,

商贩们的队伍就像国王的随从一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maːtʃiŋ] [ɪn] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][doʊdʒ] .

and	they	marching	in	state	on	the	election	of	a	doge	.
和	他们	行军	在	状态	在	这	选举	的	一个	狗狗币	.

他们举行盛大的游行，庆祝爱丁堡总督的选举。

[iːtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['seprət] ['ɔːrdər] [ðeid] [kʌm] , [ðə; ði]['mæstər] [smɪθs] [fɜːrst] , [æz; əz][ɪz] [raɪt] ,

Each	in	their	separate	order	they'd	come	,	the	master	smiths	first	,	as	is	right	,
每个	在	他们的	分离	命令	他们会	来	,	这	掌握	史密斯	第一的	,	作为	是	正确的	,

他们会按各自的顺序依次到来，最先的是技艺精湛的铁匠，这才是正确的做法。

['evri] [wʌn] ['gɑːləndid] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bænər] [ænd; ənd][ðer; ðər]['bjuːglər] .

every	one	garlanded	like	a	conqueror	,	with	their	banner	and	their	buglers	.
每一个	一	挂满花环	喜欢	一个	征服者	,	和	他们的	横幅	和	他们的	号手	.

每个人都像征服者一样佩戴着花环，带着他们的旗帜和号手。

[ðə; ði] ['fɜːriər] [nekst][ɪn] ['ɜːrmɪn] [ænd; ənd] ['tæfɪtə] ; [ðə; ði] ['tænər] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [kʌps] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	furriers	next	in	ermine	and	taffeta	;	the	tanners	,	with	silver	cups	filled	with
这	皮货商	下一个	在	貂	和	塔夫绸	;	这	制革工人	,	和	银	杯子	已填	和

[waɪn] ;

wine	;
葡萄酒	;

接下来是身着貂皮和塔夫绸的皮货商；还有手持盛满葡萄酒的银杯的制革工人；

[ðə; ði] ['teiləz] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [vər'mɪliən] [stɑːrz] ; [ðə; ði] [wʊl] - ['wɜːrkərz] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] ['bræntʃɪz] ;

the	tailors	in	white	,	with	vermilion	stars	;	the	wool	-	workers	,	with	olive	branches	;
这	裁缝	在	白色的	,	和	朱红	明星	;	这	羊毛	-	工人	,	和	橄榄	分支	;

身穿白衣、佩戴朱红色星星的裁缝；手持橄榄枝的羊毛工人；

[ðə; ði] [kwɪlt] - ['meɪkɝz] [ɪn] [kloʊk] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] ; [ðə; ði] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - [goʊld]

the	quilt	-	makers	in	cloaks	trimmed	with	fleur	-	de	-	lis	;	the	cloth	-	of	-	gold
这	被子	-	制造商	在	斗篷	修剪过的	和	花朵	-	德	-	列表	;	这	布	-	的	-	金子

['wiːvəz] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kraʊnz] [set][wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ;

weavers	,	with	golden	crowns	set	with	pearls	;
织工	,	和	金的	皇冠	放	和	珍珠	;

身穿饰有鸢尾花图案斗篷的被子制作者；头戴镶嵌珍珠的金冠的金丝织布工；

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ɪn] [faɪn] [sɪlk] , [waɪl] [ðə; ði][sɪlk] - ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər][ɪn] ['fʌstʃən] ;

the	shoemakers	in	fine	silk	,	while	the	silk	-	workers	were	in	fustian	;
这	鞋匠	在	美好的	丝绸	,	尽管	这	丝绸	-	工人	是	在	粗麻布	;

制鞋匠穿着上等丝绸，而丝绸工人则穿着粗棉布；

[ðə; ði] [tʃiːz] - ['diːlɝz] [ænd; ənd][pɔːrk] - ['butʃəz] [ɪn]['skɑːrlət][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ; [ðə; ði] [fɪʃ] -

the	cheese	-	dealers	and	pork	-	butchers	in	scarlet	and	purple	;	the	fish	-
这	奶酪	-	经销商	和	猪肉	-	屠夫	在	猩红	和	紫色的	;	这	鱼	-

[mɑːŋgər] [ænd; ənd] , [ɑːrmd] [laɪk] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ;

mongers	and	poulterers	,	armed	like	men	-	of	-	war	;
贩卖者	和	家禽	,	武装	喜欢	男人	-	的	-	战争	;

奶酪商贩和猪肉屠夫身穿猩红色和紫色的衣服；鱼贩和家禽商贩全副武装，如同战士一般；

[ðə; ði] [glæs] - ['meɪkɝz] , [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] ; [ðə; ði] [koʊm] - ['meɪkɝz] ,

the	glass	-	makers	,	with	elegant	specimens	of	their	art	;	the	comb	-	makers	,
这	玻璃	-	制造商	,	和	优雅的	标本	的	他们的	艺术	;	这	梳子	-	制造商	,

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn]['keɪdʒɪz] ;

with	little	birds	in	cages	;
和	小的	鸟类	在	笼子	;

玻璃制造商们带着他们精美的艺术品；梳子制造商们带着笼子里的小鸟；

[ðə; ði]['bɑːrbər] - ['sɜːdʒənz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] , ['veri] ['lɜːrnɪd] ,

the	barber	-	surgeons	on	horseback	,	very	dignified	,	very	learned	,
这	理发师	-	外科医生	在	马背	,	非常	凝重	,	非常	学习	,

骑马的理发师兼外科医生，举止庄重，学识渊博。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [juːd] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	with	that	you'd	think	there'd	be	an	end	to	them	,
和	和	那	你会	思考	那里	是	一个	结尾	到	他们	,

你可能会觉得到此为止了，

[bʌt; bət][kæst][jʊr; jər] [aɪ] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [juːd] [faɪnd] ['gɪldz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

but	cast	your	eye	back	on	that	procession	and	you'd	find	guilds	as	far	as
但	投掷	你的	眼睛	后退	在	那	游行	和	你会	寻找	公会	作为	远的	作为

[jʊr; jər] [saɪt] [wʊd] [riːtʃ] . . .

your	sight	would	reach	.	.	.
你的	视线	会	抵达	.	.	.

但如果你回头看看那支队伍，就会发现行会遍布你的视线所及之处.....

[let] [juː; jʊ][biː; bi]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər] [seɪl] ?

Let	you	be	going	down	the	markets	,	and	what	would	you	see	for	sale	?
让	你	是	去	向下	这	市场	,	和	什么	会	你	看	为了	销售	?

假设你去逛市场，你会看到什么东西在卖?

[buːts] , [kloʊðz] , [bred] ?

Boots	,	clothes	,	bread	?
靴子	,	衣服	,	面包	?

靴子、衣服、面包?

[noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [bʌt; bət] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [bʊθs] ,

No	,	they	were	out	of	sight	;	but	scattered	on	the	booths	,
不	,	他们	是	出去	的	视线	;	但	疏散	在	这	展位	,

不，它们不在视线范围内；但散落在各个摊位上。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv]['fɑːrlz][ʌv; əv] [bred] [ɑːn][ə; eɪ] [fer] - [deɪ] , [juːd] [faɪnd] [kloʊvz] [ænd; ənd] ['nʌtmeg] ,

the	like	of	farls	of	bread	on	a	fair	-	day	,	you'd	find	cloves	and	nutmegs	,
这	喜欢	的	法尔斯	的	面包	在	一个	公平的	-	天	,	你会	寻找	丁香	和	肉豆蔻	,

就像集市上卖的那种大面包，你会发现里面有丁香和肉豆蔻。

[meɪs] [ænd; ənd] ['ebəni] [frʌm; frəm] [mə'lʌkəz] , [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə]

mace	and	ebony	from	Moluccas	,	that	had	come	by	way	of	Alexandria
锤	和	乌木	从	摩鹿加群岛	,	那	有	来	经过	方式	的	亚历山大

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriən] [pɔːrts] ;

and	the	Syrian	ports	;
和	这	叙利亚	端口	;

来自摩鹿加群岛的权杖和乌木，经由亚历山大港和叙利亚港口运抵；

['sændlwʊd] [frʌm; frəm]['tiːmɔː r] , [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ; ['kæmfər] [frʌm; frəm]['bɔːrnɪˌoʊ] .

sandalwood	from	Timor	,	in	Asia	;	camphor	from	Borneo	.
檀香	从	东帝汶	,	在	亚洲	;	樟	从	婆罗洲	.

产自亚洲帝汶岛的檀香；产自婆罗洲的樟脑。

[sʊ'mɑːtrə][ænd; ənd]['dʒɑːvə] [sent] ['benzɔɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

Sumatra	and	Java	sent	benzoin	to	her	markets	.
苏门答腊	和	Java	发送	安息香	到	她	市场	.

苏门答腊和爪哇向她的市场供应安息香。

['kəutʃin] ['tʃaɪnə] [sent] ['bɪtər] ['æləuz] - [wʊd] .

Cochin	China	sent	bitter	aloes	-	wood	.
科钦	中国	发送	苦的	芦荟	-	木头	.

交趾支那送来了苦沉香木。

[frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæn][ænd; ənd][frʌm; frəm][sai'æm; 'saiæm] [keɪm] [gʌm] , ['spaɪsɪz] , [sɪlks] ,

From	China	and	Japan	and	from	Siam	came	gum	,	spices	,	silks	,
从	中国	和	日本	和	从	暹	来了	胶	,	香料	,	帛	,

['tʃɛsmɛn] , [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrlər] .

chessmen	,	and	curiosities	for	the	parlor	.
国际象棋棋子	,	和	奇闻异事	为了	这	客厅	.

来自中国、日本和暹罗的树胶、香料、丝绸、棋子和客厅里的奇珍异宝。

['ruːbiz] [frʌm; frəm][pə'ruː] , [faɪn] [klɔːðz] [frʌm; frəm] [ˌkɔːrə'mændəl] , [ænd; ənd]['faɪnər] [stɪl] [frʌm; frəm]

Rubies	from	Peru	,	fine	cloths	from	Coromandel	,	and	finer	still	from
红宝石	从	秘鲁	, 美好的		布料	从	科罗曼德尔	,	和	更精细	仍然	从

[beŋ'gɔːl] .

Bengal	.
孟加拉	.

来自秘鲁的红宝石，来自科罗曼德尔的精美布料，以及来自孟加拉的更精美的布料。

[ðeɪ] [gɑːt]['spaiknəd, -nɑːd][frʌm; frəm] [ænd; ənd] [buː'tɑːn] .

They	got	spikenard	from	Nepaul	and	Bhutan	.
他们	得到	穗甘松	从	尼泊尔	和	不丹	.

他们从尼泊尔和不丹进口了穗甘松。

[ðer; ðər]['daiəmənds][wɜːr; wər][frʌm; frəm][gɑːl'kɑːndə] .

Their	diamonds	were	from	Golconda	.
他们的	钻石	是	从	戈尔孔达	.

他们的钻石产自戈尔康达。

[frʌm; frəm] - [ðeɪ] ['pəːtʃəst] [də'mæskəs] [stiːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər][swɔːdz] .

From	Nirmul	they	purchased	Damascus	steel	for	their	swords	.
从	-	他们	购买	大马士革	钢	为了	他们的	剑	.

他们从尼尔穆尔购买大马士革钢来制造他们的剑。

[nɔːr][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːd] [siː] ,

Nor	is	that	all	you'd	see	,
也不	是	那	全部	你会	看	,

但这并非你所看到的全部，

[ænd; ənd] [juːd] [biː; bi]['goʊɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

and	you'd	be	going	down	by	the	markets	on	a	sunny	morning	,	and
和	你会	是	去	向下	经过	这	市场	在	一个	阳光明媚	早晨	,	和

[ə; eɪ] [faɪn] - ['θɪŋkɪŋ] ,

a	fine	-	thinking	,
一个	美好的	-	思维	,

在一个阳光明媚的早晨，你会去逛市场，而且心情很好，

[loʊ] - [vɔɪst] ['wʊmən] [ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] .

low	-	voiced	woman	on	your	arm	.
低的	-	配音	女士	在	你的	手臂	.

你手臂上挽着一个声音低沉的女人。

[juːd] [siː] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] , ['toʊpæz][ænd; ənd] ['sɪnəmən] [frʌm; frəm][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ; [læk]

You'd	see	pearls	and	sapphires	,	topaz	and	cinnamon	from	Ceylon	;	lac
你会	看	珍珠	和	蓝宝石	,	黄玉	和	肉桂	从	锡兰	;	乳胶

[ænd; ənd] ['ægət] ,

and	agates	,
和	玛瑙	,

你会看到珍珠、蓝宝石、来自锡兰的黄玉和肉桂；紫胶和玛瑙，

[broʊ'keɪdz][ænd; ənd]['kɔːrəl][frʌm; frəm] [kæm'beɪ] ; ['hæmərd] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][ɪn'leɪd] ['wɛpənz]

brocades	and	coral	from	Cambay	;	hammered	vessels	and	inlaid	weapons
锦缎	和	珊瑚	从	坎贝	;	锤击	船只	和	镶嵌	武器

[ænd; ənd] [im'brɔidəd] [ʃɔːlz] [frʌm; frəm] [kæʃmɪr] .

and	embroidered	shawls	from	Cashmere	.
和	绣花	披肩	从	羊绒	.

来自坎贝的锦缎和珊瑚；来自克什米尔的锤制器皿、镶嵌武器和刺绣披肩。

[æz; əz][fɔːr; fər]['spaɪsɪz] , ['nevər] [wʊd] [jʊr; jər]['nɒstrəlz] [miːt] [sʌtʃ] [æn; ən]['oʊdər] : ['delɪəm] [frʌm; frəm]

As	for	spices	,	never	would	your	nostrils	meet	such	an	odor	:	bdellium	from
作为	为了	香料	,	绝不	会	你的	鼻孔	见面	这样的	一个	气味	:	钬	从

[sɪnd] ,

Scinde	,
信德	,

至于香料，你的鼻子绝不会闻到这样的气味：信德省的月桂树皮。

[mʌsk] [frʌm; frəm] [tiˈbet] , ['gælbənəm] [frʌm; frəm] ['kɔːrəˌsɑːn] ; [frʌm; frəm] [æfˈgænɪstæn] , [ˌæsəˈfetədə] ;

musk	from	Tibet	,	galbanum	from	Khorasan	;	from	Afghanistan	,	asafetida	;
麝香	从	西藏	,	白松香	从	呼罗珊	;	从	阿富汗	,	阿魏	;

[frʌm; frəm] [ˈpəːʃə] , [ˌsæ^əˈpiːnəm] ; ['æmbərgriːsˌ'æmbərgrɪs][ænd; ənd] ['sɪvɪt] [frʌm; frəm]['zænzəˌbɑːr] ,

from	Persia	,	sagapenum	;	ambergris	and	civet	from	Zanzibar	,
从	波斯	,	萨加佩努姆	;	龙涎香	和	麝猫	从	桑给巴尔	,

西藏麝香，呼罗珊白松香；阿富汗阿魏；波斯龙涎香；桑给巴尔龙涎香和灵猫香。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['zænzəˌbɑːr] [keɪm] ['aɪvəri] , [tuː] .

and	from	Zanzibar	came	ivory	,	too	.
和	从	桑给巴尔	来了	象牙	,	也	.

桑给巴尔也出产象牙。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - , ['bəːbərə] , [ænd; ənd] [ʃɛri] [keɪm] ['bɔːlsəm][ænd; ənd] ['fræn˧kɪnsens] . . .

And	from	Zeila	,	Berbera	,	and	Shehri	came	balsam	and	frankincense	.	.	.
和	从	-	,	柏培拉	,	和	谢赫里	来了	香脂	和	乳香	.	.	.

泽拉、柏培拉和谢赫里出产香脂和乳香……

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['venɪs] , [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

And	that	was	Venice	,	and	Marco	Polo	a	young	man	.
和	那	曾是	威尼斯	,	和	马可	马球	一个	年轻的	男人	.

那是威尼斯，那是年轻的马可·波罗。

[ænd; ənd] [naʊ] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [taʊn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]

And	now	it's	only	a	town	like	any	other	town	but	for	its	churches	and
和	现在	它是	仅有的	一个	镇	喜欢	任何	其他	镇	但	为了	它是	教堂	和

[kəˈnælz] .

canals	.
运河	.

如今，除了教堂和运河之外，它和其他城镇没什么两样了。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [taʊn] [hæz; həz] ['goʊsts] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] ['goʊsts] [ðæt] ['venɪs] [hæz; həz] ;

There's	many	a	town	has	ghosts	,	but	none	the	ghosts	that	Venice	has	;
有	许多	一个	镇	有	鬼魂	,	但	没有任何	这	鬼魂	那	威尼斯	有	;

许多城镇都有鬼魂，但没有哪个城镇的鬼魂像威尼斯那样多；

[nɑːt] [roʊm] [ɪtˈself] , [ɔːr]['tærə][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] .

not	Rome	itself	,	or	Tara	of	the	kings	.
不是	罗马	本身	,	或者	塔拉	的	这	国王	.

不是罗马城本身，也不是诸王之城塔拉。

" [wʌns] [dɪd][ʃiː; ʃi][hoʊld] , " ['rændl] ['kwoʊtɪd] , " [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [iːst] [ɪn] [fiː] ;

"	Once	did	she	hold	,	"	Randall	quoted	,	"	the	gorgeous	East	in	fee	;
"	一次	做过	她	抓住	,	"	兰德尔	引	,	"	这	华丽的	东方	在	费用	;

“她曾拥有，”兰德尔引用道，“美丽的东方；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ; [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['venɪs] [dɪd][nɑːt][fɔːl] [bɪ'loʊ]

And	was	the	safeguard	of	the	West	;	the	worth	Of	Venice	did	not	fall	below
和	曾是	这	保障	的	这	西方	;	这	值得	的	威尼斯	做过	不是	落下	以下

[hɜːr; hər][bɜːrθ] ,

her	birth	,
她	出生	,

威尼斯曾是西方的守护神；威尼斯的价值从未低于她的出身。

['venɪs] , [ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

Venice	**,**	**the**	**eldest**	**Child**	**of**	**Liberty**	**.**
威尼斯	,	这	长子	孩子	的	自由	.

威尼斯，自由之子中最年长的城市。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['sɪti] , [braɪt] [ænd; ənd] [fri:] ; [noʊ] [gaɪl] [si'dju:st] , [noʊ] [fɔ:rs] [kʊd; kəd]

She	**was**	**a**	**maiden**	**city**	**,**	**bright**	**and**	**free**	**;**	**No**	**guile**	**seduced**	**,**	**no**	**force**	**could**
她	曾是	一个	少女	城市	,	明亮的	和	自由的	;	不	诡计	被诱惑	,	不	力量	可以

['vaɪəleɪt] ;

violate	**;**
违反	;

她是一座纯洁无瑕的城市，光明而自由；任何诡计都无法诱惑她，任何暴力都无法侵犯她；

[ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['ʌntə,ʌntu][hɜ:r'self][ə; eɪ] [meɪt] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ]

And	**,**	**when**	**she**	**took**	**unto**	**herself**	**a**	**mate**	**,**	**She**	**must**	**espouse**	**the**	**everlasting**
和	,	什么时候	她	采取	到	她自己	一个	伴侣	,	她	必须	支持	这	永恒

[si:] !

Sea	**!**
海	!

当她找到伴侣时，她必将拥抱永恒的大海!

" [taɪm] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [roʊg] [ʌv; əv][ɔ:l] .

"	**Time**	**is**	**the**	**greatest**	**rogue**	**of**	**all**	**.**
"	时间	是	这	最	流氓	的	全部	.

时间是世上最大的骗子。

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv] ['ætlə] [kæn; kən][du:][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv][sænd][ɪn]

Not	**all**	**the**	**arrows**	**of**	**Attila**	**can**	**do**	**the**	**damage**	**of**	**a**	**trickle**	**of**	**sand**	**in**
不是	全部	这	箭头	的	阿提拉	能	做	这	损害	的	一个	涓涓细流	的	沙	在

[æn; ən] ['aʊər] - [glæs] !

an	**hour**	**-**	**glass**	**!**
一个	小时	-	玻璃	!

阿提拉的箭矢并非都能造成沙漏中细沙般的破坏!

['taɪər][ænd; ənd]['saidən] , ['kɑ:rθɪdʒ] , ['eɪnʃənt] ['bæbilən] , [ænd; ənd] ['venɪs] , [kwi:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l]

Tyre	**and**	**Sidon**	**,**	**Carthage**	**,**	**ancient**	**Babylon**	**,**	**and**	**Venice**	**,**	**queen**	**of**	**them**	**all**
胎	和	西顿	,	迦太基	,	古老的	巴比伦	,	和	威尼斯	,	女王	的	他们	全部

.

:
:

泰尔和西顿，迦太基，古巴比伦，以及威尼斯，它们之中的女王。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['venɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] .

I	**am**	**describing**	**Venice**	**to**	**you**	**for**	**this**	**reason**	**.**
我	是	描述	威尼斯	到	你	为了	这	原因	.

我之所以向你描述威尼斯，就是因为这个原因。

[ju:; jʊ] [maɪt] [naʊ] [stænd] [wer] [trɔɪz] [wɔ:lz] [wʌns] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] :

You	**might**	**now**	**stand**	**where**	**Troy's**	**walls**	**once**	**were**	**and**	**say**	**to**	**yourself**	**:**
你	可能	现在	站立	在哪里	特洛伊的	墙壁	一次	是	和	说	到	你自己	:

你现在或许会站在特洛伊城墙曾经所在的地方，对自己说:

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [wer] ['helən] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] ?

"	**Was**	**this**	**where**	**Helen**	**walked**	**with**	**her**	**little**	**son**	**?**
"	曾是	这	在哪里	海伦	步行	和	她	小的	儿子	?

“海伦是不是曾带着她的小儿子在这里散步？”

[wʌz; wəz] [ðɪs] [wer] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [feɪs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [wept] ?

Was	**this**	**where**	**the**	**loveliest**	**face**	**of**	**ages**	**wept**	**?**
曾是	这	在哪里	这	最可爱的	脸	的	年龄	哭泣	?

这里是否曾是古往今来最美丽的脸庞落泪的地方?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [daʊt] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ,

"	And	a	chill	of	doubt	would	come	on	you	,	and	you	would	think	,
"	和	一个	寒意	的	怀疑	会	来	在	你	,	和	你	会	思考	,

“然后一丝疑虑的寒意会袭来，你会想，

" [aɪv] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [maɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [lʌv] ,

"	I've	been	wasting	my	sorrow	and	wasting	my	love	,
"	我已经	到过	浪费	我的	悲哀	和	浪费	我的	爱	,

“我一直在浪费我的悲伤，也在浪费我的爱。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [teɪl] [meɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnstrəlz] [hed] .

for	it	was	all	nothing	but	an	old	tale	made	up	in	a	minstrel's	head	.
为了	它	曾是	全部	没有什么	但	一个	老的	故事	制成	向上	在	一个	吟游诗人的	头	.

因为这一切都不过是吟游诗人编造的一个古老故事罢了。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [ɪn] ['venɪs] , ['æftər][jʊr; jər] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

"	And	sometime	in	Venice	,	after	your	dinner	in	a	hotel	,
"	和	有时	在	威尼斯	,	后	你的	晚餐	在	一个	酒店	,

“在威尼斯的某个时候，在酒店吃过晚饭之后，

[juːd] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːkə] ,

you'd	go	out	for	a	while	in	a	BARCA	,
你会	去	出去	为了	一个	尽管	在	一个	巴塞罗那	,

你会开着巴卡出去玩一会儿，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['roʊmæns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][nɔːr][ðə; ði][bɑːrk][ə; eɪ] ['gɪli] [wʊd] [roʊ] ,

that	would	have	no	more	romance	to	it	nor	the	bark	a	gillie	would	row	,
那	会	有	不	更多的	浪漫	到	它	也不	这	吠	一个	吉莉	会	排	,

那将不再有任何浪漫可言，也不再是水手划船时的那种皮毛。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] , ['blʌstəri] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [fiːl]

and	you	salmon	-	fishing	on	a	cold	,	blustery	day	,	and	you	would	feel
和	你	三文鱼	-	钓鱼	在	一个	寒冷的	,	狂风	天	,	和	你	会	感觉

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

如果你在寒冷多风的日子里去钓鲑鱼，你会感到失望的。

[juː; jʊ] ['hævɪŋ] [kʌm] [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [juːd] [seɪ] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['stɔːri] ['ʃʊrli] ,

you	having	come	so	far	,	and	you'd	say	:	"	It	was	a	grand	story	surely	,
你	拥有	来	所以	远的	,	和	你会	说	:	"	它	曾是	一个	盛大	故事	一定	,

你已经走了这么远，你会说：“这的确是一个精彩的故事，

[ænd; ənd] ['breɪvli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] ;

and	bravely	did	it	pass	the	winter	evening	;
和	勇敢地	做过	它	经过	这	冬天	晚上	;

它勇敢地度过了冬夜；

[bʌt; bət] ['wɔznt] [oʊld]['mæləˌkaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [glen] [ðə; ði]['laɪər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

but	wasn't	old	Malachi	of	the	Long	Glen	the	liar	of	the	world	!
但	不是	老的	马拉基	的	这	长的	格伦	这	说谎者	的	这	世界	!

但长谷的老马拉基不就是世上最大的骗子吗！

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [ded] .

"	I	wouldn't	have	you	saying	that	,	and	I	dead	.
"	我	不会	有	你	说	那	,	和	我	死的	.

“我绝不会让你说出那样的话，否则我就死了。”

[ɪn] [ɔːl][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [ʌv; əv][laɪ] .

In	all	I'm	telling	you	,	I'd	have	you	to	know	there's	not	a	ha'porth	of	lie	.
在	全部	我是	讲述	你	,	ID	有	你	到	知道	有	不是	一个	哈波斯	的	说谎	.

我告诉你的一切，没有一句谎言。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ænd; ənd][soʊ]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [waɪn] - [ʃɑːp] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ]
And so Marco Polo went into the wine - shop to see and hear the strange
和 所以 马可 马球 去 进入 这 葡萄酒 - 店铺 到 看 和 听到 这 奇怪的
['fɔːrən] ['piːp(ə)l] .
foreign people .
外国的 人们 .

于是，马可·波罗走进酒铺，想看看、听听这些陌生的外国人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , [lɔːŋ] [ruːm] , ['veri] [haɪ] ,
It was a dark , long room , very high ,
它 曾是 一个 黑暗的 , 长的 房间 , 非常 高的 ,

那是一个又黑又长的房间，很高。

[fʊl] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːtʃiz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
full of shadows between the flaming torches on the wall .
满的 的 阴影 之间 这 炽盛 火炬 在 这 墙 .

墙上熊熊燃烧的火炬之间，投下斑驳的阴影。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] ,
At one side of it was a great fire burning ,
在 一 边 的 它 曾是 一个 伟大的 火 燃烧 ,

它的一侧燃着熊熊大火，

[fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
for all it was the first night of spring .
为了 全部 它 曾是 这 第一的 夜晚 的 春天 .

尽管那天晚上是春天的第一个夜晚。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['lɪkər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['θɜːrsti]
At one end of it were the great barrels of liquor for the thirsty
在 一 结尾 的 它 是 这 伟大的 桶 的 酒 为了 这 渴
['kʌstəmərz] ;
customers ;
顾客 ;

它的一端摆放着为口渴的顾客准备的大桶酒；

[blæk] [bɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] , [grænd] , ['heri] [stʌf] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [foʊm]
black beer for the English and the Irish , grand , hairy stuff with great foam
黑色的 啤酒 为了 这 英语 和 这 爱尔兰 , 盛大 , 毛茸茸 东西 和 伟大的 泡沫
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

英国人和爱尔兰人喜欢喝黑啤酒，那是一种口感醇厚、泡沫丰富的浓稠啤酒。

[ænd; ənd] [braʊn] [bɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪt] [waɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]
and brown beer for the Germans ; and there was white wine there for
和 棕色的 啤酒 为了 这 德国人 ; 和 那里 曾是 白色的 葡萄酒 那里 为了
[ðə; ðɪ] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ,
the French people ,
这 法语 人们 ,

还有给德国人喝的棕色啤酒；以及给法国人喝的白葡萄酒。

[ænd; ənd] [red] [waɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪ'tæljənz] , - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [skɑːts] ,
and red wine for the Italians , asquebaugh for the Scots ,
和 红色的 葡萄酒 为了 这 意大利人 , - 为了 这 苏格兰人 ,

意大利人喝红酒，苏格兰人喝阿斯克博酒。

[ænd; ənd] [rʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃʊgər] [keɪn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][koʊld][ɪn][ðer; ðər] [boʊnz] .

and	rum	from	the	sugar	cane	for	such	as	had	cold	in	their	bones	.
和	朗姆酒	从	这	糖	甘蔗	为了	这样的	作为	有	寒冷的	在	他们的	骨头	.

并为那些冻得骨头都麻木的人准备了甘蔗朗姆酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] [drɪŋk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] ['bærəlz] - - [drɪŋk] [wʊd]

There	was	all	kind	of	drink	there	in	the	brass	-	bound	barrels	-	-	drink	would
那里	曾是	全部	种类	的	喝	那里	在	这	黄铜	-	边界	桶	-	-	喝	会

[meɪk] [juː; jʊ][mæd][ænd; ənd] [drɪŋk] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['meri] ,

make	you	mad	and	drink	would	make	you	merry	,
制作	你	疯狂的	和	喝	会	制作	你	欢乐	,

那些黄铜桶里装着各种各样的酒——喝酒会让人发疯，喝酒也会让人快乐。

[drɪŋk] [wʊd] [pʊt] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn][ænd; ənd] [drɪŋk] [wʊd] [meɪk] ['faɪtɪŋ] [men] ['piːsf(ə)l]

drink	would	put	heart	in	a	timid	man	and	drink	would	make	fighting	men	peaceful
喝	会	放	心	在	一个	胆小	男人	和	喝	会	制作	斗争	男人	和平

[æz; əz] ['pɪdʒɪns] ;

as	pigeons	;
作为	鸽子	;

喝酒能让胆小的人鼓起勇气，让好战的人变得像鸽子一样温顺；

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] ['trʌb(ə)l] - - [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] ['bærəlz]

and	drink	that	would	make	you	forget	trouble	-	-	all	in	the	brass	-	bound	barrels
和	喝	那	会	制作	你	忘记	麻烦	-	-	全部	在	这	黄铜	-	边界	桶

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

at	the	end	of	the	room	.
在	这	结尾	的	这	房间	.

还有能让你忘却烦恼的饮料——全部都装在房间尽头的黄铜桶里。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [fæt]['lɪt(ə)l] [men] [wɜːr; wər] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['verid] ['lɪkər] [ɪn]['lɪt(ə)l]

And	pleasant	,	fat	little	men	were	roaming	around	serving	the	varied	liquor	in	little
和	令人愉快的	,	胖的	小的	男人	是	漫游	大约	服务	这	多种多样	酒	在	小的

['sɪlvər] [kʌps] ,

silver	cups	,
银	杯子	,

一些和蔼可亲、身材矮胖的小个子男人在周围走动，用小银杯斟满各种各样的酒水。

[ænd; ənd] [faɪn] [və'niːʃn] ['glæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪn] ,

and	fine	Venetian	glasses	for	the	wine	,
和	美好的	威尼斯	眼镜	为了	这	葡萄酒	,

还有精美的威尼斯酒杯，

[ænd; ənd][ɪn] [brɔːd] - ['belɪd] ['drɪŋkɪŋ] - [pɔts] [ðæt] [wʊd] [hoʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kwɔːrt] .

and	in	broad	-	bellied	drinking	-	pots	that	would	hold	more	than	a	quart	.
和	在	广阔	-	肚子	喝	-	锅	那	会	抓住	更多的	比	一个	夸脱	.

而且是用宽腹的饮用壶盛装，容量超过一夸脱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [bʌt; bət][ɪn]

And	there	was	such	a	babel	of	language	as	was	never	heard	but	in
和	那里	曾是	这样的	一个	巴别塔	的	语言	作为	曾是	绝不	听到	但	在

[wʌn] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] .

one	place	before	.
一	地方	前	.

那里充斥着前所未有的嘈杂语言，这种声音此前只在一处地方出现过。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkəz] [wɜːr; wər]['daɪsɪŋ][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌn] ,

Some	of	the	drinkers	were	dicing	and	shouting	as	they	won	,
一些	的	这	饮酒者	是	切丁	和	喊叫	作为	他们	韩元	,

有些喝酒的人一边玩骰子一边赢，还大声叫喊。

[ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [wen] [ðeɪ] [lɔːst] .

and	grumbling	and	cursing	when	they	lost	.
和	抱怨	和	咒骂	什么时候	他们	丢失的	.

输了之后，他们还会抱怨和咒骂。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .

And	some	were	singing	.
和	一些	是	歌唱	.

有些人还在唱歌。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [paɪps] .

And	some	were	dancing	to	the	Irish	pipes	.
和	一些	是	跳舞	到	这	爱尔兰	管道	.

有些人还伴着爱尔兰风笛的音乐跳起了舞。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌndʒərər] .

And	there	was	a	knot	around	the	Indian	conjurer	.
和	那里	曾是	一个	结	大约	这	印度	魔术师	.

印度魔术师身上缠着一个结。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][baɪ] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .

But	there	was	one	man	by	himself	at	a	table	.
但	那里	曾是	一	男人	经过	他自己	在	一个	桌子	.

但桌旁却独自坐着一个人。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [soʊ]['saɪlənt] , [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .

And	him	being	so	silent	,	you'd	think	he	was	shouting	for	attention	.
和	他	存在	所以	沉默的	,	你会	思考	他	曾是	喊叫	为了	注意力	.

他如此沉默寡言，你会觉得他是在大声喊叫以引起注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['restfl] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] , [juːd] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

He	was	so	restful	against	the	great	commotion	,	you'd	know	he	was	a	great	man	.
他	曾是	所以	宁静	反对	这	伟大的	骚动	,	你会	知道	他	曾是	一个	伟大的	男人	.

面对如此巨大的喧嚣，他却如此沉着冷静，你就会知道他是一位伟人。

[juː; jʊ] [maɪt] [tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [juːd] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

You	might	turn	your	back	on	him	,	and	you'd	know	he	was	there	,
你	可能	转动	你的	后退	在	他	,	和	你会	知道	他	曾是	那里	,

即使你背对着他，你也知道他就在那里。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['wɪspəd] [nɔːr] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .

though	he	never	even	whispered	nor	put	out	a	finger	.
尽管	他	绝不	甚至	低声说道	也不	放	出去	一个	手指	.

虽然他从未低声说过话，也从未伸出过一根手指。

[ə; eɪ][fæt] , ['plez(ə)nt] , [kloʊz] - ['kʌpld] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [luːs] , [griːn] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ] [goʊld][broʊ'keɪd][ɑːn][ðem; ðəm] .

A	fat	,	pleasant	,	close	-	coupled	man	he	was	,	in	loose	,	green	clothes	,	with	gold	brocade	on	them	.
一个	胖的	,	令人愉快的	,	关闭	-	耦合	男人	他	曾是	,	在	松动的	,	绿色的	衣服	,	和	金子	锦缎	在	他们	.

他身材肥胖，相貌和善，体态匀称，穿着宽松的绿色衣服，衣服上饰有金色锦缎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɪg][goʊld] [ɪr] - [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊbz] .

And	there	were	two	big	gold	ear	-	rings	in	his	lobes	.
和	那里	是	二	大的	金子	耳朵	-	戒指	在	他的	叶	.

他的耳垂上戴着两只硕大的金耳环。

[hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ] [wiː] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊl] [hæf] - [weɪz] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] .

He	smoked	a	wee	pipe	with	the	bowl	half	-	ways	up	it	.
他	熏制	一个	哇	管道	和	这	碗	一半	-	方式	向上	它	.

他抽着一根小烟斗，烟斗的烟碗只装了一半。

[ðə; ði] [paɪp] [wʌz; wəz] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [ɔːl] [stem] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊl] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ten] - [sent] [piːs] .

The	pipe	was	silver	and	all	stem	,	and	the	bowl	no	bigger	than	a	ten	-	cent	piece	.
这	管道	曾是	银	和	全部	干	,	和	这	碗	不	大	比	一个	十	-	中心	片	.

烟斗是银质的，全是烟杆，烟碗的大小不超过一枚十美分硬币。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['veri] ['paʊərf(ə)l] , [soʊ] [juːd] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] ,

His	shoulders	were	very	powerful	,	so	you'd	know	he	was	a	man	you	should	be	polite	to	,
他的	肩膀	是	非常	强大的	,	所以	你会	知道	他	曾是	一个	男人	你	应该	是	有礼貌的	到	,

他的肩膀非常宽阔有力，一看就知道是个应该礼貌对待的人。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [kʊd; kəd] [kʌm] .

and	out	of	that	chest	of	his	a	great	shout	could	come	.
和	出去	的	那	胸部	的	他的	一个	伟大的	喊	可以	来	.

他胸膛里能发出震耳欲聋的呐喊。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] , ['oʊnli] , [wen] [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

He	might	have	been	a	working	-	man	,	only	,	when	he	fingered	his	pipe	,
他	可能	有	到过	一个	在职的	-	男人	,	仅有的	,	什么时候	他	用手指	他的	管道	,

他或许只是个工人，只是当他抚摸着烟斗的时候……

[juːd] [siː] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [wel] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔː(r)dz] ['leɪdiːz] ,

you'd	see	his	hands	were	as	well	kept	as	a	lord's	lady's	,
你会	看	他的	双手	是	作为	出色地	保留	作为	一个	领主的	女士的	,

你会看到他的双手保养得像贵族夫人一样好。

[faɪn] [æz; əz] [sɪlk] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] .

fine	as	silk	and	polished	to	a	degree	.
美好的	作为	丝绸	和	抛光	到	一个	程度	.

细腻如丝，且略带光泽。

[ænd; ənd] [juːd] [θɪŋk] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['poʊət] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [skers] [θɪŋ] ,

And	you'd	think	maybe	a	pleasant	poet	,	which	is	a	scarce	thing	,
和	你会	思考	或许	一个	令人愉快的	诗人	,	哪个	是	一个	稀少	事物	,

你可能会觉得他是一位令人愉悦的诗人，而这种诗人现在可不多见。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪg] [goʊld] [ɪr] - [rɪŋz] .

until	you	looked	at	the	brown	face	of	him	and	big	gold	ear	-	rings	.
直到	你	看起来	在	这	棕色的	脸	的	他	和	大的	金子	耳朵	-	戒指	.

直到你看到他那张棕色的脸和硕大的金耳环。

[ænd; ənd] [ðen] [juːd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] - ['kæptɪn] .

And	then	you'd	know	what	he	was	:	he	was	a	great	sea	-	captain	.
和	然后	你会	知道	什么	他	曾是	:	他	曾是	一个	伟大的	海	-	队长	.

这样你就会知道他是什么人：他是一位伟大的船长。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

But	where	did	he	come	from	?
但	在哪里	做过	他	来	从	?

但他究竟来自哪里?

[juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]

You	might	know	from	the	high	cheek	bones	and	the	eyes	that	were	on	a
你	可能	知道	从	这	高的	脸颊	骨头	和	这	眼睛	那	是	在	一个

[slænt] ,

slant	,
倾斜	,

你或许能从她高高的颧骨和略微倾斜的眼睛看出这一点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːstərn] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	it	were	,	that	it	was	an	Eastern	man	was	in	it	.
作为	它	是	,	那	它	曾是	一个	东	男人	曾是	在	它	.

仿佛里面的人是个东方人。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['dʒɑːvə][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['bɔːrnɪˌoʊ] ,

It	might	be	Java	and	it	might	be	Borneo	,
它	可能	是	Java	和	它	可能	是	婆罗洲	,

可能是爪哇岛，也可能是婆罗洲。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .

or	it	might	be	the	strange	country	of	Japan	.
或者	它	可能	是	这	奇怪的	国家	的	日本	.

或者，它可能是神秘的日本国。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ə'kʌrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] - [ʃɑːp] .

And	there	were	a	couple	of	strange	occurrences	in	the	wine	-	shop	.
和	那里	是	一个	夫妻	的	奇怪的	发生	在	这	葡萄酒	-	店铺	.

酒铺里还发生了几件奇怪的事情。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒʌglər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [beɪt] [baɪ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] ,

The	Indian	juggler	was	being	baited	by	the	fighting	men	,
这	印度	杂耍演员	曾是	存在	诱饵	经过	这	斗争	男人	,

印度杂耍艺人被交战的人们引诱了。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['æftər] [poʊkɪŋ] [kɔːrs] [fʌn] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

as	people	will	be	after	poking	coarse	fun	at	a	foreigner	.
作为	人们	将要	是	后	戳	粗	乐趣	在	一个	外国人	.

人们会像对待粗俗的外国人一样对待他们。

[ðə; ði] [slɪm] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['feloʊ] ['wɔznt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [wel] .

The	slim	Hindu	fellow	wasn't	taking	it	at	all	well	.
这	苗条的	印度教徒	同伴	不是	采取	它	在	全部	出色地	.

这位身材瘦削的印度教男子对此非常不满。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] ['gɪmlət] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['bʊlək] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ðæt]

He	was	looking	with	eyes	like	gimlets	at	a	big	bullock	of	a	soldier	that
他	曾是	寻找	和	眼睛	喜欢	吉姆雷特	在	一个	大的	犍	的	一个	士兵	那

[wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['tɔːrmɛntərz] .

was	leading	the	tormenters	.
曾是	领导	这	折磨者	.

他用如同锥子般的目光盯着领头施暴者的魁梧士兵。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərɪŋ] .

"	Show	me	something	would	surprise	me	,	"	he	was	ordering	.
"	展示	我	某物	会	惊喜	我	,	"	他	曾是	订购	.

“给我看看什么能让我感到惊讶的东西，”他命令道。

" [biː; bi] [dæmd] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmənz] [ˌentər'teɪnmənt] ! " [sez] [hiː; hi] .

"	Be	damned	to	this	old	woman's	entertainment	!	"	says	he	.
"	是	该死的	到	这	老的	女性的	娱乐	!	"	说道	他	.

“去他妈的，别再让这个老太太取乐了！”他说道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , " [sez] [hiː; hi] , " [jʊə(r)] [ðə; ði] [wɜːrst] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

"	As	a	magician	,	"	says	he	,	"	you're	the	worst	I	ever	saw	.
"	作为	一个	魔术师	,	"	说道	他	,	"	你是	这	最差	我	曾经	锯	.

“作为一名魔术师，”他说，“你是我见过的最差的。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪm][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

If	you're	a	magician	,	"	says	he	,	"	I'm	a	rabbit	.
如果	你是	一个	魔术师	,	"	说道	他	,	"	我是	一个	兔子	.

“如果你是魔术师，”他说，“那我就是一只兔子。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [æt; ət] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]

"	And	there	was	a	roar	at	that	,	because	he	was	known	to	be
"	和	那里	曾是	一个	吼	在	那	,	因为	他	曾是	已知	到	是

[ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] .

a	very	brave	man	.
一个	非常	勇敢的	男人	.

“当时现场一片欢呼，因为他以勇敢著称。”

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mædʒɪk] [trɪk] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Show	me	a	magic	trick	,	"	says	he	.
"	展示	我	一个	魔法	诡计	,	"	说道	他	.

“给我表演个魔术吧。”他说。

[sez] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] :

Says	the	Hindu	:
说道	这	印度教徒	:

《印度教徒报》称：

" ['meɪbi] [juːd] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Maybe	you'd	wish	you	hadn't	seen	it	.	"
"	或许	你会	希望	你	之前没有	已见	它	.	"

“也许你会后悔看过它。”

" [biː; bi] [dæmd] [tuː; tə] [ðæt] ! " [sez] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] .

"	Be	damned	to	that	!	"	says	the	big	fellow	.
"	是	该死的	到	那	!	"	说道	这	大的	同伴	.

“去他妈的！”那个大个子说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] [wel] , " [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][toʊld][ðə; ði] [ruːm] .

"	Look	at	this	man	well	,	"	the	Hindu	told	the	room	.
"	看	在	这	男人	出色地	,	"	这	印度教徒	讲述	这	房间	.

“好好看看这个人，”印度教徒对房间里的人说道。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wel] .

"	Look	at	him	well	.
"	看	在	他	出色地	.

好好看看他。

" [hiː; hi] [θroʊz] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['tʃænts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrən]

"	He	throws	a	handful	of	powder	in	the	fire	and	chants	in	his	foreign
"	他	投掷	一个	少数	的	粉末	在	这	火	和	吟唱	在	他的	外国的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

他抓起一把火药扔进火里，用他的外语吟唱起来。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [ɝ'aɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

A	cloud	of	white	smoke	arises	from	the	fire	.
一个	云	的	白色的	抽烟	出现	从	这	火	.

火中升起一团白烟。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pæs] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [loʊ][ænd; ənd][bɪˈhoʊld][jiː; ji] !

He	**makes**	**a**	**pass**	**before**	**it**	**,**	**and**	**,**	**lo**	**and**	**behold**	**ye**	**!**
他	制作	一个	经过	前	它	,	和	,	洛	和	看哪	是的	!

他向它跑去，瞧!

[its] [ə; eɪ] [skriːn] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

it's	**a**	**screen**	**against**	**the**	**wall**	**.**
它是	一个	屏幕	反对	这	墙	.

它是一面靠墙的屏风。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ,

And	**there's**	**a**	**great**	**commotion**	**of**	**shadows**	**on**	**the**	**screen**	**,**
和	有	一个	伟大的	骚动	的	阴影	在	这	屏幕	,

屏幕上出现了一片混乱的阴影。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [its] [ɔːl] [əˈbaʊt] .

and	**suddenly**	**you**	**see**	**what**	**it's**	**all**	**about**	**.**
和	突然	你	看	什么	它是	全部	关于	.

突然间，你就明白了这一切的意义所在。

[its] [ə; eɪ][ˈplætfɔːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ˈniːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] .

It's	**a**	**platform**	**,**	**and**	**a**	**man**	**kneeling**	**,**	**with**	**his**	**head**	**on**	**the**	**block**	**.**
它是	一个	平台	,	和	一个	男人	跪着	,	和	他的	头	在	这	堵塞	.

这是一个平台，上面跪着一个人，他的头放在木块上。

[juː; jʊ][dəunt] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][get] [tʃɪld] .

You	**don't**	**see**	**who**	**it**	**is**	**,**	**but**	**you**	**get**	**chilled**	**.**
你	不	看	WHO	它	是	,	但	你	得到	冷藏	.

你看不见是谁，但你会感到一阵寒意。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhedzmən] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kloʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [mæsk] ,

And	**suddenly**	**there's**	**a**	**headsman**	**in**	**a**	**red**	**cloak**	**and**	**a**	**red**	**mask**	**,**
和	突然	有	一个	刽子手	在	一个	红色的	披风	和	一个	红色的	面具	,

突然，出现了一个身穿红色斗篷、戴着红色面具的刽子手。

[ænd; ənd][ðə; ði][æks] [swɪŋz] [ænd; ənd] [fɔːlz] .

and	**the**	**ax**	**swings**	**and**	**falls**	**.**
和	这	斧头	摇摆	和	瀑布	.

斧头挥动，落下。

[ðə; ði] [hed] [pɑːps] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] [fɔːlz] [lɪmp] .

The	**head**	**pops**	**off**	**,**	**and**	**the**	**body**	**falls**	**limp**	**.**
这	头	流行音乐	离开	,	和	这	身体	瀑布	跛行	.

头掉了下来，身体瘫软无力地倒了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [roʊlz] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd]['stɑːps] ,

And	**the**	**head**	**rolls**	**down**	**the**	**platform**	**and**	**stops**	**,**
和	这	头	卷	向下	这	平台	和	停止	,

然后，头颅顺着平台滚落，停了下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [its] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ,

and	**you**	**see**	**it's**	**the**	**head**	**of**	**the**	**fellow**	**who**	**wanted**	**to**	**see**	**something**	**,**
和	你	看	它是	这	头	的	这	同伴	WHO	通缉	到	看	某物	,

你看，那是那个想看看什么东西的人的头。

[ænd; ənd] [its] [ɪn][ðə; ði] ['grɪzli] [grɪn] [ʌv; əv] [deθ] . . .

and	**it's**	**in**	**the**	**grisly**	**grin**	**of**	**death**	**.**	**.**	**.**
和	它是	在	这	可怕的	咧嘴笑	的	死亡	.	.	.

而它就藏在死神那狰狞的笑容里.....

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['lætər] [end][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sez] [ðə; ði]['kʌndʒərər] .

"	**There's**	**your**	**latter**	**end**	**for**	**you**	**,**	**"**	**says**	**the**	**conjurer**	**.**
"	有	你的	后者	结尾	为了	你	,	"	说道	这	魔术师	.

“这就是你的结局，”魔术师说道。

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] .

"	You	wanted	to	see	something	.
"	你	通缉	到	看	某物	.

你想看点什么。

[aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['kɑːntent] .

I	hope	you're	content	.
我	希望	你是	内容	.

希望你过得愉快。

" [ðə; ði] [bɪg] ['feloʊ] [tɜːrnz] [waɪt] , [gʌlps] , ['gɪvz] [ə; eɪ] ['beloʊ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [rʌʃ] ;

"	The	big	fellow	turns	white	,	gulps	,	gives	a	bellow	,	and	makes	a	rush	;
"	这	大的	同伴	转弯	白色的	,	咕咚咕咚	,	给予	一个	下面	,	和	制作	一个	匆忙	;

“那大块头脸色煞白，咕咚一声，吼了一声，然后猛地冲了出去；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌndʒərər] ['iznt] [ðer; ðər] , [nɔːr] [hɪz; ɪz] [skriːn] [nɔːr] ['eniθɪŋ] .

but	the	conjurer	isn't	there	,	nor	his	screen	nor	anything	.
但	这	魔术师	不是	那里	,	也不	他的	屏幕	也不	任何事物	.

但魔术师不在那里，他的屏幕也不在那里，什么都没有。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] - - [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn] .

Everybody	in	the	room	was	white	and	shaken	-	-	all	but	the	sea	-	captain	.
大家	在	这	房间	曾是	白色的	和	摇晃	-	-	全部	但	这	海	-	队长	.

房间里的每个人都脸色苍白，惊魂未定——除了船长。

[hiː; hi] [dʒʌst] [tæmps] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['smoʊks] [ɑːn] .

He	just	tamps	his	pipe	as	if	nothing	had	happened	,	and	smokes	on	.
他	只是	印章	他的	管道	作为	如果	没有什么	有	发生	,	和	烟雾	在	.

他像什么都没发生一样，把烟斗压实，继续抽烟。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [glæs] .

He	doesn't	even	take	a	drink	from	his	glass	.
他	不	甚至	拿	一个	喝	从	他的	玻璃	.

他甚至连杯子里的水都没喝一口。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['tʃiːftən] [wɔːks] [ɪn] .

And	a	little	while	later	an	Irish	chieftain	walks	in	.
和	一个	小的	尽管	之后	一个	爱尔兰	头目	散步	在	.

过了一会儿，一位爱尔兰酋长走了进来。

['hiːz] [pʊr] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['veri] [θɪn] .

He's	poor	and	ragged	and	very	thin	.
他是	贫穷的	和	破烂不堪	和	非常	薄的	.

他又穷又破，而且非常瘦弱。

[juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] ['hiːd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hoʊli] ['seplkər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ,

You	might	know	he'd	been	fighting	the	heathen	for	the	Holy	sepulchre	,	and	so	entitled	to	respect	,
你	可能	知道	他会	到过	斗争	这	异教徒	为了	这	圣	坟墓	,	和	所以	标题	到	尊重	,

你或许知道他曾与异教徒争夺圣墓，因此理应受到尊敬。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

no	matter	what	his	condition	.
不	事情	什么	他的	状况	.

无论他当时的状况如何。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑːr; ər] [faɪv] ['klænzmən] [æz; əz] ['rægɪd] [æz; əz] [hiː; hi] .

And	behind	him	are	five	clansmen	as	ragged	as	he	.
和	在后面	他	是	五	氏族成员	作为	破烂不堪	作为	他	.

他身后站着五个和他一样衣衫褴褛的族人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg]['dʒɜːrmən] ['truːpər] [roʊlz][ʌp] .

But	a	big	German	trooper	rolls	up	.
但	一个	大的	德语	骑警	卷	向上	.

但一个身材魁梧的德国士兵出现了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sez] [ðə; ði][bɪg] , ['bɜːrli] ['feloʊ] .

"	And	what	are	you	?	"	says	the	big	,	burly	fellow	.
"	和	什么	是	你	?	"	说道	这	大的	,	魁梧的	同伴	.

“那你是什么人？”那个身材魁梧的大汉问道。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hoʊp] , " [sez] [ðə; ði] ['rægɪd] [tʃiːf] .

"	A	gentleman	,	I	hope	,	"	says	the	ragged	chief	.
"	一个	绅士	,	我	希望	,	"	说道	这	破烂不堪	首席	.

“我希望他是一位绅士，”衣衫褴褛的酋长说道。

" - [tɪz] [jɔːr'self] [ðæt] [sez] [ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːfs] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['truːpər] .

"	'	Tis	yourself	that	says	it	,	"	laughs	the	German	trooper	.
"	-	的	你自己	那	说道	它	,	"	笑声	这	德语	骑警	.

“是你自己说的，”德国士兵笑着说。

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [snɪk] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːrmpɪt] ,

The	chieftain	snicks	the	knife	from	his	armpit	,
这	头目	窃笑	这	刀	从	他的	腋窝	,

酋长从腋下抽出匕首，

[ænd; ənd] [stɪks] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dʒʌgjələr][æz; əz] [niːt] [æz; əz][biː; bi] [dæmd] .

and	sticks	him	in	the	jugular	as	neat	as	be	damned	.
和	棍子	他	在	这	颈静脉	作为	整洁的	作为	是	该死的	.

然后干净利落地把他刺进了颈动脉。

" [juːd] [maɪt] [teɪk] [ðæt] [aʊt] ,

"	You'd	might	take	that	out	,
"	你会	可能	拿	那	出去	,

你或许会把它拿出来，

['kevɪn] [beg] " - - [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃiːf] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪld] [mæn] - - " [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Kevin	Beg	"	-	-	the	Irish	chief	points	to	the	killed	man	-	-	"	and	throw	it	in
凯文	求	"	-	-	这	爱尔兰	首席	积分	到	这	被杀	男人	-	-	"	和	扔	它	在

[ðə; ði][kə'næl] .

the	canal	.
这	运河	.

“凯文·贝格”——爱尔兰酋长指着死者——“把他扔进运河里。

['sʌmbɑːdi] [maɪt] ['stʌmb(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɑːrk][ðer; ðər] [ʃɪnz] .

Somebody	might	stumble	over	it	and	bark	their	shins	.
某人	可能	绊倒	超过	它	和	吠	他们的	小腿	.

有人可能会被它绊倒，磕到小腿。

" [naʊ] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [kən'siːv] , [raʊzd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	Now	this	,	as	you	can	conceive	,	roused	a	powerful	commotion	in	the	room	.
"	现在	这	,	作为	你	能	构想	,	唤醒	一个	强大的	骚动	在	这	房间	.

“可想而知，这在房间里引起了巨大的骚动。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['mærɪnəz] [ænd; ənd][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,

They	were	all	on	their	feet	,	captains	and	mariners	and	men	-	at	-	arms	,
他们	是	全部	在	他们的	脚	,	队长	和	水手们	和	男人	-	在	-	武器	,

['tʃɪrɪŋ] [ɔːr] ['grʌmblɪŋ] ,

cheering	or	grumbling	,
欢呼	或者	抱怨	,

船长、水手和士兵们都站了起来，有的欢呼雀跃，有的则抱怨连连。

[ænd; ənd]['ɑ:rgju:ɪŋ][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] .

and	arguing	the	rights	and	wrongs	of	the	matter	.
和	争论	这	权利	和	错误	的	这	事情	.

并就此事的对错进行争论。

[ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [si:] - ['kæptɪn] , [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [bliŋkt] [æn; ən] ['aɪlɪd] ,

All	but	the	sea	-	captain	,	who	saw	it	all	,	and	he	never	blinked	an	eyelid	,
全部	但	这	海	-	队长	,	WHO	锯	它	全部	,	和	他	绝不	眨眼	一个	眼皮	,

除了那位目睹了一切却连眼睛都没眨一下的船长之外，所有人都无动于衷。

['nevər]['i:v(ə)n] [mɪst] [ə; eɪ] [drɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] .

never	even	missed	a	draw	of	the	pipe	.
绝不	甚至	错过	一个	画	的	这	管道	.

一次都没落下过烟斗的吸气声。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:rkoʊ]['poʊloʊ] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][ɔ:l]

And	then	Marco	Polo	knew	him	to	be	a	Chinaman	,	because	,	as	all
和	然后	马可	马球	知道	他	到	是	一个	中国人	,	因为	,	作为	全部

[ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] ,

the	world	knows	,
这	世界	知道	,

然后马可·波罗就知道他是中国人，因为，众所周知，

['tʃainəmən] [ɑ:r; ər]['nevər] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

Chinamen	are	never	surprised	at	anything	.
中国人	是	绝不	惊讶	在	任何事物	.

中国人对任何事都不会感到惊讶。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[soʊ]['mɑ:rkoʊ]['poʊloʊ][goʊz]['oʊvər][ænd; ənd] [sə'lu:ts] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] .

So	Marco	Polo	goes	over	and	salutes	him	politely	.
所以	马可	马球	去	超过	和	敬礼	他	礼貌地	.

于是马可·波罗走上前去，礼貌地向他敬礼。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][maɪnd][maɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [hi:; hi] [sez] .

"	I	wonder	if	you	mind	my	sitting	down	by	you	for	a	while	,	"	he	says	.
"	我	想知道	如果	你	头脑	我的	坐着	向下	经过	你	为了	一个	尽管	,	"	他	说道	.

“不知道你是否介意我坐在你旁边一会儿？”他问道。

" [aɪ] [pər'si:v] [jʊə(r)] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] .

"	I	perceive	you're	from	China	.
"	我	感知	你是	从	中国	.

“我感觉你来自中国。”

" [ðə; ði] [si:] - ['kæptɪn] [weɪvz] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	The	sea	-	captain	waves	him	politely	to	his	place	.
"	这	海	-	队长	波浪	他	礼貌地	到	他的	地方	.

“船长礼貌地挥手示意他回到自己的位置。”

" [aɪm][frʌm; frəm]['tʃaɪnə] .

"	I'm	from	China	.
"	我是	从	中国	.

我来自中国。

" [hi:; hi] [smaɪlz] .

"	He	smiles	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [juː; jʊ] [gest] [raɪt] . "
" You guessed right . "
" 你 猜对了 正确的 . "

“你猜对了。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [sɪns] [juːv] [bɪn] [ɪn] ['tʃaɪnə] ? "
" Is it long since you've been in China ? "
" 是 它 长的 自从 你已经 到过 在 中国 ? "

你在中国待了很久了吗?

" [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [lɔːŋ] , " [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Well , that depends upon what you call long , " says the captain .
" 出色地 , 那 取决于 之上 什么 你 称呼 长的 , " 说道 这 队长 .

“嗯，那要看你对‘长’的定义是什么了，”船长说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [taɪm] , [ɪts] [wʌn] [θɪŋ] .
" If you mean time , it's one thing .
" 如果 你 意思是 时间 , 它是 一 事物 .

“如果你指的是时间，那是一回事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['vɔɪɪdʒ] , [ɪts] [ə'nʌðər] .
If you mean voyage , it's another .
如果 你 意思是 航程 , 它是 其他 .

如果你指的是航海，那就是另一种情况了。

[fɔːr; fər] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , " [sez] [hiː; hi] , " [əd'vɜːrs] ['waɪndz] , ['raʊndəbaʊt]
For you've got to take into account , " says he , " adverse winds , roundabout
为了 你已经 得到 到 拿 进入 帐户 , " 说道 他 , " 不利 风 , 迂回
[tɜːrnz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['kɝːənts] ,
turns to avoid currents ,
转弯 到 避免 电流 ,

“因为你必须考虑到，”他说，“逆风、绕道避开水流等因素。”

['pɑːsəb(ə)l] [di'leɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] [skreɪpt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəsaɪt][laɪf] [ðæt] [dʌz]
possible delays to have the ship scraped free from the parasite life that does
可能的 延误 到 有 这 船 刮擦 自由的 从 这 寄生虫 生活 那 做
[biː; bi] [əˈtætʃɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [streɪk] ,
be attaching itself to the strakes ,
是 连接 本身 到 这 船舷 ,

清除附着在船体舷侧板上的寄生生物可能会造成延误。

[taɪm] [spent] [ɪn]['bɑːrtər][ænd; ənd] [treɪd] .
time spent in barter and trade .
时间 花费 在 物物交换 和 贸易 .

花费在物物交换上的时间。

['ʌðər] ['mætərz] , [tuː] ; [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv]['paiərits] ;
Other matters , too ; the attacks of pirates ;
其他 事情 , 也 ; 这 攻击 的 海盗 ;

还有其他一些事情，比如海盗袭击；

[krɔːs] - [greɪnd] ['prɪnsəz] [huː] [dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər][pɔːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
cross - grained princes who don't want you to be leaving their ports with a
叉 - 颗粒状 王子们 WHO 不 想 你 到 是 离开 他们的 端口 和 一个
[gʊd] ['kɑːrgoʊ][ɪn][jʊr; jər][hoʊld] ;
good cargo in your hold ;
好的 货物 在 你的 抓住 ;

那些脾气暴躁的王子们不希望你带着满载货物的船舱离开他们的港口；

['sɪknəs] ; [lɔːs] [ʌv; əv][seɪlz][ænd; ənd][mɑːsts] ; [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
sickness ; loss of sails and masts ; repairs to the ship .
疾病 ; 损失 的 帆 和 桅杆 ; 维修 到 这 船 .

疾病；帆和桅杆的损失；船舶维修。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] . "

It	wasn't	a	short	journey	and	it	wasn't	a	long	one	.	"
它	不是	一个	短的	旅行	和	它	不是	一个	长的	一	.	"

这既不是一段短途旅行，也不是一段漫长的旅程。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [tuː; tə]['tʃaɪnə] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "

"	It	will	be	a	long	ways	to	China	,	I'm	thinking	.	"
"	它	将要	是	一个	长的	方式	到	中国	,	我是	思维	.	"

“我想，到中国还有很长的路要走。”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm]['tʃaɪnə][tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

"	I	can	tell	you	how	long	it	is	from	China	to	here	,	and	you	can
"	我	能	告诉	你	如何	长的	它	是	从	中国	到	这里	,	和	你	能

[rɪ'vɜːrs] [ðæt] ,

reverse	that	,
撤销	那	,

我可以告诉你从中国到这里需要多长时间，反过来你也可以知道。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]['tʃaɪnə] .

and	you	will	get	a	fair	idea	of	how	long	it	is	from	here	to	China	.
和	你	将要	得到	一个	公平的	主意	的	如何	长的	它	是	从	这里	到	中国	.

这样你就能大致了解从这里到中国需要多长时间。

[aɪ] [left] [zaɪtuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] [fɔːr; fər][dʒə'pæn] , [ænd; ənd] ['treɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

I	left	Zeitoon	with	a	cargo	of	porcelain	for	Japan	,	and	traded	it	for
我	左边	泽顿	和	一个	货物	的	瓷	为了	日本	,	和	交易	它	为了

[goʊld] - [dʌst] ,

gold	-	dust	,
金子	-	灰尘	,

我离开泽顿时带着一批瓷器前往日本，并用它们换取了金粉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][dʒə'pæn][aɪ] [went] [tuː; tə] ['tʃæmbə] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['tʃɛsmɛn]

and	from	Japan	I	went	to	Chamba	to	lay	in	a	store	of	chessmen
和	从	日本	我	去	到	昌巴	到	躺	在	一个	店铺	的	国际象棋棋子

[ænd; ənd][pen] - ['keɪsɪz] .

and	pen	-	cases	.
和	笔	-	案例	.

我从日本去了昌巴，在一家卖棋子和笔盒的商店里躺下。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tʃæmbə] [aɪ] [seɪld] [tuː; tə]['dʒɑːvə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

And	from	Chamba	I	sailed	to	Java	,	which	is	the	greatest	island	in	the	world
和	从	昌巴	我	航行	到	Java	,	哪个	是	这	最	岛	在	这	世界

.

:
.

我从昌巴航行到爪哇岛，那是世界上最伟大的岛屿。

['dʒɑːvə][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['tʃæmbə] , [saʊθ] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Java	is	fifteen	hundred	miles	from	Chamba	,	south	and	southeast	,	and	it
Java	是	十五	百	英里	从	昌巴	,	南	和	东南	,	和	它

[tʊk] [ˌem 'iː] [fɔːr] [mʌnθs] ['seɪlɪŋ] ,

took	me	four	months	sailing	,
采取	我	四	几个月	帆船	,

爪哇岛位于昌巴以南偏东南方向1500英里处，我航行了四个月才到达。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] ['kænɑːt] [pæs] ['dʒɑːvə][baɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [fɔːr; fər] [blæk]

but	a	sea	-	captain	cannot	pass	Java	by	,	for	it	is	the	chief	place	for	black
但	一个	海	-	队长	不能	经过	Java	经过	,	为了	它	是	这	首席	地方	为了	黑色的

['pepər] ,

pepper	,
胡椒	,

但是，船长不能错过爪哇岛，因为它是黑胡椒的主要产地。

['nʌtmeg] , ['spaiknəd, -nɑːd] , ['gæliŋgeil] , ['kjuːbeb] , [dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['spaɪsɪz][ðæt] [groʊ]

nutmegs	**,**	**spikenard**	**,**	**galingale**	**,**	**cubebs**	**,**	**doves**	**,**	**and**	**all**	**the**	**spices**	**that**	**grow**
肉豆蔻	,	穗甘松	,	加林格尔	,	荜澄茄	,	鸽子	,	和	全部	这	香料	那	生长

.

:

.

肉豆蔻、甘松、高良姜、荜澄茄、鸽子，以及所有生长的香料。

" [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] ['veriəs] [smɔːl] ['aɪləndz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['bæzmə]

"	**And**	**I**	**stopped**	**at**	**various**	**small**	**islands**	**from**	**there**	**,**	**until**	**I**	**came**	**to**	**Basma**
"	和	我	停止	在	各种各样的	小的	岛屿	从	那里	,	直到	我	来了	到	巴斯玛

,

,

,

“然后我从那里出发，途经许多小岛，直到到达巴斯马。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪˌkɔːnz] .

which	**is**	**the**	**island**	**of**	**the**	**unicorns**	**.**
哪个	是	这	岛	的	这	独角兽	.

那是独角兽之岛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [treɪd] [ɪn] ['pɪgmiːz] , [wɪtʃ] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɑːr; ər]['hjuːmən][foʊk] .

And	**there**	**we**	**trade**	**in**	**pygmies**	**,**	**which**	**ignorant**	**people**	**think**	**are**	**human**	**folk**	**.**
和	那里	我们	贸易	在	俾格米人	,	哪个	无知	人们	思考	是	人类	民间	.

在那里，我们贩卖俾格米人，而无知的人却认为他们是人类。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] ['mʌŋki] ,

They	**are**	**just**	**a**	**wee**	**monkey**	**,**
他们	是	只是	一个	哇	猴	,

它们只是一只小猴子而已。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [her] [plʌkt] [aʊt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪrd] .

with	**all**	**the**	**hair**	**plucked**	**out**	**except**	**the**	**hair**	**of**	**the**	**beard**	**.**
和	全部	这	头发	拨弦	出去	除了	这	头发	的	这	胡须	.

除了胡须之外，全身的毛发都被拔光了。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['mʌni] [ɪn][ðem; ðəm] .

There	**is**	**great**	**money**	**in**	**them**	**.**
那里	是	伟大的	钱	在	他们	.

它们蕴藏着巨大的财富。

" [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][sʊ'mɑːtrə][fɔːr; fər] ['kəukəˌnʌt] [ænd; ənd] ['tɑːdi] , [ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər]['wɔːtər][æt; ət]

"	**I**	**stopped**	**at**	**Sumatra**	**for**	**cocoanuts**	**and**	**toddy**	**,**	**and**	**just**	**for**	**water**	**at**
"	我	停止	在	苏门答腊	为了	椰子	和	托迪	,	和	只是	为了	水	在

- .

Dragoian **.**

- .

“我在苏门答腊停留，买了椰子和棕榈酒，在德拉戈扬只喝了水。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马可·波罗先生(Messer Marco Polo)
第2/5页

- [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪti] .
Dragoian is not a good city .
- 是 不是 一个 好的 城市 .

德拉戈扬不是个好城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɔːsərəz] [huː] [hæv; həv] [tæ'tuːd] ['feɪsɪz] .
It is filled with sorcerers who have tattooed faces .
它 是 已填 和 巫师 WHO 有 纹身 面孔 .

那里到处都是脸上纹着纹身的巫师。

[æt; ət] [læmbri] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪgoʊ] [juː; jʊ] [bai] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['heri] [men] [wɪð; wɪθ] [teɪlz] .
At Lambri I put in for the sago you buy from the hairy men with tails .
在 兰布里 我 放 在 为了 这 西米 你 买 从 这 毛茸茸 男人 和 尾巴 .

在兰布里，我买了从那些长着尾巴的毛茸茸的男人那里买的西米。

" [sʌn] , ['nevər] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['ændəmæn] .
" Son , never stop at the isle of Andaman .
" 儿子 , 绝不 停止 在 这 小岛 的 安达曼群岛 .

儿子，永远不要停留在安达曼岛。

[ðə; ði] [men] [ðer; ðər] [hæv; həv] ['feɪsɪz] [laɪk] [dɔːgz] .
The men there have faces like dogs .
这 男人 那里 有 面孔 喜欢 狗 .

那里的男人长着一张像狗一样的脸。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [iːt] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] .
They are a cruel generation , and eat every one they can catch .
他们 是 一个 残忍的 一代 , 和 吃 每一个 一 他们 能 抓住 .

他们是残忍的一代，会吃掉所有能抓到的猎物。

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spɔɪl] [ðɪs] [faɪn] [sprɪŋ] [naɪt] .
I could tell you a story , but I would not spoil this fine spring night .
我 可以 告诉 你 一个 故事 , 但 我 会 不是 剧透 这 美好的 春天 夜晚 .

我可以给你讲个故事，但我不想破坏这美好的春夜。

[goʊ] ['ræðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ruːbi] ,
Go rather to the island of Ceylon , and see the King's Ruby ,
去 相当 到 这 岛 的 锡兰 , 和 看 这 国王学院 红宝石 ,

不如去锡兰岛看看国王的红宝石吧。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒuːəl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
which is the greatest jewel in the world .
哪个 是 这 最 宝石 在 这 世界 .

这是世界上最伟大的宝石。

[aɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌkɔːrə'mændəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ðə; ði] ['daɪvərz] [goʊ] [daʊn] [ɪn]
I stopped there and at Coromandel for the pearls the divers go down in
我 停止 那里 和 在 科罗曼德尔 为了 这 珍珠 这 潜水员 去 向下 在
[ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] ,
the sea for ,
这 海 为了 ,

我在那里和科罗曼德尔都停留了一会儿，那里有潜水员下海捕捞珍珠的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [kloʊðz] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] , [soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [goʊz] ['neɪkɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	there	are	no	clothes	on	that	island	,	so	that	every	one	goes	naked	as	a
和	那里	是	不	衣服	在	那	岛	,	所以	那	每一个	一	去	裸	作为	一个

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

岛上没有衣服，所以每个人都像鱼一样赤身裸体。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [seɪnt] ['tɔməs] .

And	there	is	the	shrine	of	Saint	Thomas	.
和	那里	是	这	神社	的	圣	托马斯	.

还有圣托马斯圣殿。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

I	was	there	.
我	曾是	那里	.

我在那里。

" [ˌguːdʒe'rɑːt] , ['tɑːnə] , [aɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər] .

"	Gujarat	,	Tana	,	I	stopped	there	.
"	古吉拉特邦	,	塔娜	,	我	停止	那里	.

“古吉拉特邦，塔那，我在那里停留了。”

[ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['aɪləndz] [aɪ] [pʊt] ['ɪntuː][fɔːr; fər]['æmbərgriːs,'æmbərgrɪs] .

The	Male	and	Female	Islands	I	put	into	for	ambergris	.
这	男性	和	女性	岛屿	我	放	进入	为了	龙涎香	.

我把男岛和女岛放进去是为了提取龙涎香。

- , [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [mə'dʒɪʃnz] - - [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] .

Svestra	-	,	which	is	full	of	magicians	-	-	I	was	there	,	too	.
-	-	,	哪个	是	满的	的	魔术师	-	-	我	曾是	那里	,	也	.

斯韦斯特拉是一个充满魔术师的地方——我也去过那里。

[ˌmædə'gæskər][ænd; ənd]['zænzəˌbɑːr] , [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn]['kæm(ə)l] [fleʃ] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Madagascar	and	Zanzibar	,	where	they	live	on	camel	flesh	,	I	was	there	.
马达加斯加	和	桑给巴尔	,	在哪里	他们	居住	在	骆驼	肉	,	我	曾是	那里	.

我去过马达加斯加和桑给巴尔，那里的人们以骆驼肉为生。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['zænzəˌbɑːr][aɪ] [keɪm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ˌæbə'sɪniə] ,

And	from	Zanzibar	I	came	north	to	Abyssinia	,
和	从	桑给巴尔	我	来了	北	到	阿比西尼亚	,

我从桑给巴尔一路北上，来到了阿比西尼亚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sai'æm; 'saiæm] .

because	I	had	to	get	an	ostrich	there	for	the	King	of	Siam	.
因为	我	有	到	得到	一个	鸵鸟	那里	为了	这	国王	的	暹	.

因为我得去那里给暹罗国王弄一只鸵鸟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

And	there	was	a	letter	and	a	parcel	for	the	Sultan	of	Egypt	.
和	那里	曾是	一个	信	和	一个	包裹	为了	这	苏丹	的	埃及	.

还有一封信和一个包裹是寄给埃及苏丹的。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] .

So	I	went	to	Cairo	.
所以	我	去	到	开罗	.

于是我去了开罗。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn][maɪ][hændz] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] ['venɪs] ,

I	had	a	month	on	my	hands	,	so	I	thought	I'd	run	over	and	see	Venice	,
我	有	一个	月	在	我的	双手	,	所以	我	想法	ID	跑步	超过	和	看	威尼斯	,

我当时有一个月的空闲时间，所以我想不如去威尼斯看看。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv] [maɪn] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

because	**it's**	**a**	**hobby**	**of**	**mine**	**,**	**you**	**might**	**say**	**,**	**to**	**see**	**the**	**world**	**.**
因为	它是	一个	爱好	的	矿	,	你	可能	说	,	到	看	这	世界	.

可以说，环游世界是我的爱好。

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː] ['rekən] .

"	**Now**	**let**	**me**	**reckon**	**.**
"	现在	让	我	估计	.

现在让我来算算。

[fɔːr] [ænd; ənd] [θriː] [meɪks] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːr] [mɔːr] [ɑːr; ər] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪks] [ɑːr; ər]

Four	**and**	**three**	**makes**	**seven**	**,**	**and**	**four**	**more**	**are**	**eleven**	**,**	**and**	**six**	**are**
四	和	三	制作	七	,	和	四	更多的	是	十一	,	和	六	是

[ˌsev(ə)n'tiːn] ,

seventeen	**,**
十七	,

四加三等于七，再加四等于十一，再加六等于十七。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [naɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['twenti] - [sɪks] .

and	**let**	**us**	**say**	**nine**	**with**	**that**	**,**	**and**	**you**	**have**	**twenty**	**-**	**six**	**.**
和	让	我们	说	九	和	那	,	和	你	有	二十	-	六	.

假设加上九个，那么就有二十六个。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌnθ] [aɪm] - [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['eidən] [ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

And	**the**	**month**	**I'm**	**forgettng**	**on**	**the**	**rocks**	**of**	**Aden**	**is**	**twenty**	**-**	**seven**	**,**
和	这	月	我是	-	在	这	岩石	的	亚丁	是	二十	-	七	,

我在亚丁礁石上遗忘的月份是二十七。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] [hɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [bæd] ['waɪndz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

and	**a**	**week**	**here**	**and**	**a**	**week**	**there**	**for**	**bad**	**winds**	**and**	**such**	**like**	**.**
和	一个	星期	这里	和	一个	星期	那里	为了	坏的	风	和	这样的	喜欢	.

有时因为刮大风之类的原因，需要一周左右的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [æt; ət] [θriː] [mʌnθs] .

It	**would**	**be**	**safe**	**to**	**put**	**that**	**at**	**three**	**months**	**.**
它	会	是	安全的	到	放	那	在	三	几个月	.

保守估计应该是三个月。

[soʊ] [its] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [sɪns] [aɪ] [left] ['tʃaɪnə] . "

So	**it's**	**two**	**years**	**and**	**a**	**half**	**since**	**I**	**left**	**China**	**.**	**"**
所以	它是	二	年	和	一个	一半	自从	我	左边	中国	.	"

我离开中国已经两年半了。

" [juː; jʊ] ['nevər] , " [sez] [jʌŋ] ['mɑːrkoʊ] , " [met] ['enibɑːdi] [ɪn] ['tʃaɪnə] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['poʊloʊ] ? "

"	**You**	**never**	**,**	**"**	**says**	**young**	**Marco**	**,**	**"**	**met**	**anybody**	**in**	**China**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Polo**	**?**	**"**
"	你	绝不	,	"	说道	年轻的	马可	,	"	遇见	任何人	在	中国	经过	这	姓名	的	马球	?	"

“你在中国从来没遇到过一个叫波罗的人吗？”年轻的马可问道。

" [pəj] - [loʊ] ? [pəj] - [loʊ] ? ['tʃaɪnəz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [pleɪs] [nɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] , ['lædi] .

"	**Poh**	**-**	**lo**	**?**	**Poh**	**-**	**lo**	**?**	**China's**	**a**	**bigger**	**place**	**nor**	**you**	**would**	**imagine**	**,**	**laddie**	**.**
"	波	-	洛	?	波	-	洛	?	中国的	一个	大	地方	也不	你	会	想象	,	小伙子	.

“波洛？波洛？中国比你想象的要大得多，小伙子。”

[ðeəz; ðəz] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] . "

There's	**half**	**a**	**hundred**	**million**	**people**	**there**	**.**	**"**
有	一半	一个	百	百万	人们	那里	.	"

那里有五亿人口。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɔːrənərz] , " ['mɑːrkoʊ] [ɪk'spleɪnd] , " ['treɪdərz] .

"	**These**	**were**	**foreigners**	**,**	**"**	**Marco**	**explained**	**,**	**"**	**traders**	**.**
"	这些	是	外国人	,	"	马可	解释	,	"	交易员	.

“这些人是外国人，”马可解释说，“是商人。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] . "

They	were	at	the	court	of	the	great	Khan	.	"
他们	是	在	这	法庭	的	这	伟大的	可汗	.	"

他们当时在大汗的宫廷里。

" ['poʊloʊ] ? ['poʊloʊ] ?

"	Polo	?	Polo	?
"	马球	?	马球	?

“马球？马球？”

[wel] , [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Well	,	now	,	I	think	I've	heard	of	them	.
出色地	,	现在	,	我	思考	我已经	听到	的	他们	.

嗯，现在我想我听说过他们了。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg] [red] - ['bɪrdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Was	one	of	them	a	big	red	-	bearded	man	with	a	great	eye	for	a
曾是	一	的	他们	一个	大的	红色的	-	留着胡子的	男人	和	一个	伟大的	眼睛	为了	一个

[hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ? "

horse	and	a	great	eye	for	a	woman	?	"
马	和	一个	伟大的	眼睛	为了	一个	女士	?	"

他们之中是不是有一个身材魁梧、留着红胡子、既懂马又懂女人的男人？

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['mæθjuː] . "

"	That	would	be	my	Uncle	Matthew	.	"
"	那	会	是	我的	叔叔	马修	.	"

“那是我叔叔马修。”

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ! [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][koʊld] , [dɑːrk][mæn] ,

"	For	God's	sake	!	And	was	the	other	a	cold	,	dark	man	,
"	为了	神的	清酒	!	和	曾是	这	其他	一个	寒冷的	,	黑暗的	男人	,

“看在上帝的份上！另一个人是不是个冷酷无情的黑皮肤男人？”

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuːəl][ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] ? "

a	good	judge	of	a	jewel	and	a	grand	judge	of	a	sword	?	"
一个	好的	法官	的	一个	宝石	和	一个	盛大	法官	的	一个	剑	?	"

一位能鉴别珠宝价值、又能鉴别宝剑价值的专家？

" [maɪ] ['fɑːðər] , ['nɪkələs] ['poʊloʊ] . "

"	My	father	,	Nicholas	Polo	.	"
"	我的	父亲	,	尼古拉斯	马球	.	"

“我的父亲，尼古拉斯·波罗。”

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ! [jʊə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ? "

"	For	God's	sake	!	You're	the	son	of	one	and	the	nephew	of	the	other	?	"
"	为了	神的	清酒	!	你是	这	儿子	的	一	和	这	侄子	的	这	其他	?	"

“我的天哪！你是这个人的儿子，另一个人的侄子？”

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? "

"	Did	you	know	them	?	"
"	做过	你	知道	他们	?	"

你认识他们吗？

" [ɑː] , ['lædi] , [haʊ] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ['noʊɪŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] !

"	Ah	,	laddie	,	how	would	I	be	knowing	people	like	that	!
"	啊	,	小伙子	,	如何	会	我	是	会心	人们	喜欢	那	!

“哎呀，小伙子，我怎么会认识那样的人呢！”

[ʃʊr] , [ðeə(r)] [greɪt] [foʊks] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [kɑːn] ,

Sure	,	they're	great	folks	,	high	in	the	esteem	of	the	grand	Khan	,
当然	,	它们是	伟大的	各位	,	高的	在	这	尊重	的	这	盛大	可汗	,

没错，他们都是很棒的人，深受大汗的器重。

[ænd; ənd][aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['seɪlərˌmæn] . "

and	I'm	only	a	poor	sailorman	.	"
和	我是	仅有的	一个	贫穷的	水手	.	"

我只是个穷水手而已。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	But	you	heard	of	them	.	"
"	但	你	听到	的	他们	.	"

但你听说过他们。

" [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	heard	of	them	.
"	我	听到	的	他们	.

我听说过他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [helθ] .

They	were	in	good	health	.
他们	是	在	好的	健康	.

他们身体都很健康。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ,

And	I	heard	they	were	on	their	way	home	,
和	我	听到	他们	是	在	他们的	方式	家	,

我听说他们正在回家的路上。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)l]['oʊvərlænd][ænd; ənd][nɑːt][rɪsk][ðə; ði] [greɪt] ['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

though	they	would	travel	overland	and	not	risk	the	great	dangers	of	the	sea	.
尽管	他们	会	旅行	陆路	和	不是	风险	这	伟大的	危险	的	这	海	.

但他们宁愿走陆路，也不愿冒着海上航行的巨大危险。

[aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] , [juːl] [biː; bi] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

I	suppose	,	if	they	go	back	to	China	,	you'll	be	going	with	them	?	"
我	认为	,	如果	他们	去	后退	到	中国	,	你会	是	去	和	他们	?	"

我想，如果他们回中国，你也会跟他们一起走吧?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sez] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] .

"	I	don't	know	,	"	says	Marco	Polo	.
"	我	不	知道	,	"	说道	马可	马球	.

“我不知道，”马可·波罗说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['tʃaɪnə] .

"	You	ought	to	see	China	.
"	你	应该	到	看	中国	.

你应该去看看中国。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] . "

It's	a	great	country	,	a	beautiful	country	.	"
它是	一个	伟大的	国家	,	一个	美丽的	国家	.	"

这是一个伟大的国家，一个美丽的国家。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sez] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ,

"	It	would	have	to	be	very	great	and	beautiful	,	"	says	Marco	Polo	,
"	它	会	有	到	是	非常	伟大的	和	美丽的	,	"	说道	马可	马球	,

“它一定非常伟大、非常美丽，”马可·波罗说。

" [tuː; tə] [aʊt] - [weɪ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] .

"	to	out	-	weigh	the	greatness	and	the	beauty	that	are	here	.
"	到	出去	-	称重	这	伟大	和	这	美丽	那	是	这里	.

“要掩盖这里的伟大和美丽。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] ['kʌntri] , ['mɪstər] , " [sez] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][fɔːr; fər]

You	mustn't	think	I'm	running	down	your	country	,	mister	,	"	says	he	;	"	but	for
你	不得	思考	我是	跑步	向下	你的	国家	,	先生	,	"	说道	他	;	"	但	为了

['greɪtnəs] ,

greatness	,
伟大	,

“先生，您千万别以为我是在贬低您的国家，”他说；“但为了伟大，

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] ['venɪs] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] ?

where	is	the	beating	of	Venice	in	this	day	?
在哪里	是	这	殴打	的	威尼斯	在	这	天	?

如今威尼斯的辉煌何在?

[wʌt] [strʌk] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪld] [hænd][ʌv; əv] ['venɪs] ?

What	struck	Constantinople	like	a	thunderbolt	but	the	mailed	hand	of	Venice	?
什么	击	君士坦丁堡	喜欢	一个	霹雳	但	这	邮寄	手	的	威尼斯	?

还有什么能像晴天霹雳一样击垮君士坦丁堡？非威尼斯的铁腕莫属！

[wen] [ðə; ði] ['bɑːrbəri] ['kɔːrsɛrz] [rəumd] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] ,

When	the	Barbary	corsairs	roamed	the	seven	seas	,
什么时候	这	巴巴里	海盗	漫游	这	七	海域	,

当巴巴里海盗横行七海之时，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ðæn; ðən]

so	that	it	was	no	more	safe	for	a	merchant	vessel	to	be	sailing	than
所以	那	它	曾是	不	更多的	安全的	为了	一个	商人	血管	到	是	帆船	比

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [beɪb] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][waɪld]['dʒʌŋg(ə)l] ,

for	a	babe	to	be	walking	through	a	wild	jungle	,
为了	一个	宝贝	到	是	步行	通过	一个	荒野	丛林	,

因此，商船航行的安全性并不比婴儿在原始丛林中行走的安全性更高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['venɪs] [huː] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [æz; əz]

it	was	Venice	who	accepted	the	challenge	and	made	the	great	sea	as
它	曾是	威尼斯	WHO	公认	这	挑战	和	制成	这	伟大的	海	作为

['piːsf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][grænd][kə'næl] .

peaceful	as	the	Grand	Canal	.
和平	作为	这	盛大	运河	.

是威尼斯接受了挑战，使浩瀚的大海像大运河一样平静。

[huː] ['hʌmbld] [praʊd] ['dʒenəuə] ? [ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði] ['særəsn] [frʌm; frəm] [seɪnt] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['eɪkərz]

Who	humbled	proud	Genoa	?	And	hurled	the	Saracen	from	Saint	John	of	Acre's
WHO	谦卑	自豪的	热那亚	?	和	投掷	这	撒拉逊人	从	圣	约翰	的	英亩

[wɔːlz] ?

walls	?
墙壁	?

谁挫败了骄傲的热那亚？又是谁将撒拉逊人从圣约翰阿克城的城墙上驱逐出去?

['venɪs] .

Venice	.
威尼斯	.

威尼斯。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [mæg'nɪfɪsns] ,

And	as	for	magnificence	,
和	作为	为了	壮丽	,

至于壮丽，

[ðə; ði] ['retənu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][doʊdʒ] [wen] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

the	retinue	of	our	doge	when	he	goes	to	marry	the	sea	with	a	ring	it
这	随从	的	我们的	狗狗币	什么时候	他	去	到	结婚	这	海	和	一个	戒指	它

[meɪks] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] [si:m] [laɪk][ə; eɪ] [-] [treɪn] . "

makes	the	court	of	Lorenzo	seem	like	a	huckster's	train	.	"
制作	这	法庭	的	洛伦佐	似乎	喜欢	一个	兜售者的	火车	.	"

我们总督去迎娶大海时，他的随从队伍气势恢宏，相比之下，洛伦佐的宫廷就像一群小贩的队伍。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['sɪti] . "

"	It	is	a	crowning	city	.	"
"	它	是	一个	加冕	城市	.	"

“这是一座令人叹为观止的城市。”

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['bju:ti] , [sɜ:r] , " [went] [ɑ:n]['mɑ:rkoʊ]['poʊloʊ] ,

"	And	as	for	beauty	,	sir	,	"	went	on	Marco	Polo	,
"	和	作为	为了	美丽	,	先生	,	"	去	在	马可	马球	,

“至于美貌嘛，先生，”马可·波罗继续说道，

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk][sæn]['mɑ:rˌkoʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'bleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ]

"	there	is	nothing	in	the	world	like	San	Marco's	,	and	it	ablaze	in	the	setting
"	那里	是	没有什么	在	这	世界	喜欢	圣	马可的	,	和	它	燃烧	在	这	环境

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

世界上没有哪个地方能与圣马可广场相媲美，它在夕阳下熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [piləs] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪŋ][ɪn] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] .

and	the	great	pillars	before	it	rising	in	tongues	of	flame	.
和	这	伟大的	柱子	前	它	上升	在	舌头	的	火焰	.

而它前面的巨大石柱则在火焰的映照下拔地而起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ɪn][ɔ:l] [taɪm] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][grænd][kə'næl][æt; ət][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv]

And	was	there	ever	in	all	time	anything	like	the	Grand	Canal	at	the	dusk	of
和	曾是	那里	曾经	在	全部	时间	任何事物	喜欢	这	盛大	运河	在	这	黄昏	的

[deɪ] ,

day	,
天	,

历史上，是否曾有过像黄昏时分的大运河那样迷人的景色？

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:tʃiz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [laɪk] ['faɪəˌflaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]

and	the	torches	beginning	to	show	like	fireflies	,	and	the	lap	of	the	water
和	这	火炬	开始	到	展示	喜欢	萤火虫	,	和	这	膝	的	这	水

,

,

,

火把开始像萤火虫一样闪烁，水波轻拍着大地。

[ænd; ənd] [strɪŋd] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɑ:dʒz] ['goʊɪŋ][baɪ][laɪk] [swɔnz] , [naʊ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] -

and	stringed	music	,	and	the	great	barges	going	by	like	swans	,	now	a	battle	-
和	弦	音乐	,	和	这	伟大的	驳船	去	经过	喜欢	天鹅	,	现在	一个	战斗	-

[hækt] ['kæptɪn] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

hacked	captain	of	war	,
被黑客攻击	队长	的	战争	,

还有弦乐，还有像天鹅一样驶过的大驳船，现在是一位身经百战的战争队长，

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['greɪʃəs] ['leɪdi] ?

now	a	great	gracious	lady	?
现在	一个	伟大的	亲切	女士	?

现在是一位优雅高贵的女士？

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [dʌz] [biː; bi]['raɪzɪŋ] . . .

And	the	moon	does	be	rising	.	.	.
和	这	月亮	做	是	上升	.	.	.

月亮确实正在升起……

" [juːv] [seɪld] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [siːn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

"	You've	sailed	all	the	way	from	China	and	seen	strange	and	beautiful	things	,
"	你已经	航行	全部	这	方式	从	中国	和	已见	奇怪的	和	美丽的	事物	,

“你从中国一路航行而来，见识了各种奇特美丽的事物，

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] ['sʌmɜ-z] [deɪ] ,

but	I	remember	one	summer's	day	,
但	我	记住	一	夏季	天	,

但我记得一个夏日，

[wen] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['seɪlɪŋ] - [boʊt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [kəm'poʊz]

when	I	took	out	my	little	sailing	-	boat	and	went	out	on	the	water	to	compose
什么时候	我	采取	出去	我的	小的	帆船	-	船	和	去	出去	在	这	水	到	撰写

[ə; eɪ]['poʊəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] ,

a	poem	for	a	lady	,
一个	诗	为了	一个	女士	,

当我划着我的小帆船出海，为一位女士创作一首诗时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [bluː] - -

and	the	water	was	blue	-	-
和	这	水	曾是	蓝色的	-	-

水是蓝色的——

[oʊ] , [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði]['skaɪz] [self] , [ænd; ənd][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdoʊ][wɜːr; wər]['sɪlvər] ,

oh	,	as	blue	as	the	sky's	self	,	and	the	sands	of	the	Lido	were	silver	,
哦	,	作为	蓝色的	作为	这	天空的	自己	,	和	这	沙子	的	这	丽都	是	银	,

哦，天空湛蓝如洗，丽都岛的沙滩银光闪闪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['ʃʌfəld] ['dʒentli]['oʊvər][ðem; ðəm] , [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

and	the	water	shuffled	gently	over	them	,	as	gently	as	a	child's	little	feet	.
和	这	水	洗牌	轻轻地	超过	他们	,	作为	轻轻地	作为	一个	孩子的	小的	脚	.

水流轻轻地流过它们，就像孩子的小脚丫轻轻地拂过一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] - [triːz] [ðer; ðər][soʊ] [griːn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [blæk]

And	there	was	a	clump	of	olive	-	trees	there	so	green	as	to	be	black
和	那里	曾是	一个	丛	的	橄榄	-	树木	那里	所以	绿色的	作为	到	是	黑色的

,

,

,

那里有一片橄榄树，绿得近乎黑色。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'laɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːrlət] [i'dʒɪpʃn] [bɜːrd] .

and	there	alighted	before	it	a	great	scarlet	Egyptian	bird	.
和	那里	下车	前	它	一个	伟大的	猩红	埃及人	鸟	.

一只巨大的猩红色埃及鸟落在了它面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,

And	the	beauty	of	that	brought	the	tears	to	my	eyes	,
和	这	美丽	的	那	带来	这	眼泪	到	我的	眼睛	,

那份美丽让我热泪盈眶。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [nʌnz] [ɪn][ðer; ðər] ['sɛlz] [ænd; ənd] ['berfʊt] ['fraɪərz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lændz] ,

so	that	I	thought	of	nuns	in	their	cells	and	barefoot	friars	in	the	hollow	lands	,
所以	那	我	想法	的	修女	在	他们的	细胞	和	赤脚	修士们	在	这	空洞的	土地	,

于是我想到了隐居在小房间里的修女和在荒芜之地赤脚行走的修士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['pærədaɪs] .

and	they	striving	for	paradise	.
和	他们	努力	为了	天堂	.

他们追求的是天堂。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [ker] [ə'baʊt] ['pærədaɪs] ?

What	did	I	care	about	paradise	?
什么	做过	我	关心	关于	天堂	?

我为什么要关心天堂?

[ə; eɪ] [və'niːʃn] [aɪ] .

A	Venetian	I	.
一个	威尼斯	我	.

威尼斯一世

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['tʃaɪnə] ? "

So	why	should	I	want	to	go	to	China	?	"
所以	为什么	应该	我	想	到	去	到	中国	?	"

那我为什么要去中国呢?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['venɪs] , "

"	You	have	made	a	great	case	for	the	grandeur	and	beauty	of	Venice	,	"
"	你	有	制成	一个	伟大的	案件	为了	这	宏伟	和	美丽	的	威尼斯	,	"

[sez] [ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn] .

says	the	sea	-	captain	.
说道	这	海	-	队长	.

“你充分展现了威尼斯的宏伟和美丽,”船长说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] , ['ʃɔrli] , " [sez] [hiː; hi] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ; " [bʌt; bət]['faɪnər]['poʊəts][nɔːr][juː; jʊ] ,

"	It	is	lovely	,	surely	,	"	says	he	,	filling	his	pipe	;	"	but	finer	poets	nor	you	,
"	它	是	迷人的	,	一定	,	"	说道	他	,	填充	他的	管道	;	"	但	更精细	诗人	也不	你	,

“的确很美,”他一边说着，一边往烟斗里添烟；“但你这样的诗人也算不上最优秀的。”

[maɪ] [læd] , " [sez] [hiː; hi] , ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]

my	lad	,	"	says	he	,	lighting	it	,	"	have	tried	to	describe	the	grace	and
我的	小伙子	,	"	说道	他	,	灯光	它	,	"	有	尝试	到	描述	这	优雅	和

['bjuːti] [ʌv; əv][daʊ] - [tuːn] ,

beauty	of	Tao	-	Tuen	,
美丽	的	道	-	屯	,

“我的孩子,”他一边点燃香烟一边说，“我曾试图描述桃屯的优雅和美丽。”

[ænd; ənd] , " [sez] [hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː] , " [hæv; həv] [feɪld] . "

and	,	"	says	he	taking	a	draw	,	"	have	failed	.	"
和	,	"	说道	他	采取	一个	画	,	"	有	失败的	.	"

“而且,”他说道，表示平局，“失败了。”

" [daʊ] - [tuːn] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] .

"	Tao	-	Tuen	is	a	beautiful	name	.
"	道	-	屯	是	一个	美丽的	姓名	.

“陶屯是一个美丽的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tuː] [noʊts] [plʌkt] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrp] .

It	is	like	two	notes	plucked	on	a	harp	.
它	是	喜欢	二	笔记	拨弦	在	一个	竖琴	.

这就像在竖琴上拨动两个音符。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] , ['ʃɔrli] , [ɪf] [greɪt] ['poʊəts] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb]

And	it	must	be	a	wonderful	place	,	surely	,	if	great	poets	cannot	describe
和	它	必须	是	一个	精彩的	地方	,	一定	,	如果	伟大的	诗人	不能	描述

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

如果连伟大的诗人都无法描绘它，那它一定是一个美妙的地方。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [its] [ə; eɪ][gɜːrl] . "
" It is not a place , " said the captain , " it's a girl . "
" 它 是 不是 一个 地方 , " 说 这 队长 , " 它是 一个 女孩 . "

“这不是一个地方，”船长说，“而是一个女孩。”

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , ['venɪs] - - "
" As for women , Venice - - "
" 作为 为了 女性 , 威尼斯 - - "

至于女人，威尼斯——”

" ['venɪs] [biː; bi] [dæmd] ! " [sed] [ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn] .
" Venice be damned ! " said the sea - captain .
" 威尼斯 是 该死的 ! " 说 这 海 - 队长 .

“去他妈的威尼斯！”船长说道。

" [nɑːt][ɪn] ['venɪs] , [nɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
" Not in Venice , not in all the world ,
" 不是 在 威尼斯 , 不是 在 全部 这 世界 ,

“在威尼斯不会，在全世界也不会。”

[ɪz][ðer; ðər][ðə; ði][laɪk][fɔːr; fər] [greɪs] [ɔːr] ['bjuːti] [ʌv; əv][daʊ] - [tuːn] .
is there the like for grace or beauty of Tao - Tuen .
是 那里 这 喜欢 为了 优雅 或者 美丽 的 道 - 屯 .

世间还有能与陶屯的优雅或美丽相媲美的吗?

[ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər]['goʊldən] ['belz] , " [hiː; hi] [sez] .
They call her Golden Bells , " he says .
他们 称呼 她 金的 钟声 , " 他 说道 .

“他们叫她金铃铛，”他说。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [gɜːrl] ?
" Is she a dancing - girl ?
" 是 她 一个 跳舞 - 女孩 ?

“她是跳舞的女孩吗？”

" ['mɑːrkoʊ] [æskt] .
" Marco asked .
" 马可 问 .

“马可问道。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [gɜːrl] , " [sez] [ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]
" She is not a dancing - girl , " says the sea - captain , " she is the daughter of
" 她 是 不是 一个 跳舞 - 女孩 , " 说道 这 海 - 队长 , " 她 是 这 女儿 的
['kuːblə] ,
Kubla ,
忽必烈 ,

“她不是舞女，”船长说，“她是忽必烈的女儿。”

[ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] . "
the great Khan . "
这 伟大的 可汗 . "

伟大的可汗。

" [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , " [sez] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] .
" A cold and beautiful princess , " says Marco Polo .
" 一个 寒冷的 和 美丽的 公主 , " 说道 马可 马球 .

“一位冷艳美丽的公主，”马可·波罗说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , " [sez] [ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn] .
" She is not a cold and beautiful princess , " says the sea - captain .
" 她 是 不是 一个 寒冷的 和 美丽的 公主 , " 说道 这 海 - 队长 .

“她不是一位冷艳美丽的公主，”船长说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][wɔːrm][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɪn] ['ɜːrli] [dʒuːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" She is warm as the sun in early June , and she may be beautiful and a
" 她 是 温暖的 作为 这 太阳 在 早期的 六月 , 和 她 可能 是 美丽的 和 一个
['prɪnses] ,
princess ,
公主 ,

“她像六月初的阳光一样温暖，她可能很漂亮，像个公主。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz]['goʊldən] ['belz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]
but we all think of her as Golden Bells , the little girl in the Chinese
但 我们 全部 思考 的 她 作为 金的 钟声 , 这 小的 女孩 在 这 中国人
['gɑːrdn] . "
garden . "
花园 . "

但我们都把她看作是金铃花，是中国园林里的小女孩。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [hɜːr; hər] ? " [sez] ['mɑːrkoʊ] , ['iːgərli] .
" Did you ever see her ? " says Marco , eagerly .
" 做过 你 曾经 看 她 ? " 说道 马可 , 急切地 .

“你见过她吗？”马可急切地问道。

" [tel] [ˌem 'iː] . "
" Tell me . "
" 告诉 我 . "

“告诉我。”

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] , " [sez] [ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn] .
" I saw her before I left , " says the sea - captain .
" 我 锯 她 前 我 左边 , " 说道 这 海 - 队长 .

“我离开前见过她，”船长说。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnz] ['pæləs] [ʌv; əv] - , " [sez] [hiː; hi] ,
" I was at the Khan's palace of Chagannor , " says he ,
" 我 曾是 在 这 可汗的 宫殿 的 - , " 说道 他 ,

他说：“我当时在查格诺尔汗的宫殿里。”

" ['siːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][get][fɔːr; fər]
" seeing of the chief of the stewards was there anything I could get for
" 看到 的 这 首席 的 这 管家 曾是 那里 任何事物 我 可以 得到 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我问管家长，我能为他弄到什么吗？”

[ænd; ənd][aɪ][ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] .
and I in foreign parts .
和 我 在 外国的 部分 .

我则在国外。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rəud] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ][maɪ][ten] ['brɔːni] ,
And as I was being rowed back along the river by my ten brawny sailormen ,
和 作为 我 曾是 存在 划船 后退 沿着 这 河 经过 我的 十 强壮的 水手 ,

当我被十名强壮的水手划着船沿河返回时，

[wʌt] [dɪd][aɪ] [pæs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['goʊldən] ['belz] .
what did I pass but the garden of Golden Bells .
什么 做过 我 经过 但 这 花园 的 金的 钟声 .

我路过的，正是金铃花园。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] ,
" And there she was by the river - side ,
" 和 那里 她 曾是 经过 这 河 - 边 ,

“她就那样站在河边，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [griːn] [koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

a	little	brown	slip	of	a	girl	in	green	coat	and	trousers	,
一个	小的	棕色的	滑	的	一个	女孩	在	绿色的	外套	和	裤子	,

一个穿着绿色外套和裤子的棕色小姑娘，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] .

with	a	flower	in	her	dark	hair	.
和	一个	花	在	她	黑暗的	头发	.

她乌黑的头发上别着一朵花。

" [ænd; ənd][aɪ] ['loʊər] [maɪ] [hed] [ɪn] ['revərəns] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [baɪ] .

"	And	I	lower	my	head	in	reverence	as	we	pass	by	.
"	和	我	降低	我的	头	在	尊敬	作为	我们	经过	经过	.

“我们经过时，我低下头以示敬意。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [loʊ] , ['meri] [vɔɪs] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər]['goʊldən]

But	I	hear	her	low	,	merry	voice	,	by	reason	of	which	they	call	her	Golden
但	我	听到	她	低的	,	欢乐	嗓音	,	经过	原因	的	哪个	他们	称呼	她	金的

['belz] .

Bells	.
钟声	.

但我听到了她低沉而欢快的声音，因此人们称她为“金铃”。

" - [hoʊ] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] . -

"	'	Ho	,	master	of	the	vessel	.	'
"	-	何	,	掌握	的	这	血管	.	-

“嚯，船长。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] .

she	calls	.
她	呼叫	.

她打电话来了。

- [wer] [duː][juː; jʊ][goʊ] ? -

'	Where	do	you	go	?	'
-	在哪里	做	你	去	?	-

你要去哪里?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [bæk] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][stænd] [ʌp] [rɪ'spektfəli] ,

"	And	the	sailors	back	water	with	a	swish	,	and	I	stand	up	respectfully	,
"	和	这	水手们	后退	水	和	一个	嗖嗖	,	和	我	站立	向上	尊敬	,

“水手们扬起水花，我恭敬地站起身来。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

for	all	she	is	only	a	slip	of	a	girl	.
为了	全部	她	是	仅有的	一个	滑	的	一个	女孩	.

尽管如此，她只是个身材娇小的女孩。

" - [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['fɔːrən] [pɑːrts] , ['goʊldən] ['belz] , - [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ; - [tuː; tə][fɑːr][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

"	'	I	go	to	foreign	parts	,	Golden	Bells	,	'	I	tell	her	;	'	to	far	and	dangerous
"	-	我	去	到	外国的	部分	,	金的	钟声	,	-	我	告诉	她	;	-	到	远的	和	危险的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

“‘我去国外，金钟，’我告诉她，‘去遥远而危险的地方，’”

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .

into	the	Indian	Ocean	.
进入	这	印度	海洋	.

进入印度洋。

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['juːnɪˌkɔːnz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [men] [iːt] [men] . -

To	the	Island	of	Unicorns	and	to	the	land	where	men	eat	men	.	'
到	这	岛	的	独角兽	和	到	这	土地	在哪里	男人	吃	男人	.	-

前往独角兽岛，前往人吃人的土地。

" - [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [seɪf] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	'	I	hope	you	come	back	safe	,	master	of	the	vessel	,	'	she	says	.
"	-	我	希望	你	来	后退	安全的	,	掌握	的	这	血管	,	-	她	说道	.

“我希望您平安归来，船长，”她说。

- [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [seɪf] .

'	I	hope	you	have	a	good	voyage	and	come	back	safe	.
-	我	希望	你	有	一个	好的	航程	和	来	后退	安全的	.

祝你旅途顺利，平安归来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [streɪn] [ɑːn][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ]

It	must	be	a	dreadful	strain	on	your	people	to	think	of	you	so	far	away
它	必须	是	一个	可怕	拉紧	在	你的	人们	到	思考	的	你	所以	远的	离开

. -
: '
. -

想到你们远在千里之外，你们的人民一定承受着巨大的压力。

" - [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪd] [lænd] , - [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] , - [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	'	In	all	this	wide	land	,	'	I	tell	her	,	'	there	is	none	to	worry	about	me	.
"	-	在	全部	这	宽的	土地	,	-	我	告诉	她	,	-	那里	是	没有任何	到	担心	关于	我	.

“‘在这片广袤的土地上，’我告诉她，‘没有人会为我担心。’”

[aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [tʃɪk] [nɔːr][tʃaɪld] . -

I	have	neither	chick	nor	child	.	'
我	有	两者都不	小鸡	也不	孩子	.	-

我既没有小鸡也没有孩子。

" - ['goʊldən] ['belz] [wɪl] ['wɜːri] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ðen] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	'	Golden	Bells	will	worry	about	you	,	then	,	'	she	said	,
"	-	金的	钟声	将要	担心	关于	你	,	然后	,	-	她	说	,

“那么，金铃铛会为你担心的，”她说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

'	and	you	in	the	hazards	of	the	sea	.
-	和	你	在	这	危险	的	这	海	.

而你，则身处大海的险境之中。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['flaʊər] [fɔːr; fər] [lʌk] . -

And	take	this	flower	for	luck	.	'
和	拿	这	花	为了	运气	.	-

“拿着这朵花，祝你好运。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['flaʊər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] .

And	she	gave	me	the	flower	from	her	hair	.
和	她	给予	我	这	花	从	她	头发	.

她把头发上的花送给了我。

- [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] [ə'genst] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

'	And	let	it	bring	you	luck	against	the	anger	of	the	ocean	and	the
-	和	让	它	带来	你	运气	反对	这	愤怒	的	这	海洋	和	这

['enəmi] [ɔːl] [men][hæv; həv] .

enemies	all	men	have	.
敌人	全部	男人	有	.

愿它能带给你好运，让你战胜海洋的愤怒和所有人的敌人。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bæk] ,

And	let	me	know	when	you	are	back	,
和	让	我	知道	什么时候	你	是	后退	,

你回来的时候请告诉我。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪl] [biː; bi] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ɑːn] [ðə; ði]

because	I'll	be	worried	about	a	man	of	China	and	him	in	danger	on	the
因为	患病的	是	担心	关于	一个	男人	的	中国	和	他	在	危险	在	这

[ˈoʊpən] [siː] . -

open	sea	.	'
打开	海	.	-

因为我会担心一个中国人，担心他在公海上遭遇危险。

" [ænd; ənd] [ˈwɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈkuːblə] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

"	And	wasn't	that	a	wonderful	thing	from	a	daughter	of	Kubla	to	me	,
"	和	不是	那	一个	精彩的	事物	从	一个	女儿	的	忽必烈	到	我	,

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈseɪlər] - [mæn] ?

a	poor	sailor	-	man	?
一个	贫穷的	水手	-	男人	?

“对于我这个穷水手来说，忽必烈的女儿做了这么一件美好的事，难道不是一件很棒的事吗？”

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [saiˈæm; ˈsaiæm] [keɪm] [tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

"	The	son	of	the	King	of	Siam	came	to	woo	her	with	a	hundred
"	这	儿子	的	这	国王	的	暹	来了	到	哇	她	和	一个	百

[ˈprɪnsəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈelifənts] ,

princes	on	a	hundred	elephants	,
王子们	在	一个	百	大象	,

“暹罗国王的儿子带着一百位王子骑着一百头大象来向她求婚，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] .

but	she	wouldn't	have	him	.
但	她	不会	有	他	.

但她不会要他。

- [aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] , - [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

'	I	don't	wish	to	be	a	queen	,	'	she	told	her	father	.
-	我	不	希望	到	是	一个	女王	,	-	她	讲述	她	父亲	.

“我不想当女王，”她对父亲说。

- [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] ?

'	How	could	I	be	a	queen	?
-	如何	可以	我	是	一个	女王	?

我怎么可能成为女王呢?

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ˈgoʊldən] [ˈbelz] . -

I	am	only	Golden	Bells	.	'
我	是	仅有的	金的	钟声	.	-

我只是金铃而已。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ,

Nor	would	she	have	anything	to	say	to	the	Prince	of	the	Land	of	Darkness	,
也不	会	她	有	任何事物	到	说	到	这	王子	的	这	土地	的	黑暗	,

她也不愿与黑暗之地的王子说任何话。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [siː] [ˈaɪvəri] [ænd; ənd] [peɪl] [ˈɑːrktɪk] [goʊld] .

who	came	to	her	with	sea	ivory	and	pale	Arctic	gold	.
WHO	来了	到	她	和	海	象牙	和	苍白	北极	金子	.

他们带着海象牙和淡北极黄金来找她。

- [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,

'	The	sun	of	China	is	in	my	heart	,
-	这	太阳	的	中国	是	在	我的	心	,

“中国的太阳在我心中。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː][goʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['koʊldnəs][tuː; tə] ['ʃɪvər] [ænd; ənd]

and	you	wouldn't	have	me	go	up	into	the	great	coldness	to	shiver	and
和	你	不会	有	我	去	向上	进入	这	伟大的	寒冷	到	颤抖	和

[daɪ] ? -

die	?	'
死	?	-

你难道不想让我到那冰天雪地里瑟瑟发抖地死去吗?

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [kreinz] [wɪð; wɪθ] [li] [ˌpiː 'oʊ] ,

"	So	she	remains	in	her	garden	by	the	lake	of	Cranes	with	Li	Po	,
"	所以	她	遗迹	在	她	花园	经过	这	湖	的	起重机	和	李	波	,

于是，她和李白一起待在鹤湖边的花园里。

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] , [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['drɪŋkər] [ʌv; əv] [waɪn] , [tuː; tə] [meɪk] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

the	great	poet	,	him	they	call	the	Drinker	of	Wine	,	to	make	songs	for	her
这	伟大的	诗人	,	他	他们	称呼	这	饮酒者	的	葡萄酒	,	到	制作	歌曲	为了	她

;

;
;

那位被称作“饮酒者”的伟大诗人，为她谱写了诗歌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sænæŋ] [tʌŋ] [tʃiː] , [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] , [tuː; tə][pər'fɔːrm] ['wʌndɝz] [fɔːr; fər]

and	the	SANANG	Tung	Chih	,	the	great	magician	,	to	perform	wonders	for
和	这	萨南	董	chih	,	这	伟大的	魔术师	,	到	履行	奇迹	为了

[hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪrid] ;

her	when	she	is	wearied	;
她	什么时候	她	是	疲惫	;

还有伟大的魔术师SANANG Tung Chih，在她疲惫时为她表演奇迹；

[ænd; ənd] - , [hɜːr; hər] [nɜːrs] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][sæd] .

and	Bulagan	,	her	nurse	,	to	take	her	to	her	heart	when	she	is	sad	.
和	-	,	她	护士	,	到	拿	她	到	她	心	什么时候	她	是	伤心	.

还有她的护士布拉甘，在她难过时安慰她。

" [ænd; ənd][sæd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

"	And	sad	she	is	a	lot	of	the	time	,	they	tell	me	.
"	和	伤心	她	是	一个	很多	的	这	时间	,	他们	告诉	我	.

“他们告诉我，她很多时候都很伤心。”

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [luːt] ,

She	sits	in	her	garden	in	the	dusk	,	playing	her	lute	,
她	坐着	在	她	花园	在	这	黄昏	,	玩耍	她	琵琶	,

黄昏时分，她坐在花园里弹奏鲁特琴。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] ['brænʧɪz] ,

and	singing	the	song	of	the	Willow	branches	,
和	歌唱	这	歌曲	的	这	柳	分支	,

唱着柳枝之歌，

[wɪʧ] [ɪz][ðə; ði] [sædist] [lʌv] - [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . . .

which	is	the	saddest	love	-	song	in	the	world	.	.	.
哪个	是	这	最悲伤的	爱	-	歌曲	在	这	世界	.	.	.

这是世界上最悲伤的情歌.....

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [lʌv] - [sɔːŋ] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	And	why	she	should	be	singing	a	sad	love	-	song	,	is	a	mystery	,	for	her
"	和	为什么	她	应该	是	歌唱	一个	伤心	爱	-	歌曲	,	是	一个	神秘	,	为了	她

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

“而她为何要唱一首悲伤的情歌，这仍然是个谜，因为她的嗓音柔和.....”

[braʊn] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

brown	**beauty**	**is**	**the**	**flower**	**of**	**the**	**world**	**.**
棕色的	美丽	是	这	花	的	这	世界	.

棕色之美是世界之花。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['suːtəz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

For	**there**	**would**	**be**	**no**	**lack**	**of**	**suitors**	**for**	**her**	**,**
为了	那里	会	是	不	缺少	的	求婚者	为了	她	,

她绝不会缺少追求者，

[nɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [lʌv] .

nor	**is**	**she**	**the**	**one**	**to**	**refuse**	**love**	**.**
也不	是	她	这	一	到	拒绝	爱	.

她也不是那种会拒绝爱情的人。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['aʊər] ['hæznt] [kʌm] .

The	**only**	**thing**	**I**	**make**	**of**	**it**	**is**	**that**	**the**	**right**	**hour**	**hasn't**	**come**	**.**
这	仅有的	事物	我	制作	的	它	是	那	这	正确的	小时	还没有	来	.

我唯一的理解是，时机尚未成熟。

" [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['venɪs] [dʒʌmps][tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [pulz] [æt; ət]

"	**The**	**beauty**	**of**	**Venice**	**jumps**	**to**	**your**	**eyes**	**,**	**but**	**the**	**beauty**	**of**	**this**	**pulls**	**at**
"	这	美丽	的	威尼斯	跳跃	到	你的	眼睛	,	但	这	美丽	的	这	拉	在

[jʊr; jər] [hɑːrt] .

your	**heart**	**.**
你的	心	.

“威尼斯的美丽令人惊艳，而这座建筑的美丽却触动人心。”

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['goʊldən] ['belz] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gɑːrdn] ,

Little	**brown**	**Golden**	**Bells**	**,**	**in**	**her**	**Chinese**	**garden**	**,**
小的	棕色的	金的	钟声	,	在	她	中国人	花园	,

她中国花园里的小金铃花

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] ['brænˌtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] . .

singing	**the**	**song**	**of**	**the**	**Willow**	**Branches**	**at**	**the**	**close**	**of**	**day**	**.**	**.**
歌唱	这	歌曲	的	这	柳	分支	在	这	关闭	的	天	.	.

黄昏时分，唱起柳枝之歌.....

. [ɪz]

.	**Is**
.	是

。是

[ðæt] [nɑːt] ['betər] [nɔːr] ['venɪs] ?

that	**not**	**better**	**nor**	**Venice**	**?**
那	不是	更好的	也不	威尼斯	?

那岂不是比威尼斯更好?

" [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [kʌpt] [ɪn]

"	**But**	**he**	**got**	**no**	**word**	**out**	**of**	**Marco**	**Polo**	**,**	**sitting**	**with**	**his**	**chin**	**cupped**	**in**
"	但	他	得到	不	单词	出去	的	马可	马球	,	坐着	和	他的	下巴	杯状	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	**hands**	**.**
他的	双手	.

但他始终没有从马可·波罗那里得到任何消息，马可·波罗双手托着下巴坐在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] . . .

And	**that**	**was**	**the**	**finest**	**answer**	**at**	**all**	**,**	**at**	**all**	**.**	**.**	**.**
和	那	曾是	这	最好的	回答	在	全部	,	在	全部	.	.	.

那真是最好的答案，没有之一.....

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ðə; ði] [taɪmz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ə'ferz] ,

The times went by , and Marco Polo busied himself with his daily affairs ,

这 时代 去 经过 , 和 马可 马球 忙碌 他自己 和 他的 日常的 事务 ,

时光荏苒，马可·波罗忙于日常事务。

['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælɪəs] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə] [streɪndʒ] [fɑːr] - [ə'weɪ] [pɔːrts] ,

keeping track of the galleasses with merchandise to strange far - away ports ,

保持 追踪 的 这 帆船 和 商品 到 奇怪的 远的 - 离开 端口 ,

追踪载着货物驶往遥远陌生港口的帆船，

['baɪɪŋ] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər] [rɪ'fræktəri] ['gʌvənəz] [huː] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [treɪd] [ɪn][ðer; ðər]

buying presents for refractory governors who didn't care for foreign trade in their

购买 礼物 为了 耐火 州长们 WHO 没有 关心 为了 外国的 贸易 在 他们的

[doʊ'meɪnz] ,

domains ,

域名 ,

给那些不愿在其领地内开展对外贸易的顽固总督购买礼物，

['getɪŋ] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [klɑːks] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mærɪnəz] ; [ɪn]

getting wisdom from the old clerks , and knowledge from the mariners ; in

获得 智慧 从 这 老的 职员 , 和 知识 从 这 水手们 ; 在

[ðə; ði] [meɪn] ,

the main ,

这 主要的 ,

从老职员那里汲取智慧，从水手那里学习知识；总的来说，

['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

acting as the son of a great house while the heads of it were away .

表演 作为 这 儿子 的 一个 伟大的 房子 尽管 这 头部 的 它 是 离开 .

在家族首领外出期间，假扮成家族之子。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə]

You would think that he would have forgotten what the sea - captain of China

你 会 思考 那 他 会 有 被遗忘的 什么 这 海 - 队长 的 中国

[toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['goʊldən] ['belz] ,

told him about Golden Bells ,

讲述 他 关于 金的 钟声 ,

你或许会认为他会忘记那位中国船长告诉他的关于金钟的故事。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [spɔːrt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

what with work and sport and other women near him .

什么 和 工作 和 运动 和 其他 女性 靠近 他 .

他还要兼顾工作、运动，身边还有其他女人。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [raɪm] .

You would think that would drop out of his memory like an old rime .

你 会 思考 那 会 降低 出去 的 他的 记忆 喜欢 一个 老的 韵脚 .

你可能会觉得这件事会像一首古老的韵文一样从他的记忆中消失。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ðer; ðər] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] [raɪm] ['sʌmtaɪmz] [stɪks] ,

But it stuck there , as an old rime sometimes sticks ,

但 它 卡住 那里 , 作为 一个 老的 韵脚 有时 棍子 ,

但它就粘在那里了，就像旧霜有时会粘在那里一样。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][fæst] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] - - [soʊ][fæst] ,

and by dint of thinking he had her fast now in his mind - - so fast ,

和 经过 凹痕 的 思维 他 有 她 快速地 现在 在 他的 头脑 - - 所以 快速地 ,

仅仅通过思考，他就迅速地把她记在了脑海里——如此迅速。

[soʊ] [klɪr] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] ,
so clear , so full of life ,
所以 清除 , 所以 满的 的 生活 ,

如此清晰，如此充满活力，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [ɔ:r] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]
that she might be some one he had seen an hour ago or was going to
那 她 可能 是 一些 一 他 有 已见 一个 小时 前 或者 曾是 去 到
[si:] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] .
see an hour from now .
看 一个 小时 从 现在 .

她可能是他一个小时前见过的人，也可能是一个小时后要见到的人。

[hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊ] ['meri] , [naʊ] [sæd] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:ft] ,
He would think of the now merry , now sad eyes of her , and the soft ,
他 会 思考 的 这 现在 欢乐 , 现在 伤心 眼睛 的 她 , 和 这 柔软的 ,

他会想起她时而欢快、时而忧伤的眼神，以及她温柔的……

[swi:t] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['goʊldən] ['belz] ,
sweet voice of her by reason of which they called her Golden Bells ,
甜的 嗓音 的 她 经过 原因 的 哪个 他们 称为 她 金的 钟声 ,

她嗓音甜美，因此人们称她为“金铃”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌski] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] [laɪk] [blæk] [sɪlk] ,
and the dusky little face , and the hair like black silk ,
和 这 昏暗 小的 脸 , 和 这 头发 喜欢 黑色的 丝绸 ,

还有那张黝黑的小脸，以及像黑色丝绸一样的头发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [splɑ:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['flaʊər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
and the splotch of the red flower in it .
和 这 斑点 的 这 红色的 花 在 它 .

以及其中那一小块红色的花朵。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [faɪv] ['fɪŋgərz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hænd] .
She was as distinct to him as the five fingers on his hand .
她 曾是 作为 清楚的 到 他 作为 这 五 手指 在 他的 手 .

她对他来说就像他手上的五个手指一样独特。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['oʊnli] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maɪndz] [aɪ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv]
It wasn't only she was clear in his mind's eye , but she was inside of
它 不是 仅有的 她 曾是 清除 在 他的 心灵的 眼睛 , 但 她 曾是 里面 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她不仅清晰地浮现在他的脑海中，而且就在他的内心深处。

['kloʊzər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
closer than his heart .
更近 比 他的 心 .

比他的心还要亲近。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [soʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] ,
She was there when the sun rose , so he would be saying ,
她 曾是 那里 什么时候 这 太阳 玫瑰 , 所以 他 会 是 说 ,

她当时就在那里，看着太阳升起，所以他会说：

" [its] [ə; eɪ] [grænd] [deɪ] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] , ['goʊldən] ['belz] .
" It's a grand day is in it surely , Golden Bells .
" 它是 一个 盛大 天 是 在 它 一定 , 金的 钟声 .

“这绝对是个好日子，金钟。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɪm] [kaʊntɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi]['goʊɪŋ]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

"	She	was	there	in	the	dim	counting	house	and	he	going	over	in	the	great
"	她	曾是	那里	在	这	暗淡	计数	房子	和	他	去	超过	在	这	伟大的

['ɪntrɪkət] ['ledʒəz] [ðə; ði] [klɑːks] [duː][biː; bi] ['poʊstɪŋ] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [kwɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [guːs] ,

intricate	ledgers	the	clerks	do	be	posting	carefully	with	quills	of	the	gray	goose	,
错综复杂	账簿	这	职员	做	是	发帖	小心	和	羽毛	的	这	灰色的	鹅	,

“她当时在昏暗的账房里，他正在翻阅着职员们用灰鹅毛笔仔细记账的那些错综复杂的大账簿。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] : " [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðɪs] [ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] .

so	that	he	would	be	saying	:	"	I	wonder	where	this	is	and	that	is	.
所以	那	他	会	是	说	:	"	我	想知道	在哪里	这	是	和	那	是	.

所以他会说：“我想知道这里在哪里，那里在哪里。”

[ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , ['goʊldən] ['belz] .

Sure	I	had	my	finger	on	it	only	a	moment	ago	,	Golden	Bells	.
当然	我	有	我的	手指	在	它	仅有的	一个	片刻	前	,	金的	钟声	.

没错，我刚才还觉得它很棒，金铃铛。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæts] [keɪm] [aʊt] ,

"	And	when	the	dusk	was	falling	,	and	the	bats	came	out	,
"	和	什么时候	这	黄昏	曾是	坠落	,	和	这	蝙蝠	来了	出去	,

“当暮色降临，蝙蝠飞出来的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] [fluː] [loʊ]

and	the	quiet	of	Christ	was	over	everything	,	and	the	swallows	flew	low
和	这	安静的	的	基督	曾是	超过	一切	,	和	这	燕子	飞翔	低的

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [kə'nælz] ,

on	the	great	canals	,
在	这	伟大的	运河	,

基督的宁静笼罩着一切，燕子低低地飞过宽阔的运河。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

she	would	be	beside	him	,	and	never	a	word	would	he	say	to	her	,
她	会	是	旁	他	,	和	绝不	一个	单词	会	他	说	到	她	,

她会一直待在他身边，而他却一句话也不跟她说。

[soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] .

so	near	to	him	would	she	be	.
所以	靠近	到	他	会	她	是	.

她会离他非常近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɔːt] ['streɪndʒnəs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [nuː] ,

And	she	wrought	strangeness	between	him	and	the	women	he	knew	,
和	她	锻	奇怪	之间	他	和	这	女性	他	知道	,

她在他和他认识的女性之间制造了一种隔阂。

[ðə; ði] [greɪt] [greɪv] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [peɪl] [maʊθ] , [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	great	grave	lady	with	the	large	,	pale	mouth	,	her	that	was	of	his
这	伟大的	严重	女士	和	这	大的	,	苍白	嘴	,	她	那	曾是	的	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

那位面容严肃、嘴唇宽大苍白的女士，她一直是他心中的人物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [kloʊk] - ['meɪkər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgər] , [red] [maʊθ] ,

and	the	little	black	cloak	-	maker	with	the	eager	,	red	mouth	,
和	这	小的	黑色的	披风	-	制造商	和	这	渴望的	,	红色的	嘴	,

还有那个嘴唇红红、热情的小黑衣女工，

[hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz]['kloʊzər][ðæn; ðən][maɪnd][ɔːr] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

her	that	was	closer	than	mind	or	heart	to	him	.
她	那	曾是	更近	比	头脑	或者	心	到	他	.

她比他的思想和心灵更亲近。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['poʊətri] .

So	that	the	first	found	fault	with	his	poetry	.
所以	那	这	第一的	成立	过错	和	他的	诗	.

所以第一个人挑剔了他的诗歌。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ,

"	I	don't	know	what's	come	over	you	,	Marco	Polo	,
"	我	不	知道	是什么	来	超过	你	,	马可	马球	,

“我不知道你怎么了，马可·波罗。”

" - - [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['tempər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	-	-	and	there	was	a	touch	of	temper	in	her	voice	,
"	-	-	和	那里	曾是	一个	触碰	的	脾气	在	她	嗓音	,

——她的声音里带着一丝恼怒，

- - " [bʌt; bət] [ðiːz] ['poʊəmz][ʌv; əv] [jɔːrz] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['hævnt] [jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][jʊr; jər]['sʌbdʒekt]

-	-	"	but	these	poems	of	yours	show	me	you	haven't	your	mind	on	your	subject
-	-	"	但	这些	诗歌	的	你的	展示	我	你	还没有	你的	头脑	在	你的	主题

.

:

.

——但是你的这些诗歌让我觉得你并没有真正专注于你的主题。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæd; həd] [baʊnd] [blæk] [her] ?

Would	you	mind	telling	me	when	I	had	bound	black	hair	?
会	你	头脑	讲述	我	什么时候	我	有	边界	黑色的	头发	?

请问您介意告诉我我什么时候扎过黑发吗?

" [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	she	says	.
"	她	说道	.

她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] ['bʊzəm] [ɪz] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['rʌsɪt] ['æplz] .

"	And	you	say	my	bosom	is	like	two	little	russet	apples	.
"	和	你	说	我的	怀	是	喜欢	二	小的	赤褐色	苹果	.

“你说我的胸部就像两个小小的褐色苹果。”

[naʊ] , [ə; eɪ] ['regjələr] ['poʊət] [wʌns] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tuː] [greɪt] ['sɪlvər] [kʌps] ,

Now	,	a	regular	poet	once	compared	it	to	two	great	silver	cups	,
现在	,	一个	常规的	诗人	一次	比较的	它	到	二	伟大的	银	杯子	,

一位诗人曾将它比作两只巨大的银杯。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pærɪsn] , [ðoʊ] [ɪn] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

and	that	was	a	good	comparison	,	though	in	truth	,	"	she	says	,
和	那	曾是	一个	好的	比较	,	尽管	在	真相	,	"	她	说道	,

“这是一个很好的比喻，不过事实上，”她说，“

" [hiː; hi] [nuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] .

"	he	knew	as	little	about	it	as	you	.
"	他	知道	作为	小的	关于	它	作为	你	.

“他对这件事的了解和你一样少。”

[ænd; ənd][maɪ][hændz][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [sɔːft] ['iːstərn] ['flaʊərz] .

And	my	hands	are	not	like	soft	Eastern	flowers	.
和	我的	双手	是	不是	喜欢	柔软的	东	花朵	.

我的双手不像东方的花朵那样柔软。

[ðeə(r)] [laɪk] ['liliz] .

They're	like	lilies	.
它们是	喜欢	百合花	.

它们就像百合花一样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][duː][biː; bi] ['getɪŋ] [ðiːz] ['iːstərn] [kəm'pærəsnz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

I	don't	know	where	you	do	be	getting	these	Eastern	comparisons	,	"	she	says	.
我	不	知道	在哪里	你	做	是	获得	这些	东	比较	,	"	她	说道	.

“我不知道你是从哪里得出这些与东方国家相提并论的结论，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ðem; ðəm] .

"	But	I	don't	like	them	.
"	但	我	不	喜欢	他们	.

但我并不喜欢它们。

[tel] [ˌem 'iː] , ['prɪti] [bɔɪ] , " - - [ʃiː; ʃi] [lʊks] [sə'spɪʃəs] ,

Tell	me	,	pretty	boy	,	"	-	-	she	looks	suspicious	,
告诉	我	,	漂亮的	男生	,	"	-	-	她	看起来	可疑的	,

告诉我，帅哥，“——她看起来很可疑。”

- - " [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [i'dʒɪpʃn] [drʌgz] [ðə; ði][dɑːrk]['piːp(ə)l] [duː]

-	-	"	you	haven't	been	taking	any	of	the	strange	Egyptian	drugs	the	dark	people	do
-	-	"	你	还没有	到过	采取	任何	的	这	奇怪的	埃及人	药物	这	黑暗的	人们	做

[biː; bi] ['selɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ʃɑːps] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət][kə'nælz] ?

be	selling	in	the	dim	shops	on	the	quiet	canals	?
是	销售	在	这	暗淡	商店	在	这	安静的	运河	?

“你有没有服用过那些在幽静运河边昏暗小店里，被黑人贩卖的奇怪埃及毒品？”

[lʊk] [aʊt] , ['prɪti] [bɔɪ] !

Look	out	,	pretty	boy	!
看	出去	,	漂亮的	男生	!

小心点，小白脸！

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kloʊk] - ['meɪkər] ['grʌmbld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	And	the	little	cloak	-	maker	grumbled	when	he	was	gone	.
"	和	这	小的	披风	-	制造商	咕哝	什么时候	他	曾是	已消失	.

“他走后，那个小裁缝就抱怨个不停。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	I	don't	know	what's	wrong	with	him	,	"	says	she	.
"	我	不	知道	是什么	错误的	和	他	,	"	说道	她	.

“我不知道他怎么了，”她说。

" [ɔːr] ['meɪbi] [its] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

"	Or	maybe	it's	something	that's	wrong	with	myself	,
"	或者	或许	它是	某物	那就是	错误的	和	我	,

“或许是我自己出了问题，”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['delɪkət] [lʌv] ['iznt] [ɔːl] [its] [krækt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] .

but	this	delicate	love	isn't	all	it's	cracked	up	to	be	.
但	这	精美的	爱	不是	全部	它是	裂纹	向上	到	是	.

但这种微妙的爱情并没有人们想象的那么美好。

[its] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [bʊks] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][grænd] [saɪt] ,

It's	all	right	in	books	,	"	she	says	,	"	and	it's	a	grand	sight	,
它是	全部	正确的	在	图书	,	"	她	说道	,	"	和	它是	一个	盛大	视线	,

“书里都写得好好的，”她说，“而且那景象很壮观。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [hʌg] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

and	the	players	doing	it	;	but	I	like	a	hug	,	"	she	says	,
和	这	玩家	正在做	它	;	但	我	喜欢	一个	拥抱	,	"	她	说道	,

“还有球员们在做这件事；但我喜欢拥抱，”她说。

" [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sez] ,
" would put the breath out of you , and a kiss , " she says ,
" 会 放 这 气息 出去 的 你 , 和 一个 吻 , " 她 说道 ,

“会让你喘不过气来，还有一个吻，”她说。

" [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ɪn] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fi:t] .
" you could feel in the soles of your feet .
" 你 可以 感觉 在 这 鞋底 的 你的 脚 .

“你能感觉到脚底的触感。”

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['grʌmbld] .
" And she lay awake and grumbled .
" 和 她 躺 醒 和 咕哝 .

她躺在床上辗转反侧，不停地抱怨。

" [let] [hɪm; ɪm] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑ:] - [ˌdi: 'aɪ] - [ˌdi: 'eɪ] ['kɔrtɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [æz; əz] ['feɪvər] [ˌaɪ 'ti:] , "
" Let him be taking his la - di - da courting to those as favor it , "
" 让 他 是 采取 他的 拉 - 迪 - 达 求爱 到 那些 作为 偏爱 它 , "
[sez] [ʃi:; ʃi] .
says she .
说道 她 .

“就让他用他那套花里胡哨的求爱方式去追求那些喜欢他的人吧，”她说。

" [its] [nɑ:t] [maɪ] [kaɪnd] , " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['grʌmbld] [θru:] [ðə; ði] ['loʊnli] [naɪt] .
" It's not my kind , " and she grumbled through the lonely night .
" 它是 不是 我的 种类 , " 和 她 咕哝 通过 这 孤独 夜晚 .

“这不是我喜欢的类型，”她在寂静的夜里嘟囔着。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I wonder where my husband is now , " she said .
" 我 想知道 在哪里 我的 丈夫 是 现在 , " 她 说 .

“我不知道我丈夫现在在哪里，”她说。

" [ænd; ənd] ['wɔznt] [aɪ] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [gɜ:rl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] !
" And wasn't I the foolish girl to be sending him off !
" 和 不是 我 这 愚蠢 女孩 到 是 发送 他 离开 !

“而我，难道不是个傻姑娘，竟然送他离开吗！”

[ʃʊr] , [hi:; hi] [dræŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bi:t] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] ['kru:əl] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Sure , he drank like a fish and beat me something cruel , but he was a
当然 , 他 喝 喜欢 一个 鱼 和 打 我 某物 残忍的 , 但 他 曾是 一个
[rer] ['lʌvər] ,
rare lover ,
稀有的 情人 ,

没错，他酒量惊人，而且经常打我，但他是个难得的好情人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:d] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
and the mood on him .
和 这 情绪 在 他 .

以及他当时的心情。

[ʃʊr] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevər] [noʊz] [wen] [ʃi:z] [wel] [ɔ:f] , " [sez] [ʃi:; ʃi] .
Sure , a woman never knows when she's well off , " says she .
当然 , 一个 女士 绝不 知道 什么时候 她是 出色地 离开 , " 说道 她 .

“当然，女人永远不会知道自己什么时候过得很好，”她说。

[ænd; ənd] ['mɑ:rkoʊ] ['poʊloʊ] ['dɪdnt] [mɪs] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] [nɔ:r] [ju:d] [mɪs] [æn; ən] [oʊld] ['oʊvərkoʊt]
And Marco Polo didn't miss them any more nor you'd miss an old overcoat
和 马可 马球 没有 错过 他们 任何 更多的 也不 你会 错过 一个 老的 大衣
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] .
and the winter past .
和 这 冬天 过去的 .

马可·波罗不再怀念它们了，就像你也不会怀念一件旧外套和逝去的冬天一样。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] ['belz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

All	his	mind	was	on	was	the	Golden	Bells	of	China	.
全部	他的	头脑	曾是	在	曾是	这	金的	钟声	的	中国	.

他满脑子想的都是中国的金钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['fɑːðər] [keɪm] ,

And	he	thought	long	until	his	uncle	and	father	came	,
和	他	想法	长的	直到	他的	叔叔	和	父亲	来了	,

他想了很久，直到他的叔叔和父亲到来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌtʃaɪ'niːz] [lænd] .

so	that	he	could	be	off	with	them	to	the	strange	Chinese	land	.
所以	那	他	可以	是	离开	和	他们	到	这	奇怪的	中国人	土地	.

这样他就可以和他们一起前往那片陌生的中国土地了。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , " [sez] [hiː; hi] .

"	But	there's	no	use	to	me	going	there	,	"	says	he	.
"	但	有	不	使用	到	我	去	那里	,	"	说道	他	.

“但我去那里也没用，”他说。

" [aɪ] ['kudnt] ['mæri] [hɜːr; hər] .

"	I	couldn't	marry	her	.
"	我	不能	结婚	她	.

“我不能娶她。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sez] .

She	would	laugh	at	me	,	"	he	says	.
她	会	笑	在	我	,	"	他	说道	.

“她会嘲笑我，”他说。

" [ʃiː; ʃi] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][saiˈæm; 'saiæm] ,

"	She	,	who	refused	the	son	of	the	King	of	Siam	,
"	她	,	WHO	拒绝	这	儿子	的	这	国王	的	暹	,

“她拒绝了暹罗国王的儿子，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['prɪnsəz] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['elifənts] , [wʌt] [juːz] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv]

with	his	hundred	princes	on	a	hundred	elephants	,	what	use	would	she	have
和	他的	百	王子们	在	一个	百	大象	,	什么	使用	会	她	有

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

她有百位王子骑着百头大象，她还要我干什么？

[huːz] [noʊ] ['betər] [nɔːr][ə; eɪ] ['pedlər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pæk] ?

who's	no	better	nor	a	peddler	with	his	pack	?
谁是	不	更好的	也不	一个	小贩	和	他的	盒	?

谁跟他那帮人一样，既不是好人也不是小贩？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['berfʊt] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

But	it	would	be	worth	walking	the	world	barefoot	for	to	see	that	little
但	它	会	是	值得	步行	这	世界	赤脚	为了	到	看	那	小的

['goʊldən] [feɪs] ,

golden	face	,
金的	脸	,

但为了见到那张金色的小脸，就算赤脚走遍世界也值得。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] , [swiːt] [vɔɪs] [ðeɪ] [kɔːl]['goʊldən] ['belz] .

to	hear	the	low	,	sweet	voice	they	call	Golden	Bells	.
到	听到	这	低的	,	甜的	嗓音	他们	称呼	金的	钟声	.

去聆听那低沉甜美的声音，他们称之为“金钟”。

" [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [duː] [taɪm] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['mæθjuː] , [ðə; ði] [red] , ['heri] [mæn] ,
" They came back in due time , his uncle Matthew , the red , hairy man ,
" 他们 来了 后退 在 到期的 时间 , 他的 叔叔 马修 , 这 红色的 , 毛茸茸 男人 ,

“他们后来回来了，他的叔叔马修，那个红头发、毛发浓密的男人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [θɪn] , [dɑːrk][mæn] , [huː] [nuː] ['preʃəs] [stoʊnz] .
and his father , the thin , dark man , who knew precious stones .
和 他的 父亲 , 这 薄的 , 黑暗的 男人 , WHO 知道 宝贵的 石头 .

还有他的父亲，一个瘦削、肤色黝黑的男人，他懂得宝石。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]
And he told them he wanted to go with them when they made their
和 他 讲述 他们 他 通缉 到 去 和 他们 什么时候 他们 制成 他们的
[nekst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['tʃaɪnə] .
next expedition to China .
下一个 远征 到 中国 .

他告诉他们，下次他们去中国探险时，他想和他们一起去。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['juːzɪŋ] [juː; jʊ] , ['æftər][jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [treɪd] , " [sez] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
" We could be using you , after your training in trade , " says the father .
" 我们 可以 是 使用 你 , 后 你的 训练 在 贸易 , " 说道 这 父亲 .

“经过你的技艺培训，我们可以用你，”父亲说。

[bʌt; bət]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]['bɑːrtər] .
But Marco Polo would take no interest in barter .
但 马可 马球 会 拿 不 兴趣 在 物物交换 .

但马可·波罗对物物交换毫无兴趣。

" [ʃʊr] , [juːd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [sez] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['mæθjuː] .
" Sure , you'd better come along , " says his uncle Matthew .
" 当然 , 你会 更好的 来 沿着 , " 说道 他的 叔叔 马修 .

“当然，你最好一起来，”他的叔叔马修说。

" [ðeəz; ðəz] [greɪt] [spɔːrt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
" There's great sport to be had on the road ,
" 有 伟大的 运动 到 是 有 在 这 路 ,

“公路旅行中也有很多精彩的体育运动，

['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔrtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'twiːn]
kissing and courting the foreign women and not a word of language between
接吻 和 求爱 这 外国的 女性 和 不是 一个 单词 的 语言 之间
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你们亲吻、追求外国女性，彼此之间却一句语言都不用说。

['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] . "
barring a smile and a laugh . "
禁止 一个 微笑 和 一个 笑 . "

除了微笑和笑声。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['wɪmɪn] , ['ʌŋk(ə)l] ['mæθjuː] . "
" I have no interest in the foreign women , Uncle Matthew . "
" 我 有 不 兴趣 在 这 外国的 女性 , 叔叔 马修 . "

“我对外国女人没兴趣，马修叔叔。”

" [ðen] [its] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [juːv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [faɪn] ['ærəb] ['hɔːrsɪz] ['fæstər][nɔːr][ðə; ði]
" Then it's the horses you've been hearing about , the fine Arab horses faster nor the
" 然后 它是 这 马匹 你已经 到过 听力 关于 , 这 美好的 阿拉伯 马匹 快点 也不 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

“那么，这就是你一直听说的那些马，那些比风还快的阿拉伯骏马。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] ['pəuniz] [ðeɪ] [duː][biː; bi] ['pleɪɪŋ] ['poʊloʊ][ɑːn] ,

and	the	little	Persian	ponies	they	do	be	playing	polo	on	,
和	这	小的	波斯语	小马	他们	做	是	玩耍	马球	在	,

还有他们用来打马球的那些波斯小马。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][grænd]['tɑːtə] ['hʌntərz] [ðæt] [kæn; kən][dʒʌmp][ðə; ðɪ] ['haɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

and	the	grand	Tatar	hunters	that	can	jump	the	heighth	of	a	man	,
和	这	盛大	鞑靼	猎人	那	能	跳	这	高度	的	一个	男人	,

还有那些能跳到成年人高度的鞑靼勇士，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊt] .

and	they	sure	-	footed	as	a	goat	.
和	他们	当然	-	有脚的	作为	一个	山羊	.

他们步伐稳健，像山羊一样。

[ɑː] , [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ðɪ] ['bɑːni] ['hɔːrsɪz] ! "

Ah	,	the	horses	,	the	bonny	horses	!	"
啊	,	这	马匹	,	这	邦妮	马匹	!	"

啊，那些马，那些漂亮的马！

" [ɑː] , [ʃʊr] , ['ʌŋk(ə)l] ['mæθjuː] , - [tɪz]['lɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

"	Ah	,	sure	,	Uncle	Matthew	,	'	tis	little	I	know	of	horses	.
"	啊	,	当然	,	叔叔	马修	,	-	的	小的	我	知道	的	马匹	.

“啊，当然，马修叔叔，我对马了解甚少。”

[ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['boʊts] , ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] [treɪd] [ænd; ənd][wɔːr]['boʊts] ,

Sure	,	I	know	all	about	boats	,	racing	and	trade	and	war	boats	,
当然	,	我	知道	全部	关于	船	,	赛车	和	贸易	和	战争	船	,

当然，我对船只、赛船、贸易船只和军舰都非常了解。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz][nɑːt][kɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

but	a	horse	is	not	kin	to	me	.	"
但	一个	马	是	不是	亲属	到	我	.	"

但马与我没有血缘关系。

" [ðen] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['hɛlz] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tʃaɪnə] ? "

"	Then	what	the	hell's	the	use	of	your	going	to	China	?	"
"	然后	什么	这	地狱的	这	使用	的	你的	去	到	中国	?	"

“那你去中国到底有什么用？”

" [ɑː] , [ʃʊr] , [ðæts] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [aɪm] ['æskɪŋ] [maɪ'self] , ['ʌŋk(ə)l] ['mæθjuː] .

"	Ah	,	sure	,	that's	the	question	I'm	asking	myself	,	Uncle	Matthew	.
"	啊	,	当然	,	那就是	这	问题	我是	问	我	,	叔叔	马修	.

“啊，当然，马修叔叔，这正是我在问自己的问题。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

But	I	have	to	go	.
但	我	有	到	去	.

但我必须走了。

[aɪ][duː][soʊ] .

I	do	so	.
我	做	所以	.

我照做了。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] ['mæθjuː] - - [ə; eɪ] [bel] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,

There	is	something	calling	me	,	Uncle	Matthew	-	-	a	bell	in	my	ear	,
那里	是	某物	呼叫	我	,	叔叔	马修	-	-	一个	钟	在	我的	耳朵	,

马修叔叔，有什么东西在呼唤我——就像耳边传来铃声。

['fɑːðɚz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [bel] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

father's	brother	,	and	there's	a	ringing	bell	in	my	heart	.
父亲的	兄弟	,	和	有	一个	铃声	钟	在	我的	心	.

父亲的兄弟，我的心中仿佛响起了一声警钟。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] [went] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [wɪð; wɪθ]
I shall now tell you how it came about that Marco Polo went to China with
我 将 现在 告诉 你 如何 它 来了 关于 那 马可 马球 去 到 中国 和
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['fɑːðər] ,
his uncle and father ,
他的 叔叔 和 父亲 ,

现在我将告诉你们马可·波罗是如何和他的叔叔、父亲一起去中国的。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːrgən] , [ɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kɔrtɪŋ] ['fɔːrən] ['wɪmɪn] ,
though he had no eye for a bargain , or interest in courting foreign women ,
尽管 他 有 不 眼睛 为了 一个 便宜货 , 或者 兴趣 在 求爱 外国的 女性 ,

虽然他既不懂如何讨价还价，也对追求外国女性不感兴趣，

[ɔːr] [sens] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .
or sense of horses .
或者 感觉 的 马匹 .

或者说，对马的感觉。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [taɪm] .
Now , as you may know , this was a great religious time .
现在 , 作为 你 可能 知道 , 这 曾是 一个 伟大的 宗教 时间 .

正如你所知，那是一个宗教繁荣的时代。

[ðə; ði] [kruː'seɪdɚz] , ['fiːlɪŋ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]
The Crusaders , feeling shame that the Sepulchre of the Lord Jesus should be in
这 十字军战士 , 感觉 耻辱 那 这 坟墓 的 这 主 耶稣 应该 是 在
['særəsn] [hændz] ,
Saracen hands ,
撒拉逊人 双手 ,

十字军战士们为耶稣圣墓落入撒拉逊人手中而感到羞愧。

[hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] ,
had come with horse ,
有 来 和 马 ,

他骑马而来，

[fʊt] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə]['pæləstaɪn][tuː; tə] [gɪv] ['trɪbjuːt][ʌv; əv][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd]
foot and artillery to Palestine to give tribute of arms to Him who had
脚 和 炮兵 到 巴勒斯坦 到 给 贡 的 武器 到 他 WHO 有
[daɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['bɪtər] [triː] .
died for them on the Bitter Tree .
死亡 为了 他们 在 这 苦的 树 .

向巴勒斯坦派遣步兵和炮兵，向在苦树上为他们牺牲的祂献上武器贡品。

[ænd; ənd] [greɪt] [fiːts] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [ænd; ənd][grænd] ['bætlz] [wʌn] .
And great feats were performed and grand battles won .
和 伟大的 壮举 是 执行 和 盛大 战斗 韩元 .

他们完成了伟大的壮举，赢得了伟大的战役。

[ænd; ənd] [kɪŋz] [bɪ'keɪm] [seɪnts] , [laɪk] ['luːɪs] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [seɪnts] [bɪ'keɪm] [kɪŋz] , [laɪk]
And kings became saints , like Louis of France , and saints became kings , like
和 国王 成为 圣徒 , 喜欢 路易斯 的 法国 , 和 圣徒 成为 国王 , 喜欢
['bɔːldwɪn] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
Baldwin of Constantinople .
鲍德温 的 君士坦丁堡 .

国王变成了圣人，例如法国的路易；圣人变成了国王，例如君士坦丁堡的鲍德温。

['maɪti] ['wʌndɝz] [wɜːr; wər] [siːn] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] [pər'fɔːrmd] , [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [sed] ,
Mighty **wonders** **were** **seen** **and** **miracles** **performed** **,** **so** **that** **people** **said** **,**
强大的 奇迹 是 已见 和 奇迹 执行 , 所以 那 人们 说 ,

人们目睹了惊人的奇事，见证了奇迹的发生，以至于人们说：

" [naʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" **Now** **will** **be** **the** **second** **coming** **of** **Christ** **and** **the** **end** **of** **the** **world** **.**
" 现在 将要 是 这 第二 未来 的 基督 和 这 结尾 的 这 世界 .

“现在将是基督第二次降临和世界末日。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [kraɪst]
" **And** **a** **great** **desire** **came** **on** **the** **Christian** **people** **to** **tell** **the** **truth** **of** **Christ**
" 和 一个 伟大的 欲望 来了 在 这 基督教 人们 到 告诉 这 真相 的 基督
[tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
to **the** **strange** **and** **foreign** **peoples** **of** **the** **world** **.**
到 这 奇怪的 和 外国的 人民 的 这 世界 .

“基督徒们心中燃起了强烈的愿望，要把基督的真理告诉世界上陌生的、异邦的人民。”

[soʊ] [ðæt] ['evri] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['fraɪərz] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
So **that** **every** **day** **out** **of** **Jerusalem** **you** **would** **see** **friars** **hitting** **the** **road** **,**
所以 那 每一个 天 出去 的 耶路撒冷 你 会 看 修士们 击中 这 路 ,

所以每天都能看到修士们从耶路撒冷出发，踏上旅途。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['wɪzədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
some **of** **them** **to** **confront** **the** **wizards** **of** **the** **Land** **of** **Darkness** **,**
一些 的 他们 到 面对 这 巫师 的 这 土地 的 黑暗 ,

他们中的一些人将与黑暗之地的巫师对抗，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [θi'ɑːlədʒi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['lɑːməz] [ʌv; əv] [ti'bet] ,
and **some** **to** **argue** **theology** **with** **the** **old** **lamas** **of** **Tibet** **,**
和 一些 到 争论 神学 和 这 老的 喇嘛 的 西藏 ,

还有一些人去和西藏的老喇嘛们辩论神学问题。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['sʌni] ['sʌðərn] ['aɪləndz] ,
and **some** **to** **convert** **the** **sunny** **Southern** **islands** **,**
和 一些 到 转变 这 阳光明媚 南方 岛屿 ,

还有一些人则计划改造阳光明媚的南部岛屿。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [duː] [biː; bi] ['letɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [duː] [biː; bi]
where **the** **young** **women** **do** **be** **letting** **down** **their** **hair** **and** **the** **men** **do** **be**
在哪里 这 年轻的 女性 做 是 出租 向下 他们的 头发 和 这 男人 做 是
[fə'getɪŋ] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
forgetting **God** **for** **them** **.**
遗忘 上帝 为了 他们 .

年轻女子们抛开一切，男人们为了她们而忘记了上帝。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
And **all** **over** **the** **world** **there** **was** **spreading** **a** **great** **rumor** **that** **the** **truth** **of**
和 全部 超过 这 世界 那里 曾是 传播 一个 伟大的 谣言 那 这 真相 的
[ɔːl] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [noʊn] .
all **things** **was** **at** **last** **known** **.**
全部 事物 曾是 在 最后的 已知 .

于是，全世界都在流传着一个巨大的谣言：万事万物的真相终于被揭开了。

['iːv(ə)n] ['kuːblə] [kɑːn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,
Even **Kubla** **Khan** **had** **heard** **of** **it** **far** **off** **in** **China** **,**
甚至 忽必烈 可汗 有 听到 的 它 远的 离开 在 中国 ,

就连远在中国的忽必烈汗也听说过它。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['mɑːrkoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

and	he	had	charged	the	uncle	and	father	of	Marco	with	a	message
和	他	有	带电	这	叔叔	和	父亲	的	马可	和	一个	信息

[tuː; tə][ðə; ði][poʊp][ʌv; əv] [roʊm] .

to	the	Pope	of	Rome	.
到	这	教皇	的	罗马	.

他委托马可的叔叔和父亲向罗马教皇传达信息。

[let] [ðə; ði][poʊp][biː; bi] ['sendɪŋ] [sʌm; səm] [ˌθiːə'loʊdʒən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ðeid] ['ɑːrgjuː]

Let	the	pope	be	sending	some	theologians	to	his	court	,	and	they'd	argue
让	这	教皇	是	发送	一些	神学家	到	他的	法庭	,	和	他们会	争论

[ðə; ði] ['mætər] [aʊt] ;

the	matter	out	;
这	事情	出去	;

让教皇派一些神学家到他的宫廷来，让他们辩论一番；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	if	he	was	satisfied	that	this	new	religion	was	the	True	Religion	,
和	如果	他	曾是	使满意	那	这	新的	宗教	曾是	这	真的	宗教	,

如果他确信这种新宗教是真正的宗教，

[ðen] ['hiːd] [tɜːrn] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][tɜːrn] ['krɪstʃən] , [tuː] .

then	he'd	turn	Christian	and	tell	his	people	to	turn	Christian	,	too	.
然后	他会	转动	基督教	和	告诉	他的	人们	到	转动	基督教	,	也	.

然后他会皈依基督教，并告诉他的族人也皈依基督教。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] [wɪtʃ] [bɜːrn]

And	let	them	be	bringing	back	some	of	the	Oil	of	the	Lamp	which	burns
和	让	他们	是	带来	后退	一些	的	这	油	的	这	灯	哪个	烧伤

[ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] [æt; ət][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['ɪlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

in	the	Holy	Sepulchre	at	Jerusalem	and	is	a	cure	for	all	the	ills	in	the	world
在	这	圣	坟墓	在	耶路撒冷	和	是	一个	治愈	为了	全部	这	疾病	在	这	世界

.

:
.

让他们带回一些耶路撒冷圣墓教堂里燃烧的灯油，据说这灯油可以治愈世间一切疾病。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['eɪkər] , [ʃʊr] [ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz] [ded] .

And	when	they	came	to	the	City	of	Acre	,	sure	the	pope	was	dead	.
和	什么时候	他们	来了	到	这	城市	的	英亩	,	当然	这	教皇	曾是	死的	.

当他们来到阿克城时，教皇肯定已经去世了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][noʊ] [nuː] [poʊp][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ,

And	they	waited	a	long	time	,	but	no	new	pope	was	chosen	,
和	他们	等待	一个	长的	时间	,	但	不	新的	教皇	曾是	选定	,

他们等了很久，但始终没有选出新的教皇。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,

so	they	decided	to	go	back	,	because	they	had	a	good	business	there	,
所以	他们	决定	到	去	后退	,	因为	他们	有	一个	好的	商业	那里	,

所以他们决定回去，因为他们在那里的生意很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	didn't	want	to	lose	it	.
和	他们	没有	想	到	失去	它	.

他们不想失去它。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [nuː] [ðɛəd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [kɑːn] ,

And	yet	they	knew	there'd	be	trouble	with	the	Grand	Khan	,
和	然而	他们	知道	那里	是	麻烦	和	这	盛大	可汗	,

然而，他们知道与大汗之间会有麻烦。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['ɑːrgjuː]
if **they** **didn't** **bring** **back** **the** **news** **of** **the** **True** **Religion** **and** **people** **to** **argue**
如果 他们 没有 带来 后退 这 消息 的 这 真的 宗教 和 人们 到 争论
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

如果他们没有带回关于真正宗教的消息，也没有带回人们来辩论。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['treɪdɪŋ] , " [sez] ['nɪkɔˌloʊ] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ,
" **I've** **been** **a** **long** **time** **trading** **,** **"** **says** **Nicolo** **,** **and** **it's** **a** **queer** **thing** **,**
" 我已经 到过 一个 长的 时间 贸易 , " 说道 尼科洛 , 和 它是 一个 酷儿 事物 ,

“我从事交易很久了，”尼科洛说，“这很古怪。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['treɪdɪŋ] [juː; jʊ][duː] , [ðə; ði] [les] [rɪ'lɪdʒən] [juː; jʊ][hæv; həv] .
but **the** **more** **trading** **you** **do** **,** **the** **less** **religion** **you** **have** **.**
但 这 更多的 贸易 你 做 , 这 较少的 宗教 你 有 .

但是，交易越多，宗教信仰就越少。

[ðə; ði]['ɑːrgjuːɪŋ][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['iːzi] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The **arguing** **of** **religion** **would** **not** **come** **easy** **to** **me** **.**
这 争论 的 宗教 会 不是 来 简单的 到 我 .

宗教辩论对我来说并不容易。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [ʌp] [ə'genst] ['ekspɜːrts] .
And **I'd** **be** **up** **against** **experts** **.**
和 ID 是 向上 反对 专家 .

而且我的对手都是专家。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [hiː; hi] .
I'm **not** **the** **man** **for** **it** **,** **"** **says** **he** **.**
我是 不是 这 男人 为了 它 , " 说道 他 .

“我不是做这件事的人，”他说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mæθjuː] ? "
" **How** **about** **you** **,** **Matthew** **?** **"**
" 如何 关于 你 , 马修 ? "

“马修，你呢？”

" [oʊ] , [ʃʊr] , [ðeid] ['nevər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['mæθjuː] [lɑːfs] - - " [ˌem 'iː] [ðæts] [dræŋk]
" **Oh** **,** **sure** **,** **they'd** **never** **listen** **to** **me** **,** **"** **Matthew** **laughs** **-** **-** **"** **me** **that's** **drank**
" 哦 , 当然 , 他们会 绝不 听 到 我 , " 马修 笑声 - - " 我 那就是 喝
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with **them** **,**
和 他们 ,

“哦，当然，他们永远不会听我的，”马修笑着说——“我可是和他们一起喝过酒的人。”

[ænd; ənd] - [ðer; ðər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['gæmbld] [ʌn'tɪl] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
and **deludhered** **their** **women** **,** **and** **gambled** **until** **I** **left** **them** **nothing** **but**
和 - 他们的 女性 , 和 赌博 直到 我 左边 他们 没有什么 但
[ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braʊz] .
the **sweat** **of** **their** **brows** **.**
这 汗 的 他们的 眉毛 .

他们欺骗了他们的女人，赌博赌博，直到我让他们一无所有，只剩下辛勤劳动所得。

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][tuː; tə] [priːtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I'd **be** **a** **great** **one** **to** **preach** **religion** **to** **them** **.**
ID 是 一个 伟大的 一 到 布道 宗教 到 他们 .

我非常适合向他们宣扬宗教。

[waɪ] , [mæn] , [ðeid] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Why **,** **man** **,** **they'd** **laugh** **at** **me** **.**
为什么 , 男人 , 他们会 笑 在 我 .

天哪，他们会嘲笑我的。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['nɪkələs] .

But	I	tell	you	what	,	Nicolas	.
但	我	告诉	你	什么	,	尼古拉斯	.

但我告诉你，尼古拉斯。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn] [ˌnɛgrə'pɔːnt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

There's	a	bishop	in	Negropont	,	and	I	know	where	he	lives	,
有	一个	主教	在	尼格罗蓬特	,	和	我	知道	在哪里	他	生活	,

内格罗蓬特有一位主教，我知道他住在哪里。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	I	know	his	house	and	everything	.
和	我	知道	他的	房子	和	一切	.

我知道他的房子和所有的一切。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['nɪkələs] ?

What	do	you	say	,	Nicolas	?
什么	做	你	说	,	尼古拉斯	?

尼古拉斯，你觉得怎么样?

[wiːl] [dʒʌst] [θroʊ] [ə; eɪ][bæg]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] .

We'll	just	throw	a	bag	over	his	head	and	tie	him	on	a	horse	.
出色地	只是	扔	一个	包	超过	他的	头	和	领带	他	在	一个	马	.

我们只要给他套个袋子，把他绑在马上就行了。

[oʊ] , [ʃʊr] , ['hiːd] [gɪv] [grænd] ['diskɔːsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] ! "

Oh	,	sure	,	he'd	give	grand	discourses	to	the	Great	Khan	!	"
哦	,	当然	,	他会	给	盛大	论述	到	这	伟大的	可汗	!	"

哦，当然，他肯定会向大汗发表慷慨激昂的演说!

" [hæv; həv] [sens] , ['mæθjuː] ; [hæv; həv] [sens] .

"	Have	sense	,	Matthew	;	have	sense	.
"	有	感觉	,	马修	;	有	感觉	.

“马修，你有点常识吧；你有点常识吧。”

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] [rʌf] ; ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][end][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

You're	always	too	rough	;	always	ready	to	end	an	argument	with	a	knife	,
你是	总是	也	粗糙的	;	总是	准备好	到	结尾	一个	争论	和	一个	刀	,

你总是太粗暴，总是动不动就想用刀子结束争吵。

[ɔːr][dʒʌst][lɪft] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

or	just	lift	what	you	want	.
或者	只是	举起	什么	你	想	.

或者直接举起你想举起的重量。

[hæv; həv] [sens] , [mæn] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] ['kɪdnæp][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [laɪk] [juːd] ['kɪdnæp][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Have	sense	,	man	;	you	can't	kidnap	a	bishop	like	you'd	kidnap	a	woman	.
有	感觉	,	男人	;	你	不能	绑架	一个	主教	喜欢	你会	绑架	一个	女士	.

醒醒吧，老兄；你不能像绑架女人一样绑架主教。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , " [sez] ['mæθjuː] .

"	Well	,	I	don't	see	why	not	,	"	says	Matthew	.
"	出色地	,	我	不	看	为什么	不是	,	"	说道	马修	.

“嗯，我看不出有什么理由不行，”马修说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [skrætʃ] [laɪk][ə; eɪ]['waɪldkæt] .

"	It	would	be	easier	,	too	,	because	a	woman	will	scratch	like	a	wildcat	.
"	它	会	是	更轻松	,	也	,	因为	一个	女士	将要	划痕	喜欢	一个	野猫	.

“这样也更容易些，因为女人会像野猫一样抓挠。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [set] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sez] .

But	if	you're	set	against	it	,	I	won't	do	it	,	"	he	says	.
但	如果	你是	放	反对	它	,	我	惯于	做	它	,	"	他	说道	.

“但如果你坚决反对，我就不会去做，”他说。

" [wel] , [ðen] , [haʊ] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['mɑːrkoʊ] ? "

"	Well	,	then	,	how	about	young	Marco	?	"
"	出色地	,	然后	,	如何	关于	年轻的	马可	?	"

“那么，年轻的马可怎么样？”

" [maɪ] [saʊnd] [mæn] ['mæθjuː] !

"	My	sound	man	Matthew	!
"	我的	声音	男人	马修	!

我的录音师马修！

[maɪ] ['bʊli] ['feloʊ] !

My	bully	fellow	!
我的	欺负	同伴	!

我的恶霸同伙！

[ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [jet] !

Sure	you	were	never	at	a	loss	yet	!
当然	你	是	绝不	在	一个	损失	然而	!

当然，你肯定从未感到迷茫过！

[jʌŋ] ['mɑːrkoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ʃʊr] , - [tɪz][ðə; ði] ['elɪgənt] [aɪ'diːə] .

Young	Marco	it	is	;	sure	,	'	tis	the	elegant	idea	.
年轻的	马可	它	是	;	当然	,	-	的	这	优雅的	主意	.

没错，就是年轻的马可；当然，这真是个绝妙的主意。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][bɔːrn][ʌv; əv] ['wʊmən] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

There's	not	a	man	born	of	woman	better	for	the	job	.
有	不是	一个	男人	出生	的	女士	更好的	为了	这	工作	.

没有哪个男人比他更适合这份工作了。

" [naʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld][hæd; həd] [gɔːn] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] ;

"	Now	,	all	the	Christian	world	had	gone	religious	,	and	young	Marco	was	no	exception	;
"	现在	,	全部	这	基督教	世界	有	已消失	宗教	,	和	年轻的	马可	曾是	不	例外	;

“当时整个基督教世界都信奉宗教，年轻的马可也不例外；

[fɔːrt] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][oʊld] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪ'lɪdʒəs] .

for't	is	not	only	the	old	that	are	religious	.
堡	是	不是	仅有的	这	老的	那	是	宗教	.

并非只有老年人才信教。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər] , [tuː] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

The	young	are	,	too	;	but	there's	a	difference	.
这	年轻的	是	,	也	;	但	有	一个	不同之处	.

年轻人也是如此；但两者之间存在区别。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][oʊld] [men] [ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n] ;

The	religion	of	old	men	is	reason	and	translation	;
这	宗教	的	老的	男人	是	原因	和	翻译	;

古人的宗教是理性和翻译；

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [klaʊd] .

the	religion	of	the	young	is	just	a	burning	cloud	.
这	宗教	的	这	年轻的	是	只是	一个	燃烧	云	.

年轻人的宗教信仰就像一团燃烧的乌云。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [triː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ri'æləti] ,

The	Tragedy	of	the	Bitter	Tree	is	not	a	symbol	to	them	,	but	a	reality	,
这	悲剧	的	这	苦的	树	是	不是	一个	象征	到	他们	,	但	一个	现实	,

对他们而言，苦树的悲剧并非象征，而是现实。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [terz] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [tuː] .

and	**their**	**tears**	**are**	**not**	**of**	**the**	**spirit**	**,**	**but**	**of**	**the**	**body**	**,**	**too**	**.**
和	他们的	眼泪	是	不是	的	这	精神	,	但	的	这	身体	,	也	.

他们的眼泪不仅是精神上的，也是肉体上的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][hæf] - [wei] ['haʊzɪz] , [noʊ] ['kɔmprəmaiziz] , [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [kriːd] .

And	**there**	**are**	**no**	**half**	**-**	**way**	**houses**	**,**	**no**	**compromises**	**,**	**in**	**a**	**young**	**man's**	**creed**	**.**
和	那里	是	不	一半	-	方式	房屋	,	不	妥协	,	在	一个	年轻的	男人的	信条	.

在年轻人的信条里，没有中间路线，没有妥协。

[its] ['swɑːloʊ] [ɔːl] , [ɔːr][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It's	**swallow**	**all**	**,**	**or**	**be**	**damned**	**to**	**you**	**.**
它是	吞	全部	,	或者	是	该死的	到	你	.

要么全盘接受，要么就等着下地狱吧。

[its] [bɪ'liːv] [ɔːr][biː; bi][lɔːst] .

It's	**believe**	**or**	**be**	**lost**	**.**
它是	相信	或者	是	丢失的	.

要么相信，要么迷失。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['gɑːrdn] , [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]

And	**thinking**	**over**	**the**	**little**	**girl**	**in**	**the**	**Chinese**	**garden**	**,**	**there**	**had**	**come**	**into**
和	思维	超过	这	小的	女孩	在	这	中国人	花园	,	那里	有	来	进入

['mɑːrˌkoʊz] [hɑːrt] ,

Marco's	**heart**	**,**
马可的	心	,

想起中国花园里的小女孩，马可的心中就浮现出这个形象。

[ə; eɪ] [θɔːt] [pæst] [ɪn'dʊrɪŋ] .

a	**thought**	**past**	**enduring**	**.**
一个	想法	过去的	持久	.

一个超越持久性的想法。

[ɪf] ['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['belz] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] , [ðen] ['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['belz] [wʌz; wəz][lɔːst] .

If	**little**	**Golden**	**Bells**	**did**	**not**	**believe**	**,**	**then**	**little**	**Golden**	**Bells**	**was**	**lost**	**.**
如果	小的	金的	钟声	做过	不是	相信	,	然后	小的	金的	钟声	曾是	丢失的	.

如果小金铃不相信，那么小金铃就迷失了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [æn; ən] ['empərər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

She	**might**	**have**	**everything**	**in**	**this**	**world**	**,**	**in**	**this**	**life**	**,**	**an**	**emperor**	**for**	**a**	**father**	**,**
她	可能	有	一切	在	这	世界	,	在	这	生活	,	一个	皇帝	为了	一个	父亲	,

她或许拥有世间一切，拥有一个帝王般的父亲，

[kɪŋz] [fɔːr; fər] ['suːtəz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] , [ə; eɪ] ['wɪzərd] [fɔːr; fər][æn; ən]

kings	**for**	**suitors**	**,**	**a**	**great**	**poet**	**for**	**a**	**minstrel**	**,**	**a**	**wizard**	**for**	**an**
国王	为了	求婚者	,	一个	伟大的	诗人	为了	一个	吟游诗人	,	一个	巫师	为了	一个

[ˌentər'teɪnər] ;

entertainer	**;**
艺人	;

国王为求婚者，伟大的诗人为吟游诗人，巫师为艺人；

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['ʃædoʊ] [left] [hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst] [fər'evər] .

but	**once**	**the**	**little**	**blue**	**shadow**	**left**	**her**	**body**	**,**	**she**	**was**	**lost**	**forever**	**.**
但	一次	这	小的	蓝色的	阴影	左边	她	身体	,	她	曾是	丢失的	永远	.

但是，当那抹蓝色的影子离开她的身体后，她就永远消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['belz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dɪm][ænd; ənd]

And	**the**	**sight**	**came**	**to**	**him**	**of**	**little**	**Golden**	**Bells**	**going**	**down**	**the**	**dim**	**and**
和	这	视线	来了	到	他	的	小的	金的	钟声	去	向下	这	暗淡	和

['loʊnli] ['æliz] [ʌv; əv] [deθ] ,

lonely	**alleys**	**of**	**death**	**,**
孤独	小巷	的	死亡	,

他眼前浮现出一幅景象：一串串金色的小铃铛沿着昏暗寂静的死亡小巷缓缓行进。

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , ['wiːpɪŋ] , ['wiːpɪŋ] . .

and	weeping	,	weeping	,	weeping	. .
和	哭泣	,	哭泣	,	哭泣	. .

哭泣，哭泣，哭泣。

. [hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['twɪstɪd] ,

.	Her	eyes	would	be	shot	with	panic	,	and	the	little	mouth	twisted	,
.	她	眼睛	会	是	射击	和	恐慌	,	和	这	小的	嘴	扭曲	,

她眼中会充满惊恐，小嘴也会扭曲起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊəri] [hændz] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	little	flowery	hands	twitching	at	each	other	.
和	这	小的	如花	双手	抽搐	在	每个	其他	.

还有那两只小小的、长着花朵的手互相抽搐着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][koʊld][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] ,

And	it	would	be	cold	there	for	her	who	was	so	warm	,
和	它	会	是	寒冷的	那里	为了	她	WHO	曾是	所以	温暖的	,

对于如此热情的她来说，那里会很冷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɑːrk][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [lʌvd] [laɪt] ,

and	it	would	be	dark	there	for	her	who	loved	light	,
和	它	会	是	黑暗的	那里	为了	她	WHO	喜爱	光	,

对于热爱光明的她来说，那里将是一片黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['belz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	Golden	Bells	of	her	voice	would	be	lost	in	the	whistling	and
和	这	金的	钟声	的	她	嗓音	会	是	丢失的	在	这	吹口哨	和

['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [baɪ][ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbits] .

clanging	of	the	stars	as	they	swung	by	in	their	orbits	.
叮当声	的	这	明星	作为	他们	摇摆	经过	在	他们的	轨道	.

她那金铃般的声音将会被繁星划过时发出的呼啸声和叮当声所淹没。

[hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

He	to	be	in	the	great	delight	of	paradise	,
他	到	是	在	这	伟大的	喜	的	天堂	,

他将享受天堂的极乐，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [meɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrld] - - [wʌt] ['trædʒədi] !

and	she	to	be	in	the	blue	-	gray	maze	between	the	worlds	-	-	what	tragedy	!
和	她	到	是	在	这	蓝色的	-	灰色的	迷宫	之间	这	世界	-	-	什么	悲剧	!

她身处两个世界之间的蓝灰色迷宫中——多么悲惨啊！

[kɪŋz] [maɪt] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nts] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [maɪt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] ;

Kings	might	bring	her	presents	,	a	husband	might	bring	her	happiness	;
国王	可能	带来	她	礼物	,	一个	丈夫	可能	带来	她	幸福	;

国王可能会给她带来礼物，丈夫可能会给她带来幸福；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [brɪŋ] [hɜːr; hər][sæl'veɪʃ(ə)n] !

but	if	he	could	only	bring	her	salvation	!
但	如果	他	可以	仅有的	带来	她	救恩	!

但如果他能给她带来救赎就好了！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [triː] !

If	he	could	only	tell	her	of	the	Bitter	Tree	!
如果	他	可以	仅有的	告诉	她	的	这	苦的	树	!

如果他能告诉她苦树的事就好了！

[ðə; ði]['bɑːdi] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mætəd] ['lɪt(ə)l] .

The	body	,	when	you	came	to	think	of	it	,	mattered	little	.
这	身体	,	什么时候	你	来了	到	思考	的	它	,	重要	小的	.

仔细想想，身体其实并不重要。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [spæn] .

All	the	beauty	in	the	world	could	not	endure	more	than	its	appointed	span	.
全部	这	美丽	在	这	世界	可以	不是	忍受	更多的	比	它是	任命	跨度	.

世间所有的美好事物都无法超越其既定的寿命。

['helən] [wʌz; wəz] [dʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] ['diədri] ['nʌθɪŋ] .

Helen	was	dust	now	,	and	Deirdre	nothing	.
海伦	曾是	灰尘	现在	,	和	迪尔德丽	没有什么	.

海伦已化为尘埃，迪尔德丽也什么都不是了。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [se'mirəmis,si-] , [ˌælɪg'zændɚz] ['dɑːrlɪŋ] ; [ænd; ənd]

What	had	become	of	the	beauty	of	Semiramis	,	Alexander's	darling	;	and
什么	有	变得	的	这	美丽	的	塞米拉米斯	,	亚历山大的	亲爱的	;	和

[ˌkliːə'pætrə] , [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [greɪt] [proʊ'kɑːnsl] ;

Cleopatra	,	who	loved	the	great	proconsul	;
克利奥帕特拉	,	WHO	喜爱	这	伟大的	总督	;

亚历山大的宠儿塞米拉米斯的美貌如今何在？还有深爱这位伟大总督的克利奥帕特拉，她的美貌又去了哪里?

[ænd; ənd]['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] , [fɔːr; fər] [huːm] ['deɪvɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑːmz] [fel] [frʌm; frəm] [greɪs] ?

and	Bathsheba	,	for	whom	David	of	the	Psalms	fell	from	grace	?
和	拔示巴	,	为了	谁	大卫	的	这	诗篇	跌倒	从	优雅	?

还有拔示巴，诗篇中的大卫因她而失宠?

[ænd; ənd]['bɔːlkɪs] , [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [eɪps] , ['aɪvəri] , [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] ?

And	Balkis	,	queen	of	Sheba	,	with	her	apes	,	ivory	,	and	peacocks	?
和	巴尔基斯	,	女王	的	示巴	,	和	她	猿猴	,	象牙	,	和	孔雀	?

还有示巴女王巴尔基斯，以及她的猿猴、象牙和孔雀?

[dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] !

Dust	and	ashes	,	dust	and	ashes	!
灰尘	和	灰烬	,	灰尘	和	灰烬	!

尘埃和灰烬，尘埃和灰烬!

[ænd; ənd][ʃiˌhiərə'zɑːdə; ʃəˌhɛə-][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [sæd] [saʊnd] .

And	Scheherazade	was	but	a	strange	,	sad	sound	.
和	舍赫拉扎德	曾是	但	一个	奇怪的	,	伤心	声音	.

而舍赫拉扎德的声音，不过是一阵奇怪而悲伤的声音。

['bjuːti] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [weɪnd] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] .

Beauty	increased	and	waned	like	the	moon	.
美丽	增加	和	减弱	喜欢	这	月亮	.

美貌如同月亮，时而盈亏。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɪŋkl] [ɪn] [ðə; ði] [nek] ,

A	little	shadow	around	the	eyes	,	a	little	crinkle	in	the	neck	,
一个	小的	阴影	大约	这	眼睛	,	一个	小的	皱褶	在	这	脖子	,

眼周有些许阴影，脖颈处有些许皱纹，

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] ['stɪfnɪŋ] [laɪk] ['pɑːrtʃmənt] .

the	backs	of	the	hands	stiffening	like	parchment	.
这	背部	的	这	双手	刚度	喜欢	羊皮纸	.

手背僵硬得像羊皮纸一样。

[dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] !

Dust	and	ashes	,	dust	and	ashes	!
灰尘	和	灰烬	,	灰尘	和	灰烬	!

尘埃和灰烬，尘埃和灰烬!

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['ʃædoʊ] [wʊd] [gloʊ] [laɪk] [æn; ən] ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] .

But	the	little	blue	shadow	would	glow	like	an	Easter	morning	.
但	这	小的	蓝色的	阴影	会	辉光	喜欢	一个	复活节	早晨	.

但那小小的蓝色影子会像复活节的早晨一样闪闪发光。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] , ['loʊnli] , [ˌʌn'lɪt] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæŋɪŋ]
Or it would be a poor , lonely , unlit shadow in the cold gloom of the clanging
或者 它 会 是 一个 贫穷的 , 孤独 , 未点燃 阴影 在 这 寒冷的 愁云 的 这 叮当声
[wɜːrld] .
worlds .
世界 .

否则，它就会成为冰冷阴暗的喧嚣世界中一个可怜的、孤独的、没有光芒的影子。

[pʊr] ['goʊldən] ['belz] !
Poor Golden Bells !
贫穷的 金的 钟声 !

可怜的金铃！

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wiːpɪŋ] ['goʊldən] ['belz] !
Poor little weeping Golden Bells !
贫穷的 小的 哭泣 金的 钟声 !

可怜的小金铃花，哭哭啼啼的！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪtər] [triː] !
If he could only tell her about the Bitter Tree !
如果 他 可以 仅有的 告诉 她 关于 这 苦的 树 !

如果他能告诉她关于苦树的事就好了！

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['hæpənz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['mæθjuː] [klæps][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
And then what happens but his uncle Matthew claps him on the back ,
和 然后 什么 发生 但 他的 叔叔 马修 鼓掌 他 在 这 后退 ,

然后，他的叔叔马修拍了拍他的背。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['tʃaɪnə] , ['mɑːrkoʊ] - , " [sez] [hiː; hi] ,
" How would you like to go to China , Marco Markeen , " says he ,
" 如何 会 你 喜欢 到 去 到 中国 , 马可 - , " 说道 他 ,

“马可·马金，你想去中国吗？”他问道。

" [ænd; ənd] [priːtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['piːp(ə)l] ! "
" and preach religion to the benighted people ! "
" 和 布道 宗教 到 这 夜幕降临 人们 ! "

“向蒙昧的人民宣扬宗教！”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['mæθjuː] ? "
" How did you know , Uncle Matthew ? "
" 如何 做过 你 知道 , 叔叔 马修 ? "

“马修叔叔，您是怎么知道的？”

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [wʌt] ? "
" How did I know what ? "
" 如何 做过 我 知道 什么 ? "

我怎么会知道这些?

" [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [priːtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] - - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ! "
" That I wanted to go to China and preach religion to the - - the people ! "
" 那 我 通缉 到 去 到 中国 和 布道 宗教 到 这 - - 这 人们 ! "

“我当时想去中国向人民传教！”

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [biːt] ['bænə^ə] , " [sez] ['mæθjuː] ['poʊloʊ] , " [ænd; ənd] ['bænə^ə] [biːts]
" Well , if that doesn't beat Banagher , " says Matthew Polo , " and Banagher beats
" 出色地 , 如果 那 不 打 巴纳格尔 , " 说道 马修 马球 , " 和 巴纳格尔 节拍
[ðə; ði]['dev(ə)l] !
the devil !
这 魔鬼 !

“好吧，如果这都不能打败巴纳吉，”马修·波罗说，“而巴纳吉可是能打败魔鬼的！”

[tel] [ˌem ˈiː] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [æn; ən][oʊld] [tuːn] [kɔːld] - ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][goʊ] ! - ?

Tell	me	,	did	you	ever	hear	an	old	tune	called	'	Bundle	and	Go	!	'	?
告诉	我	,	做过	你	曾经	听到	一个	老的	调	称为	-	捆	和	去	!	-	?

告诉我，你有没有听过一首叫做《收拾行囊，出发！》的老歌?

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [liːv] [əˈpɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət][æt; ət] [leɪəz] ,

"	And	so	the	three	of	them	leave	upon	their	journey	,	but	at	Layas	,
"	和	所以	这	三	的	他们	离开	之上	他们的	旅行	,	但	在	拉亚斯	,

于是三人启程，但在拉亚斯，

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrˈmiːniə] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

where	the	King	of	Armenia	had	his	castle	,	they	heard	of	the	election	of
在哪里	这	国王	的	亚美尼亚	有	他的	城堡	,	他们	听到	的	这	选举	的

[ə; eɪ] [nuː] [poʊp] ,

a	new	pope	,
一个	新的	教皇	,

在亚美尼亚国王的城堡所在的地方，他们听说了新教皇的选举结果。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['eɪkər][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .

so	they	came	back	to	Acre	to	get	his	instructions	and	blessing	.
所以	他们	来了	后退	到	英亩	到	得到	他的	指示	和	祝福	.

于是他们回到阿克里，去接受他的指示和祝福。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [poʊp] [sed] [ə; eɪ][grænd] [mæs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][hiː; hi] ['entərz]

The	pope	said	a	grand	mass	for	them	,	and	at	the	gospel	he	enters
这	教皇	说	一个	盛大	大量的	为了	他们	,	和	在	这	福音	他	进入

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

the	pulpit	,
这	讲坛	,

教皇为他们举行了一场盛大的弥撒，在宣读福音时，他走上讲坛。

[ə; eɪ] ['bɜːrli] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] .

a	burly	figure	of	a	man	with	sad	eyes	.
一个	魁梧的	数字	的	一个	男人	和	伤心	眼睛	.

一个身材魁梧、眼神忧郁的男人。

" [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [biː; bi][wɪð; wɪθ]

"	The	blessing	of	the	Father	and	the	Son	and	the	Holy	Ghost	be	with
"	这	祝福	的	这	父亲	和	这	儿子	和	这	圣	鬼	是	和

[juː; jʊ][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,

you	and	about	you	,
你	和	关于	你	,

愿圣父、圣子、圣灵的祝福与你们同在，环绕你们。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] , ['nɪkɔˌloʊ]['poʊloʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] , [nɔːr][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	It	is	not	to	you	,	Nicolo	Polo	,	that	I	wish	to	speak	,	nor	to	you	,
"	它	是	不是	到	你	,	尼科洛	马球	,	那	我	希望	到	说话	,	也不	到	你	,

“我不想跟你说话，尼科洛·波罗，也不想跟你说话，

['mæθjuː] ['poʊloʊ] , [fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [æm'bæsədərz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] .

Matthew	Polo	,	for	neither	of	you	are	my	ambassadors	to	the	Great	Khan	.
马修	马球	,	为了	两者都不	的	你	是	我的	大使们	到	这	伟大的	可汗	.

马修·波罗，你们两个都不是我派去见大汗的使者。

['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['spɔrtsmɪn] , [aɪ] ['ɑːnər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['blesɪŋ] ,

Merchant	**and**	**sportsmen**	**,**	**I**	**honor**	**you**	**,**	**and**	**you**	**have**	**my**	**blessing**	**,**
商人	和	运动员	,	我	荣誉	你	,	和	你	有	我的	祝福	,

商人和运动员们，我向你们致敬，并祝福你们。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv] [maɪn] .

but	**you**	**have**	**no**	**hopes**	**of**	**mine**	**.**
但	你	有	不	希望	的	矿	.

但你对我没有任何希望。

[ðə; ði]['dɜːrti] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd]['glɔːri] , " [sed] [hiː; hi]

The	**dirty**	**diversions**	**of**	**the**	**world**	**are**	**between**	**your**	**eyes**	**and**	**glory**	**,**	**"**	**said**	**he**
这	肮脏的	转移	的	这	世界	是	之间	你的	眼睛	和	荣耀	,	"	说	他

.

:

.

“世间的肮脏诱惑横亘在你通往荣耀的道路上，”他说。

" [its] ['oʊnli][maɪ'self] , [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [jʌŋ]

"	**It's**	**only**	**myself**	**,**	**an**	**old**	**and**	**sorrowful**	**man**	**,**	**and**	**this**	**child**	**,**	**a**	**young**
"	它是	仅有的	我	,	一个	老的	和	悲伤	男人	,	和	这	孩子	,	一个	年轻的

[ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l][wʌn] ,

and	**hopeful**	**one**	**,**
和	充满希望	一	,

“只有我，一个年老忧伤的男人，和一个孩子，一个年轻充满希望的孩子。”

[kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ; [oʊld] [men] ['hævɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ['driːmiŋ]

can	**understand**	**;**	**old**	**men**	**having**	**sight**	**of**	**visions**	**,**	**and**	**young**	**men**	**dreaming**
能	理解	;	老的	男人	拥有	视线	的	愿景	,	和	年轻的	男人	做梦

[driːmz] . . .

dreams	**.**	**.**	**.**
梦境	.	.	.

能理解；老年人能看到异象，年轻人会做梦……

" [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['mɪljənz] ,

"	**Now**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**converting**	**the**	**Great**	**Khan**	**and**	**his**	**numerous**	**millions**	**,**
"	现在	在	这	事情	的	转换	这	伟大的	可汗	和	他的	很多的	百万	,

[fɜːrst][let] ['wɪzdəm] [spiːk] .

first	**let**	**wisdom**	**speak**	**.**
第一的	让	智慧	说话	.

“至于如何感化大汗及其众多臣民，首先要让智慧说话。”

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [hoʊps] .

I	**have**	**little**	**hopes**	**.**
我	有	小的	希望	.

我几乎不抱希望。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːrgjuːd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] .

He	**wants**	**to**	**be**	**argued**	**into**	**it**	**,**	**you**	**see**	**.**
他	想要	到	是	争论	进入	它	,	你	看	.

你看，他想被说服。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .

Religion	**is**	**not**	**a**	**matter**	**of**	**argument**	**.**
宗教	是	不是	一个	事情	的	争论	.

宗教问题不容争论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪzdəm] [ðæt] [sə'pɑːsiz] ['wɪzdəm] .

It	**is**	**a**	**wisdom**	**that**	**surpasses**	**wisdom**	**.**
它	是	一个	智慧	那	超越	智慧	.

这是一种超越智慧的智慧。

[ˌaɪ ˈtiː] [drɪfts] [ɪn] [menz] [soʊlz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɑːgi] [duː] [kʌmz] [ʌnˈbɪd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] .

It	drifts	in	men's	souls	as	the	foggy	dew	comes	unbidden	to	the	trees	.
它	漂移	在	男士	灵魂	作为	这	雾蒙蒙的	露	来	未邀请的	到	这	树木	.

它如同雾霭般飘荡在人们的灵魂深处，如同雾霭不请自来地落在树上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɔːrn] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊl] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːrnd] [muːn] [ɪz] [bɔːrn] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .

It	is	born	before	our	soul	,	as	the	horned	moon	is	born	before	our	eyes	.
它	是	出生	前	我们的	灵魂	,	作为	这	有角的	月亮	是	出生	前	我们的	眼睛	.

它诞生于我们的灵魂之前，如同角月诞生于我们的眼前。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

"	And	now	,	my	child	,	you	might	say	,
"	和	现在	,	我的	孩子	,	你	可能	说	,

“现在，我的孩子，你可能会说，

- [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [ˈkænɑːt] [brɪŋ] [ðiːz]

'	What	is	the	use	of	sending	me	to	China	if	he	knows	I	cannot	bring	these
-	什么	是	这	使用	的	发送	我	到	中国	如果	他	知道	我	不能	带来	这些

[ˈmɪljənz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [foʊld] ?

millions	into	the	fold	?
百万	进入	这	折叠	?

“既然他知道我无法将这数百万人拉拢到自己阵营，那么派我去中国有什么用呢？”

[maɪ] [dɪr] [sʌn] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [sərˈpæsɪŋ] [ˈwɪzdəm] .

My	dear	son	,	there	is	the	wisdom	surpassing	wisdom	.
我的	亲爱的	儿子	,	那里	是	这	智慧	超越	智慧	.

我亲爱的儿子，这其中蕴含着超越智慧的智慧。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)l] [θɔːt] [mʌst; məst] [nɑːt] [daɪ] .

A	great	and	noble	thought	must	not	die	.
一个	伟大的	和	高贵	想法	必须	不是	死	.

伟大而高尚的思想不应消亡。

[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈrekən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] - [mæn] [ˈrekənz] [hɪz; ɪz] [krɑːps] .

Things	of	the	spirit	we	cannot	reckon	as	a	husband	-	man	reckons	his	crops	.
事物	的	这	精神	我们	不能	估计	作为	一个	丈夫	-	男人	估计	他的	农作物	.

精神层面的事物，我们不能像农夫计算庄稼收成那样去计算。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [foʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaːtʃiz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈevər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈbæt(ə)l]

There	is	a	folk	on	the	marches	of	Europe	,	and	they	are	ever	going	into	battle
那里	是	一个	民间	在	这	游行	的	欧洲	,	和	他们	是	曾经	去	进入	战斗

,

,

,

在欧洲的边境地区，有一群人，他们不断地投入战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [fɔːl] .

and	they	always	fall	.
和	他们	总是	落下	.

他们总是会摔倒。

[ðer; ðər] [rɪˈzʌlts] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] .

Their	results	are	nothing	.
他们的	结果	是	没有什么	.

他们的结果毫无意义。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈglɔːri] [wɪl] [ɪnˈdʊr] [fərˈevər] . . .

But	their	name	and	their	glory	will	endure	forever	.	.	.
但	他们的	姓名	和	他们的	荣耀	将要	忍受	永远	.	.	.

但他们的名字和荣耀将永垂不朽……

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [gɑːd][hæz; həz][pʊt] ['wɪzdəm] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['ɪntuː] [jɔːrz] .

"	My	dear	son	,	God	has	put	wisdom	in	my	head	and	beauty	into	yours	.
"	我的	亲爱的	儿子	,	上帝	有	放	智慧	在	我的	头	和	美丽	进入	你的	.

“我亲爱的儿子，上帝赐予我智慧，赐予你美丽。”

['wɪzdəm] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [bʌt; bət] ['bjuːti] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

Wisdom	is	needed	for	the	governance	of	this	world	,	but	beauty	is	needed	for	its	existence	.
智慧	是	需要	为了	这	治理	的	这	世界	,	但	美丽	是	需要	为了	它是	存在	.

智慧是治理这个世界所必需的，但美是这个世界存在所必需的。

[ɪn]['ærɪd] [dɪ'zɜːrts] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf] .

In	arid	deserts	there	is	no	life	.
在	干旱	沙漠	那里	是	不	生活	.

干旱的沙漠里没有生命。

[bɜːrdz][duː][nɑːt] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] [naɪt] .

Birds	do	not	sing	in	the	dark	of	night	.
鸟类	做	不是	唱歌	在	这	黑暗的	的	夜晚	.

鸟儿在漆黑的夜晚不会歌唱。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [weɪst] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

Show	me	a	waste	country	,	and	I'll	show	you	a	brutal	people	.
展示	我	一个	浪费	国家	,	和	患病的	展示	你	一个	野蛮	人们	.

给我一个荒芜的国家，我就能给你一个残暴的民族。

[noʊ] [feɪθ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] . . .

No	faith	can	live	that	is	not	beautiful	.	.	.
不	信仰	能	居住	那	是	不是	美丽的	.	.	.

任何不美好的信仰都无法存在.....

" [ðə; ði] ['bjuːti] [gɑːd][hæz; həz][pʊt][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kiːp] . .

"	The	beauty	God	has	put	in	your	heart	,	child	,	you	must	always	keep	.	.
"	这	美丽	上帝	有	放	在	你的	心	,	孩子	,	你	必须	总是	保持	.	.

孩子，上帝赐予你心中的美好，你一定要永远珍惜.....

. [haʊ]

.	How
.	如何

。如何

[mʌtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

much	I	think	of	it
很多	我	思考	的	它

我经常想起它

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] , [æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['broʊkən][mæn] ,

I'm	an	old	man	now	,	an	old	and	broken	man	,
我是	一个	老的	男人	现在	,	一个	老的	和	破碎的	男人	,

我现在是个老人了，一个又老又残的人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [aɪl] [stænd] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['mæstər] .

and	in	a	few	years	I'll	stand	before	my	Master	.
和	在	一个	很少	年	患病的	站立	前	我的	掌握	.

几年后，我将站在我的主面前。

" - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɑːn][maɪ] [ɜːrθ] , - ['hiːl] [æsk][ˌem 'iː] , - [juː; jʊ] [huː] ['fɑːloʊd] [ˌes 'tiː] .
" ' What have you seen on my earth , ' He'll ask me , ' you who followed St .
" - 什么 有 你 已见 在 我的 地球 , - 地狱 问 我 , - 你 WHO 随后 英石 .
['piːtər] ! -
Peter ! '
彼得 ! -

他会问我："你这追随圣彼得的人啊，你在这世上看到了什么？"

" - [lɔːrd] ! [lɔːrd] ! -
" ' Lord ! Lord ! '
" - 主 ! 主 ! -

"主啊！主啊！"

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , - [aɪv] [siːn] ['maɪti] [θɪŋz] .
I'll tell Him , ' I've seen mighty things .
患病的 告诉 他 , - 我已经 已见 强大的 事物 .

我会告诉他："我见过伟大的事物。"

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [liːv] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði]
I've seen the bridegroom leave his bride and the king his kingdom , the
我已经 已见 这 新郎 离开 他的 新娘 和 这 国王 他的 王国 , 这
['hʌkstər] [liːv] [hɪz; ɪz] [buːθ] ,
huckster leave his booth ,
兜售者 离开 他的 展位 ,

我见过新郎离开新娘，国王离开王国，小贩离开摊位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːpər] [drɑːp][hɪz; ɪz] [hʊk] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['reskjuː][jʊr; jər]['hoʊli] ['seplkər] [frʌm; frəm]
and the reaper drop his hook , that they might rescue Your Holy Sepulchre from
和 这 死神 降低 他的 钩 , 那 他们 可能 救援 你的 圣 坟墓 从
['peɪgən][hændz] . -
pagan hands . '
异教徒 双手 . -

让收割者放下钩子，好让他们能从异教徒手中救出你的圣墓。

" - [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] ? -
" ' And anything else ? '
" - 和 任何事物 别的 ? -

"还有别的吗？"

['hiːl] [æsk] .
He'll ask .
地狱 问 .

他会问的。

" - [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]
" ' And I've seen a young man go out into the desert and over his head
" - 和 我已经 已见 一个 年轻的 男人 去 出去 进入 这 沙漠 和 超过 他的 头
[wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːr] . . . -
was a star . . . '
曾是 一个 星星 . . . -

"我曾见过一个年轻人走到沙漠里，他的头顶上有一颗星星……"

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] , [tʃaɪld] ,
" You may think you have failed , child ,
" 你 可能 思考 你 有 失败的 , 孩子 ,

孩子，你或许觉得自己失败了，

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪmz] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [wɪl] [ə'weɪkən] ['bjuːti] ,
but remember that in the coming times your name and fame will awaken beauty ,
但 记住 那 在 这 未来 时代 你的 姓名 和 名声 将要 觉醒 美丽 ,

但请记住，在未来的日子里，你的名字和声望将会唤醒美丽。

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] ['trævələr] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [roʊd] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ə'gen] ,

and	many's	the	traveler	on	the	hard	road	will	find	his	courage	again	,
和	许多人	这	游客	在	这	难的	路	将要	寻找	他的	勇气	再次	,

许多走过艰难道路的旅人将会重新找回勇气。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] .

and	he	thinking	of	Marco	Polo	.
和	他	思维	的	马可	马球	.

他想起了马可·波罗。

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [driːm] [driːmz] , [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [siː]

And	many's	the	young	man	will	dream	dreams	,	and	many's	the	old	man	will	see
和	许多人	这	年轻的	男人	将要	梦	梦境	,	和	许多人	这	老的	男人	将要	看

['vɪʒənz] ,

visions	,
愿景	,

许多年轻人会做梦，许多老年人会看到异象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ðə; ði]['goʊldən]['kænd(ə)l] - [laɪt] ;

and	they	reading	the	book	by	the	golden	candle	-	light	;
和	他们	阅读	这	书	经过	这	金的	蜡烛	-	光	;

他们围坐在金色的烛光下读书；

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [lʌv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ded] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

and	many's	the	young	girl	will	give	you	love	,	and	you	dead	for	centuries	.
和	许多人	这	年轻的	女孩	将要	给	你	爱	,	和	你	死的	为了	几个世纪	.

许多年轻女孩会给你爱，而你却会死去几个世纪。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [driːm] .

But	for	this	you	must	keep	your	dream	.
但	为了	这	你	必须	保持	你的	梦	.

但为此，你必须坚持你的梦想。

" [naʊ] [juːl] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [kwɪr] [poʊp][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs]

"	Now	you'll	think	it's	the	queer	pope	I	am	to	be	telling	you	things	like	this
"	现在	你会	思考	它是	这	酷儿	教皇	我	是	到	是	讲述	你	事物	喜欢	这

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'mændɪŋ] [kən'vəːts] .

instead	of	demanding	converts	.
反而	的	要求	转换	.

“现在你们会觉得，我这个古怪的教皇才会跟你们说这些话，而不是要求你们皈依基督教。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [sə'pɑːsiz] ['wɪzdəm] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [ʌv; əv]

But	the	wisdom	that	surpasses	wisdom	comes	to	you	with	the	Annointing	of
但	这	智慧	那	超越	智慧	来	到	你	和	这	涂油礼	的

[ðə; ði] [ɔɪl] .

the	Oil	.
这	油	.

但藉着圣油的膏抹，你将获得超越智慧的智慧。

- [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [kraɪst] [ə'bʌv] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , - [raɪts] [seɪnt] [pɔːl] ,

'	I	knew	a	man	in	Christ	above	fourteen	years	ago	,	'	writes	Saint	Paul	,
-	我	知道	一个	男人	在	基督	多于	十四	年	前	,	-	写	圣	保罗	,

圣保罗写道：“十四年前，我认识了一位在基督里的人。”

- (['weðər] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][aɪ]['kænɑːt] [tel] , [ɔːr] ['weðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][aɪ]['kænɑːt] [tel] .

'	(	whether	in	the	body	I	cannot	tell	,	or	whether	out	of	the	body	I	cannot	tell	.
-	(	无论	在	这	身体	我	不能	告诉	,	或者	无论	出去	的	这	身体	我	不能	告诉	.

（无论是在体内还是体外，我都无法分辨。）

[gɑːd] ['noʊɪθ] .)

God	knoweth	.	)
上帝	知道	.	)

上帝知道。）

" - [haʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp]['ɪntuː]['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [wɜːrdz] ,
" ' How that he was caught up into paradise , and heard unspeakable words ,
" - 如何 那 他 曾是 捕捉 向上 进入 天堂 , 和 听到 无法形容 字 ,

“他如何被带到天堂，听到了无法言喻的话语，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['ʌtər] . -
which is not lawful for a man to utter . '
哪个 是 不是 合法的 为了 一个 男人 到 说出 . -

这是人不可说出口的话。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪzdəm] [sər'pæsɪŋ] ['wɪzdəm] ,
" Now you see there is a wisdom surpassing wisdom ,
" 现在 你 看 那里 是 一个 智慧 超越 智慧 ,

现在你明白了吧，世间存在着超越智慧的智慧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [faʊnt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɔːɪŋ] [wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
and it is out of this fount of wisdom I am drawing when I speak to you
和 它 是 出去 的 这 喷泉 的 智慧 我 是 绘画 什么时候 我 说话 到 你
[ðiːz] [wɜːrdz] .
these words .
这些 字 .

而我正是从这智慧之泉中汲取力量，向你们说出这些话。

" [tʃaɪld] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .
" Child , I will not keep you any longer .
" 孩子 , 我 将要 不是 保持 你 任何 更长 .

“孩子，我不会再留你了。”

['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [θɪŋ] :
Only to say this , and this is the chiefest thing :
仅有的 到 说 这 , 和 这 是 这 酋长 事物 :

我只想说一点，而且这一点至关重要：

['nevər] [let] [jʊr; jər] [driːm] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
never let your dream be taken from you .
绝不 让 你的 梦 是 已采取 从 你 .

永远不要让你的梦想被夺走。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'spɑːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
Keep it unspotted from the world .
保持 它 未发现的 从 这 世界 .

让它不被世人玷污。

[ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ɪn][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;
In darkness and in tribulation it will go with you as a friend ;
在 黑暗 和 在 苦难 它 将要 去 和 你 作为 一个 朋友 ;

在黑暗和苦难中，它将像朋友一样与你同在；

[bʌt; bət][ɪn] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [hoʊld][fæst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðen] [ɪz]['deɪndʒər] .
but in wealth and power hold fast to it , for then is danger .
但 在 财富 和 力量 抓住 快速地 到 它 , 为了 然后 是 危险 .

但是，拥有财富和权力时一定要紧紧抓住，因为危险就在那里。

[let] [nɑːt][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [geɪ] [daɪ'vɜːʃnz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['traɪfəlz] , [drɔː] [juː; jʊ]
Let not the mists of the world , the gay diversions , the little trifles , draw you
让 不是 这 薄雾 的 这 世界 , 这 同性恋 转移 , 这 小的 琐事 , 画 你
[frʌm; frəm] ['glɔːri] .
from glory .
从 荣耀 .

不要让世间的迷雾、欢愉的消遣、琐碎的小事，将你从荣耀中拉走。

" [rɪ'membər] !
" Remember !
" 记住 !

“记住!

" [ˌes 'aɪ] - ['fwɛroʊ]['tuɪ][dʒə'ruːsələm] , - - [ɪf] [aɪ] [fər'get] [ðiː] , [oʊ][dʒə'ruːsələm] , - -
" Si oblitus fuero tui Jerusalem , - - If I forget thee , O Jerusalem , - -
" 硅 - fuero tui 耶路撒冷 , - - 如果 我 忘记 你 , 哦 耶路撒冷 , - -

“Si oblitus fuero tui 耶路撒冷，——耶路撒冷啊，如果我忘记你，——

" - [dɪ'tɜːr] [dɛkstɛrə] ['miː] , - - [let][maɪ] [raɪt] [hænd] [fər'get] [hɜːr; hər] ['kʌnɪŋ] - -
" Oblivioni detur dextera mea , - - let my right hand forget her cunning - -
" - 德图尔 右美沙芬 梅亚 , - - 让 我的 正确的 手 忘记 她 狡猾 - -

“Oblivioni detur dextera mea，——让我的右手忘记她的狡猾——

" - ['lɪŋgwə] ['miː] ['fɔːsɪbəs] ['miːz] , [ˌes 'aɪ][nɑːn] - ['tuɪ] , - - [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər]
" Adhaereat lingua mea faucibus meis , si non meminero tui , - - if I do not remember
" - 语言 梅亚 福西布斯 梅斯 , 是 非 - tui , - - 如果 我 做 不是 记住
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

“Adhaereat lingua mea faucibus meis, si non meminero tui，——如果我不记得你，

[let][maɪ] [tʌŋ] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] - -
let my tongue cleave to the roof of my mouth - -
让 我的 舌头 劈开 到 这 屋顶 的 我的 嘴 - -

让我的舌头紧贴上颚——

" [ˌes 'aɪ][nɑːn] - [dʒə'ruːsələm] , [ɪn] ['prɪnsɪpɪs] - [miː] ,
" Si non proposuero Jerusalem , in Principis laetitiae meae ,
" 硅 非 - 耶路撒冷 , 在 校长 - 梅 ,

“Si non proposuero 耶路撒冷，in Principis laetitiae meae，

- - [ɪf] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][dʒə'ruːsələm] [ə'bʌv] [maɪ] [tʃiːf] [dʒɔɪ] .
- - If I prefer not Jerusalem above my chief joy .
- - 如果 我 更喜欢 不是 耶路撒冷 多于 我的 首席 喜悦 .

——如果我宁愿不把耶路撒冷当作我最大的快乐。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [send] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I shall now send a prayer to Heaven , " he said ,
" 我 将 现在 发送 一个 祷告 到 天堂 , " 他 说 ,

“我现在要向上帝祈祷，”他说。

" [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔːrən] [weɪz] , [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ə'genst] [wɪnd]
" to keep you safe in the strange foreign ways , to protect you against wind
" 到 保持 你 安全的 在 这 奇怪的 外国的 方式 , 到 保护 你 反对 风
[ænd; ənd] ['tempɪst] ,
and tempest ,
和 暴风雨 ,

“为了让你在陌生的异国环境中安全无虞，为了保护你免受风雨侵袭，

[ə'genst] ['pestɪləns] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
against pestilence and sudden death , against the powers of darkness ,
反对 瘟疫 和 突然 死亡 , 反对 这 权力 的 黑暗 ,

抵御瘟疫和猝死，抵御黑暗势力，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huː] [goʊz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [soʊlz] .
and Him who goes up and down the world for the ruin of souls .
和 他 WHO 去 向上 和 向下 这 世界 为了 这 废墟 的 灵魂 .

以及那位走遍世界各地，为要毁灭灵魂的神。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [juːd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laʊd]

"	And	he	turned	to	the	high	altar	again	,	and	now	you'd	hear	his	voice	loud
"	和	他	转向	到	这	高的	坛	再次	,	和	现在	你会	听到	他的	嗓音	大声

[ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,

and	powerful	,
和	强大的	,

“然后他又转向高坛，这时你会听到他洪亮而有力的声音。”

[ænd; ənd] [naʊ] [loʊ] [ænd; ənd] ['siːkrət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækəlaɪt] [in'təund]

and	now	low	and	secret	,	and	the	bell	struck	,	and	the	acolyte	intoned
和	现在	低的	和	秘密	,	和	这	钟	击	,	和	这	侍僧	吟诵

[ðə; ði][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] ,

the	responses	,
这	回应	,

现在气氛低沉而隐秘，钟声响起，侍僧吟诵着回应。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spred] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	all	of	a	sudden	he	turned	and	spread	forth	his	hands	.
和	全部	的	一个	突然	他	转向	和	传播	前进	他的	双手	.

他突然转身，摊开双手。

" [aɪt] ! [let] [juː; jʊ][goʊ] [naʊ] .

"	Ite	!	Let	you	go	now	.
"	ite	!	让	你	去	现在	.

“好了！放你走了。”

['mɪsə] [ˌiː es 'tiː] .

Missa	est	.
弥撒	est	.

Missa est.

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [treɪn] [ʌv; əv] [red] ,

And	so	they	set	forth	with	their	great	train	of	red	,
和	所以	他们	放	前进	和	他们的	伟大的	火车	的	红色的	,

于是，他们拖着长长的红色长袍出发了。

[snɑːlɪŋ] ['kæməlz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] ['slendər] , ['nɜːrvəs] ['hɔːrsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði]

snarling	camels	and	little	patient	donkeys	and	slender	,	nervous	horses	toward	the
咆哮	骆驼	和	小的	病人	驴	和	苗条	,	紧张的	马匹	朝向	这

['raɪzɪŋ] [sʌn] .

rising	sun	.
上升	太阳	.

咆哮的骆驼、温顺的小驴和纤细而紧张的马儿朝着冉冉升起的太阳走去。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] [daɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [daɪz] [aʊt] ,

Behind	them	the	green	hills	of	Palestine	died	out	as	a	rainbow	dies	out	,
在后面	他们	这	绿色的	丘陵	的	巴勒斯坦	死亡	出去	作为	一个	彩虹	死亡	出去	,

在他们身后，巴勒斯坦的绿色山丘像彩虹一样渐渐消失。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sænd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [naʊ] [bliːk] ['maʊntnz] ,

and	now	there	was	sand	before	them	and	now	bleak	mountains	,
和	现在	那里	曾是	沙	前	他们	和	现在	苍凉	山脉	,

现在他们面前是沙丘，现在是荒凉的山脉。

[ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd][hɑːt][ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [blæk]

and	**by**	**day**	**the**	**wind**	**was**	**swift**	**and**	**hot**	**and**	**by**	**night**	**it**	**was**	**black**
和	经过	天	这	风	曾是	迅速	和	热的	和	经过	夜晚	它	曾是	黑色的

[ænd; ənd][koʊld] .

and	**cold**	**.**
和	寒冷的	.

白天风又快又热，夜晚则黑夜又冷。

[ænd; ənd] [muːnz] [wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd][daɪd] . . .

And	**moons**	**were**	**born**	**and**	**died**	**.**	**.**	**.**
和	月亮	是	出生	和	死亡	.	.	.

月亮诞生，也消亡……

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrˈmiːniə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst]

And	**they**	**passed**	**through**	**the**	**land**	**of**	**the**	**King**	**of**	**Armenia**	**,**	**and**	**they**	**passed**
和	他们	通过了	通过	这	土地	的	这	国王	的	亚美尼亚	,	和	他们	通过了

[ˈærəˌrɑːt] ,

Ararat	**,**
亚拉腊山	,

他们经过亚美尼亚王的领土，也经过亚拉腊山。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wer] [ˈnoʊə] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrk][tuː; tə] [ˈæŋkər] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ɪz] ,

the	**mountain**	**where**	**Noah**	**brought**	**his**	**ark**	**to**	**anchor**	**,**	**and**	**where**	**it**	**still**	**is**	**,**
这	山	在哪里	诺亚	带来	他的	方舟	到	锚	,	和	在哪里	它	仍然	是	,

诺亚方舟停泊的那座山，至今方舟仍停泊在那里。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [stɪl] , [bʌt; bət] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [riːtʃt] ,

and	**where**	**it**	**can**	**be**	**seen**	**still**	**,**	**but**	**cannot**	**be**	**reached**	**,**
和	在哪里	它	能	是	已见	仍然	,	但	不能	是	达到	,

以及在仍然可以看到但却无法到达的地方，

[soʊ][koʊld][ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪz] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] .

so	**cold**	**and**	**high**	**and**	**terrible**	**is**	**that**	**mountain**	**.**
所以	寒冷的	和	高的	和	糟糕的	是	那	山	.

那座山真是又冷又高又险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] ['ruːɪnd] ['beɪbl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv]['nɪmˌrɑːd] , [ðə; ði][fɜːrst] [kɪŋ] [ʌv; əv]

And	**they**	**passed**	**ruined**	**Babel**	**,**	**that**	**was**	**built**	**of**	**Nimrod**	**,**	**the**	**first**	**king**	**of**
和	他们	通过了	毁坏	巴别塔	,	那	曾是	建造	的	尼姆罗德	,	这	第一的	国王	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	**world**	**,**
这	世界	,

他们经过了被毁的巴别塔，那是世界上的第一位国王宁录所建造的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [ˌdesəˈleɪʃn] .

and	**now**	**is**	**desolation**	**.**
和	现在	是	荒凉	.

如今这里一片荒凉。

[ðeɪ] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [weɪnɪŋ] [muːn] .

They	**passed**	**it**	**on**	**a**	**waning**	**moon**	**.**
他们	通过了	它	在	一个	减弱	月亮	.

他们是在残月之夜把它传下来的。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ðə; ði]['drægənz] [keɪm] [ænd; ənd] [hist] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

And	**out**	**of**	**the**	**ruins**	**the**	**dragons**	**came**	**and**	**hissed**	**at**	**them**	**,**	**and**
和	出去	的	这	废墟	这	龙	来了	和	嘶嘶作响	在	他们	,	和

[streɪndʒ] ,

strange	**,**
奇怪的	,

巨龙从废墟中出现，对着他们发出嘶嘶声，这很奇怪。

[əb'siːn] [bɜːrdz] [flæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔːd] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət]

obscene	**birds**	**flapped**	**their**	**wings**	**in**	**the**	**air**	**and**	**cawed**	**and**	**pecked**	**at**
猥亵	鸟类	拍打	他们的	翅膀	在	这	空气	和	嘎嘎叫	和	啄食	在

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

淫秽的鸟儿在空中拍打着翅膀，对着他们嘎嘎叫着啄他们。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] [ðə; ði]['seɪtərˌsætər] [kɔːld] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] [meit] . . .

and	**over**	**the**	**desert**	**the**	**satyr**	**called**	**unto**	**her**	**mate**	**.**	**.**	**.**
和	超过	这	沙漠	这	色狼	称为	到	她	伴侣	.	.	.

沙漠之上，萨堤尔呼唤着她的伴侣……

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] ,

And	**they**	**passed**	**through**	**the**	**Kingdom**	**of**	**Georgia**	**,**
和	他们	通过了	通过	这	王国	的	乔治亚州	,

他们途经格鲁吉亚王国，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马可·波罗先生(Messer Marco Polo)
第3/5页

[huːz] [kɪŋz] [ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] ['ʃoʊldər] .
whose **kings** **are** **born** **with** **the** **mark** **of** **an** **eagle** **on** **their** **right** **shoulder** **.**
谁 国王 是 出生 和 这 标记 的 一个 鹰 在 他们的 正确的 肩膀 .

他们的国王生来右肩上就有一只鹰的标志。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] ['pəːʃə] , [wer] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] ['wɜːrʃɪp] ['faɪər] .
They **passed** **through** **Persia** **,** **where** **the** **magicians** **worship** **fire** **.**
他们 通过了 通过 波斯 , 在哪里 这 魔术师 崇拜 火 .

他们途经波斯，那里的魔法师崇拜火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['sɑːbə] ,
And **they** **passed** **through** **the** **city** **of** **Saba** **,**
和 他们 通过了 通过 这 城市 的 萨巴 ,

他们经过了示巴城，

[wer] [sliːp] [ðə; ði] [θriː] ['meɪdʒaɪ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət] ['beθlihem] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
where **sleep** **the** **three** **magi** **who** **came** **to** **worship** **at** **Bethlehem** **,** **and** **their**
在哪里 睡觉 这 三 魔法师 WHO 来了 到 崇拜 在 伯利恒 , 和 他们的
[neɪmz] [wɜːr; wər] ['kæspɝ] ,
names **were** **Kaspar** **,**
姓名 是 卡斯帕 ,

三位智者曾到伯利恒朝拜，他们的名字是迦斯帕，他们睡在哪里呢?

- , [ænd; ənd] ['melkiˌɔːr] .
Balthlasar **,** **and** **Melchior** **.**
- , 和 梅尔基奥尔 .

巴尔特拉萨和梅尔基奥尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] - , [wer] [greɪt] ['ruːɪnz][ɑːr; ər][ænd; ənd] ['rɔbəz] [roʊm]
And **they** **passed** **through** **Camadi** **,** **where** **great** **ruins** **are** **and** **robbers** **roam**
和 他们 通过了 通过 - , 在哪里 伟大的 废墟 是 和 强盗 漫游
[θruː] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['dɑːrknəs] .
through **the** **magical** **darkness** **.**
通过 这 神奇 黑暗 .

他们途经卡马迪，那里有巨大的废墟，强盗在神秘的黑暗中游荡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perələs] ['væli] , [wer] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [hed] [ɪz][ɪn]
And **they** **passed** **northward** **of** **the** **Perilous** **Valley** **,** **where** **the** **Devil's** **Head** **is** **in**
和 他们 通过了 向北 的 这 危险的 谷 , 在哪里 这 魔鬼的 头 是 在
[blæk] [stoʊn] ,
black **stone** **,**
黑色的 石头 ,

他们向北经过了险恶山谷，那里有一块黑色的石头，上面刻着魔鬼的头像。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ['entrənsiz] [tuː; tə] [hel] ; [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
and **that** **is** **one** **of** **the** **nine** **entrances** **to** **hell** **;** **and** **passed** **the** **Valley** **of**
和 那 是 一 的 这 九 入口 到 地狱 ; 和 通过了 这 谷 的
[ðə; ði] - ,
the **Cockadrills** **,**
这 - ,

那是通往地狱的九个入口之一；穿过了鸡冠鸟谷，

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːpənts] [faɪv] ['fæðəmz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

where	there	are	serpents	five	fathoms	in	length	;	and	passed	the	Valley	of
在哪里	那里	是	蛇	五	英寻	在	长度	;	和	通过了	这	谷	的

['kruːəl] ['wɪmɪn] ,

Cruel	Women	,
残忍的	女性	,

那里有五寻长的蛇；并且经过了残酷女人的山谷，

[huː] [hæv; həv] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [aɪz] . . .

who	have	precious	stones	in	place	of	eyes	. . .
WHO	有	宝贵的	石头	在	地方	的	眼睛	. . .

他们的眼睛里镶嵌着宝石.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['dezərt] , [wer] [noʊ] [striːm] [sæŋ] . . .

And	they	went	through	the	Dismal	Desert	,	where	no	stream	sang	. . .
和	他们	去	通过	这	惨淡	沙漠	,	在哪里	不	溪流	唱	. . .

他们穿过了凄凉的沙漠，那里没有一丝溪流的歌唱.....

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,

And	in	the	desert	they	passed	the	Trees	of	the	Sun	and	Moon	,
和	在	这	沙漠	他们	通过了	这	树木	的	这	太阳	和	月亮	,

在沙漠中，他们经过了太阳树和月亮树。

[wɪtʃ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] .

which	speak	with	the	voices	of	men	.
哪个	说话	和	这	声音	的	男人	.

它们用男人的声音说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [triː] [ðæt] [ˌælɪg'zændər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

And	it	was	from	the	Speaking	Tree	that	Alexander	heard	of	his	death	.
和	它	曾是	从	这	请讲	树	那	亚历山大	听到	的	他的	死亡	.

亚历山大正是从会说话的树上得知了自己的死讯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['dærɪəs] [fɔːt] .

And	it	was	near	there	that	he	and	Darius	fought	.
和	它	曾是	靠近	那里	那	他	和	达里厄斯	战斗	.

他和达里乌斯就是在那里附近交战的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ɑːrb] [sek] , [ðə; ði][draɪ] [triː] ,

And	they	passed	the	Arbre	Sec	,	the	Dry	Tree	,
和	他们	通过了	这	树	秒	,	这	干燥	树	,

他们经过了枯树（Arbre Sec）。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [griːn] [bɑːrk][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

which	has	a	green	bark	on	one	side	and	white	on	the	other	,
哪个	有	一个	绿色的	吠	在	一	边	和	白色的	在	这	其他	,

它的一侧树皮为绿色，另一侧为白色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [triːz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] ,

and	there	are	no	trees	within	a	hundred	miles	of	that	tree	,
和	那里	是	不	树木	之内	一个	百	英里	的	那	树	,

方圆一百英里内没有其他树木。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]['ædəm] .

and	it	is	sprung	from	the	staff	of	Adam	.
和	它	是	弹簧	从	这	职员	的	亚当	.

它源自亚当的杖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [bɑːlkh] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .

And	they	passed	through	Balkh	,	the	Mother	of	Cities	.
和	他们	通过了	通过	巴尔赫	,	这	母亲	的	城市	.

他们经过了巴尔赫，这座城市的母亲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] - , [wer] [ðə; ðɪ] [greɪt] [sɔːlt] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] .

And	they	passed	through	Tailian	,	where	the	great	salt	mountains	are	.
和	他们	通过了	通过	-	,	在哪里	这	伟大的	盐	山脉	是	.

他们途经泰利安，那里有著名的盐山。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] - , [wer] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ruːbiz] [ɑːr; ər] .

And	they	passed	through	Badashan	,	where	the	mountains	of	the	rubies	are	.
和	他们	通过了	通过	-	,	在哪里	这	山脉	的	这	红宝石	是	.

他们途经巴达山，那里有红宝石山脉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [kæʃ'mɪr] , [huːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

And	they	passed	through	Kashmir	,	whose	women	are	very	beautiful	,
和	他们	通过了	通过	克什米尔	,	谁	女性	是	非常	美丽的	,

他们途经克什米尔，那里的女子非常漂亮。

[ænd; ənd] [huːz] [mə'dʒɪʃnz] [wiːv] [ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['spɛlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] . . .

and	whose	magicians	weave	the	strongest	spells	in	the	world	.	.	.
和	谁	魔术师	编织	这	最强	咒语	在	这	世界	.	.	.

他们的魔法师能施展世界上最强大的魔法……

[ænd; ənd] [muːnz] [wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd][daɪd] . . .

And	moons	were	born	and	died	.	.	.
和	月亮	是	出生	和	死亡	.	.	.

月亮诞生，也消亡……

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - , [ðə; ðɪ] [fɝtɛs] [ʌv; əv]['siːnɛks][diː] ['mɑːnti] , [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ʌv; əv]

And	they	came	to	Alamoot	,	the	fortess	of	Senex	de	Monte	,	the	Old	Man	of
和	他们	来了	到	-	,	这	堡垒	的	senex	德	蒙特	,	这	老的	男人	的

[ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

the	Mountain	,
这	山	,

于是他们来到了阿拉穆特，也就是塞内克斯·德·蒙特（Senex de Monte，意为“山中老人”）的堡垒。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sæsɪnz] , [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] . . .

the	King	of	the	Assassins	,	the	greatest	wizard	of	all	time	.	.	.
这	国王	的	这	刺客	,	这	最	巫师	的	全部	时间	.	.	.

刺客之王，史上最伟大的巫师……

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .

Now	this	is	the	tale	of	the	Old	Man	the	Mountain	.
现在	这	是	这	故事	的	这	老的	男人	这	山	.

现在，我们要讲的是山中老人的故事。

[wen'evər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['hɔːrsmən] ,

Whenever	within	his	dominions	there	was	a	fine	young	horseman	,
每当	之内	他的	领地	那里	曾是	一个	美好的	年轻的	骑手	,

每当他的领地内出现一位优秀的年轻骑手时，

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [spel] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

the	Old	Man	would	put	a	spell	on	him	and	draw	him	to	the	Castle	of
这	老的	男人	会	放	一个	拼写	在	他	和	画	他	到	这	城堡	的

- ,

Alamoot	,
-	,

老人会对他施咒，把他引到阿拉穆特城堡。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [sliːp] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	outside	of	the	castle	sleep	would	come	on	him	.
和	外部	的	这	城堡	睡觉	会	来	在	他	.

城堡外，他便会昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

And	when	he	woke	up	,	he	would	be	inside	the	castle	,	in	the	wonderful
和	什么时候	他	觉醒	向上	,	他	会	是	里面	这	城堡	,	在	这	精彩的

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

当他醒来时，他会发现自己身处城堡之中，置身于美丽的花园里。

[ænd; ənd] [ðeid] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ɪn]['pærədaɪs] .

And	they'd	tell	him	he	was	dead	and	in	paradise	.
和	他们会	告诉	他	他	曾是	死的	和	在	天堂	.

他们会告诉他，他已经死了，去了天堂。

[ænd; ənd]['pærədaɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

And	paradise	it	would	be	for	him	what	with	the	lovely	women	and
和	天堂	它	会	是	为了	他	什么	和	这	迷人的	女性	和

[ðə; ði] [greɪt] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fluːts] ,

the	great	playing	on	the	flutes	,
这	伟大的	玩耍	在	这	长笛	,

对他来说，那里简直就是天堂，有美丽的姑娘，还有美妙的笛声。

[ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz]

the	birds	singing	,	and	the	sun	shining	,	the	crystal	rivers	and	the	flowers
这	鸟类	歌唱	,	和	这	太阳	灼灼	,	这	水晶	河流	和	这	花朵

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

鸟儿歌唱，阳光普照，河流清澈，鲜花盛开。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

And	after	a	while	the	Old	Man	of	the	Mountain	would	call	for	him	,
和	后	一个	尽管	这	老的	男人	的	这	山	会	称呼	为了	他	,

过了一会儿，山中老人就会呼唤他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	tell	him	he	was	sending	him	back	on	earth	again	on	a	mission	to
和	告诉	他	他	曾是	发送	他	后退	在	地球	再次	在	一个	使命	到

['pʌnɪʃ] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] .

punish	Such	-	and	-	Such	.
惩治	这样的	-	和	-	这样的	.

并告诉他，他要再次把他送回地球，执行惩罚某某的任务。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [pʊt] [sliːp] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

And	the	Old	Man	would	put	sleep	on	him	and	a	knife	in	his	hand	,
和	这	老的	男人	会	放	睡觉	在	他	和	一个	刀	在	他的	手	,

老人会让他昏昏睡去，手里却拿着一把刀。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - .

and	when	he	woke	he	would	be	outside	the	Castle	of	Alamoot	.
和	什么时候	他	觉醒	他	会	是	外部	这	城堡	的	-	.

当他醒来时，他会发现自己身处阿拉穆特城堡外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

And	he	would	start	on	his	mission	.
和	他	会	开始	在	他的	使命	.

然后他便开始执行任务了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌriːəd'mɪtɪd] [tuː; tə]['pærədaɪs] .

And	when	he	came	back	he	would	be	readmitted	to	paradise	.
和	什么时候	他	来了	后退	他	会	是	重新入院	到	天堂	.

等他回来的时候，他就可以重新进入天堂了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

And	**if**	**he**	**didn't**	**come**	**back**	**,**	**there**	**were**	**others**	**to**	**take**	**his**	**place**	**.**
和	如果	他	没有	来	后退	,	那里	是	其他的	到	拿	他的	地方	.

即使他不回来，也有其他人可以顶替他的位置。

[ðə; ðiː][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['maʊnt(ə)n] ['ɔːlweɪz] [kept] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [ə'sæsɪnz] [ænd; ənd]

The	**Old**	**Man**	**of**	**the**	**Mountain**	**always**	**kept**	**one**	**hundred**	**and**	**one**	**assassins**	**and**
这	老的	男人	的	这	山	总是	保留	一	百	和	一	刺客	和

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [tend] [ðem; ðəm] .

four	**hundred**	**and**	**four**	**women**	**to**	**tend**	**them**	**.**
四	百	和	四	女性	到	趋向	他们	.

山中老人总是养着一百零一个刺客和四百零四个侍从。

[naʊ] [wen] [ðə; ðiː]['kærəvæn][ʌv; əv][ðə; ðiː]['poʊloʊz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [deɪ] ,

Now	**when**	**the**	**caravan**	**of**	**the**	**Polos**	**had**	**come**	**to**	**rest**	**for**	**the**	**day**	**,**
现在	什么时候	这	大篷车	的	这	马球衫	有	来	到	休息	为了	这	天	,

马洛家族的商队一天的行程已经结束，他们停下来休息了。

[ðə; ðiː][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['maʊnt(ə)n] [pʊt] [aʊt] [waɪt] , [nɑːt] [blæk] ['mædʒɪk] ,

the	**Old**	**Man**	**of**	**the**	**Mountain**	**put**	**out**	**white**	**,**	**not**	**black**	**magic**	**,**
这	老的	男人	的	这	山	放	出去	白色的	,	不是	黑色的	魔法	,

山中老人施展的是白魔法，而不是黑魔法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ][tuː; tə][ðə; ðiː]['kæs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['mægnət] [drɔːz] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

and	**he**	**drew**	**Marco**	**Polo**	**to**	**the**	**castle**	**as**	**a**	**magnet**	**draws**	**a**	**needle**	**.**
和	他	画	马可	马球	到	这	城堡	作为	一个	磁铁	平局	一个	针	.

他就像磁铁吸引磁针一样，把马可·波罗吸引到了城堡。

[ænd; ənd]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ['gæləpt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] [weɪnɪŋ] [muːn] ,

And	**Marco**	**Polo**	**galloped**	**up**	**to**	**the**	**Castle**	**in**	**the**	**waning**	**moon**	**,**
和	马可	马球	疾驰	向上	到	这	城堡	在	这	减弱	月亮	,

马可·波罗在残月之夜策马奔向城堡。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][oʊld][mæn] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['bætlmənts] [ænd; ənd] [stroʊkt]

and	**the**	**Old**	**Man**	**looked**	**down**	**on**	**him**	**from**	**the**	**battlements**	**and**	**stroked**
和	这	老的	男人	看起来	向下	在	他	从	这	城垛	和	抚摸

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] .

his	**long**	**white**	**beard**	**.**
他的	长的	白色的	胡须	.

老人从城垛上俯视着他，抚摸着自己长长的白胡子。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**me**	**,**	**Marco**	**Polo**	**?**	**"**
"	做	你	知道	我	,	马可	马球	?	"

“你认识我吗，马可·波罗？”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['maʊnt(ə)n] . "

"	**I**	**know**	**you**	**and**	**I**	**have**	**no**	**fear**	**of**	**you**	**,**	**Old**	**Man**	**of**	**the**	**Mountain**	**.**	**"**
"	我	知道	你	和	我	有	不	害怕	的	你	,	老的	男人	的	这	山	.	"

“我认识你，我一点也不怕你，山中老人。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ? "

"	**And**	**why**	**have**	**you**	**no**	**fear**	**of**	**me**	**,**	**Marco**	**Polo**	**?**	**"**
"	和	为什么	有	你	不	害怕	的	我	,	马可	马球	?	"

“马可·波罗，你为何不怕我？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðiː] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɑːrm] .

"	**Because**	**the**	**cross**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**is**	**between**	**me**	**and**	**harm**	**.**
"	因为	这	叉	的	这	主	耶稣	是	之间	我	和	伤害	.

因为主耶稣的十字架使我免受伤害。

[biˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [prəˈtekts] [ˌem ˈiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . "

Because	**it**	**protects**	**me**	**night**	**and**	**day**	**.**	**"**
因为	它	保护	我	夜晚	和	天	.	"

因为它日夜保护着我。

" [aɪ] [noʊ] ['iːsə] [ben] - ['mɪriəm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	**I**	**know**	**Eesa**	**ben**	**-**	**Miriam**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Old**	**Man**	**.**
"	我	知道	伊萨	本	-	米里亚姆	,	"	说	这	老的	男人	.

“我认识伊萨·本·米里亚姆，”老人说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːfɪt] .

"	**He**	**was**	**a**	**great**	**prophet**	**.**
"	他	曾是	一个	伟大的	先知	.

“他是一位伟大的先知。”

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈtektɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [wiː; wi] [wɪl] ['dɪfər] [ə'baʊt]

But	**whether**	**he**	**would**	**have**	**protected**	**you**	**from**	**me**	**,**	**we**	**will**	**differ**	**about**
但	无论	他	会	有	受保护	你	从	我	,	我们	将要	不同	关于

[ðæt] .

that	**.**
那	.

但是，他是否会保护你免受我的伤害，这一点我们看法不一。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

I've	**often**	**thought**	**of**	**you**	**,**	**Marco**	**Polo**	**,**	**and**	**you**	**coming**	**this**	**way**	**.**
我已经	经常	想法	的	你	,	马可	马球	,	和	你	未来	这	方式	.

我常常想起你，马可·波罗，想起你一路走来的情景。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃiːftənz] [ʌv; əv]

I	**could**	**have**	**used**	**you**	**in**	**my**	**work**	**of**	**keeping**	**the**	**kings**	**and**	**chieftains**	**of**
我	可以	有	用过的	你	在	我的	工作	的	保持	这	国王	和	酋长们	的

[ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd][səbˈdʒekʃ(ə)n] . "

the	**world**	**in**	**fear**	**and**	**subjection**	**.**	**"**
这	世界	在	害怕	和	隶属	.	"

我本可以利用你来帮助我让世界上的君王和酋长们生活在恐惧和臣服之中。

" [ðen] [waɪ] [ˌeɪ 'em] [nt] [aɪ][ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] , [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ? "

"	**Then**	**why**	**am**	**n't**	**I**	**in**	**your**	**garden**	**,**	**Old**	**Man**	**of**	**the**	**Mountain**	**?**	**"**
"	然后	为什么	是	不	我	在	你的	花园	,	老的	男人	的	这	山	?	"

“那我为什么不在你的花园里呢，山中老人？”

" [ðə; ði] [fɔːr] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] .

"	**The**	**four**	**most**	**beautiful**	**women**	**in**	**the**	**world**	**are**	**in**	**my**	**garden**	**.**
"	这	四	最多	美丽的	女性	在	这	世界	是	在	我的	花园	.

“世界上最美丽的四个女人都在我的花园里。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , [blæk] - ['herd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɛrɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈdrɔɪt]

There	**is**	**a**	**tall**	**,**	**black**	**-**	**haired**	**woman**	**,**	**and**	**she**	**is**	**fairer**	**and**	**more**	**adroit**
那里	是	一个	高的	,	黑色的	-	头发	女士	,	和	她	是	更公平	和	更多的	灵巧

[ðæn; ðən] ['liliθ] ,

than	**Lilith**	**,**
比	莉莉丝	,

有一个身材高挑、黑发的女子，她比莉莉丝更白皙、更机敏。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [iːv] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , [blɑːnd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]

who	**was**	**before**	**Eve**	**;**	**and**	**there**	**is**	**a**	**tall**	**,**	**blond**	**woman**	**,**	**and**	**she**	**is**	**like**	**a**
WHO	曾是	前	前夕	;	和	那里	是	一个	高的	,	金发	女士	,	和	她	是	喜欢	一个

[kwiːn] ;

queen	**;**
女王	;

在夏娃之前就存在的人；还有一位身材高挑、金发碧眼的女子，她就像一位女王；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][slɪm] , ['kɑːpər] - ['kʌlərd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][æn; ən]['aɪdl][ɪn][ə; eɪ]

and	there	is	a	slim	,	copper	-	colored	woman	,	and	she	is	like	an	idol	in	a
和	那里	是	一个	苗条的	,	铜	-	有色	女士	,	和	她	是	喜欢	一个	偶像	在	一个

[ʃraɪn] ;

shrine	;
神社	;

那里有一位身材苗条、皮肤呈古铜色的女子，她就像神龛里的偶像一样；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] - ['herd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	there	is	a	little	brown	-	haired	woman	,	and	she	is	like	a	child	.
和	那里	是	一个	小的	棕色的	-	头发	女士	,	和	她	是	喜欢	一个	孩子	.

还有一位棕色头发的小女孩，她就像个孩子一样。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['pærədaɪs] [waɪl]

But	none	of	those	women	could	make	you	believe	you	were	in	paradise	while
但	没有任何	的	那些	女性	可以	制作	你	相信	你	是	在	天堂	尽管

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

there's	a	face	in	your	heart	.
有	一个	脸	在	你的	心	.

但是，当心中有一张脸的时候，这些女人都无法让你相信自己身处天堂。

[nɑːt][ðə; ðɪ] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][ɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Not	the	cross	of	the	Lord	Jesus	is	between	you	and	me	,
不是	这	叉	的	这	主	耶稣	是	之间	你	和	我	,

并非主耶稣的十字架横亘在你我之间，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['belz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] . "

but	the	face	of	little	Golden	Bells	of	China	.	"
但	这	脸	的	小的	金的	钟声	的	中国	.	"

但那是中国小金铃的脸庞。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tʃaɪnə][tuː; tə] [wuː] ['goʊldən] ['belz] , [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	But	I	am	not	going	to	China	to	woo	Golden	Bells	,	Old	Man	of	the
"	但	我	是	不是	去	到	中国	到	哇	金的	钟声	,	老的	男人	的	这

['maʊnt(ə)n] .

Mountain	.
山	.

“但我去中国可不是为了讨好金钟山老头。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .

I	am	going	to	convert	the	men	of	Cathay	.
我	是	去	到	转变	这	男人	的	国泰	.

我要使契丹的男人们皈依基督教。

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] [læft] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

"	The	Old	Man	of	the	Mountain	laughed	and	stroked	his	beard	.
"	这	老的	男人	的	这	山	笑了	和	抚摸	他的	胡须	.

山中老人笑着抚摸着胡须。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrmən][frʌm; frəm] ['gregəri] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] .

"	You	had	a	sermon	from	Gregory	before	you	came	away	.
"	你	有	一个	讲道	从	格雷戈里	前	你	来了	离开	.

“在你离开之前，格雷戈里给你讲了一篇布道。”

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ? "

Did	he	tell	you	you	were	to	convert	the	men	of	Cathay	?	"
做过	他	告诉	你	你	是	到	转变	这	男人	的	国泰	?	"

他有没有告诉你，你要去感化契丹的男人？

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] . "

"	He	did	not	.	"
"	他	做过	不是	.	"

“他没有。”

" ['æli] , ['grɛgɝi:z] [ə; eɪ] [saʊnd] [mæn] .

"	Ali	,	Gregory's	a	sound	man	.
"	阿里	,	格雷戈里的	一个	声音	男人	.

“阿里，格雷戈里是个很可靠的人。”

[hi:; hi] [nu:] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [seɪnts] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

He	knew	you	can't	make	saints	in	a	day	.
他	知道	你	不能	制作	圣徒	在	一个	天	.

他知道圣人不是一天就能造出来的。

[waɪ] , [tʃaɪld] , [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

Why	,	child	,	I've	seen	the	beginning	of	the	world	,	and	I've	seen	the	end	of
为什么	,	孩子	,	我已经	已见	这	开始	的	这	世界	,	和	我已经	已见	这	结尾	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

孩子，我见过世界的开始，也见过世界的终结。

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [glæs] ,

I've	seen	the	beginning	in	a	crystal	glass	,
我已经	已见	这	开始	在	一个	水晶	玻璃	,

我曾在水晶杯中看到过它的开端。

[ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [ɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [sleɪvz] [hænd] .

and	I've	seen	the	end	in	a	pool	of	ink	in	a	slave's	hand	.
和	我已经	已见	这	结尾	在	一个	水池	的	墨水	在	一个	奴隶的	手	.

我曾在奴隶手中的一滩墨水中看到结局。

[aɪv] [si:n] [mæn'kaɪnd] [bɪ'gɪn] ['loʊvər] [nɔ:r] [ðə; ði] ['dʒɪbərɪŋ] [eɪp] ,

I've	seen	mankind	begin	lower	nor	the	gibbering	ape	,
我已经	已见	人类	开始	降低	也不	这	胡言乱语	猿	,

我见过人类的起源比只会胡言乱语的猿猴还要低等。

[ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm] [end] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌnz] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

and	I've	seen	them	end	the	shining	sons	of	God	.
和	我已经	已见	他们	结尾	这	灼灼	儿子们	的	上帝	.

我亲眼目睹他们终结了上帝光辉的子民。

['mɪljənz] [ɑ:n] ['mɪljənz] [ɑ:n] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , ['mʌltɪplaɪd] ['ʌntəˌʌntu] ['dɪzinəs] , ['krɔ:lɪŋ] ,

Millions	on	millions	on	millions	of	years	,	multiplied	unto	dizziness	,	crawling	,
百万	在	百万	在	百万	的	年	,	乘以	到	头晕	,	爬行	,

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [wɜ:rk] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['neɪtʃər] ,

infinitesimal	work	overcoming	nature	,
无穷小	工作	克服	自然	,

亿万年，亿万年，累得令人眩晕，爬行，微不足道的工作战胜了自然，

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðəm'selvz] , [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [wʌn]

overcoming	themselves	,	overcoming	the	princes	of	the	powers	of	darkness	,	one
克服	他们自己	,	克服	这	王子们	的	这	权力	的	黑暗	,	一

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

of	whom	I	am	.
的	谁	我	是	.

战胜了他们自己，战胜了黑暗势力的首领，而我就是其中之一。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['mɑ:rkoʊ] ['poʊloʊ] .

But	this	is	too	deep	for	you	,	Marco	Polo	.
但	这	是	也	深的	为了	你	,	马可	马球	.

但这对于你来说太深奥了，马可·波罗。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ɑ:n] [jʊr; jər] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] , ['mɑ:rkoʊ] ['poʊloʊ] ,

"	Now	you	can	go	on	your	way	without	hindrance	from	me	,	Marco	Polo	,
"	现在	你	能	去	在	你的	方式	没有	障碍	从	我	,	马可	马球	,

“现在你可以继续你的旅程了，马可·波罗，我不会再阻拦你了。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [taɪm] ,

because	of	the	memory	of	an	old	time	,
因为	的	这	记忆	的	一个	老的	时间	,

因为对过去时光的回忆，

[wen] [ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	the	courting	of	a	woman	was	more	to	me	than	the	killing	of	a
什么时候	这	求爱	的	一个	女士	曾是	更多的	到	我	比	这	杀	的	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

当我把追求一个女人看得比杀死一个男人更重要时，

[wen] ['bjuːti] [ment] [mɔːr] [nɔːr] ['paʊər] .

when	beauty	meant	more	nor	power	.
什么时候	美丽	意思是	更多的	也不	力量	.

美貌不再意味着权力。

" [let] [juː; jʊ][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [wei] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , [waɪl] [aɪ][sɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld][mæn] ,

"	Let	you	be	on	your	way	,	Marco	Polo	,	while	I	sit	here	a	lonely	old	man	,
"	让	你	是	在	你的	方式	,	马可	马球	,	尽管	我	坐	这里	一个	孤独	老的	男人	,

“马可·波罗，让你继续你的旅程吧，而我，一个孤独的老人，将永远坐在这里。”

[wɪð; wɪθ] [wiː] , [sɔːft] ['goʊsts] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

with	wee	,	soft	ghosts	whispering	to	him	.
和	哇	,	柔软的	鬼魂	耳语	到	他	.

有轻柔的小幽灵在他耳边低语。

[let] [juː; jʊ][biː; bi] ['heɪsənɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [brˈfɔːr] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Let	you	be	hastening	on	your	way	before	I	remember	I	am	a	prince	of	the
让	你	是	加速	在	你的	方式	前	我	记住	我	是	一个	王子	的	这

['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [duː][juː; jʊ][hɑːrm] . . .

powers	of	darkness	and	should	do	you	harm	.	.	.
权力	的	黑暗	和	应该	做	你	伤害	.	.	.

趁我还没想起我是黑暗势力的王子，我还没来得及伤害你，你就赶紧走吧.....

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['iːstwərd] , ['evər] ['iːstwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːnz] [wɜːr; wər][bɔːrn] ,

And	so	they	went	on	eastward	,	ever	eastward	,	and	the	moons	were	born	,
和	所以	他们	去	在	向东	,	曾经	向东	,	和	这	月亮	是	出生	,

于是他们继续向东，一直向东，月亮就此诞生。

[gruː] , [weɪnd] , [ænd; ənd][daɪd] . . .

grew	,	waned	,	and	died	.	.	.
生长	,	减弱	,	和	死亡	.	.	.

兴起、衰落、消亡.....

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [koʊ'tæn] , [wer] [ðə; ði]['daɪvərz] [brɪŋ] [ʌp][dʒeɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

They	passed	through	Khotan	,	where	the	divers	bring	up	jade	from	the	rivers	,
他们	通过了	通过	和田	,	在哪里	这	潜水员	带来	向上	玉	从	这	河流	,

他们途经和田，那里潜水员从河里打捞玉石。

[waɪt] [dʒeɪd][ænd; ənd] [blæk] [dʒeɪd] , [ænd; ənd] [griːn] [dʒeɪd] [veɪnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

white	jade	and	black	jade	,	and	green	jade	veined	with	gold	.
白色的	玉	和	黑色的	玉	,	和	绿色的	玉	有脉络	和	金子	.

白玉、黑玉，以及带有金纹的绿玉。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] ['kɑːrn(ə)l] , [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['sɪti] , [huːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [fer] [ænd; ənd]['wɑːntən]

They	passed	through	Carnal	,	the	shameful	city	,	whose	women	are	fair	and	wanton
他们	通过了	通过	肉体	,	这	可耻	城市	,	谁	女性	是	公平的	和	放肆

, [huːz] [men] [ɑːr; ər] ['kʌkoʊld] .

,	whose	men	are	cuckolds	.
,	谁	男人	是	戴绿帽的男人	.

他们经过了淫乱之城卡纳尔，那里的女人美丽而放荡，男人都是戴绿帽子的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] - , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['maʊntnz]

And	they	passed	through	the	province	of	Chitingolos	,	where	are	the	mountains
和	他们	通过了	通过	这	省	的	-	,	在哪里	是	这	山脉

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sæləmændəz] .

of	the	Salamanders	.
的	这	蝾螈	.

他们途经奇廷戈洛斯省，那里有火蜥蜴山脉。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['aɪdəlz][ðæn; ðən][men]

They	passed	through	the	city	of	Campicha	,	where	there	are	more	idols	than	men
他们	通过了	通过	这	城市	的	-	,	在哪里	那里	是	更多的	偶像	比	男人

.

:
.

他们经过坎皮查城，那里的神像比人还多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌsæmə'kænd; sɑːsmɑːr'kɑːnt] ,

And	they	passed	through	the	great	city	of	Samarkand	,
和	他们	通过了	通过	这	伟大的	城市	的	撒马尔罕	,

他们经过了撒马尔罕这座大城市，

[wer] [ðə; ði] [griːn] [stoʊn] [ɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [tɪ'mʊrz] [θroʊn] [wʌz; wəz][set] . . .

where	the	Green	Stone	is	on	which	Timur's	throne	was	set	.	.	.
在哪里	这	绿色的	石头	是	在	哪个	帖木儿的	王座	曾是	放	.	.	.

那里有一块绿石，帖木儿的王座就安放在这块石头上.....

[ænd; ənd][wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd][daɪd] . . .

And	were	born	and	died	.	.	.
和	是	出生	和	死亡	.	.	.

他们出生，他们死亡.....

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [tæn'^uːt] ,

They	passed	through	Tangut	,
他们	通过了	通过	唐库特	,

他们途经了西夏地区，

[wer] [ðə; ði] [men] [wɪl] [nɑːt] ['kæri] [ðə; ði] [ded] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

where	the	men	will	not	carry	the	dead	out	through	the	door	of	a	house	,
在哪里	这	男人	将要	不是	携带	这	死的	出去	通过	这	门	的	一个	房子	,

那里的男人们不愿将死者抬出家门。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [breɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

but	must	break	a	hole	in	the	wall	.
但	必须	休息	一个	洞	在	这	墙	.

但必须在墙上打个洞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] - , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [snoʊ] - [waɪt] ['kæməlz] .

And	they	passed	through	Kialehta	,	where	there	are	snow	-	white	camels	.
和	他们	通过了	通过	-	,	在哪里	那里	是	雪	-	白色的	骆驼	.

他们途经基亚莱塔，那里有雪白的骆驼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv] ['prɛstər] [dʒɑːn] .

And	they	passed	through	the	lands	of	Prester	John	.
和	他们	通过了	通过	这	土地	的	普雷斯特	约翰	.

他们途经了约翰长老的领地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['tɑːtə][lændz] .

And	now	they	were	in	the	Tatar	lands	.
和	现在	他们	是	在	这	鞑靼	土地	.

现在他们已经身处鞑靼人的土地上了。

[ðer; ðər] [pæst] [ðem; ðəm] ['loʊɪŋ] [mʌsk] ['ɑːksn] .

There	passed	them	lowing	musk	oxen	.
那里	通过了	他们	低	麝香	牛	.

他们看到一群麝牛哞哞叫着从他们身边经过。

[ðer; ðər] [pæst] [ðem; ðəm][ðə; ði][waɪld] ['æsɪz] [ʌv; əv][mɑːŋ'goʊliə] .

There	passed	them	the	wild	asses	of	Mongolia	.
那里	通过了	他们	这	荒野	亚斯	的	蒙古	.

他们经过了蒙古的野驴。

[ðer; ðər] [pæst] [ðem; ðəm][ðə; ði][baː'bɛəriənz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [tents] [ɑːn] [wiːlz] .

There	passed	them	the	barbarians	,	with	their	great	tents	on	wheels	.
那里	通过了	他们	这	野蛮人	,	和	他们的	伟大的	帐篷	在	车轮	.

蛮族人从他们身边经过，他们拉着巨大的轮式帐篷。

[ðer; ðər] [pæst] [ðem; ðəm][ðə; ði] [blæk] - [dʒauld] , ['sævɪdʒ] , ['aɪ'dɑːlətərz] .

There	passed	them	the	black	-	jowled	,	savage	,	idolaters	.
那里	通过了	他们	这	黑色的	-	下巴	,	野蛮的	,	偶像崇拜者	.

他们看到那些下巴黝黑、野蛮残暴的偶像崇拜者从他们身边经过。

[ðer; ðər] [pæst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] - [feɪst] ['wɪmɪn] .

There	passed	them	the	pretty	white	-	faced	women	.
那里	通过了	他们	这	漂亮的	白色的	-	面对	女性	.

她们看到几个面色白皙的漂亮女人从她们身边走过。

[ðer; ðər] [pæst] [ðem; ðəm][hjuːdʒ] , [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][dɔːgz] .

There	passed	them	huge	,	abominable	dogs	.
那里	通过了	他们	巨大的	,	可恶	狗	.

他们看到几条体型巨大、面目狰狞的狗从他们身边经过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][lɑːb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [muːn] [ə'roʊz] ,

And	they	came	to	the	town	of	Lob	,	and	a	new	moon	arose	,
和	他们	来了	到	这	镇	的	高球	,	和	一个	新的	月亮	出现	,

他们来到罗伯城，那时新月升起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sændz] .

and	they	entered	the	Desert	of	the	Singing	Sands	.
和	他们	进入	这	沙漠	的	这	歌唱	桑兹	.

于是他们进入了歌唱沙海。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[wer'evər] [ðeɪ] [went] [naʊ] [wʌz; wəz][sænd] ,

Wherever	they	went	now	was	sand	,
无论	他们	去	现在	曾是	沙	,

他们所到之处，尽是沙砾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [heɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [kɔɪn] .

and	a	dull	haze	that	made	the	sun	look	like	a	copper	coin	.
和	一个	乏味的	阴霾	那	制成	这	太阳	看	喜欢	一个	铜	硬币	.

一层朦胧的薄雾让太阳看起来像一枚铜币。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['kærəvæn] ,

And	a	great	silence	fell	on	the	caravan	,
和	一个	伟大的	沉默	跌倒	在	这	大篷车	,

商队中一片寂静。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz] - [pædz][ænd; ənd][ðə; ði]

and	nothing	was	heard	but	the	crunch	of	the	camels	'	pads	and	the
和	没有什么	曾是	听到	但	这	嘎吱声	的	这	骆驼	-	垫子	和	这

['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz] - ['belz] .

tinkle	of	the	camels	'	bells	.
小便	的	这	骆驼	-	铃铛	.

除了骆驼蹄子嘎吱作响的声音和骆驼铃铛叮当作响的声音外，什么也听不到。

[ænd; ənd][noʊ] [griːn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] .

And	no	green	thing	was	seen	.
和	不	绿色的	事物	曾是	已见	.

而且没有看到任何绿色的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['terər] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['kærəvæn] ,

And	a	great	terror	fell	on	the	caravan	,
和	一个	伟大的	恐怖	跌倒	在	这	大篷车	,

商队陷入了巨大的恐慌之中。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] [dɪ'zɜːrtɪd] .

so	that	one	night	a	third	of	the	caravan	deserted	.
所以	那	一	夜晚	一个	第三	的	这	大篷车	荒凉的	.

因此，一夜之间，三分之一的商队成员弃队而去。

[ðə; ði] [rest] [went] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] ['ʌndər] [ðə; ði] [dʌl] [sʌn] .

The	rest	went	on	in	silence	under	the	dull	sun	.
这	休息	去	在	在	沉默	在下面	这	乏味的	太阳	.

其余时间在阴沉的阳光下默默地度过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] ['skelitnz] ['grɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt][sænd]

And	now	they	came	across	a	village	of	white	skeletons	grinning	in	the	silent	sand
和	现在	他们	来了	穿过	一个	村庄	的	白色的	骷髅	咧嘴笑	在	这	沉默的	沙

.

:

.

现在，他们发现了一个由白色骷髅组成的村庄，这些骷髅在寂静的沙地上咧嘴笑着。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɜːrd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

And	at	night	there	was	nothing	heard	,	not	even	the	barking	of	a	dog	.
和	在	夜晚	那里	曾是	没有什么	听到	,	不是	甚至	这	叫声	的	一个	狗	.

夜里什么声音也没有，连狗叫声都没有。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

And	others	of	the	caravan	deserted	,	and	others	were	lost	.
和	其他的	的	这	大篷车	荒凉的	,	和	其他的	是	丢失的	.

商队中其他人弃队逃跑，还有一些人失踪了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

And	now	they	had	come	so	far	into	the	desert	that	they	could	not	return	,
和	现在	他们	有	来	所以	远的	进入	这	沙漠	那	他们	可以	不是	返回	,

现在他们已经深入沙漠腹地，无法回头了。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

but	must	keep	on	their	way	,
但	必须	保持	在	他们的	方式	,

但他们必须继续前行。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] .

and	on	the	fifth	day	they	came	to	the	Hill	of	the	Drum	.
和	在	这	第五	天	他们	来了	到	这	爬坡道	的	这	鼓	.

第五天，他们来到了鼓山。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm]

And	all	through	the	night	they	could	not	sleep	for	the	booming	of	the	Drum
和	全部	通过	这	夜晚	他们	可以	不是	睡觉	为了	这	蓬勃发展	的	这	鼓

.

:

.

整夜，他们都无法入睡，因为鼓声震耳欲聋。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] [went] [mæd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [fled] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	some	of	the	caravan	went	mad	there	,	and	fled	screaming	into	the
和	一些	的	这	大篷车	去	疯狂的	那里	,	和	逃亡	尖叫	进入	这

[weɪst] .

waste	.
浪费	.

商队中有些人在那里发疯了，尖叫着逃进了荒野。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [heɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

And	now	there	was	only	a	great	haze	about	them	,
和	现在	那里	曾是	仅有的	一个	伟大的	阴霾	关于	他们	,

现在，他们周围只剩下一片浓雾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['terər] , ['seɪɪŋ] : " [wɜːr; wər][wiː; wi]['evər] ['eni]

and	they	looked	at	one	another	with	terror	,	saying	:	"	Were	we	ever	any
和	他们	看起来	在	一	其他	和	恐怖	,	说	:	"	是	我们	曾经	任何

[pleɪs] [wer] [griːn] [wʌz; wəz] ,

place	where	green	was	,
地方	在哪里	绿色的	曾是	,

他们惊恐地对视了一眼，说道："如果我们曾经去过一个有绿色的地方，

[wer] [bɜːrdz] [sæŋ] , [ɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz] [swiːt] ['wɔːtər] ?

where	birds	sang	,	or	there	was	sweet	water	?
在哪里	鸟类	唱	,	或者	那里	曾是	甜的	水	?

哪里有鸟儿歌唱，哪里有甘甜的泉水?

[ɔːr] ['meɪbi] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] .

Or	maybe	we	are	dead	.
或者	或许	我们	是	死的	.

或许我们已经死了。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Or	maybe	this	was	all	our	life	,	and	the	pleasant	towns	,	and	the
或者	或许	这	曾是	全部	我们的	生活	,	和	这	令人愉快的	城镇	,	和	这

['læmplaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,

lamplight	in	the	villages	,
灯光	在	这	村庄	,

或许这就是我们的一生，那些宜人的小镇，还有村庄里的灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprɪkɒts][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	the	apricots	in	the	garden	,	and	our	wives	and	children	,
和	这	杏子	在	这	花园	,	和	我们的	妻子们	和	孩子们	,

还有花园里的杏树，以及我们的妻子和孩子，

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [wiː; wi] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] .

maybe	they	were	all	a	dream	that	we	woke	in	the	middle	of	.
或许	他们	是	全部	一个	梦	那	我们	觉醒	在	这	中间	的	.

也许它们都只是一场我们从梦中醒来的梦。

[let] [juː 'es][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [driːm] [ə'gen] .

Let	us	lie	down	and	sleep	that	we	may	dream	again	.
让	我们	说谎	向下	和	睡觉	那	我们	可能	梦	再次	.

让我们躺下睡觉，以便再次做梦。

" [bʌt; bət]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm][laɪ] [daʊn] , [fɔːr; fər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [wʌz; wəz]

"	But	Marco	Polo	would	not	let	them	lie	down	,	for	to	lie	down	was
"	但	马可	马球	会	不是	让	他们	说谎	向下	,	为了	到	说谎	向下	曾是

[deθ] .

death	.
死亡	.

“但是马可·波罗不让他们躺下，因为躺下就等于死亡。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm]['ɑːnwərd] .

But	he	drove	them	onward	.
但	他	驾驶	他们	向前	.

但他驱使他们继续前进。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] : " ['ʃʊrli] [gɑːd] ['nevər] [sɔː] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

And	again	they	complained	:	"	Surely	God	never	saw	this	place	that	He	left	it	so
和	再次	他们	抱怨	:	"	一定	上帝	绝不	锯	这	地方	那	他	左边	它	所以

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

他们又抱怨道：“上帝肯定没见过这个地方，才会把它留下得这么糟糕。”

['ʃʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [hɪr] .

Surely	He	was	never	here	.
一定	他	曾是	绝不	这里	.

他肯定从未到过这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [hɪr] .

He	was	never	here	.
他	曾是	绝不	这里	.

他从未到过这里。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [pɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['mædnəs] ,

"	And	now	that	their	minds	were	pitched	to	the	height	of	madness	,
"	和	现在	那	他们的	思想	是	投球	到	这	高度	的	疯狂	,

“而现在，他们的思想已经达到了疯狂的极致，

[ðə; ði] ['wɔrˌlɔks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [tʊk] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

the	warlocks	of	the	desert	took	shape	and	jeered	at	them	,
这	术士	的	这	沙漠	采取	形状	和	嘲笑	在	他们	,

沙漠中的术士们显现出形体，嘲笑他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - ['ʃiːtɪd] ['goʊsts] [flitid] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	the	white	-	sheeted	ghosts	flitted	alongside	of	them	,
和	这	白色的	-	床单	鬼魂	飞掠	旁边	的	他们	,

身披白布的幽灵在他们身边飘来飘去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊbi] ['hærid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

and	the	goblins	of	the	Gobi	harried	them	from	behind	.
和	这	哥布林	的	这	戈壁	疲惫不堪	他们	从	在后面	.

戈壁上的妖精从背后骚扰他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [laɪk] [dʌl] ['kɑːpər] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [laɪk] [ə; eɪ]

And	the	sun	was	like	dull	copper	through	the	haze	,	and	the	moon	like	a
和	这	太阳	曾是	喜欢	乏味的	铜	通过	这	阴霾	,	和	这	月亮	喜欢	一个

['gʌtərɪŋ] ['kænd(ə)l] ,

guttering	candle	,
排水沟	蜡烛	,

太阳透过薄雾，像暗淡的铜色，月亮像摇曳的烛光。

[ænd; ənd][stɑːrz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

and	stars	there	were	none	.
和	明星	那里	是	没有任何	.

那里没有星星。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [fʊl] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

And	when	the	moon	was	at	its	full	,	they	came	to	the	Hill	of	the	Bell	.
和	什么时候	这	月亮	曾是	在	它是	满的	,	他们	来了	到	这	爬坡道	的	这	钟	.

当月亮圆满的时候，他们来到了钟山。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [bel] [went] - , - , - ,

And	through	the	night	the	Bell	went	GONGH	,	GONGH	,	GONGH	,
和	通过	这	夜晚	这	钟	去	-	,	-	,	-	,

整夜，钟声响个不停，咚咚咚。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [skɪn] [ɪtʃt]

until	they	could	feel	it	in	every	fiber	of	their	bodies	,	and	their	skin	itched
直到	他们	可以	感觉	它	在	每一个	纤维	的	他们的	身体	,	和	他们的	皮肤	痒

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

直到他们感觉身体的每一根神经都受到了刺激，皮肤也因此而发痒。

[ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][ðer; ðər] [ɪrz] .

They	would	stop	their	ears	.
他们	会	停止	他们的	耳朵	.

他们会捂住耳朵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv]

But	they	would	hear	it	in	the	palms	of	their	hands	and	the	soles	of
但	他们	会	听到	它	在	这	棕榈树	的	他们的	双手	和	这	鞋底	的

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

但他们会从手掌和脚底感受到它。

- , - , - .

GONGH	,	GONGH	,	GONGH	.
-	,	-	,	-	.

恭，恭，恭。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn]

And	when	they	left	the	Hill	of	the	Bell	there	were	only	six	of	the	caravan
和	什么时候	他们	左边	这	爬坡道	的	这	钟	那里	是	仅有的	六	的	这	大篷车

[left] ,

left	,
左边	,

当他们离开钟山时，商队只剩下六个人了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [waɪt] - ['ʃiːtɪd] ['goʊsts] .

and	a	multitude	of	white	-	sheeted	ghosts	.
和	一个	民众	的	白色的	-	床单	鬼魂	.

还有许多身披白床单的幽灵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn] [plɔdid] ['ɑːnwərd] ['dʌlli] .

And	the	caravan	plodded	onward	dully	.
和	这	大篷车	蹒跚而行	向前	沉闷地	.

商队拖着沉重的步伐继续前行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɔrˌlɔks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [pleɪd] [ə'nʌðər] ['kruːəlti] .

And	now	the	warlocks	of	the	desert	played	another	cruelty	.
和	现在	这	术士	的	这	沙漠	玩	其他	残酷	.

现在，沙漠中的术士们又上演了一场残酷的戏码。

[əˈfɑːr] [ɔːf] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtrævəlɜ-z, ˈtrævlɜ-z] [wʊd]

Afar	**off**	**they**	**would**	**put**	**a**	**seeming**	**of**	**a**	**lake**	**,**	**and**	**the**	**travelers**	**would**
远方	离开	他们	会	放	一个	似乎	的	一个	湖	,	和	这	旅行者	会

[pres] [ɑːn] [ˈglædli] ,

press	**on**	**gladly**	**,**
按	在	乐意	,

远处，他们会营造出一个类似湖泊的景象，旅行者们便会欣然前行。

[ˈkraɪɪŋ] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ˈwɔːtər] !

crying	**,**	**"**	**There**	**is**	**water**	**!**
哭泣	,	"	那里	是	水	!

哭喊道：“有水！”

[ˈwɔːtər] !

Water	**!**
水	!

水！

[gɑːd] [laɪvz; lɪvz] !

God	**lives**	**!**
上帝	生活	!

上帝活着！

[gɑːd] [laɪvz; lɪvz] !

God	**lives**	**!**
上帝	生活	!

上帝活着！

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [sænd] .

"	**But**	**there**	**was**	**only**	**sand**	**.**
"	但	那里	曾是	仅有的	沙	.

但那里只有沙子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [griːn] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ] :

And	**now**	**it**	**would**	**be**	**a**	**green**	**vision**	**,**	**and**	**they**	**would**	**cry**	**:**
和	现在	它	会	是	一个	绿色的	想象	,	和	他们	会	哭	:

而现在，这会变成一种绿色愿景，他们会高呼：

" [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] .

"	**We**	**have**	**come**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**desert**	**.**
"	我们	有	来	到	这	边缘	的	这	沙漠	.

我们已经来到了沙漠的边缘。

[ˈæftər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] , [dɑːn] . [gɑːd] [laɪvz; lɪvz] !

After	**the**	**long**	**night**	**,**	**dawn**	**.**	**God**	**lives**	**!**
后	这	长的	夜晚	,	黎明	.	上帝	生活	!

漫漫长夜过后，黎明到来。上帝活着！

[gɑːd] [laɪvz; lɪvz] !

God	**lives**	**!**
上帝	生活	!

上帝活着！

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈoʊnli] [sænd] , [sænd] .

"	**But**	**there**	**would**	**be**	**only**	**sand**	**,**	**sand**	**.**
"	但	那里	会	是	仅有的	沙	,	沙	.

但那里只有沙子，沙子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [doʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

And	**now**	**it**	**would**	**be**	**a**	**city**	**of**	**shining**	**domes**	**in**	**the**	**distance**	**.**
和	现在	它	会	是	一个	城市	的	灼灼	穹顶	在	这	距离	.

而现在，远处将是一座由闪闪发光的圆顶建筑组成的城市。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nʌdʒ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [kroʊk] , " [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [men] [ðer; ðər] , ['brʌðər]

And **they** **would** **nudge** **one** **another** **and** **croak** **,** **"** **There** **are** **men** **there** **,** **brother**

和 他们 会 轻推 一 其他 和 发牢骚 , " 那里 是 男人 那里 , 兄弟

,

,

,

他们会互相推搡，嘶哑着嗓子说："兄弟，那里有人。"

[sɪ'kjʊr] [stri:ts] , [ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] [ɪn] [ðer; ðər] [bʊθs] ; ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]

secure **streets** **,** **and** **merchants** **in** **their** **booths** **;** **people** **to** **talk** **with** **,** **and**

安全的 街道 , 和 商人 在 他们的 展位 ; 人们 到 讲话 和 , 和

['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [θroʊt] .

water **for** **our** **poor** **throats** **.**

水 为了 我们的 贫穷的 喉咙 .

安全的街道，摊贩们在各自的摊位前忙碌；人们可以交谈，还有水滋润我们干渴的喉咙。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['oʊnli] [sænd] , [sænd] , [sænd] . . .

" **But** **there** **would** **be** **only** **sand** **,** **sand** **,** **sand** **.** **.** **.**

" 但 那里 会 是 仅有的 沙 , 沙 , 沙 . . .

但那里只有沙子，沙子，沙子……

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

And **they** **would** **cry** **like** **children** **.**

和 他们 会 哭 喜欢 孩子们 .

他们会像孩子一样哭泣。

" [gɑ:d] [ɪz] [ded] !

" **God** **is** **dead** **!**

" 上帝 是 死的 !

上帝死了！

['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ?

Haven't **you** **heard** **?**

还没有 你 听到 ?

你没听说吗?

[dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?

Don't **you** **know** **?**

不 你 知道 ?

你不知道吗?

[gɑ:d] [ɪz] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔrˌlɔks] [ɑ:r; ər] [lu:st] [ɑ:n] [ðə; ði] [lænd] !

God **is** **dead** **in** **His** **heaven** **,** **and** **the** **warlocks** **are** **loosed** **on** **the** **land** **!**

上帝 是 死的 在 他的 天堂 , 和 这 术士 是 松开 在 这 土地 !

上帝已死在天上，而巫师们却被释放到人间!

" [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" **And** **on** **the** **last** **day** **of** **the** **moon** **they** **were** **all** **but** **in** **sight** **of** **the**

" 和 在 这 最后的 天 的 这 月亮 他们 是 全部 但 在 视线 的 这

['dɛzərts] [edʒ] ,

desert's **edge** **,**

沙漠的 边缘 ,

"到了月亮的最后一天，他们几乎都已经看到了沙漠的边缘。"

[ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

though **they** **didn't** **know** **.**

尽管 他们 没有 知道 .

虽然他们并不知情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔrˌlɔks] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] ,

And **the** **goblins** **and** **the** **warlocks** **took** **counsel** **,**

和 这 哥布林 和 这 术士 采取 法律顾问 ,

于是，妖精和术士们商议起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈfreɪd] [ˈmɑːrkoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ɪˈskeɪp] .

for	**they**	**were**	**now**	**afraid**	**Marco**	**and**	**his**	**few**	**people**	**would**	**escape**	**.**
为了	他们	是	现在	害怕的	马可	和	他的	很少	人们	会	逃脱	.

因为他们现在害怕马可和他的几个手下会逃走。

[ðeɪ] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [ruːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [sænd] .

They	**gathered**	**together**	**and**	**they**	**read**	**the**	**runes**	**of**	**the**	**Flowing**	**Sand**	**.**
他们	聚集	一起	和	他们	读	这	符文	的	这	流动	沙	.

他们聚集在一起，解读流沙的符文。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈkæməlz] [rʌʃt] [ˈskriːmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezərt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænɪk] ,

And	**suddenly**	**the**	**camels**	**rushed**	**screaming**	**into**	**the**	**desert**	**with**	**sudden**	**panic**	**,**
和	突然	这	骆驼	匆忙	尖叫	进入	这	沙漠	和	突然	恐慌	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [wɪnd] [keɪm] ,

and	**a**	**burning**	**wind**	**came**	**,**
和	一个	燃烧	风	来了	,

突然间，骆驼们惊慌失措地尖叫着冲进沙漠，一阵灼热的风吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði][sændz] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdezərt] [hiːld] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]

and	**the**	**sands**	**rose**	**,**	**and**	**the**	**desert**	**heeled**	**like**	**a**	**ship**	**,**	**and**	**the**	**day**
和	这	沙子	玫瑰	,	和	这	沙漠	高跟鞋	喜欢	一个	船	,	和	这	天

[bɪˈkeɪm] [naɪt] .

became	**night**	**.**
成为	夜晚	.

沙丘隆起，沙漠像船一样倾斜，白昼变成了黑夜。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈmɑːrkoʊ][ˈpoʊloʊ][kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] .

And	**young**	**Marco**	**Polo**	**could**	**stand**	**no**	**more**	**.**
和	年轻的	马可	马球	可以	站立	不	更多的	.

年轻的马可·波罗再也忍受不了了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][end][ʌv; əv]

That	**was**	**the**	**end**	**,**	**the**	**end**	**of**	**him**	**,**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**,**	**the**	**end**	**of**
那	曾是	这	结尾	,	这	结尾	的	他	,	这	结尾	的	这	世界	,	这	结尾	的

[ˈevriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

一切都结束了，他的生命结束了，世界的终结结束了，一切的终结结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [red] [ˈdɑːrknəs] [ˈevri] [wer] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnoʊbɑːdi] .

There	**was**	**red**	**darkness**	**every**	**where**	**,**	**and**	**he**	**could**	**see**	**nobody**	**.**
那里	曾是	红色的	黑暗	每一个	在哪里	,	和	他	可以	看	无人	.

周围一片漆黑，他什么也看不见。

" [oʊ][maɪ] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] !

"	**O**	**my**	**Lord**	**Jesus**	**!**
"	哦	我的	主	耶稣	!

“我的主耶稣！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [oʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈgoʊldən] [ˈbelz] !

"	**O**	**little**	**Golden**	**Bells**	**!**
"	哦	小的	金的	钟声	!

“哦，金色的小铃铛！

" [ðə; ði] [wɪnd] [buːmd] [laɪk] [æn; ən][ˈɔːrgən] .

"	**The**	**wind**	**boomed**	**like**	**an**	**organ**	**.**
"	这	风	蓬勃发展	喜欢	一个	器官	.

风声如管风琴般轰鸣。

[ðə; ði][sænd] [skriːmd] .
The **sand** **screamed** **.**
这 沙 尖叫 .

沙子发出尖叫。

" [oʊ][maɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] !
" **O** **my** **Lord** **Jesus** **!**
" 哦 我的 主 耶稣 !

“我的主耶稣!

[oʊ]['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['belz] !
O **little** **Golden** **Bells** **!**
哦 小的 金的 钟声 !

哦，金色的小铃铛!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [twitɪŋ] [bɜːrdz] .
" **And** **the** **voices** **of** **his** **father** **and** **uncle** **were** **like** **the** **tweeting** **birds** **.**
" 和 这 声音 的 他的 父亲 和 叔叔 是 喜欢 这 推特 鸟类 .

“他父亲和叔叔的声音就像鸟儿的鸣叫声。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [læd] , ['mæθjuː] ?
" **Where's** **the** **lad** **,** **Matthew** **?**
" 在哪里? 这 小伙子 , 马修 ?

“马修，那孩子在哪儿？”

['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑːr] [læd] ? "
Where's **our** **lad** **?** **"**
在哪里? 我们的 小伙子 ? "

我们的孩子在哪儿?

" [mɑːrk] , [mɑːrk] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] ?
" **Mark** **,** **Mark** **,** **where** **have** **you** **got** **to** **?**
" 标记 , 标记 , 在哪里 有 你 得到 到 ?

“马克，马克，你到哪儿去了？”

[læd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Lad **of** **our** **heart** **,** **where** **are** **you** **?**
小伙子 的 我们的 心 , 在哪里 是 你 ?

我们心中的男孩，你在哪里?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **But** **they** **couldn't** **find** **each** **other** **.**
" 但 他们 不能 寻找 每个 其他 .

但他们却找不到彼此。

[ðə; ði][sænd] ['bʌfitid] [ðem; ðəm] [laɪk] ['ʃʌtlkɔks] .
The **sand** **buffeted** **them** **like** **shuttlecocks** **.**
这 沙 颠簸 他们 喜欢 羽毛球 .

沙子像羽毛球一样拍打着他们。

" [bɔɪ] [mɑːrk] !
" **Boy** **Mark** **!**
" 男生 标记 !

“男孩马克！”

" [ðə; ði][sænd] [snaːrld] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ; [ðə; ði] [wɪnd] ['hæmərd] [laɪk] [drʌmz] .
" **The** **sand** **snarled** **like** **a** **dog** **;** **the** **wind** **hammered** **like** **drums** **.**
" 这 沙 纠缠 喜欢 一个 狗 ; 这 风 锤击 喜欢 鼓 .

“沙子像狗一样乱窜；风像鼓一样猛烈地拍打着。”

" [oʊ] , ['goʊldən] ['belz] !
" **Oh** **,** **Golden** **Bells** **!**
" 哦 , 金的 钟声 !

“哦，金钟！”

[oʊ] , ['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['belz] !

O	,	little	Golden	Bells	!
哦	,	小的	金的	钟声	!

哦，金色的小铃铛!

[oʊ] , [maɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][end] [hɪr] ?

O	,	my	Lord	Jesus	,	must	it	end	here	?
哦	,	我的	主	耶稣	,	必须	它	结尾	这里	?

哦，我的主耶稣，难道这一切就此结束了吗?

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] [faɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][ˌes oʊ 'biː] [broʊk] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

"	And	the	fight	went	out	of	him	,	and	a	big	sob	broke	in	him	,
"	和	这	斗争	去	出去	的	他	,	和	一个	大的	哭泣	打破	在	他	,

“他再也提不起劲了，忍不住放声痛哭起来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] . . .

and	he	lay	down	to	die	.	.	.
和	他	躺	向下	到	死	.	.	.

于是他躺下等死.....

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv]['goʊldən] ['belz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðiː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gɑːrdn] .

I	shall	now	tell	you	of	Golden	Bells	,	and	her	in	the	Chinese	Garden	.
我	将	现在	告诉	你	的	金的	钟声	,	和	她	在	这	中国人	花园	.

现在我要给你们讲讲金铃的故事，还有她在中国花园里的故事。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [liː] [ˌpiː 'oʊ] ,

I	would	have	you	now	see	her	as	I	see	her	,	standing	before	Li	Po	,
我	会	有	你	现在	看	她	作为	我	看	她	,	常设	前	李	波	,

现在我想让你们看看我眼中的她，她站在李白面前。

[ðə; ðiː] [greɪt] ['poʊət] , [ɪn][hɜːr; hər] [griːn] ['kɑːstuːm] .

the	great	poet	,	in	her	green	costume	.
这	伟大的	诗人	,	在	她	绿色的	戏服	.

伟大的诗人，身着绿色长袍。

[ænd; ənd] [liː] [ˌpiː 'oʊ] , [bɪg] , [fæt] , [wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [maʊθ] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

And	Li	Po	,	big	,	fat	,	with	sad	eyes	and	a	twisted	mouth	,	uncomfortable
和	李	波	,	大的	,	胖的	,	和	伤心	眼睛	和	一个	扭曲	嘴	,	不舒服

[æz; əz][biː; bi] [dæmd] .

as	be	damned	.
作为	是	该死的	.

还有李白，又高又胖，眼神忧郁，嘴角扭曲，浑身不自在。

[ðə; ðiː] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ðiː] ['gɑːrdn] , [ðə; ðiː] ['bʌtərflaɪz] , [ðə; ðiː] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd]['goʊldən]

The	sun	shone	in	the	garden	,	the	butterflies	,	the	red	and	black	and	golden
这	太阳	闪耀	在	这	花园	,	这	蝴蝶	,	这	红色的	和	黑色的	和	金的

['bʌtərflaɪz] ,

butterflies	,
蝴蝶	,

阳光照耀着花园，蝴蝶翩翩起舞，红色的、黑色的、金色的蝴蝶，

[flitid] [frʌm; frəm] ['blɑːsəm] [tuː; tə] ['blɑːsəm] .

flitted	**from**	**blossom**	**to**	**blossom**	**.**
飞掠	从	开花	到	开花	.

在花丛间翩翩起舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [drəʊnd] .

And	**the**	**bees**	**droned**	**.**
和	这	蜜蜂	无人机	.

蜜蜂嗡嗡地叫着。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [leɪk] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ['tʌnəld] [hɪz; ɪz] [wiː] [haʊs] ,

And	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**green**	**lake**	**the**	**kingfisher**	**tunneled**	**his**	**wee**	**house**	**,**
和	在	这	银行	的	这	绿色的	湖	这	翠鸟	隧道	他的	哇	房子	,

在碧绿的湖岸边，翠鸟挖了一条隧道，筑起了它的小窝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] .

and	**the**	**wind**	**shook**	**the**	**blossoms**	**of**	**the**	**apple**	**-**	**trees**	**.**
和	这	风	摇晃	这	花朵	的	这	苹果	-	树木	.

风吹动了苹果树的花朵。

[ænd; ənd] [liː] [ˌpiː 'oʊ][sæt][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][slæb][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

And	**Li**	**Po**	**sat**	**on**	**the**	**marble**	**slab**	**and**	**was**	**very**	**uncomfortable**	**.**
和	李	波	卫星	在	这	大理石	板	和	曾是	非常	不舒服	.

李白坐在大理石板上，很不舒服。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['baʊər] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['bruːdɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] .

And	**in**	**a**	**dark**	**bower**	**was**	**Sanany**	**,**	**the**	**magician**	**,**	**brooding**	**like**	**an**	**owl**	**.**
和	在	一个	黑暗的	凉亭	曾是	-	,	这	魔术师	,	沉思	喜欢	一个	猫头鹰	.

在黑暗的树荫下，魔法师萨纳尼像猫头鹰一样沉思着。

[ænd; ənd]['goʊldən] ['belz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [liː] [ˌpiː 'oʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][hɜːrt] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

And	**Golden**	**Bells**	**stood**	**before**	**Li**	**Po**	**,**	**and**	**there**	**were**	**hurt**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
和	金的	钟声	站立	前	李	波	,	和	那里	是	伤害	眼泪	在	她	眼睛	.

金钟站在李白面前，眼中噙着伤心的泪水。

" [dɪd][maɪ]['fɑːðər][ɔːr][aɪ]['evər][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [liː] [ˌpiː 'oʊ] ,

"	**Did**	**my**	**father**	**or**	**I**	**ever**	**do**	**anything**	**to**	**you**	**,**	**Li**	**Po**	**,**
"	做过	我的	父亲	或者	我	曾经	做	任何事物	到	你	,	李	波	,

“我父亲和我有没有对你做过什么，李白？”

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ? "

that	**you**	**should**	**make**	**a**	**song**	**such**	**as**	**they**	**sing**	**in**	**the**	**market**	**-**	**place**	**?**	**"**
那	你	应该	制作	一个	歌曲	这样的	作为	他们	唱歌	在	这	市场	-	地方	?	"

你应该创作一首像集市上人们唱的那种歌吗?

" [wʌt] [sɔːŋ] ? "

"	**What**	**song**	**?**	**"**
"	什么	歌曲	?	"

什么歌?

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkətuː] . "

"	**The**	**Song**	**of**	**the**	**Cockatoo**	**.**	**"**
"	这	歌曲	的	这	凤头鹦鹉	.	"

《凤头鹦鹉之歌》。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] . "

"	**I**	**don't**	**remember**	**.**	**"**
"	我	不	记住	.	"

“我不记得了。”

" [aɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [liː] [ˌpiː 'oʊ] . - [ðer; ðər] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ðiː] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kɪŋ] [ʌv; əv]
" I'll remind you , Li Po . ' There alighted on the balcony of the King of
" 患病的 提醒 你 , 李 波 . - 那里 下车 在 这 阳台 的 这 国王 的
[æ'næm] ,
Annam ,
安南 ,

“我提醒你一下，李白。‘他们当时就站在安南王的阳台上，”

- [ðə; ðiː] [sɔːŋ] [goʊz] , - [ə; eɪ] [red] ['kɑːkətuː] .
' the song goes , ' a red cockatoo .
- 这 歌曲 去 , - 一个 红色的 凤头鹦鹉 .

歌词唱道：“一只红色的凤头鹦鹉。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌlərd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːtʃ] - [triː] - ['blɑːsəm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ðə; ðiː] [tʌŋ] [ʌv; əv]
It was colored as a peach - tree - blossom and it spoke the tongue of
它 曾是 有色 作为 一个 桃 - 树 - 开花 和 它 辐 这 舌头 的
[men] .
men .
男人 .

它的颜色像桃花一样鲜艳，而且它说的是人类的语言。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [kɪŋ] [ʌv; əv][æ'næm][dɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['lɜːrnɪd]
And the King of Annam did to it what is always done to the learned
和 这 国王 的 安南 做过 到 它 什么 是 总是 完毕 到 这 学习
[ænd; ənd] ['eləkwənt] .
and eloquent .
和 雄辩 .

安南国王对它做了他一贯对待博学多才、能言善辩之人所做的事。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][keɪdʒ][wɪð; wɪθ] [staʊt] [baːz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] . -
He took a cage with stout bars , and shut up inside . '
他 采取 一个 笼 和 肥硕 酒吧 , 和 关闭 向上 里面 . -

他拿来一个铁栅栏的笼子，把自己关在里面。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ðæt] [ðə; ðiː]['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] !
And wasn't that the cruel thing to write !
和 不是 那 这 残忍的 事物 到 写 !

写下这些话难道不残忍吗！

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ɪm'prɪznd] [hɪr] , [liː] [ˌpiː 'oʊ] ?
And are you so imprisoned here , Li Po ?
和 是 你 所以 被监禁 这里 , 李 波 ?

李白，你真的被困在这里了吗?

[ɑː] , [liː] [ˌpiː 'oʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] . "
Ah , Li Po , I'm thinking hard of you , I'm thinking hard . "
啊 , 李 波 , 我是 思维 难的 的 你 , 我是 思维 难的 . "

啊，李白，我一直在想你，我一直在想你。

" [wel] , [naʊ] , ['goʊldən] ['belz] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [truːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]
" Well , now , Golden Bells , to tell you the truth there was no excuse for
" 出色地 , 现在 , 金的 钟声 , 到 告诉 你 这 真相 那里 曾是 不 原谅 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“好吧，金钟，说实话，这件事没有任何借口。”

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [taɪmz] [aɪ][duː][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [sæd] ,
But often times I do be feeling sad ,
但 经常 时代 我 做 是 感觉 伤心 ,

但我常常感到悲伤，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [huː] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

and	thinking	of	the	friends	of	my	youth	who	are	gone	.
和	思维	的	这	朋友们	的	我的	青年	WHO	是	已消失	.

想起那些已经离世的青年时代的朋友。

[juˈɑːn] ['tʃɛn] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] ['poʊət][nɔːr][ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Yuan	Chen	,	who	might	have	been	a	better	poet	nor	me	,	if	he	had	been
元	陈	,	WHO	可能	有	到过	一个	更好的	诗人	也不	我	,	如果	他	有	到过

[sperd] ;

spared	;
幸存	;

袁晨，如果他能幸免于难，或许会比我成为更优秀的诗人；

[ænd; ənd] - - [jæŋ] [ænd; ənd] [liː] ['tʃɛn] , [tuː] .

and	H'sieng	-	yang	and	Li	Chien	,	too	.
和	-	-	杨	和	李	钱	,	也	.

还有 H'sieng-yang 和 Li Chien。

[ɑː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] ['poʊəts] , ['goʊldən] ['belz] .

Ah	,	they	were	great	poets	,	Golden	Bells	.
啊	,	他们	是	伟大的	诗人	,	金的	钟声	.

啊，他们都是伟大的诗人，金钟。

[ðeɪ] ['nevər] [sæŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [sɔːŋ] , ['goʊldən] ['belz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wer] [ə; eɪ] [faɪn] [koʊt] .

They	never	sang	a	poor	song	,	Golden	Bells	,	that	they	might	wear	a	fine	coat	.
他们	绝不	唱	一个	贫穷的	歌曲	,	金的	钟声	,	那	他们	可能	穿	一个	美好的	外套	.

他们从不唱一首难听的歌，《金铃》，好让自己穿上漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [ðeid] [raɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [truː] , [wiː] ['mɪstrəs] , [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][tɜːrn]

And	they'd	write	what	was	true	,	wee	mistress	,	were	all	the	world	to	turn
和	他们会	写	什么	曾是	真的	,	哇	情妇	,	是	全部	这	世界	到	转动

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

即使全世界都离他们而去，他们也会写下真相，小主人。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ðɪ] ['lɔːriət] [naʊ] , [ðə; ðɪ] [kɔːrt] ['sɪŋər] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][maɪ]['glɔːri] ,

And	I'm	the	laureate	now	,	the	court	singer	,	living	in	my	glory	,
和	我是	这	桂冠	现在	,	这	法庭	歌手	,	活的	在	我的	荣耀	,

而我现在是桂冠诗人，是宫廷歌手，生活在我的荣耀之中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ded] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [driːmz] .

and	they're	dead	with	their	dreams	.
和	它们是	死的	和	他们的	梦境	.

他们的梦想也随之破灭。

[aɪm][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['mɪnstrəl] .

I'm	the	last	of	the	seven	minstrels	.
我是	这	最后的	的	这	七	吟游诗人	.

我是七位吟游诗人中最后一位。

[ænd; ənd] , [wiː] ['goʊldən] ['belz] , [aɪ][duː][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [lɔːŋ] .

And	,	wee	Golden	Bells	,	I	do	be	thinking	long	.
和	,	哇	金的	钟声	,	我	做	是	思维	长的	.

而小金铃们，我确实想了很久。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [ɔːr][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [her]

"	And	sometimes	an	old	woman	in	the	street	or	a	man	with	gray	in	his	hair
"	和	有时	一个	老的	女士	在	这	街道	或者	一个	男人	和	灰色的	在	他的	头发

[wɪl] [lɪft][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

will	lift	a	song	,
将要	举起	一个	歌曲	,

“有时，街上的老妇人或头发花白的老人会哼唱一首歌，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

and	before	the	words	come	to	me	,	there's	a	pain	in	my	heart	.
和	前	这	字	来	到	我	,	有	一个	疼痛	在	我的	心	.

在我说出话来之前，我的心中充满了痛苦。

" [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [bʊθs] ,

"	And	I	go	down	to	the	drinking	booths	,
"	和	我	去	向下	到	这	喝	展位	,

然后我就去了喝酒的摊位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [kʌmz] [ɑːn][ˌem ˈiː] - - [ə; eɪ] [ˈfjʊri] [əˈgenst] [maɪˈself][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	the	passion	of	drinking	comes	on	me	-	-	a	fury	against	myself	and	a
和	这	热情	的	喝	来	在	我	-	-	一个	愤怒	反对	我	和	一个

[ˈfjʊri] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɜːrld] .

fury	against	the	world	.
愤怒	反对	这	世界	.

饮酒的欲望涌上心头——一种对自己的愤怒，一种对世界的愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊk][duː][biː; bi] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [wɪl] [aɪ][let][drɑːp][wʌn][dʒem][ʌv; əv] [vɜːrs]

And	the	folk	do	be	following	me	to	see	will	I	let	drop	one	gem	of	verse
和	这	民间	做	是	下列的	我	到	看	将要	我	让	降低	一	宝石	的	诗

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ðer; ðər] [ˈgræn(t)ʃɪldrən] [ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [liː] [ˌpiː ˈoʊ] .

that	they	can	tell	their	grandchildren	they	heard	from	the	lips	of	Li	Po	.
那	他们	能	告诉	他们的	孙辈	他们	听到	从	这	嘴唇	的	李	波	.

人们都跟着我，想看看我是否会说出一句他们可以告诉子孙后代，是从李白口中听到的诗句。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [luːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

And	when	my	heart	is	high	with	the	drinking	,	I	take	a	lute	from	a
和	什么时候	我的	心	是	高的	和	这	喝	,	我	拿	一个	琵琶	从	一个

['trævlɪŋ] ['poʊət] ,

traveling	poet	,
旅行	诗人	,

当我酒酣耳热之时，我会从一位游吟诗人手中接过一把鲁特琴。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [kəm'poʊz] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

and	not	knowing	what	I'm	saying	,	I	compose	the	song	.
和	不是	会心	什么	我是	说	,	我	撰写	这	歌曲	.

我甚至不知道自己在唱什么，就创作了这首歌。

[aʊt] [ʌv; əv] ['fæloʊ] ['sɑːroʊ] [bluːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] .

Out	of	fallow	sorrow	bloom	the	little	songs	.
出去	的	休耕	悲哀	盛开	这	小的	歌曲	.

在萧瑟的悲伤中，小歌绽放。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][æn; ən][oʊld][mæn] , [wiː] ['goʊldən] ['belz] ,

You	mustn't	be	hard	on	an	old	man	,	wee	Golden	Bells	,
你	不得	是	难的	在	一个	老的	男人	,	哇	金的	钟声	,

小金铃，你不能对老人家太苛刻。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ded] [frendz] . "

and	he	thinking	long	for	his	dead	friends	.	"
和	他	思维	长的	为了	他的	死的	朋友们	.	"

他思念着死去的朋友们。

" [ɑː] , [pʊr] [liː] [ˌpiː ˈoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ɔːl] [sɔːft] [əˈgen] .

"	Ah	,	poor	Li	Po	,	"	she	said	,	and	she	had	grown	all	soft	again	.
"	啊	,	贫穷的	李	波	,	"	她	说	,	和	她	有	生长	全部柔软的		再次	.

“啊，可怜的李白，”她说，语气又变得温柔起来。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][oʊld] ? "

"	Is	it	so	terrible	to	be	old	?	"
"	是	它	所以	糟糕的	到	是	老的	?	"

“变老真的那么糟糕吗？”

" [naʊ] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['goʊldən] ['belz] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] .

" Now you ask me a question , Golden Bells , and I'll give you an answer .

" 现在 你 问 我 一个 问题 , 金的 钟声 , 和 患病的 给 你 一个 回答 .

“现在你问我一个问题，金铃铛，我会给你一个答案。”

[bɪ'saɪdz] , [its] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['duːtiz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['wɪzdəm] .

Besides , it's part of my duties to teach you wisdom .

除了 , 它是 部分 的 我的 职责 到 教 你 智慧 .

此外，教导你们智慧也是我的职责之一。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi][oʊld] .

Now , it is not a terrible thing , at all , at all , to be old .

现在 , 它 是 不是 一个 糟糕的 事物 , 在 全部 , 在 全部 , 到 是 老的 .

其实，变老一点也不是一件可怕的事情。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][stɑːrt][aʊt][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ʃaʊɝz]

I see the young folk start out in life , and before them , there's the showers

我 看 这 年轻的 民间 开始 出去 在 生活 , 和 前 他们 , 有 这 淋浴

[ʌv; əv]['eɪprəl] ,

of April ,

的 四月 ,

我看到年轻人开始他们的人生旅程，在他们面前，是四月的阵雨。

[ðeəz; ðəz][wɪnd][ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

there's wind and heat and thunder and lightning .

有 风 和 热 和 雷 和 闪电 .

有风、有热、有雷、有闪电。

[bʌt; bət][aɪm][ɪn][wɔːrm] , [braʊn] [ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [its] [gɔːn] [baɪ][ˌem 'iː] .

But I'm in warm , brown October , and all of it's gone by me .

但 我是 在 温暖的 , 棕色的 十月 , 和 全部 的 它是 已消失 经过 我 .

但我身处温暖而萧瑟的十月，这一切都已远去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪl] [sliːp] , [ænd; ənd] - [tɪz][aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [gɑːd][help][ˌem 'iː] !

And in a little while I'll sleep , and ' tis I need it , God help me !

和 在 一个 小的 尽管 患病的 睡觉 , 和 - 的 我 需要 它 , 上帝 帮助 我 !

过一会儿我就要睡觉了，我太需要睡觉了，上帝保佑我!

[ðə; ði][oʊld][dəunt] [sliːp] [mʌtʃ] , [wiː] ['goʊldən] ['belz] ,

The old don't sleep much , wee Golden Bells ,

这 老的 不 睡觉 很多 , 哇 金的 钟声 ,

老人们睡得不多，小金铃们

[soʊ] - [tɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [wʌnz] [rest]['æftər][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

so ' tis a comfort to look forward to one's rest after the hardness of the

所以 - 的 一个 舒适 到 看 向前 到 一个人的 休息 后 这 硬度 的 这

[wɜːrld] .

world .

世界 .

所以，在经历了世间的艰辛之后，能够期待休息是一种安慰。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['jɪrz] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fænsi] [teɪks] [ˌem 'iː] ,

In a hundred or more years or five hundred , just as the fancy takes me ,

在 一个 百 或者 更多的 年 或者 五 百 , 只是 作为 这 想要 需要 我 ,

一百年、五百年，或者更久，随我心意，

[aɪl] [weɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]['wɑːndər] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

I'll wake up for a while and wander down the world to hear the people

患病的 唤醒 向上 为了 一个 尽管 和 漫步 向下 这 世界 到 听到 这 人们

[sɪŋ] [maɪ] ['sɔŋz] ,

sing my songs ,

唱歌 我的 歌曲 ,

我会醒来一会儿，漫步世界各地，聆听人们传唱我的歌曲。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [sliːp] .

and	then	I'll	go	back	to	my	sleep	.
和	然后	患病的	去	后退	到	我的	睡觉	.

然后我就继续睡觉。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [wen] [ðə; ði] [sænæŋ] [keɪm] [ʌp] .

"	And	she	was	going	to	ask	him	another	question	when	the	Sanang	came	up	.
"	和	她	曾是	去	到	问	他	其他	问题	什么时候	这	萨南	来了	向上	.

“她正要问他另一个问题时，萨南出现了。”

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [mæn][wɪð; wɪθ] ['meri] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] [maʊθ] .

The	magician	was	a	thick	man	with	merry	eyes	and	a	cruel	mouth	.
这	魔术师	曾是	一个	厚的	男人	和	欢乐	眼睛	和	一个	残忍的	嘴	.

这位魔术师身材魁梧，眼神阴沉，嘴巴却很残忍。

" ['goʊldən] ['belz] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðeəz; ðəz] [rer] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [glæs] . "

"	Golden	Bells	,	"	he	says	,	"	there's	rare	entertainment	in	the	crystal	glass	.	"
"	金的	钟声	,	"	他	说道	,	"	有	稀有的	娱乐	在	这	水晶	玻璃	.	"

“金铃，”他说，“水晶杯中盛放着难得一见的娱乐。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sænæŋ] ! "

"	What	is	it	,	Sanang	!	"
"	什么	是	它	,	萨南	!	"

“萨南，什么事？”

" [ðə; ði] ['wɔrˌlɔks] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊbi][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [daʊn] ,

"	The	warlocks	of	the	Gobi	have	a	young	lad	down	,
"	这	术士	的	这	戈壁	有	一个	年轻的	小伙子	向下	,

“戈壁的巫师们干掉了一个年轻人，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [soʊl] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	they're	waiting	until	the	soul	comes	out	of	his	body	.
和	它们是	等待	直到	这	灵魂	来	出去	的	他的	身体	.

他们正等着他的灵魂离开他的身体。

[kʌm] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Come	,	I'll	show	you	.
来	,	患病的	展示	你	.

来，我带你去看。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [glæs] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ,

"	And	in	the	crystal	glass	he	showed	her	Marco	Polo	,
"	和	在	这	水晶	玻璃	他	显示	她	马可	马球	,

“他透过水晶玻璃向她展示了马可·波罗的画像，

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːz] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [sændz] .

and	the	knees	going	from	under	him	in	the	roaring	sands	.
和	这	膝盖	去	从	在下面	他	在	这	咆哮	沙子	.

在滚滚沙尘中，他的双膝失去了支撑力。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ][ʌv; əv] ['pɪti] .

She	gave	a	quick	cry	of	pity	.
她	给予	一个	快的	哭	的	遗憾	.

她发出了一声短暂的怜悯的呼喊。

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [læd] !

"	Oh	,	the	poor	lad	!
"	哦	,	这	贫穷的	小伙子	!

“哦，可怜的孩子！”

" [sænæŋ] ['tʃʌkld] .

"	Sanang	chuckled	.
"	萨南	轻笑	.

萨南轻笑了一声。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['kærəvæn][tuː; tə] [priːtʃ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	He	started	out	with	a	big	caravan	to	preach	what	he	thought	was	a
"	他	开始	出去	和	一个	大的	大篷车	到	布道	什么	他	想法	曾是	一个

[truːθ] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .

truth	to	China	.
真相	到	中国	.

“他最初带着一支庞大的车队，向中国宣扬他认为的真理。

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [its] [bɪn] [rer] [spɔːrt] .

I've	been	watching	him	all	along	,	and	it's	been	rare	sport	.
我已经	到过	观看	他	全部	沿着	,	和	它是	到过	稀有的	运动	.

我一直都在关注他，这真是难得的精彩表现。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] . "

I	knew	it	would	come	to	this	.	"
我	知道	它	会	来	到	这	.	"

我知道会走到这一步。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [sænæŋ] ?

"	Couldn't	you	save	him	,	Sanang	?
"	不能	你	节省	他	,	萨南	?

“萨南，你难道救不了他吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [oʊ] , [sænæŋ] , ['hiːz] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] .

"	O	,	Sanang	,	he's	so	young	,	and	he	set	out	to	come	to	us	.
"	哦	,	萨南	,	他是	所以	年轻的	,	和	他	放	出去	到	来	到	我们	.

“哦，萨南，他这么年轻，却毅然决然地来到我们这里。”

['kudnt] [juː; jʊ] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? "

Couldn't	you	save	him	?	"
不能	你	节省	他	?	"

你难道救不了他吗?

" [wel] , [aɪ] [maɪt] .

"	Well	,	I	might	.
"	出色地	,	我	可能	.

“嗯，也许吧。”

" [sænæŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] .

"	Sanang	was	not	pleased	.
"	萨南	曾是	不是	高兴	.

萨南很不高兴。

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	It'll	be	a	while	before	the	shadow	comes	out	of	him	.
"	它将	是	一个	尽管	前	这	阴影	来	出去	的	他	.

“他身上的阴影还需要一段时间才能完全消失。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rer] [spɔːrt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['wɔrˌlɔks] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	it	would	be	rare	sport	to	watch	and	see	the	warlocks	and	the
但	它	会	是	稀有的	运动	到	手表	和	看	这	术士	和	这

[guːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔblɪnz] [set][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] ['teriːəz] [duː][biː; bi] ['setɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['ɑːtər] .

ghouls	and	the	goblins	set	on	it	the	way	terriers	do	be	setting	on	an	otter	.
食尸鬼	和	这	哥布林	放	在	它	这	方式	梗犬	做	是	环境	在	一个	獭	.

"

"
"

但观看巫师、食尸鬼和妖精像猎犬扑向水獭那样扑向它，将会是一项罕见的娱乐活动。

" [oʊ] , [seɪv] [hɪm; ɪm] , [sænæŋ] !
" Oh , save him , Sanang !
" 哦 , 节省 他 , 萨南 !

“哦，救救他，萨南！”

[seɪv] [hɪm; ɪm] ! "
Save him ! "
节省 他 ! "

救救他!

" [naʊ] , ['goʊldən] ['belz] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] ['maitənt] . "
" Now , Golden Bells , I might be able to save him , and again I mightn't . "
" 现在 , 金的 钟声 , 我 可能 是 有能力的 到 节省 他 , 和 再次 我 可能不会 . "

“现在，金铃，我或许能救他，或许救不了。”

" [seɪv] [hɪm; ɪm] , [sænæŋ] !
" Save him , Sanang !
" 节省 他 , 萨南 !

“救救他，萨南！”

" [li] [ˌpi: 'oʊ] [broʊk] [ɪn] .
" Li Po broke in .
" 李 波 打破 在 .

李白闯了进来。

" [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wi:] [wʌn] ['wɒnts] .
" Save him the way the wee one wants .
" 节省 他 这 方式 这 哇 一 想要 .

“按照小家伙的意愿来拯救他。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , [sænæŋ] , [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ['ðætəl] [bi:; bi] [rɪ'membər]
For if you don't , Sanang , I'll write a song about you that'll be remembered
为了 如果 你 不 , 萨南 , 患病的 写 一个 歌曲 关于 你 那将 是 记得
[fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
for generations ,
为了 几代人 ,

如果你不这样做，萨南，我会为你写一首歌，让世世代代的人都能记住它。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [jʊr; jər] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd][jʊr; jər]['græn,tʃɪldrənz, 'grænd,tʃɪldrənz]
and they'll point out your grandchildren and your grandchildren's
和 他们会 观点 出去 你的 孙辈 和 你的 孙辈的
['græn'tʃɪldrən] ,
grandchildren ,
孙辈 ,

他们会指出你的孙子孙女，以及你孙子的孙子孙女。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] [li] [pɑ:z] [sɔ:ŋ] :
and they'll laugh and sing Li Po's song :
和 他们会 笑 和 唱歌 李 po的 歌曲 :

他们会笑着唱起李白的歌:

" - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][wɜ:rm] [hu:] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɜ:rpənt] - - - "
" ' There was a fat worm who considered himself a serpent - - ' "
" - 那里 曾是 一个 胖的 蠕虫 WHO 经过考虑的 他自己 一个 蛇 - - - "

“有一条肥虫自认为是条蛇——”

" [oʊ] , [naʊ] , [li] [ˌpi: 'oʊ] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [let] [ju:; jʊ][nɑ:t][bi:; bi] [kəm'poʊzɪŋ] ['poʊəmz][ɑ:n][ˌem 'i:] ,
" Oh , now , Li Po , for God's sake , let you not be composing poems on me ,
" 哦 , 现在 , 李 波 , 为了 神的 清酒 , 让 你 不是 是 构成 诗歌 在 我 ,

“哦，李白，看在上帝的份上，你千万别为我作诗啊！”

[fɔːr; fər] - [tɪz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['bɪtər] [tʌŋ] .

for	'	tis	you	have	the	bitter	tongue	.
为了	-	的	你	有	这	苦的	舌头	.

因为你舌头很苦。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

Promise	me	now	,	and	I'll	save	him	.
承诺	我	现在	,	和	患病的	节省	他	.

现在答应我，我就救他。

[wiːl] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnz] [drʌmz] .

We'll	send	for	the	keeper	of	the	khan's	drums	.
出色地	发送	为了	这	守门员	的	这	可汗的	鼓	.

我们会去请可汗的鼓手来。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kiːpər] ,

"	And	they	sent	for	the	keeper	,
"	和	他们	发送	为了	这	守门员	,

于是他们派人去请守门人，

[ænd; ənd] [sænæŋ] [geɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [drʌmz] .

and	Sanang	gave	a	message	to	be	put	on	the	Speaking	Drums	.
和	萨南	给予	一个	信息	到	是	放	在	这	请讲	鼓	.

萨南格留下了一条信息，要写在会说话的鼓上。

" [let] [juː; jʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['helpər] , " [get] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ɪrz] .

"	Let	you	now	,	"	he	told	his	helper	,	"	get	me	the	Distant	Ears	.
"	让	你	现在	,	"	他	讲述	他的	帮手	,	"	得到	我	这	遥远	耳朵	.

“现在，”他对助手说，“给我去拿《遥远的耳朵》。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helpər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['goʊldən] [ɪrz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːdz] [wɪŋz] ,

"	And	the	helper	brought	him	the	Golden	Ears	,	which	were	the	like	of	a	great	bird's	wings	,
"	和	这	帮手	带来	他	这	金的	耳朵	,	哪个	是	这	喜欢	的	一个	伟大的	鸟类	翅膀	,

“那帮人拿来金耳朵，好像大鸟的翅膀一样，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪsnd] .

and	he	put	them	on	his	head	and	he	listened	.
和	他	放	他们	在	他的	头	和	他	听着	.

他把它们戴在头上，然后开始听。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætlmənts] , " [hiː; hi] [sed] , " . .

"	I	hear	the	drums	of	the	battlements	,	"	he	said	,	"	.	.
"	我	听到	这	鼓	的	这	城垛	,	"	他	说	,	"	.	.

“我听见了城垛上的鼓声，”他说。

. [ænd; ənd]

.	and
.	和

。和

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [greɪvz; grɑːvz] . . .

I	hear	the	Drums	of	the	Hill	of	Graves	.	.	.
我	听到	这	鼓	的	这	爬坡道	的	格雷夫斯	.	.	.

我听见了坟墓山上的鼓声.....

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['goʊldən] ['belz] [wʌz; wəz] [waɪt] .

"	And	he	listened	a	while	,	and	Golden	Bells	was	white	.
"	和	他	听着	一个	尽管	,	和	金的	钟声	曾是	白色的	.

他听了一会儿，金色的钟声变成了白色。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] ['maʊnt(ə)n] , " . .
" I hear the Drums of the Dim Mountain , " . .
" 我 听到 这 鼓 的 这 暗淡 山 , " . .

“我听见了昏暗山脉的鼓声。”

. [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
. and for a while he said nothing .
. 和 为了 一个 尽管 他 说 没有什么 .

他沉默了一会儿。

" [ðoʊz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv] ['jʌŋ] [tʃæŋ] . . . "
" Those would be the drums of Yung Chang . . . "
" 那些 会 是 这 鼓 的 永 张 . . . "

“那应该是张永的鼓声……”

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv] [kaɪ] [ju] ['kwɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hear the Drums of Kai Yu Kwan , " he said .
" 我 听到 这 鼓 的 凯 于 关 , " 他 说 .

“我听到了启宇馆的鼓声，”他说。

" [jes] , [sænæŋ] , [jes] .
" Yes , Sanang , yes .
" 是的 , 萨南 , 是的 .

“是的，萨南，是的。”

" ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] ['belz] [wʌz; wəz][wʌn] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [fɪr] .
" Little Golden Bells was one quiver of fear .
" 小的 金的 钟声 曾是 一 颤动 的 害怕 .

《小金铃》是一阵颤抖的恐惧。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent¦kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mʌŋks] , " [sed] [sænæŋ] .
" I hear the Drums of the Convent of the Red Monks , " said Sanang .
" 我 听到 这 鼓 的 这 修道院 的 这 红色的 僧侣 , " 说 萨南 .

“我听到了红衣僧侣修道院的鼓声，”萨南说道。

" [aɪ] [hɪr] [drʌmz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['tɑːtə] [traɪbz] . .
" I hear drums calling the Tatar tribes . .
" 我 听到 鼓 呼叫 这 鞑靼 部落 . .

我听见鼓声在召唤鞑靼部落。

. [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][slæp][ʌv; əv] ['sædlz] .
. I hear the slap of saddles .
. 我 听到 这 拍击 的 马鞍 .

我听到马鞍拍打的声音。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv]['bɪts] . .
I hear the jingle of bits . .
我 听到 这 铃铛 的 比特 . .

我听到了零件叮当作响的声音。

. [aɪ] [hɪr] ['gæləpɪŋ] ['pəuniz] . . . "
. I hear galloping ponies . . . "
. 我 听到 疾驰 小马 . . . "

我听见了小马奔腾的声音……

" [jes] , [sænæŋ] , [oʊ] , ['hɜːri] , [sænæŋ] ! ['hɜːri] !
" Yes , Sanang , Oh , hurry , Sanang ! hurry !
" 是的 , 萨南 , 哦 , 匆忙 , 萨南 ! 匆忙 !

“是的，萨南，哦，快点，萨南！快点！

" [hiː; hi] ['lisnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['dɪstənt] [ɪrz] .
" He listened a little while longer , and then he took off the Distant Ears .
" 他 听着 一个 小的 尽管 更长 , 和 然后 他 采取 离开 这 遥远 耳朵 .

他又听了一会儿，然后摘下了远距离耳塞。

" [jʊr; jər]['mænz] [seɪvd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	man's	saved	,	"	he	said	.
"	你的	男人的	已保存	,	"	他	说	.

“你的人得救了,”他说。

[ðen] ['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['belz] [læft] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

Then	little	Golden	Bells	laughed	and	then	she	cried	.
然后	小的	金的	钟声	笑了	和	然后	她	哭	.

小金铃先是笑了，然后又哭了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [liː] [pɑːz][hænd][ænd; ənd] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

She	caught	Li	Po's	hand	and	laughed	again	and	again	she	cried	.
她	捕捉	李	po的	手	和	笑了	再次	和	再次	她	哭	.

她抓住李白的手，又笑又哭。

[sænæŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði] ['defnɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Sanang	shook	his	head	to	get	out	of	his	ears	the	deafening	noises	of	the	world	.
萨南	摇晃	他的	头	到	得到	出去	的	他的	耳朵	这	震耳欲聋	噪音	的	这	世界	.

萨南摇了摇头，想要摆脱这世间震耳欲聋的噪音。

[ænd; ənd] [liː] [ˌpiː 'oʊ] [smaɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sæd] [aɪz] .

And	Li	Po	smiled	out	of	his	sad	eyes	.
和	李	波	微笑	出去	的	他的	伤心	眼睛	.

李白悲伤的眼神中露出了一丝微笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - [sɔːŋ] , ['goʊldən] ['belz] .

"	I	think	I'll	go	and	write	a	marriage	-	song	,	Golden	Bells	.
"	我	思考	患病的	去	和	写	一个	婚姻	-	歌曲	,	金的	钟声	.

“我想我会去写一首结婚歌曲，歌名叫《金色的钟声》。”

" [huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [sɔːŋ] [fɔːr; fər] , [liː] [ˌpiː 'oʊ] ? "

"	Whom	will	you	write	the	marriage	-	song	for	,	Li	Po	?	"
"	谁	将要	你	写	这	婚姻	-	歌曲	为了	,	李	波	?	"

李白，你打算为谁写结婚歌呢?

" [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['goʊldən] ['belz] . "

"	I'll	write	it	for	you	,	Golden	Bells	.	"
"	患病的	写	它	为了	你	,	金的	钟声	.	"

“我会为你写的，金铃。”

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [liː] [ˌpiː 'oʊ] .

"	But	I'm	not	going	to	be	married	,	Li	Po	.
"	但	我是	不是	去	到	是	已婚	,	李	波	.

“但我不会结婚的，李白。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] .

There	is	no	one	.
那里	是	不	一	.

没有一个人。

[aɪ] [lʌv] [noʊ][wʌn] , [liː] [ˌpiː 'oʊ] .

I	love	no	one	,	Li	Po	.
我	爱	不	一	,	李	波	.

李白，我不爱任何人。

[aɪ][duː][nɑːt] .

I	do	not	.
我	做	不是	.

我没有。

[aɪ][duː][nɑːt] , [ɪn'diːd] . "
I do not , indeed . "
我 做 不是 , 的确 . "

我确实没有。

" [ðen] [teɪk] [jʊr; jər] [luːt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] ['bræntʃɪz] ,
" Then take your lute and sing me the ' Song of the Willow Branches ,
" 然后 拿 你的 琵琶 和 唱歌 我 这 - 歌曲 的 这 柳 分支 ,

“然后拿起你的鲁特琴，为我唱一首《柳枝之歌》吧。”

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sædist] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
' which is the saddest song in the world .
- 哪个 是 这 最悲伤的 歌曲 在 这 世界 .

这是世界上最悲伤的歌。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .
" She shook her head , and blushed .
" 她 摇晃 她 头 , 和 脸红了 .

她摇了摇头，脸红了。

" [aɪ] ['kænɑːt] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] , [liː] [ˌpiː 'oʊ] .
" I cannot sing that song , Li Po .
" 我 不能 唱歌 那 歌曲 , 李 波 .

“我不会唱那首歌，李白。”

[aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] . "
I don't feel like singing that song . "
我 不 感觉 喜欢 歌唱 那 歌曲 . "

我不想唱那首歌。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] , ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] ['belz] . . .
" Then I must write you another song , Little Golden Bells . . .
" 然后 我 必须 写 你 其他 歌曲 , 小的 金的 钟声 . . .

“那么，我必须再为你写一首歌，小金铃……”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ][wʌz; wəz] ['restɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ,
And now when Marco Polo was rested and had recovered ,
和 现在 什么时候 马可 马球 曾是 休息 和 有 恢复 ,

现在，马可·波罗休息好了，身体也恢复了。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mʌŋks] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
they brought him from the Convent of the Red Monks to where the
他们 带来 他 从 这 修道院 的 这 红色的 僧侣 到 在哪里 这
[kɑːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['tʃɑːnduː] .
khan was in the city of Chandu .
可汗 曾是 在 这 城市 的 昌杜 .

他们把他从红僧修道院带到了可汗所在的昌都城。

[naʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pæləs] [ɪn] ['tʃɑːnduː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪntər] ['pæləs] , [wɪtʃ]
Now , there were two palaces in Chandu ; there was the winter palace , which
现在 , 那里 是 二 宫殿 在 昌杜 ; 那里 曾是 这 冬天 宫殿 , 哪个
[wʌz; wəz][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,
was of marble ,
曾是 的 大理石 ,

当时，昌都城里有两座宫殿；一座是冬宫，由大理石建造；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][gɪlt] [keɪn] .

and	the	summer	palace	,	which	was	of	gilt	cane	.
和	这	夏天	宫殿	,	哪个	曾是	的	镀金	甘蔗	.

还有用镀金藤条建造的夏宫。

[ə'raʊnd] [ðiːz] ['pæləs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] [wɔːl] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [ɪn] ['kʌmpəs] ,

Around	these	palaces	there	was	built	a	wall	sixteen	miles	in	compass	,
大约	这些	宫殿	那里	曾是	建造	一个	墙	十六	英里	在	罗盘	,

这些宫殿周围修建了一道方位角长达十六英里的城墙。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrk][ʌv; əv] ['fauntinz] ,

and	inside	of	it	was	a	park	of	fountains	,
和	里面	的	它	曾是	一个	公园	的	喷泉	,

里面还有一个喷泉公园，

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [brʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spekld] [traʊt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	rivers	and	brooks	with	the	speckled	trout	in	them	,
和	河流	和	布鲁克斯	和	这	斑驳的	鳟鱼	在	他们	,

还有河流和小溪，里面有斑点鳟鱼。

[ænd; ənd] [medəuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

and	meadows	with	the	lark	at	her	ease	in	the	grass	,
和	草地	和	这	云雀	在	她	舒适	在	这	草	,

还有草地，云雀在草地上悠闲地栖息着。

[ænd; ənd] [triːz] [ʌv; əv][ɔːl] [və'raɪətiz] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][duː][biː; bi] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə]

and	trees	of	all	varieties	where	the	little	birds	do	be	building	and	none	to
和	树木	的	全部	品种	在哪里	这	小的	鸟类	做	是	建筑	和	没有任何	到

[grʌdʒ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hoʊm] .

grudge	them	a	home	.
怨恨	他们	一个	家	.

各种各样的树木，小鸟们在那里筑巢，没有一棵树会吝啬给它们一个家。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] ,

And	all	the	wild	animals	were	abundant	,
和	全部	这	荒野	动物	是	丰富	,

各种野生动物数量都非常多。

[ðə; ði]['tɪmɪd] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] [krəʊkɪŋ] ['frɑːgz] ,

the	timid	hare	and	the	wild	deer	and	the	wee	croaking	frogs	,
这	胆小	野兔	和	这	荒野	鹿	和	这	哇	呱呱叫	青蛙	,

胆小的野兔、野生的鹿和呱呱叫的小青蛙，

[lɔːŋ] - [legd] [koʊlts][baɪ][ðer; ðər] [waɪt] ['mʌðərz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɔːgz] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ðəm'selvz]

long	-	legged	colts	by	their	white	mothers	,	and	little	dogs	tumbling	over	themselves
长的	-	腿	小马驹	经过	他们的	白色的	母亲们	,	和	小的	狗	翻滚	超过	他们自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

with	the	sport	of	spring	.
和	这	运动	的	春天	.

长腿小马驹依偎在它们的白色母马身边，小狗们在春天嬉戏打闹，翻滚嬉戏。

[braʊn] [biːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kloʊvər] , ['strɔːberɪz] [ɪn] [prə'fjuːʒn] , [triːz] [wʊd] [dɪ'laɪt] [jʊr; jər] [aɪz] ,

Brown	bees	among	the	clover	,	strawberries	in	profusion	,	trees	would	delight	your	eyes	,
棕色的	蜜蜂	之中	这	三叶草	,	草莓	在	丰富	,	树木	会	喜	你的	眼睛	,

三叶草丛中有棕色的蜜蜂，草莓长势喜人，树木色彩斑斓，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [braʊn] [kaʊz] [ænd; ənd] [blæk] [kaʊz] , [ænd; ənd]['dæp(ə)ld] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [liːvz]

and	brown	cows	and	black	cows	,	and	dappled	moilies	under	the	great	leaves
和	棕色的	牛	和	黑色的	牛	,	和	斑驳的	莫利	在下面	这	伟大的	树叶

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

还有棕色的牛和黑色的牛，以及它们大叶子下斑驳的羊驼。

[ænd; ənd] [læmz] [wʊd] [biː; bi] ['snoʊi] [ʌv; əv] [fliːs] .

and	lambs	would	be	snowy	of	fleece	.
和	羔羊	会	是	下雪的	的	羊毛	.

小羊羔身上会覆盖着一层雪白的羊毛。

[ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] [waɪld] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

All	the	flowers	of	the	world	were	there	;	the	paradise	of	wild	things	it	was	,
全部	这	花朵	的	这	世界	是	那里	;	这	天堂	的	荒野	事物	它	曾是	,

世界上所有的花都在那里；那简直是野生植物的天堂。

[ðə; ði] [pɑːrk] [ʌv; əv] ['kuːblə] [kɑːn] .

the	park	of	Kubla	Khan	.
这	公园	的	忽必烈	可汗	.

忽必烈汗公园。

" [ɪn] ['zænəˌduː] [dɪd] ['kuːblə] [kɑːn] , " ['kwoʊtɪd] [jʌŋ] ['rændl] , " [ə; eɪ] ['steɪtli] ['pleʒər] [doʊm] [dɪ'kriː] ,

"	In	Xanadu	did	Kubla	Khan	,	"	quoted	young	Randall	,	"	A	stately	pleasure	dome	decree	,	,
"	在	世外桃源	做过	忽必烈	可汗	,	"	引	年轻的	兰德尔	,	"	一个	庄严	乐趣	穹顶	法令	,	,

“忽必烈汗在世外桃源建造了一座宏伟的享乐宫殿，”年轻的兰德尔引用道，“

[wer] [ælf] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['rɪvər] , [ræn] [θruː] ['kævərnz] ['meʒərləs] [tuː; tə] [mæn] , [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌnləs] [siː] .

Where	Alph	,	the	sacred	river	,	ran	Through	caverns	measureless	to	man	,	Down	to	a	sunless	sea	.
在哪里	字母	,	这	神圣	河	,	跑	通过	洞穴	无量	到	男人	,	向下	到	一个	无日光	海	.

圣河阿尔夫河，流经人迹罕至的洞穴，奔向不见天日的大海。

[soʊ] [twaɪs] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [wɜːr; wər] ['gɜːdld] [raʊnd] :

So	twice	five	miles	of	fertile	ground	With	walls	and	towers	were	girdled	round	:
所以	两次	五	英里	的	沃	地面	和	墙壁	和	塔楼	是	束腰	圆形的	:

于是，两倍的五英里肥沃土地，被城墙和塔楼环绕：

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['gaːdnz] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɪnjuəs] [rɪlz] , [wer] ['blɔsəmd] ['meni] [æn; ən] ['ɪnsens] - ['berɪŋ] [triː] ;

And	there	were	gardens	,	bright	with	sinuous	rills	,	Where	blossomed	many	an	incense	-	bearing	tree	;
和	那里	是	花园	,	明亮的	和	蜿蜒	小溪	,	在哪里	盛开	许多	一个	香	-	轴承	树	;

那里有花园，溪水蜿蜒流淌，花园里盛开着许多散发香气的树木；

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] ['fɔrists] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [ðə; ði] [hɪlz] , [enˈfəʊldɪŋ] ['sʌni] [spɑːts] [ʌv; əv] ['griːnəri] . "

And	here	were	forests	ancient	as	the	hills	,	Enfolding	sunny	spots	of	greenery	.	"
和	这里	是	森林	古老的	作为	这	丘陵	,	包含	阳光明媚	地点	的	绿植	.	"

这里有和山丘一样古老的森林，环抱着阳光明媚的绿地。

" [huːz] ['poʊəm] [ɪz] [ðæt] ['poʊəm] , ['braɪən] 0ge ? "

"	Whose	poem	is	that	poem	,	Brian	0ge	?	"
"	谁	诗	是	那	诗	,	布莱恩	0ge	?	"

“布莱恩·奥格，那首诗是谁的？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] ['koʊlə,rɪdʒɪz] , ['mælə,kaɪ] . "

"	It	is	a	poem	of	Coleridge's	,	Malachi	.	"
"	它	是	一个	诗	的	柯勒律治的	,	马拉基	.	"

“这是柯勒律治的一首诗，马拉基。”

" [aɪ] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['meɪbi] [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] - [dɔːl] [məˈkrækən] [ʌv; əv] [skaɪ] ,

"	I	though	it	was	maybe	a	poem	of	Colquitto	Dall	McCracken	of	Skye	,
"	我	尽管	它	曾是	或许	一个	诗	的	-	达尔	麦克拉肯	的	斯凯	,

“我原以为这可能是斯凯岛的科尔奎托·达尔·麦克拉肯的一首诗，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [lædz] [hæd; həd][pʊt] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːn] .

that	one	of	you	lads	had	put	English	on	.
那	一	的	你	小伙子们	有	放	英语	在	.

你们当中有人把英语调成了英语。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [juː; jʊ][ken] , [ænd; ənd] - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk][mæn] ,

It	is	a	poem	of	the	head	,	you	ken	,	and	Colquitto	,	being	a	dark	man	,
它	是	一个	诗	的	这	头	,	你	肯	,	和	-	,	存在	一个	黑暗的	男人	,

这是一首关于头脑的诗，你知道的，还有科尔奎托，他是一个肤色黝黑的人。

[kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪz] [goʊst] .

could	only	see	with	the	eye's	ghost	.
可以	仅有的	看	和	这	眼睛	鬼	.

只能看到眼睛的残影。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['hæznt][ðə; ði] [wɔːrmθ] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][blaɪnd] - ,

But	it	hasn't	the	warmth	,	the	life	of	the	work	of	Blind	Colquitto	,
但	它	还没有	这	温暖	,	这	生活	的	这	工作	的	瞎的	-	,

但它缺乏盲人科尔奎托作品中的那种温暖和生命力。

['braɪən][oʊdʒ] , [duː][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði]['poʊəm]['æŋgəs] [mɔːr] ['kæmbl] [ʌv; əv] ['ræθˌlɪn] [roʊt] [tuː; tə]

Brian	Oge	,	do	you	mind	the	poem	Angus	More	Campbell	of	Rathlin	wrote	to
布莱恩	奥格	,	做	你	头脑	这	诗	安格斯	更多的	坎贝尔	的	拉思林	写道	到

- [dɔːl] ? "

Colquitto	Dall	?	"
-	达尔	?	"

布莱恩·奥格，你介意拉思林的安格斯·莫尔·坎贝尔写给科尔奎托·达尔的那首诗吗?

" - [ɪz] [aʊɪbhɪn] [duːɪd] , - [dɔːl] , - " [aɪ] [rɪ'membər] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hæpi] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

"	-	Is	aoibhinn	duid	,	Colquitto	Dall	,	-	"	I	remembered	:	"	It	is	happy	for	thee	,
"	-	是	艾奥宾	杜伊德	,	-	达尔	,	-	"	我	记得	:	"	它	是	快乐的	为了	你	,

“'Is aoibhinn duid, Colquitto Dall,”我记起道：“这对你来说是幸福的，

[blaɪnd] - , [huː] [dʌst] [nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

blind	Colquitto	,	who	dost	not	see	much	of	women	.
瞎的	-	,	WHO	朋友	不是	看	很多	的	女性	.

盲人科尔奎托很少见到女人。

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [siː] , [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] ['tɔːmentid] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

If	thou	wert	to	see	what	we	see	,	thou	wouldst	be	tormented	even	as	I	am	.
如果	你	沃特	到	看	什么	我们	看	,	你	会	是	饱受折磨	甚至	作为	我	是	.

如果你看到我们所看到的，你也会像我一样痛苦。

[maɪ] ['sɑːroʊ] , [oʊ][gɑːd] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['strɪkən] [blaɪnd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]['æmbər] ,

My	sorrow	,	O	God	,	that	I	was	not	stricken	blind	before	I	saw	her	amber	,
我的	悲哀	,	哦	上帝	,	那	我	曾是	不是	受打击的	瞎的	前	我	锯	她	琥珀色	,

上帝啊，我多么遗憾，我没有在见到她琥珀般的双眼之前就失明。

['twɪstɪd] [her] ! "

twisted	hair	!	"
扭曲	头发	!	"

头发都扭曲了!

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['braɪən][oʊdʒ] .

"	That's	it	,	that's	it	,	Brian	Oge	.
"	那就是	它	,	那就是	它	,	布莱恩	奥格	.

“就这样，就这样，布莱恩·奥格。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri] .

But	this	is	not	the	place	to	be	talking	of	poetry	.
但	这	是	不是	这	地方	到	是	说	的	诗	.

但这里不是谈论诗歌的地方。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['poʊətri][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

There	is	no	poetry	in	this	story	.
那里	是	不	诗	在	这	故事	.

这个故事里没有诗意。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	will	now	tell	you	of	Marco	Polo	and	him	entering	the	presence	of	the
"	我	将要	现在	告诉	你	的	马可	马球	和	他	进入	这	在场	的	这

[greɪt] [kɑːn] . . .

great	khan	.	.	.
伟大的	可汗	.	.	.

“我现在要给你们讲讲马可·波罗觐见大汗的故事……”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[ænd; ənd]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] .

And	Marco	Polo	was	brought	into	the	presence	.
和	马可	马球	曾是	带来	进入	这	在场	.

于是，马可·波罗也被带到了现场。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ə'sembld] [ðer; ðər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp] .

And	among	all	assembled	there	you	could	hear	a	pin	drop	.
和	之中	全部	组装	那里	你	可以	听到	一个	别针	降低	.

现场鸦雀无声。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][sæt][ðə; ði] [kɑːn] [hɪm'self] ,

At	the	north	end	of	the	great	hall	sat	the	Khan	himself	,
在	这	北	结尾	的	这	伟大的	大厅	卫星	这	可汗	他自己	,

大殿北端坐着可汗本人。

[ænd; ənd]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ['nɪrli] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ; [fɔːr; fər] [wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]

and	Marco	Polo	nearly	dropped	with	surprise	;	for	where	he	expected	a
和	马可	马球	几乎	掉落	和	惊喜	;	为了	在哪里	他	预期的	一个

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

马可·波罗惊讶得几乎跌倒在地；因为他原本以为会遇到一位伟人，

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ]['mædʒəsti] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː]

magnificent	figure	of	a	man	,	with	majesty	shining	from	his	eyes	,	he	saw
壮丽	数字	的	一个	男人	,	和	威严	灼灼	从	他的	眼睛	,	他	锯

['oʊnli][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

only	a	pleasant	,
仅有的	一个	令人愉快的	,

他身形魁梧，目光炯炯，眼中闪烁着威严的光芒，他看到的只有美好的景象。

['bɪrdɪd] [mæn] , [nɑːt]['kwɔːrtər][soʊ] [wel] [drest] [æz; əz][ðə; ði] [miːn] ['sɜːrvənt][ɑːn][ðə; ði] [ruːm] ,

bearded	man	,	not	quarter	so	well	dressed	as	the	meanest	servant	on	the	room	,
留着胡子的	男人	,	不是	四分之一	所以	出色地	穿着	作为	这	最卑鄙的	仆人	在	这	房间	,

一个留着胡子的男人，衣着打扮还不如房间里最卑微的仆人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] , ['welkəmɪŋ] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	fine	,	welcoming	smile	in	his	face	.
和	一个	美好的	,	欢迎	微笑	在	他的	脸	.

脸上带着亲切的笑容。

[hɪz; ɪz] [θroʊn] [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz]

His	throne	was	elevated	so	that	his	feet	were	on	the	level	of	the	heads
他的	王座	曾是	升高	所以	那	他的	脚	是	在	这	等级	的	这	头部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

of	the	kinsmen	of	the	Blood	Royal	beneath	him	,
的	这	亲属	的	这	血	皇家	下面	他	,

他的王座被抬高，以至于他的双脚与下方血统皇室亲属的头部齐平。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] ['ɜːrmɪn] [ænd; ənd] [faɪn] [broʊ'keɪdz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	they	in	silk	and	ermine	and	fine	brocades	and	jewels	.
和	他们	在	丝绸	和	貂	和	美好的	锦缎	和	珠宝	.

他们身着丝绸、貂皮、精美锦缎，佩戴珠宝。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['bærənz][ænd; ənd][dju:ks][ænd; ənd] [naɪts] .

And	beneath	these	were	the	barons	and	dukes	and	knights	.
和	下面	这些	是	这	男爵们	和	公爵们	和	骑士	.

在他们之下是男爵、公爵和骑士。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

And	beneath	these	were	the	captains	of	the	fighting	men	,	three	thousand
和	下面	这些	是	这	队长	的	这	斗争	男人	,	三	千

[ænd; ənd] [θriː] .

and	three	.
和	三	.

在他们下面是三千零三名战士的队长。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsərəz] .

And	beneath	these	were	the	musicians	and	the	sorcerers	.
和	下面	这些	是	这	音乐家	和	这	巫师	.

在他们之下，是乐师和巫师。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd]['kuːblə] [kɑːn] , ['veri] [bɪg] , ['veri] [ɪ'rekt] , [stʊd] [hɪz; ɪz] [θriː] [greɪt] ['sɜːrvənt] ,

And	behind	Kubla	Khan	,	very	big	,	very	erect	,	stood	his	three	great	servants	,
和	在后面	忽必烈	可汗	,	非常	大的	,	非常	直立	,	站立	他的	三	伟大的	仆人	,

在忽必烈汗身后，站着他三个身材魁梧、身姿挺拔的仆人。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['lepədz] , [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [drʌmz] ,

the	Keeper	of	the	Hunting	Leopards	,	the	Keeper	of	the	Speaking	Drums	,
这	守门员	的	这	打猎	豹子	,	这	守门员	的	这	请讲	鼓	,

猎豹守护者，会说话的鼓的守护者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnz] [swɔːdz] .

and	the	Keeper	of	the	Khan's	Swords	.
和	这	守门员	的	这	可汗的	剑	.

以及可汗宝剑的守护者。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ['kuːblə] [kɑːn] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θroʊn] , [sæt]['goʊldən] ['belz] . . .

And	beside	Kubla	Khan	,	on	a	little	throne	,	sat	Golden	Bells	.	.	.
和	旁	忽必烈	可汗	,	在	一个	小的	王座	,	卫星	金的	钟声	.	.	.

在忽必烈汗身旁，一个小宝座上坐着金钟.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

And	it	was	the	sight	of	her	more	than	the	sight	of	the	great
和	它	曾是	这	视线	的	她	更多的	比	这	视线	的	这	伟大的

[ə'sembli] [ðæt] [dʌmd] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

assembly	that	dumbed	the	words	in	his	mouth	.
集会	那	愚蠢	这	字	在	他的	嘴	.

令他哑口无言的，与其说是看到熙熙攘攘的人群，不如说是看到她。

[ænd; ənd]['kuːblə][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [tuː] .

And	Kubla	was	smiling	at	him	,	and	she	was	smiling	,	too	.
和	忽必烈	曾是	微笑	在	他	,	和	她	曾是	微笑	,	也	.

忽必烈对他微笑，她也对他微笑。

[ænd; ənd]['kuːblə] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	Kubla	saw	there	was	something	wrong	with	him	,
和	忽必烈	锯	那里	曾是	某物	错误的	和	他	,

忽必烈看出他有些不对劲。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪm'bærəsmənt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] : [θroʊn] .

that	there	was	embarrassment	on	him	and	he	rose	from	his	:	throne	.
那	那里	曾是	尴尬	在	他	和	他	玫瑰	从	他的	:	王座	.

他感到十分尴尬，于是从王位上站了起来。

" [ðer; ðər][ɪz] ['welkəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , [ænd; ənd][noʊ] ['enməti] .

"	There	is	welcome	for	you	here	,	Marco	Polo	,	and	no	enmity	.
"	那里	是	欢迎	为了	你	这里	,	马可	马球	,	和	不	敌意	.

“马可·波罗，我们欢迎你，我们之间没有任何敌意。”

[ðer; ðər][ɪz] ['ɪntrəst] , [ɪn][ænd; ənd] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] .

There	is	interest	,	in	and	eagerness	for	your	message	.
那里	是	兴趣	,	在	和	渴望	为了	你的	信息	.

大家对您的信息很感兴趣，也很渴望收到您的信息。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [hɪr] [wɪl] ['krɪtɪsaɪz] [juː; jʊ][ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There	is	none	here	will	criticize	you	or	make	it	hard	for	you	.
那里	是	没有任何	这里	将要	批评	你	或者	制作	它	难的	为了	你	.

这里没有人会批评你，也没有人会为难你。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ][ɪn] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .

Let	there	be	no	shame	on	you	in	speaking	before	so	many	people	.
让	那里	是	不	耻辱	在	你	在	请讲	前	所以	许多	人们	.

在这么多人面前发言，不要感到羞愧。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['noʊbɑːdi] [hɪr] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ,

Say	what	you	have	to	say	as	if	there	were	nobody	here	,	if	that	will	help	you	,
说	什么	你	有	到	说	作为	如果	那里	是	无人	这里	,	如果	那	将要	帮助	你	,

如果这样对你有帮助的话，就假装这里没有人一样，把你的想法说出来。

['bɑːrɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] . . . "

barring	myself	and	the	little	daughter	beside	me	.	.	.	"
禁止	我	和	这	小的	女儿	旁	我	.	.	.	"

除了我和我身边的小女儿.....

" [oʊ] ['empərər] , " [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , " [ænd; ənd][jiː; ji] , [greɪt] ['prɪnsəz] ,

"	O	Emperor	,	"	the	words	came	back	to	Marco	Polo	,	"	and	ye	,	great	princes
"	哦	皇帝	,	"	这	字	来了	后退	到	马可	马球	,	"	和	是的	,	伟大的	王子们

,

,
,

“哦，皇帝陛下，”马可·波罗听到这些话，“还有各位伟大的王子们，

[djuːks] , [ænd; ənd] ['mɑːkwɪsiz] , [kaʊnts] , [naɪts] , [ænd; ənd] ['bɜːrdʒɪs] ,

dukes	,	and	marquises	,	counts	,	knights	,	and	burgesses	,
公爵们	,	和	侯爵夫人	,	计数	,	骑士	,	和	市民	,

公爵、侯爵、伯爵、骑士和市民

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [dɪ'gri:z] [hu:] [dɪ'zaɪər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

and	people	of	all	degrees	who	desire	the	light	of	the	world	,
和	人们	的	全部	学位	WHO	欲望	这	光	的	这	世界	,

以及所有渴望世界之光的人们，无论其地位高低。

[greɪs] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [pi:s] , [frʌm; frəm][gɑ:d]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

grace	be	to	you	and	peace	,	from	God	our	Father	,	and	from	the
优雅	是	到	你	和	和平	,	从	上帝	我们的	父亲	,	和	从	这

[lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] !

Lord	Jesus	Christ	!
主	耶稣	基督	!

愿恩惠、平安从我们的父神和主耶稣基督归于你们！

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	The	message	I	have	to	give	you	,	I	shall	give	in	the	words	of	Him	,
"	这	信息	我	有	到	给	你	,	我	将	给	在	这	字	的	他	,

“我要传达给你们的信息，将以祂的话语来传达。”

[hu:z] ['pɜ:rfɪkt] ['mesɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] :

Whose	perfect	message	it	is	:
谁	完美的	信息	它	是	:

这是谁传递的完美信息：

" - ['bi:ˌɑ:ti] [pɔpɪrz] ['spɪrɪˌtu:] , - - ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] .

"	'	Beati	pauperes	spiritu	,	-	-	Blessed	are	the	poor	in	spirit	.
"	-	贝蒂	贫民	精神	,	-	-	蒙福	是	这	贫穷的	在	精神	.

“‘Beati pauperesspirituu’——精神上贫穷的人有福了。

" - ['kwɒniəm] - [ˌi: es 'ti:] ['re^nəm] [keɪlɜ·əm] , - - [fɔ:r; fər] [ðerz] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

"	'	Quoniam	ipsorum	est	regnum	caelorum	,	-	-	for	theirs	is	the	kingdom	of
"	-	quoniam	-	est	王国	卡埃洛鲁姆	,	-	-	为了	他们的	是	这	王国	的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

“‘Quoniam ipsorum est regnum caelorum，——因为天国是他们的。

" - ['bi:ˌɑ:ti] [maɪts] , - - ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [mi:k] . . . -

"	'	Beati	mites	,	-	-	Blessed	are	the	meek	.	.	.	'
"	-	贝蒂	螨虫	,	-	-	蒙福	是	这	温顺	.	.	.	-

“‘温柔的人有福了……’

" [ænd; ənd]['mɑ:rkoʊ]['poʊloʊ] [went] [ɑ:n][ænd; ənd]['kwoʊtɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər]

"	And	Marco	Polo	went	on	and	quoted	for	them	the	words	that	were
"	和	马可	马球	去	在	和	引	为了	他们	这	字	那	是

['spoʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] [ɪn] ['gæləˌli] .

spoken	on	the	Mount	in	Galilee	.
说	在	这	山	在	加利利	.

于是马可·波罗继续向他们复述了在加利利山上所说的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'vɪləti][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

And	they	listened	to	him	with	great	civility	and	attention	.
和	他们	听着	到	他	和	伟大的	礼貌	和	注意力	.

他们以极大的礼貌和专注聆听了他的讲话。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['belz] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] ,

And	little	Golden	Bells	leaned	forward	,	with	her	chin	on	her	hands	,
和	小的	金的	钟声	倾斜	向前	,	和	她	下巴	在	她	双手	,

小金铃儿双手托着下巴，向前倾着身子。

[ænd; ənd]['ku:blə] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] .

and	Kubla	leaned	back	in	his	throne	,	with	his	eyes	half	closed	.
和	忽必烈	倾斜	后退	在	他的	王座	,	和	他的	眼睛	一半	关闭	.

忽必烈向后靠在王座上，双眼半闭。

" - [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'zɪst] [nɑːt]['iːv(ə)l] ,
" ' But I say unto you , that ye resist not evil ,
" - 但 我 说 到 你 , 那 是的 抵抗 不是 邪恶的 ,

但我告诉你们，不要与恶作剧作斗争，

[bʌt; bət] [huː'evər] [ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] , [tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] .
but whoever shall smite thee on the right cheek , turn to him the other also .
但 谁 将 惩击 你 在 这 正确的 脸颊 , 转动 到 他 这 其他 还 .
-
'
-
-

有人打你的右脸，连左脸也转过来由他打。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] [lʊkt] [ʌp] ['pʌz(ə)ld] ,
" And at this the great Khan looked up puzzled ,
" 和 在 这 这 伟大的 可汗 看起来 向上 困惑 ,

这时，大汗抬起头，一脸疑惑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvmənt] [went] [θruː] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
and a movement went through the fighting men in the hall .
和 一个 移动 去 通过 这 斗争 男人 在 这 大厅 .

大厅里的战士们顿时来了一阵骚动。

[bʌt; bət] [wiː] ['goʊldən] ['belz] ['nevər] [bʌdʒd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] [went] [ɑːn] :
But wee Golden Bells never budged a minute , and Marco Polo went on :
但 哇 金的 钟声 绝不 预算 一个 分钟 , 和 马可 马球 去 在 :

但是小金铃纹丝不动，马可·波罗继续前行：

" - [et] ['fæktəm] [ˌiː es 'tiː] ; [kʌm] - ['dʒiːzəs] ['vɛrbə] [heɪk] ,
" ' Et factum est ; cum consummasset Jesus verba haec ,
" - 等 事实 est ; 精液 - 耶稣 动词 哈克 ,

“'Et factum est; cum consummasset Jesus verba haec，

- - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd] ['endɪd] [ðiːz] ['seɪɪŋz] ,
- - And it came to pass when Jesus had ended these sayings ,
- - 和 它 来了 到 经过 什么时候 耶稣 有 结束 这些 谚语 ,

耶稣讲完了这些话，事情就发生了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] . -
the people were astonished at his doctrine . '
这 人们 是 惊讶 在 他的 教义 . -

人们对他的教义感到震惊。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] . . .
" I shall now tell you of the life and death of the Lord Jesus . . .
" 我 将 现在 告诉 你 的 这 生活 和 死亡 的 这 主 耶稣 . . .

“我现在要告诉你们主耶稣的生平与死亡……”

" [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ɪn] ['beθlihem] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" He told them of the birth in Bethlehem , and of the teaching on the
" 他 讲述 他们 的 这 出生 在 伯利恒 , 和 的 这 教学 在 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

他把耶稣在伯利恒的降生，以及他在山上所受的教导，都告诉了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] ;
and the poets nodded their heads ;
和 这 诗人 点头 他们的 头部 ;

诗人点了点头；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæstɪŋ]

and	he	told	them	of	the	cleansing	of	the	lepers	and	of	the	casting
和	他	讲述	他们	的	这	清洁	的	这	麻风病人	和	的	这	铸件

[aʊt][ʌv; əv]['dɛvəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['læzərəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

out	of	devils	and	the	raising	of	Lazarus	from	the	dead	,
出去	的	魔鬼	和	这	提高	的	拉撒路	从	这	死的	,

他把洁净麻风病人、赶鬼和使拉撒路复活的事告诉了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] ['wʌndɚd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [baɪ]

and	the	magicians	wondered	;	and	he	told	them	of	the	betrayal	by
和	这	魔术师	想知道	;	和	他	讲述	他们	的	这	背叛	经过

['dʒuːdəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,

Judas	with	a	kiss	,
犹大	和	一个	吻	,

术士们感到疑惑；于是他用一个吻告诉了他们犹大出卖他的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ['ʃʌfəld] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] ; [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm]

and	the	captains	-	at	-	arms	shuffled	in	their	seats	;	and	he	told	them
和	这	队长	-	在	-	武器	洗牌	在	他们的	座位	;	和	他	讲述	他们

[ʌv; əv][ðə; ði] [skɜːdʒɪŋ] ,

of	the	scourging	,
的	这	鞭笞	,

侍卫长们在座位上挪动着身子；他把鞭笞的事告诉了他们。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] ,

and	of	the	crowning	with	thorns	,
和	的	这	加冕	和	荆棘	,

以及戴上荆棘冠冕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] [snikt] [hɪz; ɪz] ['dægər] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːθ] .

and	the	great	Khan	snicked	his	dagger	in	and	out	of	the	sheath	.
和	这	伟大的	可汗	偷笑	他的	匕首	在	和	出去	的	这	鞘	.

伟大的可汗迅速地将匕首从鞘中拔出又插进鞘里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['belz] .

And	a	mist	of	tears	came	into	the	eyes	of	Golden	Bells	.
和	一个	薄雾	的	眼泪	来了	进入	这	眼睛	的	金的	钟声	.

金铃的眼中涌出了泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [bɪ'twiːn] [tuː] [θiːvz] ,

And	he	told	them	of	the	crucifixion	between	two	thieves	,
和	他	讲述	他们	的	这	十字架刑	之间	二	窃贼	,

他给他们讲了两个强盗被钉十字架的故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] [rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv]['kuːblə] [kɑːn] ,

and	a	great	oath	ripped	from	the	beard	of	Kubla	Khan	,
和	一个	伟大的	誓言	撕裂	从	这	胡须	的	忽必烈	可汗	,

还有从忽必烈汗的胡须上撕下的伟大誓言，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [terz] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['belz] .

and	the	silver	tears	ran	from	the	eyes	of	Golden	Bells	.
和	这	银	眼泪	跑	从	这	眼睛	的	金的	钟声	.

银色的泪水从金铃的眼中流淌出来。

" - [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] . . . -

"	'	And	on	the	third	day	He	arose	from	the	dead	.	.	.	'
"	-	和	在	这	第三	天	他	出现	从	这	死的	.	.	.	-

“第三天，祂从死里复活了……”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]['kuːblə] [kɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd]

"	And	a	great	shout	came	from	the	throat	of	Kubla	Khan	,	and	he	stood
"	和	一个	伟大的	喊	来了	从	这	喉	的	忽必烈	可汗	,	和	他	站立

[ʌp] .

up	.
向上	.

“忽必烈汗喉中发出一声怒吼，他站了起来。”

" [hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men] , [aɪl] ['wɔːrənt] ;

"	He	arose	from	among	the	dead	men	,	I'll	warrant	;
"	他	出现	从	之中	这	死的	男人	,	患病的	保证	;

“我可以保证，他是从死人中复活的；

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən]['pailət][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd]['mædʒəsti] - - "

He	showed	himself	to	the	Roman	Pilate	in	all	His	power	and	majesty	-	-	"
他	显示	他自己	到	这	罗马	普拉提	在	全部	他的	力量	和	威严	-	-	"

他向罗马的彼拉多显现了他全部的权柄和威严——

" [noʊ] , " [sed] ['mɑːrkoʊ]['pæloʊ] .

"	No	,	"	said	Marco	Palo	.
"	不	,	"	说	马可	帕洛	.

“不，”马可·帕洛说道。

" [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][daɪ][ə'pɑːn]

"	Then	He	showed	himself	to	the	thousands	who	had	seen	him	die	upon
"	然后	他	显示	他自己	到	这	数千	WHO	有	已见	他	死	之上

[ðə; ði] ['gæloʊz] [triː] ! "

the	gallows	tree	!	"
这	绞刑架	树	!	"

“然后，他向成千上万曾亲眼目睹他被钉在绞刑架上的人显现了自己！”

" [noʊ] , " [sed] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] .

"	No	,	"	said	Marco	Polo	.
"	不	,	"	说	马可	马球	.

“不，”马可·波罗说。

" [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? "

"	Who	saw	Him	,	then	?	"
"	WHO	锯	他	,	然后	?	"

“那么，谁见过他呢？”

" [hɪz; ɪz] [twelv] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] !

"	His	twelve	Apostles	and	they	in	a	little	room	!
"	他的	十二	使徒们	和	他们	在	一个	小的	房间	!

“他的十二个使徒，他们就住在一个小房间里！”

" [ænd; ənd]['kuːblə] [kɑːn] [sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	And	Kubla	Khan	sat	down	suddenly	and	said	no	more	.
"	和	忽必烈	可汗	卫星	向下	突然	和	说	不	更多的	.

“忽必烈突然坐了下来，什么也没再说。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd] [ðen]

There	was	a	moment's	murmur	of	wonder	among	the	assembly	,	and	then
那里	曾是	一个	瞬间	低语	的	想知道	之中	这	集会	,	和	然后

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

人群中响起一阵惊叹的低语，然后一片寂静。

[ænd; ənd]['mɑːrˌkoʊz] [hɑːrt] [fel] .

And	Marco's	heart	fell	.
和	马可的	心	跌倒	.

马可的心沉了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] ,

And	he	was	aware	of	two	things	,
和	他	曾是	意识到的	的	二	事物	,

他很清楚两件事，

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv]['goʊldən] ['bɛlz] ['pɪtiɪŋ] [aɪz]

of	the	great	politeness	of	the	Chinese	people	and	of	Golden	Bell's	pitying	eyes
的	这	伟大的	礼貌	的	这	中国人	人们	和	的	金的	贝尔的	怜悯	眼睛

. . .

: : :

. . .

中国人民彬彬有礼，金钟先生也心生怜悯……

['ʧæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[wen] ['kuːblə] [kɑːn] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]

When	Kubla	Khan	dismissed	the	assembly	,	and	he	took	Marco	Polo	into	a
什么时候	忽必烈	可汗	解雇	这	集会	,	和	他	采取	马可	马球	进入	一个

['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

sitting	-	room	,
坐着	-	房间	,

忽必烈汗解散集会后，把马可·波罗带到一间客厅里。

[ænd; ənd]['goʊldən] ['belz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	Golden	Bells	came	with	them	.
和	金的	钟声	来了	和	他们	.

金铃铛也随之而来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] ?

"	And	what	did	you	think	,	sir	,	of	what	I	said	?
"	和	什么	做过	你	思考	,	先生	,	的	什么	我	说	?

先生，您对我说的话有什么看法?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] , [sɜːr] , [ðə; ði] [truːθ] [ðæts] [ɪn][ˌem 'iː] ? "

And	can	you	not	see	,	sir	,	the	truth	that's	in	me	?	"
和	能	你	不是	看	,	先生	,	这	真相	那就是	在	我	?	"

先生，您难道看不见我内心深处的真诚吗?

" [wel] , [naʊ] , ['lædi] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] ,

"	Well	,	now	,	laddie	,	"	said	the	great	Khan	,
"	出色地	,	现在	,	小伙子	,	"	说	这	伟大的	可汗	,

“好了，小伙子，”大汗说道。

" [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['sɜːrmən][juː; jʊ]['kwoʊtɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	when	we	come	to	examine	this	sermon	you	quoted	to	us	,
"	什么时候	我们	来	到	检查	这	讲道	你	引	到	我们	,

“当我们来仔细研读你引用的这段讲道时，

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] ?

what	is	there	in	it	but	the	rule	of	the	righteous	man	?
什么	是	那里	在	它	但	这	规则	的	这	正义	男人	?

其中除了正义之人的统治之外，还有什么呢?

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] ['paɪəs] [mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [kən'fjuːʃəs] .

We've	had	a	great	thinker	and	pious	man	of	our	own	,	Confucius	.
我们已经	有	一个	伟大的	思想家	和	虔诚的	男人	的	我们的	自己的	,	孔子	.

我们自己也曾有过一位伟大的思想家和虔诚的信徒，他就是孔子。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [mæn] , " [sez] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] ,

I'm	not	a	reading	man	,	"	says	he	,	"	but	I've	got	an	idea	,
我是	不是	一个	阅读	男人	,	"	说道	他	,	"	但	我已经	得到	一个	主意	,

“我不是个爱读书的人，”他说，“但我有个想法。”

" [sez] [hiː; hi] , " [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [bʌt; bət][ɪz] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌænə'lekts] .

"	says	he	,	"	that	there	isn't	a	thing	you	said	but	is	embraced	in	the	Analects	.
"	说道	他	,	"	那	那里	不是	一个	事物	你	说	但	是	拥抱	在	这	《论语》	.

他说：“你说的每一句话，没有一句不包含在《论语》里的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['itl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['buːdəˌbʊdə] . "

And	if	it	isn't	it'll	be	in	the	teachings	of	the	Lord	Buddha	.	"
和	如果	它	不是	它将	是	在	这	教义	的	这	主	佛	.	"

如果不是，那也会在佛陀的教义中找到答案。

" [ɑː] , [bʌt; bət] , [sɜːr] , " ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] [sed] ,

"	Ah	,	but	,	sir	,	"	Marco	Polo	said	,
"	啊	,	但	,	先生	,	"	马可	马球	说	,

“啊，可是，先生，”马可·波罗说道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [truː] [gɑːd] [meɪd]

"	You'll	have	to	admit	that	He	of	Whom	I	speak	was	the	true	God	made
"	你会	有	到	承认	那	他	的	谁	我	说话	曾是	这	真的	上帝	制成

[mæn] . "

man	.	"
男人	.	"

“你必须承认，我所说的那位，正是道成肉身的神。”

" [naʊ] , ['lædi] , [rɪ'membər] [aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , [set][ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [weɪz] ,

"	Now	,	laddie	,	remember	I'm	an	old	man	,	set	in	my	head	and	my	ways	,
"	现在	,	小伙子	,	记住	我是	一个	老的	男人	,	放	在	我的	头	和	我的	方式	,

“小伙子，记住我年纪大了，思想固执，行事作风也一成不变。”

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][wʌn] [bɪ'liːf] [soʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

and	I've	been	used	to	one	belief	so	long	it	would	be	hard	changing	.
和	我已经	到过	用过的	到	一	信仰	所以	长的	它	会	是	难的	变化	.

而且我长期以来一直坚持一种信念，所以很难改变。

[soʊ][dəunt] [pres] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [dəunt] [pres] [ˌem 'iː] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] . "

So	don't	press	me	now	;	don't	press	me	,	I	ask	you	.	"
所以	不	按	我	现在	;	不	按	我	,	我	问	你	.	"

所以现在别逼我；别逼我，我求你了。

" [ɑː] , [sɜːr] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , " [its] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

"	Ah	,	sir	,	"	pleaded	Marco	Polo	,	"	it's	terrible	to	think	of	,
"	啊	,	先生	,	"	恳求	马可	马球	,	"	它是	糟糕的	到	思考	的	,

“啊，先生，”马可·波罗恳求道，“想到这真是太可怕了。”

[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] ['speɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

as	great	a	prince	as	you	to	be	in	the	black	spaces	outside	of	heaven
作为	伟大的	一个	王子	作为	你	到	是	在	这	黑色的	空间	外部	的	天堂

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [truːθ] . "

because	you	wouldn't	accept	the	truth	.	"
因为	你	不会	接受	这	真相	.	"

像你这样伟大的王子，竟然因为不愿接受真相而身处天堂之外的黑暗深渊。

" [wel] , ['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][ɑːn][wʌn] , [maɪ] [dɪr] [læd] .

"	Well	,	maybe	they	won't	be	so	hard	on	one	,	my	dear	lad	.
"	出色地	,	或许	他们	惯于	是	所以	难的	在	一	,	我的	亲爱的	小伙子	.

“嗯，也许他们不会对你那么严厉，我亲爱的孩子。”

[wen] [maɪ] [taɪm] [kʌmz] [ænd; ənd][aɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hev(ə)n] ,

When	my	time	comes	and	I	rap	on	the	gate	of	your	heaven	,
什么时候	我的	时间	来	和	我	说唱	在	这	门	的	你的	天堂	,

当我的时刻来临，当我敲响你天堂的大门时，

['meɪbi] [ðeɪl] [seɪ] : - [its] ['oʊnli][oʊld]['kuːblə] , [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

maybe	they'll	say	:	'	It's	only	old	Kubla	,	the	soldier	,	is	in	it	.
或许	他们会	说	:	-	它是	仅有的	老的	忽必烈	,	这	士兵	,	是	在	它	.

也许他们会说：“里面只有老忽必烈，那个士兵。”

[hiː; hi] [noʊz] ['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [faɪts] [wɜːr; wər] [fer] [faɪts] ,

He	knows	devil	and	all	about	religion	,	but	his	fights	were	fair	fights	,
他	知道	魔鬼	和	全部	关于	宗教	,	但	他的	战斗	是	公平的	战斗	,

他了解魔鬼，也精通宗教，但他打的都是公平的仗。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [hɪt] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] .

and	he	never	hit	a	man	when	he	was	down	.
和	他	绝不	打	一个	男人	什么时候	他	曾是	向下	.

他从不在逆境中打人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [wiː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] .

He	had	a	soft	heart	for	wee	children	and	he	was	easy	on	horses	.
他	有	一个	柔软的	心	为了	哇	孩子们	和	他	曾是	简单的	在	马匹	.

他非常疼爱小孩，而且对马也很温柔。

[ʃʊr] , [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? [let] [hɪm; ɪm][ɪn] ! -

Sure	,	what's	the	difference	?	Let	him	in	!	'
当然	,	是什么	这	不同之处	?	让	他	在	!	-

当然，有什么区别？让他进来！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [noʊ] , [aɪl] [tʌk] [ðə; ði][oʊld] [nɪkt] ['kleɪmɔːr] ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm] ,

And	if	they	say	no	,	I'll	tuck	the	old	nicked	claymore	under	my	arm	,
和	如果	他们	说	不	,	患病的	塞进	这	老的	偷窃	克莱莫尔	在下面	我的	手臂	,

如果他们拒绝，我就把那把旧的、有缺口的阔剑地雷夹在胳膊底下。

[ænd; ənd][biː; bi][ɔːf][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld] ['faɪtərz] [ɑːr; ər] . "

and	be	off	to	where	the	other	old	fighters	are	.	"
和	是	离开	到	在哪里	这	其他	老的	战士	是	.	"

然后就去和其他老战士们待在一起了。

" [aɪ] [siː] , [sɜːr] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sək'ses] [tuː; tə][maɪ] ['mesɪdʒ] . "

"	I	see	,	sir	,	that	there	was	little	success	to	my	message	.	"
"	我	看	,	先生	,	那	那里	曾是	小的	成功	到	我的	信息	.	"

“看来，先生，我的信息并没有起到多大作用。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['kuːblə] [kɑːn] .

"	I	wouldn't	say	that	,	"	said	Kubla	Khan	.
"	我	不会	说	那	,	"	说	忽必烈	可汗	.

“我不会这么说，”忽必烈汗说道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [pər'fɔːrm] ['mɪrəklz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] [truːθ] .

"	Wait	a	little	until	you	perform	miracles	before	the	people	to	prove	your	truth	.
"	等待	一个	小的	直到	你	履行	奇迹	前	这	人们	到	证明	你的	真相	.

“等你向人们展现奇迹，证明你的真理之后，再说吧。”

[juːl] [noʊ] ['betər] [ðen] . "

You'll	know	better	then	.	"
你会	知道	更好的	然后	.	"

到那时你就会更清楚了。

" [ɑː] , [sɜːr] , " [sed] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , " [aɪ][kæn; kən][pər'fɔːrm][noʊ] ['mɪrəklz] .

"	Ah	,	sir	,	"	said	Marco	Polo	,	"	I	can	perform	no	miracles	.
"	啊	,	先生	,	"	说	马可	马球	,	"	我	能	履行	不	奇迹	.

“啊，先生，”马可·波罗说，“我不会创造奇迹。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马可·波罗先生(Messer Marco Polo)
第4/5页

- [tɪz]['oʊnli][ə; eɪ][seɪnt][kæn; kən][pər'fɔ:rm] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [leɪs][ə; eɪ]['seɪnts] [ʃu:z] .
' Tis only a saint can perform miracles , and I couldn't lace a saint's shoes .
- 的 仅有的 一个 圣 能 履行 奇迹 , 和 我 不能 蕾丝 一个 圣徒 鞋 .

只有圣人才能创造奇迹，而我连圣人的鞋带都系不好。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mɪrəklz] . "
I have no miracles . "
我 有 不 奇迹 . "

我没有奇迹。

" [oʊ] , [wel] , [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] ['ku:blə] [kɑ:n] , " [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
" Oh , well , now , my dear boy , " said Kubla Khan , " I hate to tell you ,
" 哦 , 出色地 , 现在 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 忽必烈 可汗 , " 我 恨 到 告诉 你 ,

“哦，好吧，我亲爱的孩子，”忽必烈汗说，“我很遗憾地告诉你，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z]['goʊɪŋ] ['fɜ:rðər] .
but there's no use going further .
但 有 不 使用 去 更远 .

但再往前走也无济于事了。

[ʃʊr] [ju:d] [bi:; bi][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɔ:sərəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
Sure you'd be up against the sorcerers of the world .
当然 你会 是 向上 反对 这 巫师 的 这 世界 .

当然，你将要面对的是世界上所有的巫师。

[ðeid] [æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪn] , [ænd; ənd] [ju:d] [hæv; həv][noʊ][saɪn] , [ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv]
They'd ask you for a sign , and you'd have no sign , and they'd have
他们会 问 你 为了 一个 符号 , 和 你会 有 不 符号 , 和 他们会 有
[saɪnz][ɪn] [ə'bʌndəns] .
signs in abundance .
标志 在 丰富 .

他们会向你索要一个征兆，而你却拿不出任何征兆，他们却有很多征兆。

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
I wouldn't think of letting you go against them .
我 不会 思考 的 出租 你 去 反对 他们 .

我绝不会让你和他们作对。

[fer] ['pleɪz] [ə; eɪ]['dʒu:əl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
Fair play's a jewel , and you wouldn't have a chance .
公平的 戏剧的 一个 宝石 , 和 你 不会 有 一个 机会 .

公平竞争是一枚宝石，你根本没有机会。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [red] [poʊp][frʌm; frəm][ti'bet][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [blæk] [mə'dʒɪʃn] [frʌm; frəm] [kə'riə]
There's the Red Pope from Tibet and there's the Black Magician from Korea
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['maɪnər][wʌnz] ,
and a hundred minor ones ,
和 一个 百 次要的 一个 ,

有来自西藏的红衣教皇，有来自韩国的黑魔法师，还有上百个名不见经传的小人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:rlɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [aɪs] ,
and the Warlock of the North , from the Islands of Ice ,
和 这 术士 的 这 北 , 从 这 岛屿 的 冰 ,

还有来自冰岛的北方术士，

[huː] ['gʌvənz] [ðə; ði] [heɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] .

who	governs	the	hail	and	the	snow	.
WHO	统治	这	冰雹	和	这	雪	.

谁主宰冰雹和雪?

[tʃaɪld] , [aɪ] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Child	,	I	wouldn't	let	you	get	into	the	same	ring	with	them	.
孩子	,	我	不会	让	你	得到	进入	这	相同的	戒指	和	他们	.

孩子，我不会让你和他们同台竞技的。

[ðeid] ['ruːɪn] [juː; jʊ] . "

They'd	ruin	you	.	"
他们会	废墟	你	.	"

他们会毁了你。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] , [maɪ] ['reskjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊbi]

"	But	,	sir	,	wasn't	it	a	great	miracle	of	the	Lord's	,	my	rescue	in	the	Gobi
"	但	,	先生	,	不是	它	一个	伟大的	奇迹	的	这	主场	,	我的	救援	在	这	戈壁

['dezərt] ? "

Desert	?	"
沙漠	?	"

“但是，先生，我在戈壁沙漠的获救难道不是主的奇迹吗？”

" [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] !

"	A	miracle	of	the	Lord's	!
"	一个	奇迹	的	这	主场	!

这是主的奇迹!

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['belz] [hɪr] .

A	miracle	of	Golden	Bells	here	.
一个	奇迹	的	金的	钟声	这里	.

这里简直是金钟的奇迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [mə'dʒɪʃn] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

It	was	her	magician	saw	you	,	and	she	had	the	message	put	on	the
它	曾是	她	魔术师	锯	你	,	和	她	有	这	信息	放	在	这

[drʌmz] ,

drums	,
鼓	,

是她的魔术师看到了你，她把信息刻在了鼓上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dezərt] [pə'troʊlz] [went] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] .

and	the	desert	patrols	went	to	seek	you	.
和	这	沙漠	巡逻	去	到	寻找	你	.

于是沙漠巡逻队前去搜寻你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] [hɪr] , [wiː] ['goʊldən] ['belz] .

It	was	herself	here	,	wee	Golden	Bells	.
它	曾是	她自己	这里	,	哇	金的	钟声	.

原来是她自己，小金铃。

" [ænd; ənd] ['goʊldən] ['belz] - [maʊθ] [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	And	Golden	Bells	'	mouth	gave	a	smile	of	shame	that	his	thought	should	be
"	和	金的	钟声	-	嘴	给予	一个	微笑	的	耻辱	那	他的	想法	应该	是

['broʊkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

broken	in	his	mind	.
破碎的	在	他的	头脑	.

“金钟的嘴角露出一丝羞愧的微笑，因为他脑海中的想法被打断了。”

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [aɪm] ['æftər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mɑːrkoʊ] ['poʊloʊ] ,

"	A	long	way	I'm	after	coming	,	"	said	Marco	Polo	,
"	一个	长的	方式	我是	后	未来	,	"	说	马可	马球	,

“我走了很远的路，”马可·波罗说道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [set] [aʊt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [haɪ] . "

"	and	when	I	set	out	my	heart	was	high	.	"
"	和	什么时候	我	放	出去	我的	心	曾是	高的	.	"

“我出发时心情很愉快。”

" [naʊ] , [dəunt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd] , " [sez] [ðə; ði] [kɑːn] , ['kaɪndli] .

"	Now	,	don't	be	taking	it	too	hard	,	"	says	the	khan	,	kindly	.
"	现在	,	不	是	采取	它	也	难的	,	"	说道	这	可汗	,	亲切地	.

“别太放在心上，”可汗和蔼地说。

" [ʃʊr] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [gʊd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪr] .

"	Sure	,	there's	a	power	of	good	you	can	be	doing	here	.
"	当然	,	有	一个	力量	的	好的	你	能	是	正在做	这里	.

“当然，你可以在这里发挥积极作用。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [liː] [ˌpiː 'oʊ] , " [sez] [hiː; hi] .

Maybe	you	can	do	something	with	Li	Po	,	"	says	he	.
或许	你	能	做	某物	和	李	波	,	"	说道	他	.

“或许你可以和李白一起做点什么，”他说。

" [aɪ'd] [laɪk] [faɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] .

"	I'd	like	fine	for	you	to	try	.
"	ID	喜欢	美好的	为了	你	到	尝试	.

“我很乐意让你试试。”

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] .

The	man	is	worrying	the	life	out	of	me	with	his	drinking	.
这	男人	是	令人担忧	这	生活	出去	的	我	和	他的	喝	.

他酗酒的事让我非常担心。

[aɪ] ['nevər] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] ['weðər] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [raɪt] [ɔːr] [fiːt] ['fɔːrmoʊst] [ɑːn]

I	never	know	when	he	goes	out	whether	he'll	come	back	all	right	or	feet	foremost	on
我	绝不	知道	什么时候	他	去	出去	无论	地狱	来	后退	全部	正确的	或者	脚	首先	在

[ə; eɪ] [dɔːr] .

a	door	.
一个	门	.

我从不知道他出门后是会平安回来，还是会脚先着地摔在门上。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] ['bɪtər] [tʌŋ] [wen] [ðə; ði] [drɪŋks] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

For	he's	got	the	bitter	tongue	when	the	drink's	in	him	,
为了	他是	得到	这	苦的	舌头	什么时候	这	饮料	在	他	,

他一喝醉就口出恶言。

[ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .

and	China	could	ill	afford	to	lose	him	.
和	中国	可以	患病的	买得起	到	失去	他	.

中国绝对承受不起失去他的后果。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːn] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['paɪpɪŋ] [ɪz]

And	there	are	some	of	my	captains	,	and	the	tune	they're	always	piping	is
和	那里	是	一些	的	我的	队长	,	和	这	调	它们是	总是	管道	是

- [wɔːr] ! [wɔːr] !

'	War	!	War	!
-	战争	!	战争	!

我的几个船长总是吹奏着“战争！战争！”的曲调。

[wɔːr] !

War	!
战争	!

战争！

[ænd; ənd] [lets] [ʃoʊ] [ʌp] [ðɪs] [ˌælɪg'zændər] [huː] [sed] [hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [wɜːrld] . -

And	let's	show	up	this	Alexander	who	said	he	conquered	the	world	.	'
和	我们来吧	展示	向上	这	亚历山大	WHO	说	他	征服	这	世界	.	-

让我们来揭穿一下这位自称征服了世界的亚历山大吧。

[ænd; ənd][aɪm][pæst][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [wɔːr][fɔːr; fər] ['devlmənt] .

And	I'm	past	the	age	when	you	make	war	for	devilment	.
和	我是	过去的	这	年龄	什么时候	你	制作	战争	为了	恶作剧	.

我已经过了那种为了恶作剧而发动战争的年纪了。

[soʊ] [let] [juː; jʊ] [biː; bi] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] .

So	let	you	be	helping	me	out	with	them	,	Marco	Polo	.
所以	让	你	是	帮助	我	出去	和	他们	,	马可	马球	.

所以，马可·波罗，请你帮我一起解决这些问题吧。

" [bʌt; bət]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ment] [ɪn] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

"	But	Marco	Polo	knew	this	was	only	meant	in	kindness	,	and	his	heart
"	但	马可	马球	知道	这	曾是	仅有的	意思是	在	仁慈	,	和	他的	心

[wʌz; wəz]['broʊkən] .

was	broken	.
曾是	破碎的	.

“但马可·波罗知道这只是出于好意，他的心都碎了。”

" [ɑː] , [wiː] ['leɪdi] , " - - [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['goʊldən] ['belz] , - - " [wiː] ['leɪdi] ,

"	Ah	,	wee	lady	,	"	-	-	he	turned	to	Golden	Bells	,	-	-	"	wee	lady	,
"	啊	,	哇	女士	,	"	-	-	他	转向	到	金的	钟声	,	-	-	"	哇	女士	,

“啊，小姑娘，”——他转向金铃——“小姑娘，

[wiː] ['leɪdi] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ?

wee	lady	,	why	didn't	you	let	me	die	in	the	desert	?
哇	女士	,	为什么	没有	你	让	我	死	在	这	沙漠	?

小姑娘，你为什么不让我死在沙漠里?

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [daɪ] ? "

Why	didn't	I	die	?	"
为什么	没有	我	死	?	"

我为什么没死?

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [daɪ] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ?

"	And	why	should	you	die	,	Marco	Polo	?
"	和	为什么	应该	你	死	,	马可	马球	?

“马可·波罗，你为什么要死呢？”

" [hɜːr; hər] [loʊ] , [swiːt] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	Her	low	,	sweet	voice	rang	in	the	heart	of	him	.
"	她	低的	,	甜的	嗓音	响铃	在	这	心	的	他	.

她低沉甜美的声音在他心中回荡。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ?

"	Didn't	you	come	here	to	give	your	message	?
"	没有	你	来	这里	到	给	你的	信息	?

“你来这里不就是为了传达你的信息吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [kən'vəːts] ?

And	to	make	converts	?
和	到	制作	转换	?

如何争取更多人皈依?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ?

And	didn't	I	hear	your	message	?
和	没有	我	听到	你的	信息	?

难道我没听到你的留言吗?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nt] [aɪ][jʊr; jər] [kən'vɜːrt] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ?

And	am	n't	I	your	convert	,	Marco	Polo	?
和	是	不	我	你的	转变	,	马可	马球	?

难道我不是你的信徒吗，马可·波罗？

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [li] [ˌpiː 'oʊ][wʌz; wəz] [juː'sɜːpt] , [ænd; ənd] [gɔːn] [sænæŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

And	now	the	place	of	Li	Po	was	usurped	,	and	gone	Sanang	with	his
和	现在	这	地方	的	李	波	曾是	篡夺	,	和	已消失	萨南	和	他的

['mædʒɪk] [glæs] ,

magic	glass	,
魔法	玻璃	,

如今李白的位置被篡夺了，萨南带着他的魔镜消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒæzmɪn] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [kreinz] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ][sæt][ænd; ənd]

and	in	the	jasmine	garden	by	the	Lake	of	Cranes	Marco	Polo	sat	and
和	在	这	茉莉花	花园	经过	这	湖	的	起重机	马可	马球	卫星	和

[ɪn'strʌktɪd] ['goʊldən] ['belz] . . .

instructed	Golden	Bells	.	.	.
指示	金的	钟声	.	.	.

在鹤湖畔的茉莉花园里，马可·波罗坐着，向金钟传授知识.....

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] [wen] ['sævɪdʒ] ['herəd] ['reɪnd] ,

And	he	told	of	the	flight	into	Egypt	when	savage	Herod	reigned	,
和	他	讲述	的	这	航班	进入	埃及	什么时候	野蛮的	希律王	统治	,

他还讲述了在残暴的希律王统治时期逃往埃及的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [meɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ['sliːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

and	of	the	Jewish	maid	and	her	child	sleeping	beneath	the	shadow	of
和	的	这	犹太人	女佣	和	她	孩子	睡眠	下面	这	阴影	的

[ðə; ði] [greɪt] [sfɪŋks] ,

the	great	Sphinx	,
这	伟大的	狮身人面像	,

还有犹太少女和她的孩子睡在大狮身人面像的阴影下的故事，

[waɪl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][æ'frik][gɔdz] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['revərəns] ,

while	the	shades	of	the	old	Afric	gods	looked	on	in	reverence	,
尽管	这	色调	的	这	老的	非洲	神	看起来	在	在	尊敬	,

古老的非洲神灵的亡灵们肃然起敬地注视着这一切。

- [ænd; ənd][θəuθ; təut][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] - [hɔːrnd] ['aɪoʊ] , ['aɪsɪs] , [ænd; ənd][oʊ'saɪrɪs] .

Amenalk	and	Thoth	and	the	moon	-	horned	Io	,	Isis	,	and	Osiris	.
-	和	托特	和	这	月亮	-	有角的	碘	,	伊西斯	,	和	奥西里斯	.

阿曼纳克、托特、月角女神伊俄、伊西斯和奥西里斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] [kɪŋz] [nelt] [ɪn][ðer; ðər] ['pɪrəmɪdz] ,

And	the	painted	kings	knelt	in	their	pyramids	,
和	这	绘	国王	跪下	在	他们的	金字塔	,

而那些彩绘的国王们则跪在他们的金字塔里，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [naɪl] [keɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'kwɑːtɪk][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

and	out	of	the	sluggish	Nile	came	the	strange	aquatic	population	,
和	出去	的	这	迟缓	尼罗河	来了	这	奇怪的	水	人口	,

于是，从缓缓流淌的尼罗河中诞生了奇特的水生生物群落。

[ðə; ði]['tɔ:rpɪd] ['krɔkədailz] [ænd; ənd] ['mɑ:nstrəs] ['wɔ:tər] ['lɪzərdz] ,

the	torpid	crocodiles	and	monstrous	water	lizards	,
这	迟钝	鳄鱼	和	滔天	水	蜥蜴	,

迟钝的鳄鱼和巨大的水蜥蜴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] ['lʌmbərd] [tu:; tə][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l]

and	the	great	hippopotami	lumbered	to	bow	before	the	little	Lord	of	all
和	这	伟大的	河马	笨重的	到	弓	前	这	小的	主	的	全部

[θɪŋz] . . .

things	.	.	.
事物	.	.	.

于是，那头巨大的河马蹒跚着向万物之主俯首称臣……

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] ['seɪtn] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊnli] , [blæk] [kreg] .

And	he	told	her	how	Satan	had	tempted	Him	on	the	lonely	,	black	craigs	.
和	他	讲述	她	如何	撒但	有	受诱惑	他	在	这	孤独	,	黑色的	克雷格斯	.

. .

:	:
.	.

他告诉她，撒旦如何在荒凉的黑色岩石上诱惑他……

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] , ['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['belz] - - "

"	But	you	are	not	listening	,	little	Golden	Bells	-	-	"
"	但	你	是	不是	聆听	,	小的	金的	钟声	-	-	"

“可是你们这些小金铃儿，根本没在听——”

" [ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] , ['mɑ:rkoʊ]['poʊloʊ] .

"	Indeed	I	am	listening	,	Marco	Polo	.
"	的确	我	是	聆听	,	马可	马球	.

“我确实在听，马可·波罗。”

[jes] , [ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Yes	,	indeed	I	am	.
是的	,	的确	我	是	.

是的，我确实是。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] , ['mɑ:rkoʊ]['poʊloʊ] .

I	love	to	hear	your	voice	,	Marco	Polo	.
我	爱	到	听到	你的	嗓音	,	马可	马球	.

马可·波罗，我喜欢听你的声音。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['ɜ:rnɪst] , ['mɑ:rkoʊ]['poʊloʊ] ; [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

You	are	so	earnest	,	Marco	Polo	;	there	is	such	a	light	in	your	eyes	.
你	是	所以	认真	,	马可	马球	;	那里	是	这样的	一个	光	在	你的	眼睛	.

马可·波罗，你真是真诚，你的眼中闪烁着光芒。

['lɪs(ə)n] , ['mɑ:rkoʊ]['poʊloʊ] , [li] [ˌpi: 'oʊ] [wʌns] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm] , - [waɪt] [gli:m] [ðə; ði] [gʌlz] ,

Listen	,	Marco	Polo	,	Li	Po	once	wrote	a	poem	,	'	White	Gleam	the	Gulls	,
听	,	马可	马球	,	李	波	一次	写道	一个	诗	,	-	白色的	闪耀	这	海鸥	,

听着，马可·波罗，李白曾经写过一首诗，《白鸥闪耀》，

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['poʊəm][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][best] [noʊn] ,

'	and	it	is	the	poem	by	which	he	is	best	known	,
-	和	它	是	这	诗	经过	哪个	他	是	最好的	已知	,

而这首诗也使他最为人熟知。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ekoʊ][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .

and	every	time	I	hear	it	there	is	an	echo	in	my	heart	.
和	每一个	时间	我	听到	它	那里	是	一个	回声	在	我的	心	.

每次听到这首歌，我的心中都会有回响。

[bʌt; bət] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ,

But	,	Marco	Polo	,
但	,	马可	马球	,

但是，马可·波罗

[aɪ] ['nevər] ['lisnd] [tuː; tə] [li] [pɑːz] [sɔːŋ] [soʊ] ['iːgərli] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [vɔɪs] . "

I	never	listened	to	Li	Po's	song	so	eagerly	as	I	am	listening	to	your	voice	.	"
我	绝不	听着	到	李	po的	歌曲	所以	急切地	作为	我	是	聆听	到	你的	嗓音	.	"

我从未像现在这样热切地聆听过李白的歌声。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['belz] . "

"	But	you	are	not	taking	it	in	,	little	Golden	Bells	.	"
"	但	你	是	不是	采取	它	在	,	小的	金的	钟声	.	"

“可是你们这些小金铃们，却什么也听不进去。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] .

"	It	is	very	hard	to	take	in	,	Marco	Polo	.
"	它	是	非常	难的	到	拿	在	,	马可	马球	.

“这很难理解，马可·波罗。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

It	happened	so	long	ago	.
它	发生	所以	长的	前	.

那是很久以前的事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,

It	is	hard	to	think	of	a	tragedy	in	a	strange	country	,
它	是	难的	到	思考	的	一个	悲剧	在	一个	奇怪的	国家	,

很难想象在异国他乡会发生悲剧。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [muːn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

and	we	in	this	garden	on	the	second	moon	of	spring	.
和	我们	在	这	花园	在	这	第二	月亮	的	春天	.

我们身处这座花园，正值春季的第二个月亮月。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

And	it	was	so	very	long	ago	.
和	它	曾是	所以	非常	长的	前	.

那已经是很久以前的事了。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [biːz] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] - - [ðə; ði] [biːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːmənd] - ['blɔsəmz] ?

Do	you	hear	the	bees	,	Marco	Polo	-	-	the	bees	among	the	almond	-	blossoms	?
做	你	听到	这	蜜蜂	,	马可	马球	-	-	这	蜜蜂	之中	这	杏仁	-	花朵	?

马可·波罗，你听见蜜蜂的声音了吗？杏花丛中的蜜蜂嗡嗡叫着吗？

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bluː] ['herən] [baɪ][ðə; ði]['loʊtəs] ['flaʊərz] ?

And	see	the	blue	heron	by	the	lotus	flowers	?
和	看	这	蓝色的	苍鹭	经过	这	莲花	花朵	?

你看到莲花旁的蓝鹭了吗？

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɔːrtəs] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn]

And	do	you	see	the	little	tortoise	,	Marco	Polo	,	and	he	sunning	himself	on
和	做	你	看	这	小的	龟	,	马可	马球	,	和	他	日光浴	他自己	在

[ə; eɪ] [liːf] ?

a	leaf	?
一个	叶子	?

你看到那只小乌龟马可·波罗了吗？它正在树叶上晒太阳呢！

[ɪf] [aɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [daɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klʌmzi]

If	I	throw	a	pebble	,	Marco	Polo	,	he	will	dive	,	and	he	is	such	a	clumsy
如果	我	扔	一个	卵石	,	马可	马球	,	他	将要	潜水	,	和	他	是	这样的	一个	笨拙

['daɪvər] ,

diver	,
潜水员	,

如果我扔颗小石子，马可·波罗就会跳下去，但他跳水很笨拙。

['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ! "

Marco	Polo	!	"
马可	马球	!	"

马可·波罗！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] , ['goʊldən] ['belz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

"	But	you	must	listen	,	Golden	Bells	,	and	believe	me	.	"
"	但	你	必须	听	,	金的	钟声	,	和	相信	我	.	"

“但是，金钟，你必须听我说，并且相信我。”

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ; [aɪ] ['ɑːnɪstli] [duː] .

"	I	do	believe	,	Marco	Polo	;	I	honestly	do	.
"	我	做	相信	,	马可	马球	;	我	诚实地	做	.

“我相信，马可·波罗；我真的相信。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ?

Don't	you	know	I	believe	you	?
不	你	知道	我	相信	你	?

难道你不知道我相信你吗?

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

Anything	you	say	,	Marco	Polo	,	I	believe	.
任何事物	你	说	,	马可	马球	,	我	相信	.

马可·波罗，您说什么我都相信。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪ] .

You	wouldn't	be	coming	all	the	way	over	the	world	to	be	telling	me	a	lie	.
你	不会	是	未来	全部	这	方式	超过	这	世界	到	是	讲述	我	一个	说谎	.

你不会千里迢迢从世界各地赶来，只是为了跟我说谎。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [bɪ'liːv] . "

Of	course	I	believe	.	"
的	课程	我	相信	.	"

我当然相信。

" [ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , ['goʊldən] ['belz] ? "

"	And	doesn't	it	make	you	happy	,	Golden	Bells	?	"
"	和	不	它	制作	你	快乐的	,	金的	钟声	?	"

“难道这不让你高兴吗，金铃？”

" [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] . [aɪ] [juːst] [sɪt] [hɪr] ,

"	Once	I	was	unhappy	,	Marco	Polo	.	I	used	sit	here	,
"	一次	我	曾是	不开心	,	马可	马球	.	我	用过的	坐	这里	,

“马可·波罗，我曾经不快乐。我常坐在这里，

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [luːt] [aɪ] [juːst] [pleɪ] [ðə; ði] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] ['bræntʃɪz] ,

and	on	my	lute	I	used	play	the	'	Song	of	the	Willow	Branches	,
和	在	我的	琵琶	我	用过的	玩	这	-	歌曲	的	这	柳	分支	,

我曾用我的鲁特琴演奏《柳枝之歌》。

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sædist] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

'	which	is	the	saddest	song	in	the	world	.
-	哪个	是	这	最悲伤的	歌曲	在	这	世界	.

这是世界上最悲伤的歌。

['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] [aɪ] [juːst] [biː; bi] ['loʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ment] ['nʌθɪŋ]

Under	the	moon	I	used	be	lonely	,	and	the	droning	of	the	bees	meant	nothing
在下面	这	月亮	我	用过的	是	孤独	,	和	这	无人机	的	这	蜜蜂	意思是	没有什么

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

月光下我常常感到孤独，蜜蜂的嗡嗡声对我来说毫无意义。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [breɪv] [sɔːŋ] .

and	now	it	is	a	sweet	brave	song	.
和	现在	它	是	一个	甜的	勇敢的	歌曲	.

现在它变成了一首甜蜜而勇敢的歌。

[aɪ] ['kænɑːt] [pleɪ] - ['wɪloʊ] ['bræntʃɪz] - ['eni] [mɔːr] , [soʊ]['eɪliən][ɪz] ['sædnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	cannot	play	'	Willow	Branches	'	any	more	,	so	alien	is	sadness	to	me	.
我	不能	玩	-	柳	分支	-	任何	更多的	,	所以	外星人	是	悲伤	到	我	.

我再也弹不了《柳枝》了，所以对我来说，陌生的悲伤就是异样的情感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [smaɪlz] .

And	the	moon	smiles	.
和	这	月亮	微笑	.

月亮微笑了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] . "

I	am	very	happy	,	Marco	Polo	.	"
我	是	非常	快乐的	,	马可	马球	.	"

我很高兴，马可·波罗。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] , ['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['belz] , [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] ['hæpi] . "

"	It	is	the	True	Religion	,	little	Golden	Bells	,	that	makes	you	happy	.	"
"	它	是	这	真的	宗教	,	小的	金的	钟声	,	那	制作	你	快乐的	.	"

“只有真正的宗教，小金铃，才能让你快乐。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	it	,	Marco	Polo	?	Is	it	?
"	是	它	,	马可	马球	?	是	它	?

是马可·波罗吗？是吗？

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [aɪ] [sə'poʊz] .

It	must	be	,	I	suppose	.
它	必须	是	,	我	认为	.

我想应该是这样吧。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .

I	don't	know	what	it	is	,	but	I	am	very	happy	.
我	不	知道	什么	它	是	,	但	我	是	非常	快乐的	.

我不知道那是什么，但我非常高兴。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [pɔːl] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [gɔːn] ['priːtʃɪŋ]

And	he	told	her	of	Paul	,	who	had	seen	a	vision	and	gone	preaching
和	他	讲述	她	的	保罗	,	WHO	有	已见	一个	想象	和	已消失	布道

[θruː] ,

through	,
通过	,

他告诉她保罗的事，保罗曾看见异象，并在那里传道。

[ðə; ði] [wɜːrld] , [huː] [wʌz; wəz] ['pəːsikjuːtid] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪtn] [baɪ] [ə; eɪ]

the	world	,	who	was	persecuted	,	who	was	shipwrecked	,	who	was	bitten	by	a
这	世界	,	WHO	曾是	受迫害	,	WHO	曾是	遭遇海难	,	WHO	曾是	被咬	经过	一个

['vaɪpər] ,

viper	,
毒蛇	,

世界上那些遭受迫害的人，那些遭遇海难的人，那些被毒蛇咬伤的人，

[ænd; ənd] [huː] [sə'vaivd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [priːtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] .

and	who	survived	everything	that	he	might	preach	the	Lord	Jesus	.
和	WHO	幸存下来	一切	那	他	可能	布道	这	主	耶稣	.

他经历了种种磨难，只为传扬主耶稣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] , ['rægɪd] [mæn][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] . . .

He	was	a	fierce	,	ragged	man	with	burning	eyes	.	.	.
他	曾是	一个	凶猛的	,	破烂不堪	男人	和	燃烧	眼睛	.	.	.

他是个面目狰狞、衣衫褴褛的男人，双眼燃烧着怒火……

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['pɔlz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] . . .

And	he	told	her	of	Paul's	instructions	to	women	.	.	.
和	他	讲述	她	的	保罗的	指示	到	女性	.	.	.

他把保罗对妇女的教诲告诉了她……

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] .

"	You	do	not	look	at	me	when	you	speak	,	Marco	Polo	.
"	你	做	不是	看	在	我	什么时候	你	说话	,	马可	马球	.

“马可·波罗，你说话的时候不要看着我。”

['oʊnli][jʊr; jər] [vɔɪs] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɑːt][jʊr; jər] [aɪz] .

Only	your	voice	comes	to	me	,	not	your	eyes	.
仅有的	你的	嗓音	来	到	我	,	不是	你的	眼睛	.

我只能听到你的声音，看不到你的眼睛。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [pɔːl] ?

Is	it	because	of	Paul	?
是	它	因为	的	保罗	?

是因为保罗吗?

" [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] [felt] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] .

"	And	Marco	Polo	felt	great	trouble	on	him	,	because	he	could	not	explain	.
"	和	马可	马球	毛毡	伟大的	麻烦	在	他	,	因为	他	可以	不是	解释	.

“马可·波罗为此感到非常苦恼，因为他无法解释。”

[bʌt; bət]['goʊldən] ['belz] [went] [ɑːn] :

But	Golden	Bells	went	on	:
但	金的	钟声	去	在	:

但《金钟》继续说道:

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [feɪθ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] .

"	There	is	little	in	your	faith	about	women	,	Marco	Polo	.
"	那里	是	小的	在	你的	信仰	关于	女性	,	马可	马球	.

“马可·波罗，你的信仰中很少有关于女性的内容。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [feɪθ] ['oʊnli][fɔːr; fər][men] , [ðen] ?

Is	it	a	faith	only	for	men	,	then	?
是	它	一个	信仰	仅有的	为了	男人	,	然后	?

那么，这只是男性的信仰吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['wɪmɪn] ?

Is	it	against	women	?
是	它	反对	女性	?

这是歧视女性吗?

[mʌst; məst][ðə; ði] [jʌŋ] [men][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ? "

Must	the	young	men	not	look	at	the	young	women	?	"
必须	这	年轻的	男人	不是	看	在	这	年轻的	女性	?	"

年轻男子难道不能看年轻女子吗?

" [noʊ] , ['goʊldən] ['belz] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

"	No	,	Golden	Bells	;	the	young	men	must	not	look	too	much	on	the	young	women
"	不	,	金的	钟声	;	这	年轻的	男人	必须	不是	看	也	很多	在	这	年轻的	女性

. "

: "

. "

“不，金钟；年轻男子不应该过多地盯着年轻女子看。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] .

"	But	that	is	very	foolish	,	Marco	Polo	.
"	但	那	是	非常	愚蠢	,	马可	马球	.

“但是，马可·波罗，你这样做非常愚蠢。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmənd] ['blɔsəmz] , [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði]

Is	it	wrong	to	see	the	beauty	of	the	almond	blossoms	,	wrong	to	taste	the
是	它	错误的	到	看	这	美丽	的	这	杏仁	花朵	,	错误的	到	品尝	这

['sentɪd] [wɪnd] ?

scented	wind	?
香味	风	?

欣赏杏花之美有错吗？品尝杏花之香有错吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nest] ?

Is	it	wrong	to	watch	the	kingfisher	seeking	his	nest	?
是	它	错误的	到	手表	这	翠鸟	寻求	他的	巢	?

观看翠鸟寻找巢穴有错吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði][stɑːrz] ?

Is	it	wrong	to	watch	the	moon	,	the	stars	?
是	它	错误的	到	手表	这	月亮	,	这	明星	?

看月亮、看星星有错吗?

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] .

All	these	are	very	beautiful	,	Marco	Polo	,	so	beautiful	as	to	make	me	cry	.
全部	这些	是	非常	美丽的	,	马可	马球	,	所以	美丽的	作为	到	制作	我	哭	.

马可·波罗，这些都太美了，美得让我落泪。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ? "

Is	it	wrong	to	watch	them	?	"
是	它	错误的	到	手表	他们	?	"

观看他们有错吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɔːŋ] , ['goʊldən] ['belz] .

"	It	is	not	wrong	,	Golden	Bells	.
"	它	是	不是	错误的	,	金的	钟声	.

“这并没有错，金钟。”

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hændikræft] . "

The	glory	of	God	is	in	the	beauty	of	his	handicraft	.	"
这	荣耀	的	上帝	是	在	这	美丽	的	他的	手工业	.	"

上帝的荣耀在于他创造之物的美丽。

" [liː] [ˌpiː 'oʊ][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ,

"	Li	Po	is	old	and	wise	and	a	great	poet	,	Marco	Polo	,
"	李	波	是	老的	和	明智的	和	一个	伟大的	诗人	,	马可	马球	,

“李白年老睿智，是一位伟大的诗人，马可·波罗

[ænd; ənd] [li] [ˌpiː 'oʊ] [sez] [ðer; ðər] [ɪz] ['bjuːti] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]

and	Li	Po	says	there	is	beauty	in	a	running	horse	and	beauty	in	a	running
和	李	波	说道	那里	是	美丽	在	一个	跑步	马	和	美丽	在	一个	跑步

[striːm] ;

stream	;
溪流	;

李白说，奔马有美，流水有美；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['bjuːti] [laɪk] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

but	there	is	no	beauty	like	the	beauty	of	a	young	woman	,
但	那里	是	不	美丽	喜欢	这	美丽	的	一个	年轻的	女士	,

但是，没有任何美能比得上年轻女子的美。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['letɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] .

and	she	letting	down	her	hair	.
和	她	出租	向下	她	头发	.

她放下了头发。

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [tuː] , ['mɑːrkoʊ] ['poʊloʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['bjuːti]

God	made	the	beauty	of	women	,	too	,	Marco	Polo	,	as	well	as	the	beauty
上帝	制成	这	美丽	的	女性	,	也	,	马可	马球	,	作为	出色地	作为	这	美丽

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] .

of	the	stars	.
的	这	明星	.

马可·波罗，上帝不仅创造了星辰的美丽，也创造了女人的美丽。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mɑːrkoʊ] ['poʊloʊ] ?

Won't	you	please	explain	to	me	,	Marco	Polo	?
惯于	你	请	解释	到	我	,	马可	马球	?

请你给我解释一下，马可·波罗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li] [ˌpiː 'oʊ] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [seɪnt] [pɔːl] [ə'nʌðər] ? "

Why	should	Li	Po	say	one	thing	and	Saint	Paul	another	?	"
为什么	应该	李	波	说	一	事物	和	圣	保罗	其他	?	"

为什么李白说一套，圣保罗说另一套呢?

" [bʌt; bət] ['goʊldən] ['belz] , [seɪnt] [pɔːl] [ɪz] [ɪn'spaɪərd] [ʌv; əv] [gɑːd] . "

"	But	Golden	Bells	,	Saint	Paul	is	inspired	of	God	.	"
"	但	金的	钟声	,	圣	保罗	是	灵感	的	上帝	.	"

“但是，《金钟》和《圣保罗》是受上帝启示的。”

" [bʌt; bət] [li] [ˌpiː 'oʊ] [ɪz] [ɪn'spaɪərd] [ʌv; əv] [gɑːd] , [tuː] , ['mɑːrkoʊ] ['poʊloʊ] .

"	But	Li	Po	is	inspired	of	God	,	too	,	Marco	Polo	.
"	但	李	波	是	灵感	的	上帝	,	也	,	马可	马球	.

“但李白和马可·波罗一样，都是受到上帝的感召。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] 1ittle [ʌv; əv] [li] [ˌpiː 'oʊ] .

You	mustn't	be	thinking	1ittle	of	Li	Po	.
你	不得	是	思维	1ittle	的	李	波	.

你肯定没想到李白吧。

[hiː; hi] [ɪz] [fæt] [ænd; ənd] [oʊld] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɪŋz] , ['mɑːrkoʊ] ['poʊloʊ] ,

He	is	fat	and	old	and	drunken	,	but	when	he	sings	,	Marco	Polo	,
他	是	胖的	和	老的	和	醉	,	但	什么时候	他	唱歌	,	马可	马球	,

他又胖又老又醉，但当他唱歌时，《马可·波罗》

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [stɑːrz] .

it	is	the	song	of	the	wandering	stars	.
它	是	这	歌曲	的	这	漫游	明星	.

这是游星之歌。

[bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ?

But	**why**	**must**	**not**	**the**	**young**	**men**	**look**	**at**	**the**	**young**	**women**	**,**	**Marco**	**Polo**	**?**
但	为什么	必须	不是	这	年轻的	男人	看	在	这	年轻的	女性	,	马可	马球	?

马可·波罗，为什么年轻男子就不能看年轻女子呢?

[waɪ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [nɑːt] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ? "

Why	**must**	**they**	**not**	**look**	**with**	**their**	**eyes**	**?**	**"**
为什么	必须	他们	不是	看	和	他们的	眼睛	?	"

为什么他们不能用眼睛去看呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['goʊldən] ['belz] - - "

"	**It**	**will**	**be**	**hard**	**for**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**Golden**	**Bells**	**-**	**-**	**"**
"	它	将要	是	难的	为了	我	到	告诉	你	,	金的	钟声	-	-	"

“我很难告诉你，金钟——”

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] . [lɪft] [ʌp][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

"	**Look**	**at**	**me**	**now**	**,**	**Marco**	**Polo**	**.**	**Lift**	**up**	**your**	**eyes**	**and**	**look**	**into**	**my**	**eyes**	**.**
"	看	在	我	现在	,	马可	马球	.	举起	向上	你的	眼睛	和	看	进入	我的	眼睛	.

“看着我，马可·波罗。抬起你的眼睛，看着我的眼睛。”

[ɪz][ðer; ðər]['iːv(ə)l][ɪn][ˌem 'iː] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ,

Is	**there**	**evil**	**in**	**me**	**,**	**Marco**	**Polo**	**,**
是	那里	邪恶的	在	我	,	马可	马球	,

马可·波罗，我心中有邪恶吗?

[ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][fɑːks] [ə'vɔidz] [ðə; ði][dɔːg] ?

that	**your**	**eyes**	**should**	**avoid**	**me**	**as**	**the**	**fox**	**avoids**	**the**	**dog**	**?**
那	你的	眼睛	应该	避免	我	作为	这	狐狸	避免	这	狗	?

你的目光应该像狐狸躲避狗一样躲避我吗?

[ɔːr] ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Or	**maybe**	**I**	**am**	**not**	**beautiful**	**.**
或者	或许	我	是	不是	美丽的	.

或许我并不漂亮。

['meɪbi] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [rɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,

Maybe	**they**	**told**	**me**	**wrong**	**because**	**I**	**was**	**a**	**king's**	**daughter**	**,**
或许	他们	讲述	我	错误的	因为	我	曾是	一个	国王的	女儿	,

也许他们跟我说错了，因为我是国王的女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ'self] .

and	**they**	**would**	**not**	**have**	**me**	**think**	**little**	**of**	**myself**	**.**
和	他们	会	不是	有	我	思考	小的	的	我	.

他们不会让我妄自菲薄。

['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , ['meɪbi] [aɪ][hɜːrt][jʊr; jər] [aɪz] - - "

Maybe	**I**	**am**	**not**	**beautiful**	**,**	**Marco**	**Polo**	**,**	**maybe**	**I**	**hurt**	**your**	**eyes**	**-**	**-**	**"**
或许	我	是	不是	美丽的	,	马可	马球	,	或许	我	伤害	你的	眼睛	-	-	"

也许我并不英俊，马可·波罗，也许我刺痛了你的眼睛——

" [ɑː] , ['goʊldən] ['belz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrnd] [muːn] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	**Ah**	**,**	**Golden**	**Bells**	**,**	**the**	**little**	**horned**	**moon**	**is**	**not**	**more**	**beautiful**	**.**	**"**
"	啊	,	金的	钟声	,	这	小的	有角的	月亮	是	不是	更多的	美丽的	.	"

“啊，金铃，小角月也不比它美。”

" [ðen] [waɪ] [mʌst; məst][nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ?

"	**Then**	**why**	**must**	**not**	**the**	**young**	**men**	**look**	**at**	**the**	**young**	**women**	**,**	**Marco**	**Polo**	**?**
"	然后	为什么	必须	不是	这	年轻的	男人	看	在	这	年轻的	女性	,	马可	马球	?

“那么，马可·波罗，为什么年轻男子就不能看年轻女子呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] .

You	**are**	**here**	**to**	**instruct**	**me**	**.**
你	是	这里	到	指示	我	.

你来这里是为了指导我。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] ? "
Won't you tell me why ? "
惯于 你 告诉 我 为什么 ? "

你为什么不告诉我为什么?

" ['meɪbi] - - ['meɪbi] - - ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][sɪn] , ['goʊldən] ['belz] . "
" Maybe - - maybe - - maybe it is for fear of sin , Golden Bells . "
" 或许 - - 或许 - - 或许 它 是 为了 害怕 的 罪 , 金的 钟声 . "

“或许——或许——或许是因为害怕罪恶，金钟。”

" [sɪn] ? [sɪn] !
" Sin ? Sin !
" 罪 ? 罪 !

“罪？罪！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi][sɪn] ?
Why should there be sin ?
为什么 应该 那里 是 罪 ?

为什么会有罪?

[aɪ] [noʊ] [sɪn] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] .
I know sin , Marco Polo .
我 知道 罪 , 马可 马球 .

我知道罪恶，马可·波罗。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ] [krept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
They have warned me against it since I crept upon the floor .
他们 有 警告 我 反对 它 自从 我 悄悄地爬 之上 这 地面 .

自从我爬到地板上之后，他们就一直警告我不要这样做。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [sɪnz] .
There are two sins .
那里 是 二 罪孽 .

有两种罪。

[ðer; ðər][ɪz] ['miːnnəs] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['kruːəlti] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]
There is meanness , Marco Polo , and there is cruelty ; and those are the
那里 是 卑鄙 , 马可 马球 , 和 那里 是 残酷 ; 和 那些 是 这
['oʊnli][sɪnz] .
only sins .
仅有的 罪孽 .

马可·波罗，世间有卑鄙和残忍，而这两种便是仅有的罪恶。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [hɑːrt] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['miːnnəs] [ðer; ðər] .
I know your heart , Marco Polo ; there is no meanness there .
我 知道 你的 心 , 马可 马球 ; 那里 是 不 卑鄙 那里 .

我知道你的心，马可·波罗，你心中没有一丝卑鄙。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [miːn] .
You would not have come here were you mean .
你 会 不是 有 来 这里 是 你 意思是 .

如果你真有此意，就不会来这里了。

[ðə; ði] [miːn] [duː][nɑːt]['træv(ə)l][ə'fɑːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . [ænd; ənd] ['kruːəlti] !
The mean do not travel afar for other people . And cruelty !
这 意思是 做 不是 旅行 远方 为了 其他 人们 . 和 残酷 !

心胸狭隘的人不会为他人远行。而且，这太残忍了!

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] .
Surely you would not be cruel to me , Marco Polo .
一定 你 会 不是 是 残忍的 到 我 , 马可 马球 .

马可·波罗，你一定不会对我如此残忍吧。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kruːəl][tuː; tə] ['enibɑːdi] , [dɪr] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] .

You	would	not	be	cruel	to	anybody	,	dear	Marco	Polo	.
你	会	不是	是	残忍的	到	任何人	,	亲爱的	马可	马球	.

亲爱的马可·波罗，你不会对任何人残忍的。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

You	would	not	be	cruel	to	me	?	"
你	会	不是	是	残忍的	到	我	?	"

你不会对我残忍吧?

" ['kruːəl][tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['belz] !

"	Cruel	to	you	,	little	Golden	Bells	!
"	残忍的	到	你	,	小的	金的	钟声	!

“对你太残忍了，小金铃！”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

How	could	I	be	cruel	to	you	?	"
如何	可以	我	是	残忍的	到	你	?	"

我怎么能对你如此残忍呢?

" [bʌt; bət][ðə; ði][sɪn] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ? "

"	But	the	sin	,	Marco	Polo	?	"
"	但	这	罪	,	马可	马球	?	"

“但是罪过是什么呢，马可·波罗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['goʊldən] ['belz] .

"	I	don't	know	,	Golden	Bells	.
"	我	不	知道	,	金的	钟声	.

“我不知道，金钟。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

[ænd; ənd][wʌn] [dʌsk] [ðə; ði] [muːn] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gɑːrdn] ,

And	one	dusk	the	moon	rose	over	the	Chinese	garden	,
和	一	黄昏	这	月亮	玫瑰	超过	这	中国人	花园	,

一天黄昏，月亮升起在中国的花园里。

[ænd; ənd]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [dʒɑːn] [sɔː] [ɑːn]['pætˌmɑːs][ænd; ənd]

and	Marco	Polo	finished	telling	her	of	what	John	saw	on	Patmos	and
和	马可	马球	完成的	讲述	她	的	什么	约翰	锯	在	帕特莫斯	和

[hiː; hi][æn; ən][oʊld][mæn] . . .

he	an	old	man	.	.	.
他	一个	老的	男人	.	.	.

马可·波罗把约翰在帕特莫斯岛上看到的情景告诉了她，约翰当时已经是个老人了.....

" - ['vɪːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] , ['dɔmini] ['dʒiːzjuː] .

"	'	Veni	,	Domine	Jesu	.
"	-	veni	,	支配	耶稣	.

“Veni, Domine Jesu.”

" - ['greɪʃə] ['dɑːmɪni]['nɒstraɪ]['dʒiːzjuː] ['krɪsti] [kʌm] ['ɑːmnɪbəs]['voʊbəs] .

"	'	Gratia	Domini	nostri	Jesu	Christi	cum	omnibus	vobis	.
"	-	格拉蒂亚	多米尼	诺斯特里	耶稣	克里斯蒂	精液	综合	vobis	.

“'感谢多米尼诺斯特里耶稣基督暨综合沃比斯。

[eɪ'men,ɑ:'men] ! - "

Amen	!	'	"
阿门	!	-	"

阿门!

" [,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , ['mɑ:rkoʊ]['poʊloʊ] .

"	It	is	very	difficult	,	Marco	Polo	.
"	它	是	非常	难的	,	马可	马球	.

“这非常困难，马可·波罗。”

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [,ʌndər'stænd] . "

I	don't	quite	understand	.	"
我	不	相当	理解	.	"

我不太明白。

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [,ʌndər'stænd] [maɪ'self] , ['goʊldən] ['belz] .

"	I	don't	quite	understand	myself	,	Golden	Bells	.
"	我	不	相当	理解	我	,	金的	钟声	.

“我自己也不太了解自己，金铃。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

But	that	is	all	I	can	tell	you	.
但	那	是	全部	我	能	告诉	你	.

但我只能告诉你这些了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [,ʌndər'stænd] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] .

But	you	will	understand	more	,	"	he	said	.
但	你	将要	理解	更多的	,	"	他	说	.

“但你会更明白的，”他说。

" [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] .

"	My	mission	is	finished	now	,	and	I	will	go	back	.
"	我的	使命	是	完成的	现在	,	和	我	将要	去	后退	.

“我的任务已经完成，我要回去了。”

[aɪ] [wɪl] [stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['prɛstər] [dʒɑ:n] ,

I	will	stop	at	the	court	of	Prester	John	,
我	将要	停止	在	这	法庭	的	普雷斯特	约翰	,

我将前往约翰长老的府邸。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ['ʃʊrli] [ɔ:r][sʌm; səm] [greɪt] ['kɑ:rdɪnl] [tu:; tə]['bæptaɪz][ju:; jʊ]

and	he	will	send	a	bishop	surely	or	some	great	cardinal	to	baptize	you
和	他	将要	发送	一个	主教	一定	或者	一些	伟大的	红衣主教	到	施洗	你

[ænd; ənd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rest] . "

and	to	teach	you	the	rest	.	"
和	到	教	你	这	休息	.	"

他一定会派一位主教或者某位德高望重的枢机主教来给你施洗，并教导你其余的事情。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] ?

"	You	will	go	back	?
"	你	将要	去	后退	?

你会回去吗?

" [ə; eɪ] [greɪt] [peɪn] [stæbd] [hɜ:r; hər] .

"	A	great	pain	stabbed	her	.
"	一个	伟大的	疼痛	刺伤	她	.

她感到一阵剧痛。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] , [sʌm; səm] [haʊ] , [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz]['goʊɪŋ] [bæk] . "

"	I	never	thought	,	some	how	,	of	you	as	going	back	.	"
"	我	绝不	想法	,	一些	如何	,	的	你	作为	去	后退	.	"

“不知为何，我从没想过你会回去。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , ['goʊldən] ['belz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] . "

"	I	have	come	on	a	mission	,	Golden	Bells	,	and	I	must	go	back	.	"
"	我	有	来	在	一个	使命	,	金的	钟声	,	和	我	必须	去	后退	.	"

“我肩负使命而来，金钟，我必须回去。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['meɪbi] ,

"	There	is	a	woman	,	maybe	,
"	那里	是	一个	女士	,	或许	,

“或许有个女人……”

[ɪn] ['venɪs] - - " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

in	Venice	-	-	"	And	she	turned	her	head	away	from	him	and	from	the
在	威尼斯	-	-	"	和	她	转向	她	头	离开	从	他	和	从	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

在威尼斯——“她把头转开，不去看他，也不去看月亮。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , ['goʊldən] ['belz] .

"	I	would	not	have	you	thinking	that	,	Golden	Bells	.
"	我	会	不是	有	你	思维	那	,	金的	钟声	.

“我可不想让你这么想，金铃。”

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn] ['venɪs] [hæz; həz]['duːti][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

There	is	none	in	Venice	has	duty	from	me	.
那里	是	没有任何	在	威尼斯	有	责任	从	我	.

威尼斯没有人对我负有责任。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pledʒd] [ˌem 'iː] ,

And	if	the	queen	of	the	world	were	there	,	and	she	pledged	me	,
和	如果	这	女王	的	这	世界	是	那里	,	和	她	承诺	我	,

如果世界女王在场，并且她向我发誓，

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ]['æftər] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] , ['goʊldən] ['belz] ! "

I	could	never	look	at	her	,	and	I	after	knowing	you	,	Golden	Bells	!	"
我	可以	绝不	看	在	她	,	和	我	后	会心	你	,	金的	钟声	!	"

我再也无法直视她了，自从认识你之后，金铃！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mʌni] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ?

"	Is	it	money	,	Marco	Polo	?
"	是	它	钱	,	马可	马球	?

“是钱吗，马可·波罗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

"	she	whispered	in	the	dusk	.
"	她	低声说道	在	这	黄昏	.

“她在黄昏时分低声说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪbi] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] ['presɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

"	It	is	maybe	your	uncle	and	your	father	are	pressing	you	to	return	.
"	它	是	或许	你的	叔叔	和	你的	父亲	是	紧迫	你	到	返回	.

“或许是你叔叔和你父亲在催你回去。”

[let] [juː; jʊ][nɑːt] ['wɜːri] [ðen] , [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] [wɪl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Let	you	not	worry	then	,	for	my	father	the	great	Khan	will	settle	with	them	,
让	你	不是	担心	然后	,	为了	我的	父亲	这	伟大的	可汗	将要	定居	和	他们	,

[tuː] .

too	.
也	.

那么你们就不用担心了，我的父亲，伟大的可汗，也会和他们达成和解的。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ɔːl] [ˈtɑːtəri] [ðæt] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] , [nɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

There	is	not	a	horse	in	all	Tartary	that	your	uncle	cannot	have	,	nor	a	woman	,
那里	是	不是	一个	马	在	全部	鞑靼	那	你的	叔叔	不能	有	，	也不	一个	女士	，

[ˈiːðər] .

either	.
任何一个	.

在整个鞑靼，没有你叔叔得不到的马，也没有你得不到的女人。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] , [ænd; ənd][ɔːl]

And	your	father	can	have	all	the	jewels	of	the	treasury	,	and	all
和	你的	父亲	能	有	全部	这	珠宝	的	这	财政部	，	和	全部

[ðə; ðɪ][swɔːdz] ,

the	swords	,
这	剑	，

你父亲可以拥有国库里所有的珠宝和宝剑，

[tuː] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][ˈfɑːðər] [ˈkɔŋkəd] [ˈtʃaɪnə] .

too	,	even	the	sword	with	which	my	father	conquered	China	.
也	，	甚至	这	剑	和	哪个	我的	父亲	征服	中国	.

甚至还有我父亲征服中国的那把剑。

[maɪ][ˈfɑːðər] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [aɪ][æsk] .

My	father	will	give	him	that	if	I	ask	.
我的	父亲	将要	给	他	那	如果	我	问	.

如果我开口，我父亲会给他的。

[ˈoʊnli][let][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [ˈmuːnlɪt] [ˈgɑːrdn] . "

Only	let	you	not	be	leaving	this	moonlit	garden	.	"
仅有的	让	你	不是	是	离开	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	花园	.	"

只愿你不要离开这月光下的花园。

" [dɪr] [ˈgoʊldən] [ˈbelz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [kənˈvəːts] - - "

"	Dear	Golden	Bells	,	it	isn't	that	;	but	I	came	here	for	converts	-	-	"
"	亲爱的	金的	钟声	，	它	不是	那	；	但	我	来了	这里	为了	转换	-	-	"

“亲爱的金铃，并非如此；我来这里是为了寻找皈依者——”

" [oʊ] , [ˈmɑːrkoʊ][ˈpoʊloʊ] , [ˈlɪs(ə)n] !

"	Oh	,	Marco	Polo	,	listen	!
"	哦	，	马可	马球	，	听	!

“哦，马可·波罗，听我说！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][foʊk][æt; ət][kaɪ] - [fʌŋ] - [ˈfuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən][ˈiːv(ə)l][foʊk][ænd; ənd][ə; eɪ]

There	is	a	folk	at	Kai	-	fung	-	fu	,	and	they	are	an	evil	folk	and	a
那里	是	一个	民间	在	凯	-	真菌	-	福	，	和	他们	是	一个	邪恶的	民间	和	一个

[ˈkaʊərdli] [foʊk] ,

cowardly	folk	,
胆小	民间	，

开风府有一群人，他们是邪恶又胆小的人。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [æbˈhɔːz] [ðem; ðəm] .

and	my	father	abhors	them	.
和	我的	父亲	厌恶	他们	.

我父亲非常厌恶它们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [send] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [men] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt]

I	shall	ask	my	father	to	send	captains	of	war	and	fighting	men	to	convert
我	将	问	我的	父亲	到	发送	队长	的	战争	和	斗争	男人	到	转变

[ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪθ] ,

them	to	your	faith	,
他们	到	你的	信仰	，

我将请求我的父亲派遣将领和战士去感化他们，使他们皈依你们的信仰。

['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , [ɔːr][lɑːp][ɔːf][ðer; ðər] ['hedz] .

Marco	Polo	,	or	lop	off	their	heads	.
马可	马球	,	或者	垂落	离开	他们的	头部	.

马可·波罗，或者砍掉他们的脑袋。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][send][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrədz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊp][æt; ət] [roʊm] ,

And	we	can	send	a	few	hundreds	to	the	Pope	at	Rome	,
和	我们	能	发送	一个	很少	数百	到	这	教皇	在	罗马	,

我们还可以送几百块钱给罗马的教皇，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd]

and	he	will	never	know	how	they	were	converted	,	and	he	will	be	satisfied
和	他	将要	绝不	知道	如何	他们	是	转换	,	和	他	将要	是	使满意

.

:

.

他永远不会知道他们是如何皈依基督教的，但他会感到满足。

['oʊnli][let][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['muːnlɪt] ['gɑːrdn] .

Only	let	you	not	be	going	away	from	me	in	my	moonlit	garden	.
仅有的	让	你	不是	是	去	离开	从	我	在	我的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	花园	.

只希望你不要离开我，留在我月光下的花园里。

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , [ænd; ənd] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

You	will	only	be	turning	to	trade	,	Marco	Polo	,	and	marrying	a	woman	.
你	将要	仅有的	是	转弯	到	贸易	,	马可	马球	,	和	结婚	一个	女士	.

你最终只会从事贸易，马可·波罗，并娶个女人为妻。

[let] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlɪt] ['gɑːrdn] ! "

Let	you	stay	here	in	the	moonlit	garden	!	"
让	你	停留	这里	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	花园	!	"

让你留在这里，享受月光下的花园吧！

" [ɑː] , ['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['belz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [laɪk][jʊr; jər]

"	Ah	,	little	Golden	Bells	,	there	is	no	place	in	the	world	like	your
"	啊	,	小的	金的	钟声	,	那里	是	不	地方	在	这	世界	喜欢	你的

['muːnlɪt] ['gɑːrdn] .

moonlit	garden	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	花园	.

“啊，小金铃，世界上没有哪个地方能比得上你那月光下的花园。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [aɪd][biː; bi] ['liːfɝ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlɪt] ['gɑːrdn] .

There	is	no	place	I'd	be	liefer	than	in	the	moonlit	garden	.
那里	是	不	地方	ID	是	利弗	比	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	花园	.

我最想待的地方就是月光下的花园。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['belz] , [aɪ][set] [aʊt] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ðɪ][lɔːrd]['dʒiːzəs] ['kruːsəˌfaɪd] .

But	little	Golden	Bells	,	I	set	out	in	life	to	preach	the	Lord	Jesus	crucified	.
但	小的	金的	钟声	,	我	放	出去	在	生活	到	布道	这	主	耶稣	被钉在十字架上	.

但是，小金铃们，我踏上人生旅程，是为了传扬被钉十字架的主耶稣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['tʃaɪnə] . "

It	was	for	that	I	came	China	.	"
它	曾是	为了	那	我	来了	中国	.	"

我就是为此才来到中国的。

" [let] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['fuːlɪŋ] [jɔːr'self] , [jʌŋ] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] .

"	Let	you	not	be	fooling	yourself	,	young	Marco	Polo	.
"	让	你	不是	是	愚弄	你自己	,	年轻的	马可	马球	.

“年轻的马可·波罗，别自欺欺人了。”

[let] [juː; jʊ][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əs'kraibɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [maɪn] .

Let	you	not	always	be	ascribing	to	God	the	things	that	are	mine	.
让	你	不是	总是	是	归因	到	上帝	这	事物	那	是	矿	.

不要总是把属于我的东西归于上帝。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə]['tʃaɪnə] , [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

You	did	not	come	to	preach	to	China	,	you	came	to	see	me	,
你	做过	不是	来	到	布道	到	中国	,	你	来了	到	看	我	,

你们不是来中国传道的，而是来看我的。

[ænd; ənd][jʊr; jər][maɪnd] [stɜːrd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn] [toʊld] ,

and	your	mind	stirred	up	with	the	story	the	sea	-	captain	told	,
和	你的	头脑	搅拌	向上	和	这	故事	这	海	-	队长	讲述	,

船长讲述的故事激起了你的思绪。

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ['pleɪɪŋ] - ['wɪloʊ] ['bræntʃɪz] - [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [kreinz] .

of	me	playing	'	Willow	Branches	'	at	the	Lake	of	Cranes	.
的	我	玩耍	-	柳	分支	-	在	这	湖	的	起重机	.

我在鹤湖演奏《柳枝》的照片。

[oʊ]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd]

O	Marco	Polo	,	before	you	came	there	were	the	moon	and	the	sun	and
哦	马可	马球	,	前	你	来了	那里	是	这	月亮	和	这	太阳	和

[ðə; ði][stɑːrz] ,

the	stars	,
这	明星	,

哦，马可·波罗，在你来之前，天上只有月亮、太阳和星星。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['loʊnli] .

and	I	was	lonely	.
和	我	曾是	孤独	.

我感到孤独。

[oʊ]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ] !

O	Marco	Polo	,	"	she	cried	,	"	you	wouldn't	go	,	you	couldn't	go	!
哦	马可	马球	,	"	她	哭	,	"	你	不会	去	,	你	不能	去	!

“哦，马可·波罗，”她喊道，“你不肯去，你不能去！”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn][koʊld] ['venɪs] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm]

What	would	you	be	doing	in	cold	Venice	,	far	from	the	warm
什么	会	你	是	正在做	在	寒冷的	威尼斯	,	远的	从	这	温暖的

['muːnlɪt]	['gɑːrdn]	.	"
moonlit	garden	.	"
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	花园	.	"

“你会在寒冷的威尼斯做什么呢？那里远离温暖的月光花园。”

" [ʃʊr] , [aɪl] [biː; bi] ['loʊnli] , [tuː] , ['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['belz] , [ə; eɪ] [waɪt] [mʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ,

"	Sure	,	I'll	be	lonely	,	too	,	little	Golden	Bells	,	a	white	monk	in	a	monastery	,
"	当然	,	患病的	是	孤独	,	也	,	小的	金的	钟声	,	一个	白色的	僧	在	一个	修道院	,

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

praying	for	you	.	"
祈祷	为了	你	.	"

“当然，我也会感到孤独，小金铃，一个在寺院里的白衣僧侣，为你祈祷。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [preɪd] [fɔːr; fər] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] .

"	But	I	don't	want	to	be	prayed	for	,	Marco	Polo	.
"	但	我	不	想	到	是	祈祷	为了	,	马可	马球	.

“但我不想被祈祷，马可·波罗。”

" [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .

"	She	stamped	her	foot	.
"	她	盖章	她	脚	.

她跺了跺脚。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

"	I	want	to	be	loved	.
"	我	想	到	是	喜爱	.

我渴望被爱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

And	there	you	have	it	out	of	me	,
和	那里	你	有	它	出去	的	我	,

好了，我说完了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	great	shame	to	you	that	you	made	me	say	it	,
和	一个	伟大的	耻辱	到	你	那	你	制成	我	说	它	,

你让我说出这些话，真是你的耻辱。

[ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv] ['meni] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][mæn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] .

me	that	was	desired	of	many	,	and	would	have	no	man	until	you	came	.
我	那	曾是	想要的	的	许多	,	和	会	有	不	男人	直到	你	来了	.

我曾是许多人渴望的对象，直到你的出现，我才拥有了另一半。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːrʃ] [gɑːd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli]['pɜːrs(ə)n]

And	surely	it	is	the	harsh	God	you	have	made	out	of	The	Kindly	Person
和	一定	它	是	这	残酷的	上帝	你	有	制成	出去	的	这	亲切地	人

[juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] .

you	spoke	of	.
你	辐	的	.

而你所说的那位和蔼可亲的人，如今却变成了你想象中严厉的神。

[ænd; ənd] - [tɪz][nɑːt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [hɑːrt] ['broʊkən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['tɜːrnɪŋ] [jɔːr'self] ['ɪntuː]

And	'	tis	not	He	would	have	my	heart	broken	,	and	you	turning	yourself	into
和	-	的	不是	他	会	有	我的	心	破碎的	,	和	你	转弯	你自己	进入

[ə; eɪ] ['kræbɪd] [mʌŋk] .

a	crabbed	monk	.
一个	螃蟹	僧	.

祂不会让我心碎，也不会让你变成一个脾气暴躁的和尚。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['priːtʃɪŋ] [wɪl] [kən'vɜːrt] ['eni] ? -

And	how	do	you	know	your	preaching	will	convert	any	?	'
和	如何	做	你	知道	你的	布道	将要	转变	任何	?	-

你怎么知道你的布道会有人皈依呢?

[tɪz] [fjuː] [juː; jʊ] [kən'vɜːrtɪd] [hɪr] .

Tis	few	you	converted	here	.
的	很少	你	转换	这里	.

这里皈依的人不多。

[ɑː] , [aɪm] ['sɑːri] , [dɪr] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ; [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]

Ah	,	I'm	sorry	,	dear	Marco	Polo	;	I	shouldn't	have	said	it	,	but	there	is
啊	,	我是	对不起	,	亲爱的	马可	马球	;	我	不应该	有	说	它	,	但	那里	是

[dɪ'sper] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

despair	on	me	,
绝望	在	我	,

啊，对不起，亲爱的马可·波罗；我不该那样说，但我感到绝望。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] . "

and	I	afraid	of	losing	you	.	"
和	我	害怕的	的	输	你	.	"

我害怕失去你。

" - [tɪz] [truː] , [ðoʊ] .

"	'	Tis	true	,	though	.
"	-	的	真的	,	尽管	.

“确实如此。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [ʃoʊ] . "

I	have	nothing	,	nobody	to	show	.	"
我	有	没有什么	,	无人	到	展示	.	"

我一无所有，也没有可以依靠的人。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] .

"	You	have	me	.
"	你	有	我	.

“你还有我。”

[ˌeɪ 'em] [nt] [aɪ] [kən'vɜːrtɪd] ?

Am	n't	I	converted	?
是	不	我	转换	?

难道我不是已经皈依了吗?

[ˌeɪ 'em] [nt] [aɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

Am	n't	I	a	Christian	?
是	不	我	一个	基督教	?

难道我不是基督徒吗?

['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Marco	Polo	,	let	me	tell	you	something	.
马可	马球	,	让	我	告诉	你	某物	.

马可·波罗，让我告诉你一件事。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,

I	said	to	my	father	I	wanted	to	marry	you	,
我	说	到	我的	父亲	我	通缉	到	结婚	你	,

我对父亲说，我想娶你。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] ['gʌvərn] ,

and	I	asked	him	if	he	would	give	you	a	province	to	govern	,
和	我	问	他	如果	他	会	给	你	一个	省	到	治理	,

我问他是否愿意给你一个省份来治理，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [ʃʊr] [ænd; ənd] ['welkəm] . -

and	he	said	,	'	Sure	and	welcome	.	'
和	他	说	,	-	当然	和	欢迎	.	-

他说：“当然，欢迎光临。”

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] - , [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['sɪti] [ɪn][ɔːl] ['tʃaɪnə] .

And	I	asked	him	for	Yangchan	,	the	pleasantest	city	in	all	China	.
和	我	问	他	为了	-	,	这	最令人愉悦的	城市	在	全部	中国	.

我问他关于阳禅的事，阳禅是全中国最宜居的城市。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [ʃʊr] [ænd; ənd] ['welkəm] , ['goʊldən] ['belz] . -

And	he	said	,	'	Sure	and	welcome	,	Golden	Bells	.	'
和	他	说	,	-	当然	和	欢迎	,	金的	钟声	.	-

他说：“当然，欢迎你们，金钟。”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] ['gʌvərn] [hɪz; ɪz]

And	I	told	him	we	would	be	married	,	and	go	there	and	govern	his
和	我	讲述	他	我们	会	是	已婚	,	和	去	那里	和	治理	他的

['piːp(ə)l] ['kaɪndli] .

people	kindly	.
人们	亲切地	.

我告诉他我们会结婚，然后去那里仁慈地治理他的人民。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ʃeɪm] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

And	**you**	**wouldn't**	**shame**	**me**	**before**	**my**	**own**	**father**	**,**	**and**	**all**	**the**	**people**	**of**
和	你	不会	耻辱	我	前	我的	自己的	父亲	,	和	全部	这	人们	的

['tʃaɪnə] .

China	**.**
中国	.

你休想在我的父亲和全体中国人民面前羞辱我。

[juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [ðæt] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] .

You	**couldn't**	**do**	**that**	**,**	**Marco**	**Polo**	**.**
你	不能	做	那	,	马可	马球	.

你做不到的，马可·波罗。

['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , " - - [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , - - " [let][juː; jʊ] [steɪ] ! "

Marco	**Polo**	**,**	**"**	**-**	**-**	**she**	**came**	**toward**	**him**	**,**	**her**	**eye**	**shining**	**,**	**-**	**-**	**"**	**let**	**you**	**stay**	**!**	**"**
马可	马球	,	"	-	-	她	来了	朝向	他	,	她	眼睛	灼灼	,	-	-	"	让	你	停留	!	"

“马可·波罗，”她朝他走来，眼睛闪闪发光，“让你留下来！”

" [kraɪst] [prə'tekt] [ˌem 'iː] !

"	**Christ**	**protect**	**me**	**!**
"	基督	保护	我	!

“基督保佑我！”

[kraɪst] [gaɪd] [ˌem 'iː] !

Christ	**guide**	**me**	**!**
基督	指导	我	!

基督指引我！

[kraɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ! "

Christ	**before**	**me**	**!**	**"**
基督	前	我	!	"

基督在我面前！

" ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ! "

"	**Marco**	**Polo**	**!**	**"**
"	马可	马球	!	"

“马可·波罗！”

" [kraɪst] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ! "

"	**Christ**	**behind**	**me**	**!**	**"**
"	基督	在后面	我	!	"

“基督在我身后！”

" [ðə; ði] [muːn] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['goʊldən] ['belz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn]

"	**The**	**moon**	**,**	**Marco**	**Polo**	**,**	**and**	**me**	**,**	**Golden**	**Bells**	**,**	**and**	**the**	**nightingale**	**in**
"	这	月亮	,	马可	马球	,	和	我	,	金的	钟声	,	和	这	夜莺	在

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ! "

the	**apple**	**-**	**tree**	**!**	**"**
这	苹果	-	树	!	"

“月亮、马可·波罗和我、金铃铛，还有苹果树上的夜莺！”

" [kraɪst] [ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd] !

"	**Christ**	**on**	**my**	**right**	**hand**	**!**
"	基督	在	我的	正确的	手	!

“基督在我右边！”

[kraɪst] [maɪ] [left] !

Christ	**my**	**left**	**!**
基督	我的	左边	!

我的天哪！

[kraɪst] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] !
Christ **below** **me** **!**
基督 以下 我 !

基督就在我下面!

" [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [tʃiːk] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
" **Her** **arms** **were** **around** **his** **neck** **,** **cheek** **came** **close** **to** **his** **.**
" 她 武器 是 大约 他的 脖子 , 脸颊 来了 关闭 到 他的 .

“她的双臂环绕着他的脖子，脸颊贴着他的脸颊。”

" ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ! ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ! "
" **Marco** **Polo** **!** **Marco** **Polo** **!** **"**
" 马可 马球 ! 马可 马球 ! "

“马可·波罗！马可·波罗！”

" [kraɪst] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ! "
" **Christ** **above** **me** **!** **"**
" 基督 多于 我 ! "

“基督高于我！”

" [maɪ]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ! "
" **My** **Marco** **Polo** **!** **"**
" 我的 马可 马球 ! "

“我的马可波罗！”

" [oʊ] , [gɑːd] ! ['goʊldən] ['belz] !
" **O** **,** **God** **!** **Golden** **Bells** **!**
" 哦 , 上帝 ! 金的 钟声 !

“哦，上帝！金钟！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə][hɜːrz] ,
" **And** **he** **put** **his** **arms** **around** **her** **,** **and** **his** **cheek** **to** **hers** **,**
" 和 他 放 他的 武器 大约 她 , 和 他的 脸颊 到 她的 ,

他搂住她，脸颊贴着她的脸颊，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **all** **the** **battle** **and** **the** **disappointment** **and** **the** **fear** **and** **the**
和 全部 这 战斗 和 这 失望 和 这 害怕 和 这
['streɪndʒnəs] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
strangeness **went** **out** **of** **him** **.**
奇怪 去 出去 的 他 .

他所有的战斗感、失望感、恐惧感和陌生感都消失了。

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [wiː] ['frɑːgz] ['tʃɜːrʌpt] ,
And **down** **by** **the** **lake** **the** **wee** **frogs** **chirruped** **,**
和 向下 经过 这 湖 这 哇 青蛙 啁啾 ,

湖边，小青蛙们叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['nevər] ['siːst] [frʌm; frəm] ['sɪŋɪŋ] .
and **in** **the** **apple** **-** **tree** **the** **nightingale** **never** **ceased** **from** **singing** **.**
和 在 这 苹果 - 树 这 夜莺 绝不 停止 从 歌唱 .

苹果树上的夜莺从未停止过歌唱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tʃiːk] [tuː; tə] [tʃiːk] .
And **they** **stayed** **there** **shoulder** **to** **shoulder** **and** **cheek** **to** **cheek** **.**
和 他们 入住 那里 肩膀 到 肩膀 和 脸颊 到 脸颊 .

他们肩并肩、脸贴着脸，就这样待着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [roʊz] ['haɪər] .
And **the** **moon** **rose** **higher** **.**
和 这 月亮 玫瑰 更高 .

月亮越升越高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

And	it	seemed	only	a	moment	they	were	there	,
和	它	似乎	仅有的	一个	片刻	他们	是	那里	,

他们似乎只在那里待了片刻。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [liː] [ˌpiː 'oʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

until	they	heard	the	voice	of	Li	Po	in	the	garden	.
直到	他们	听到	这	嗓音	的	李	波	在	这	花园	.

直到他们在花园里听到李白的声音。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['goʊldən] ['belz] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ?

"	Are	you	there	,	Golden	Bells	?	Are	you	there	at	all	,	at	all	?
"	是	你	那里	,	金的	钟声	?	是	你	那里	在	全部	,	在	全部	?

“金钟，你在吗？你到底有没有存在过？”

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['kudnt] [get] [saɪt] [ɔːr][saɪn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

For	two	hours	I've	been	hunting	and	couldn't	get	sight	or	sign	of	you	.
为了	二	小时	我已经	到过	打猎	和	不能	得到	视线	或者	符号	的	你	.

我找了两个小时，都没找到你的踪迹。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [nuː] [sɔːŋ] , ['goʊldən] ['belz] .

I	have	the	new	song	,	Golden	Bells	.
我	有	这	新的	歌曲	,	金的	钟声	.

我有一首新歌，叫做《金色的钟声》。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ðə; ði] ['paʊər] [keɪm] [tuː; tə]

For	a	long	time	I	was	dumb	,	but	a	little	while	ago	the	power	came	to
为了	一个	长的	时间	我	曾是	哑的	,	但	一个	小的	尽管	前	这	力量	来了	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

很长一段时间我都很愚钝，但不久前我突然拥有了力量。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [nuː] [sɔːŋ] , ['goʊldən] ['belz] , [ðə; ði] ['meriŋ] [sɔːŋ] . . .

and	I	have	the	new	song	,	Golden	Bells	,	the	marrying	song	.	.	.
和	我	有	这	新的	歌曲	,	金的	钟声	,	这	结婚	歌曲	.	.	.

我还有一首新歌，叫《金色的钟声》，是首结婚歌曲……

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]

"	CHAPTER	XX
"	章	xx

第二十章

" [ðʌs] [fɑːr] , " [sed] ['mælə,kaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [glen] , " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] . "

"	Thus	far	,	"	said	Malachi	of	the	Long	Glen	,	"	the	story	of	Marco	Polo	.	"
"	因此	远的	,	"	说	马拉基	的	这	长的	格伦	,	"	这	故事	的	马可	马球	.	"

“到目前为止，”长谷的马拉基说道，“马可·波罗的故事。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][wɔːrm] ['stɔːri] , ['mælə,kaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [glen] , [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlərd] ['stɔːri] ,

"	That	is	a	warm	story	,	Malachi	of	the	Glen	,	a	warm	and	colored	story	,
"	那	是	一个	温暖的	故事	,	马拉基	的	这	格伦	,	一个	温暖的	和	有色	故事	,

“那是一个温暖的故事，《格兰的马拉基》，一个温暖而生动的故事。”

[ænd; ənd] [greɪt] [laɪf][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	great	life	to	it	,
和	伟大的	生活	到	它	,

而且它还拥有美好的生命力，

[ænd; ənd]['goʊldən] ['belz] [ɪz][æz; əz][ə'laɪv][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hɜːr'self][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

and	Golden	Bells	is	as	alive	to	me	as	herself	there	by	the	fire	,
和	金的	钟声	是	作为	活	到	我	作为	她自己	那里	经过	这	火	,

金铃在我眼中依然鲜活，就像她本人在火堆旁一样。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ][æz; əz][pleɪn][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['rændl] ,

and	I	can	see	Marco	Polo	as	plain	as	I	can	see	my	cousin	Randall	,
和	我	能	看	马可	马球	作为	清楚的	作为	我	能	看	我的	表哥	兰德尔	,

我能清楚地看到马可·波罗，就像我能清楚地看到我的表弟兰德尔一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] . . . "

and	he	playing	with	dogs	.	.	.	"
和	他	玩耍	和	狗	.	.	.	"

他还在和狗玩耍……”

" [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['riːəl][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɔːrm] , [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ]['stɔːri][biː; bi] ,

"	If	they	weren't	real	and	live	and	warm	,	what	would	a	story	be	,
"	如果	他们	不是	真实的	和	居住	和	温暖的	,	什么	会	一个	故事	是	,

“如果他们不是真实、鲜活、温暖的，那故事又算什么呢？”

['braɪən][oʊdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ded] [wɜːrdz] ?

Brian	Oge	,	but	a	jumble	of	dead	words	?
布莱恩	奥格	,	但	一个	杂乱	的	死的	字	?

布莱恩·奥格，但只是一堆毫无意义的词语?

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['puːrɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

A	house	with	nobody	in	it	,	the	poorest	thing	in	the	world	.	"
一个	房子	和	无人	在	它	,	这	最贫困	事物	在	这	世界	.	"

一栋空无一人的房子，是世界上最穷的东西。

" [bʌt; bət]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['venɪs] , ['mælə,kaɪ] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [siː] -

"	But	Marco	Polo	came	back	to	Venice	,	Malachi	,	and	fought	in	the	sea	-
"	但	马可	马球	来了	后退	到	威尼斯	,	马拉基	,	和	战斗	在	这	海	-

['wɔrz] . "

wars	.	"
战争	.	"

“但马可·波罗回到了威尼斯，马拉基，并参加了海战。”

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] , ['braɪən][oʊdʒ] .

"	There's	more	to	tell	,	Brian	Oge	.
"	有	更多的	到	告诉	,	布莱恩	奥格	.

“还有更多故事要讲，布莱恩·奥格。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] ['ʃʊdənt] [ðə; ði] [best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][biː; bi] [kept] [tuː; tə]

But	sometimes	I	wonder	shouldn't	the	best	part	of	the	story	be	kept	to
但	有时	我	想知道	不应该	这	最好的	部分	的	这	故事	是	保留	到

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

但有时我在想，故事中最精彩的部分难道不应该留给自己吗?

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑːnt] [æz; əz][waɪz][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [braʊn] [læd] .

The	people	aren't	as	wise	as	they	used	to	be	,	brown	lad	.
这	人们	不是	作为	明智的	作为	他们	用过的	到	是	,	棕色的	小伙子	.

棕色皮肤的小伙子，现在的人们不如以前那么明智了。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔrtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l]

The	end	of	a	story	now	is	a	bit	of	kissing	and	courting	and	the	kettle
这	结尾	的	一个	故事	现在	是	一个	少量	的	接吻	和	求爱	和	这	壶

['bɔɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [tiː] .

boiling	to	be	making	tea	.
沸腾	到	是	制作	茶	.

故事的结尾是一番亲吻和调情，水壶烧开准备泡茶。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz][wɜːr; wər]['waɪzər] , ['braɪən] ['dɑːn] .

"	But	the	older	ones	were	wiser	,	Brian	Donn	.
"	但	这	老	一个	是	更明智	,	布莱恩	唐恩	.

“但是年纪大的人更有智慧，布莱恩·唐恩。”

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ,

They	knew	that	the	rhythm	of	life	is	long	and	swinging	,
他们	知道	那	这	韵律	的	生活	是	长的	和	摇摆	,

他们知道生命的节奏漫长而多变，

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] ['dʌznt] [stɑːp] [ʃɔːrt] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːk] .

and	that	time	doesn't	stop	short	as	a	clock	.
和	那	时间	不	停止	短的	作为	一个	钟	.

时间不会像钟表一样戛然而止。

[ʃʊr] , [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] ,

Sure	,	what	is	a	kiss	from	the	finest	of	women	but	a	pleasant	thing	,
当然	,	什么	是	一个	吻	从	这	最好的	的	女性	但	一个	令人愉快的	事物	,

当然，来自最优秀女性的吻，除了令人愉悦之外，还能是什么呢?

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʌt] [sʌŋk] , [ɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sæmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [kɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [traʊt] ,

like	a	long	putt	sunk	,	or	the	first	salmon	of	the	year	caught	like	a	trout	,
喜欢	一个	长的	推杆	沉没	,	或者	这	第一的	三文鱼	的	这	年	捕捉	喜欢	一个	鳟鱼	,

就像一记漂亮的长推杆入洞，或者像钓鳟鱼一样钓到今年第一条鲑鱼。

[ɔːr] [ðə; ði] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði] [goʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bloʊz] ?

or	the	ball	through	the	goal	before	the	whistle	blows	?
或者	这	球	通过	这	目标	前	这	哨	打击	?

或者在哨声响起之前球就进门了?

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['beli] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [soʊl] .

And	there's	many	a	well	-	filled	belly	over	a	hungry	soul	.
和	有	许多	一个	出色地	-	已填	腹部	超过	一个	饥饿的	灵魂	.

许多吃饱喝足的人，却忽略了饥饿的灵魂。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz] [haʊ] ['destəni] [ɪz] [ˌintə'wəuvən] ,

"	But	a	story	is	how	destiny	is	interwoven	,
"	但	一个	故事	是	如何	命运	是	交织	,

但故事讲述的是命运是如何交织在一起的，

[ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] ['gælənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪf] .

the	fine	and	gallant	and	the	tragic	points	of	life	.
这	美好的	和	英勇	和	这	悲惨	积分	的	生活	.

人生中美好、英勇和悲剧的时刻。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

And	you	mustn't	look	at	them	with	the	eyes	of	the	body	,
和	你	不得	看	在	他们	和	这	眼睛	的	这	身体	,

你不能用肉体的眼睛去看他们，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fiːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æn'teniː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] .

but	you	must	feel	with	the	antennae	of	your	being	.
但	你	必须	感觉	和	这	天线	的	你的	存在	.

但你必须用你内在的触角去感受。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪz] ,

Now	,	if	you	were	to	look	at	the	Lord	Jesus	with	physical	eyes	,
现在	,	如果	你	是	到	看	在	这	主	耶稣	和	身体的	眼睛	,

现在，如果你用肉眼去看主耶稣，

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ,

what	would	it	be	but	a	kindly	,
什么	会	它	是	但	一个	亲切地	,

那除了善意还能是什么呢?

['kreɪzi] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['bɪtər] [end] ?

crazy	man	and	He	coming	to	a	hard	and	bitter	end	?
疯狂的	男人	和	他	未来	到	一个	难的	和	苦的	结尾	?

疯子，他最终会落得悲惨的下场吗?

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] ,
Look **at** **it** **simply** **,**
看 在 它 简单地 ,

简单来说，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [trɔɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [roʊ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
and **what** **was** **the** **story** **of** **Troy** **but** **a** **dirty** **row** **over** **a** **woman** **?**
和 什么 曾是 这 故事 的 特洛伊 但 一个 肮脏的 排 超过 一个 女士 ?

特洛伊的故事不就是一场因女人而起的肮脏争吵吗?

" [bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːriz] [wɪð; wɪθ] [ˈendiŋz] [ðæt] [ˈgroʊsɚz] [ˈdɔtɚz] [duː][nɑːt][biː; bi] [ˈlaɪkɪŋ]
" **But** **often** **times** **the** **stories** **with** **endings** **that** **grocer's** **daughters** **do** **not** **be** **liking**
" 但 经常 时代 这 故事 和 结局 那 杂货店 女儿们 做 不是 是 喜欢
[ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈstɔːriz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [waɪl] .
are **the** **stories** **that** **are** **worth** **while** **.**
是 这 故事 那 是 值得 尽管 .

“但很多时候，那些杂货店老板的女儿们不喜欢的结局的故事，才是真正值得一看的故事。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈstɔːriz] [duː][biː; bi] [ˈlæstɪŋ] .
And **the** **worth** **while** **stories** **do** **be** **lasting** **.**
和 这 值得 尽管 故事 做 是 持久 .

而那些真正有价值的故事，的确能够流传下去。

[ˈnevər] [klɪp][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [hæf] - [weɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈwɪdoʊ] [ˈrɔbinsn] [ˈdʌznt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]
Never **clip** **a** **story** **half** **-** **ways** **because** **Widow** **Robinson** **doesn't** **like** **to** **have**
绝不 夹子 一个 故事 一半 - 方式 因为 寡妇 罗宾逊 不 喜欢 到 有
[hɜːr; hər][maɪnd] [dɪˈstɜːrbd] ,
her **mind** **disturbed** **,**
她 头脑 不安 ,

千万不要把故事剪掉一半，因为罗宾逊寡妇不喜欢别人打扰她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [bredθ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
and **she** **warming** **her** **breadth** **at** **the** **fire** **.**
和 她 变暖 她 宽度 在 这 火 .

她在火堆旁烤着气。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪdoʊ] [ˈrɔbinsn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [kɔɪn] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ,
The **Widow** **Robinson** **may** **have** **a** **white** **coin** **to** **buy** **a** **book** **with** **,**
这 寡妇 罗宾逊 可能 有 一个 白色的 硬币 到 买 一个 书 和 ,

罗宾逊寡妇或许有一枚白色的硬币可以用来买书。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ][grænd] [ˈɔːθər] [ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈpliːzɪŋ] [hɜːr; hər] .
and **think** **you're** **the** **grand** **author** **entirely** **and** **you** **pleasing** **her** **.**
和 思考 你是 这 盛大 作者 完全 和 你 令人愉悦 她 .

你觉得自己完全是伟大的作者，你让她很满意。

[bʌt; bət] [lɔːrd] [gɑːd] , [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈstɔːriz] , [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laʊs] .
But **Lord** **God** **,** **who** **gave** **you** **the** **stories** **,** **know** **you** **for** **a** **louse** **.**
但 主 上帝 , WHO 给予 你 这 故事 , 知道 你 为了 一个 虱 .

但是赐予你故事的主上帝，祂知道你不过是一只虱子。

" [aɪ] [kɔːl] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd][ðə; ðɪ] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈraɪtər] - - [ðə; ðɪ] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **I** **call** **to** **your** **mind** **the** **stories** **of** **great** **English** **writer** **-** **-** **the** **plays** **of** **the**
" 我 称呼 到 你的 头脑 这 故事 的 伟大的 英语 作家 - - 这 演出 的 这
[prɪns] [ʌv; əv] [ˈdenmɑːrk] ,
Prince **of** **Denmark** **,**
王子 的 丹麦 ,

“我想唤起你们对英国伟大作家——丹麦王子——的故事的记忆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['tʃiːftən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	the	poor	blind	king	on	the	cliff	,	and	the	Scottish	chieftain	and	his
和	这	贫穷的	瞎的	国王	在	这	悬崖	,	和	这	苏格兰	头目	和	他的

['terəb(ə)l] [waɪf] .

terrible	wife	.
糟糕的	妻子	.

还有悬崖上可怜的盲人国王，以及苏格兰酋长和他可怕的妻子。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['rɔbinsn] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [ðoʊz] ['stɔːriz] ,

The	Widow	Robinson	will	not	like	those	stories	,
这	寡妇	罗宾逊	将要	不是	喜欢	那些	故事	,

罗宾逊寡妇不会喜欢这些故事的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [kɔɪn] . .

and	she	will	be	keeping	her	white	coin	.	.
和	她	将要	是	保持	她	白色的	硬币	.	.

她会一直保留着她的白色硬币……

. [bʌt; bət] [ðoʊz] ['stɔːriz] [wɪl] [ɪn'dʊr] [fər'evər] . . .

.	But	those	stories	will	endure	forever	.	.	.
.	但	那些	故事	将要	忍受	永远	.	.	.

但这些故事将永世流传……

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['liːvɪŋ] ['tʃaɪnə] . . .

"	I	will	now	tell	you	of	Marco	Polo	,	and	him	leaving	China	.	.	.
"	我	将要	现在	告诉	你	的	马可	马球	,	和	他	离开	中国	.	.	.

“我现在要给你们讲讲马可·波罗的故事，以及他离开中国的故事……”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

You	must	see	him	now	as	he	was	seventeen	years	after	he	had	come
你	必须	看	他	现在	作为	他	曾是	十七	年	后	他	有	来

[tuː; tə] ['tʃaɪnə] ,

to	China	,
到	中国	,

你一定要看看他现在的样子，这是他来中国十七年后的样子。

[ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['belz] , [hæd; həd] [daɪd] , [ə; eɪ] [liːn] ['fɪgjər]

and	fourteen	years	after	his	wife	,	little	Golden	Bells	,	had	died	,	a	lean	figure
和	十四	年	后	他的	妻子	,	小的	金的	钟声	,	有	死亡	,	一个	倾斜	数字

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

of	a	man	,
的	一个	男人	,

在他的妻子小金铃去世十四年后，一个身材瘦削的男人

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [ə; eɪ] [liːn] , [hɑːrd] [feɪs] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sævɪdʒ]

with	his	hair	streaked	with	gray	,	a	lean	,	hard	face	on	him	and	savage
和	他的	头发	条纹	和	灰色的	,	一个	倾斜	,	难的	脸	在	他	和	野蛮的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他头发夹杂着灰白，面容清瘦而坚毅，眼神凶狠。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [sti:l] [ænd; ənd] [weɪl] - [boʊn] [frʌm; frəm] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪt]

and	all	the	body	of	him	steel	and	whale	-	bone	from	riding	on	the	great
和	全部	这	身体	的	他	钢	和	鲸	-	骨	从	骑术	在	这	伟大的

['kɑ:nz] ['bɪznəs] ,

Khan's	business	,
可汗的	商业	,

他全身都是钢铁和鲸骨，都是他跟随大汗征战沙场时留下的。

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [fæst] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sli:p] [ænd; ənd] [fər'get] ;

and	riding	fast	and	furious	,	so	that	he	might	sleep	and	forget	;
和	骑术	快速地	和	狂怒	,	所以	那	他	可能	睡觉	和	忘记	;

他策马疾驰，以便入睡并忘却一切;

[bʌt; bət] [fə'getiŋ] ['nevər] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . .

but	forgetting	never	came	to	him	.	.
但	遗忘	绝不	来了	到	他	.	.

但他从未有过遗忘。

. [ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [mæn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ,

.	You	might	think	he	was	a	harsh	man	from	his	face	and	eyes	,
.	你	可能	思考	他	曾是	一个	残酷的	男人	从	他的	脸	和	眼睛	,

你可能会从他的表情和眼神中觉得他是个严厉的人。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [streɪt] [mæn] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['dʒʌstɪs] ,

but	he	was	the	straight	man	in	administering	justice	,
但	他	曾是	这	直的	男人	在	管理	正义	,

但他在执行司法时却秉持公正无私的原则。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sɔ:ft] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] - - [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['belz] .

and	he	had	the	soft	heart	for	the	poor	-	-	the	heart	of	Golden	Bells	.
和	他	有	这	柔软的	心	为了	这	贫穷的	-	-	这	心	的	金的	钟声	.

他有一颗怜悯穷人的心——一颗金钟般的心。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [mu:vd] [tu:; tə] ['æŋgər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [faɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['pi:p(ə)l] ['nevər] ['maɪndɪd]

He	was	easily	moved	to	anger	,	but	the	fine	Chinese	people	never	minded
他	曾是	容易地	已搬	到	愤怒	,	但	这	美好的	中国人	人们	绝不	有思想

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他很容易生气，但善良的中国人从来不介意他。

['noʊɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [mæn] .

knowing	he	was	a	suffering	man	.
会心	他	曾是	一个	痛苦	男人	.

我知道他是一个饱受痛苦的人。

[ðoʊ] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['belz] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['bɑ:rɪŋ] ['meɪbi] [ðæt]

Though	never	a	word	of	Golden	Bells	came	from	his	mouth	,	barring	maybe	that
尽管	绝不	一个	单词	的	金的	钟声	来了	从	他的	嘴	,	禁止	或许	那

[laɪn] [ʌv; əv] ['dænti:z] ,

line	of	Dante's	,
线	的	但丁的	,

虽然他从未提及过《金钟》，或许除了但丁的那句诗之外，

[ðə; ði] [sædist] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

the	saddest	line	in	the	world	,
这	最悲伤的	线	在	这	世界	,

世界上最悲伤的一句话，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] : . .

and	that	he	used	to	repeat	to	himself	and	no	one	there	:	.	.
和	那	他	用过的	到	重复	到	他自己	和	不	一	那里	:	.	.

他过去常常对自己重复这句话，而周围没有人在场：.....

. " - [lɑː] ['belə] [pər'soʊnə][ˌsi etʃ 'i][miː]['fuː][toʊltə] . .

.	"	-	la	bella	persona	Che	mi	fu	tolta	.	.
.	"	-	拉	贝拉	角色	切	米	福	托尔塔	.	.

."'la bella persona Che mi fu tolta. .

. [ˌsi etʃ 'i]

.	che
.	切

.che

[miː]['fuː][toʊltə] - ; [huː] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; ['teɪkən] !

mi	fu	tolta	'	;	who	was	taken	from	me	;	Taken	!
米	福	托尔塔	-	;	WHO	曾是	已采取	从	我	;	已采取	!

mi fu tolta'；被从我身边夺走的人；被夺走了！

['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

Taken	from	me	!
已采取	从	我	!

从我这里拿走的！

" [ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ə; eɪ] [lʊk] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

"	And	oftentimes	a	look	would	come	over	his	face	as	if	he	were
"	和	经常	一个	看	会	来	超过	他的	脸	作为	如果	他	是

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] - - ['lɪsnɪŋ] ,

listening	for	a	voice	to	speak	-	-	listening	,
聆听	为了	一个	嗓音	到	说话	-	-	聆听	,

“而且他脸上常常会露出一种表情，好像在倾听某个声音——倾听着，

['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wiː] [hɑːrʃ] [læf] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['veri]

listening	,	and	then	a	wee	harsh	laugh	would	come	from	him	,	very
聆听	,	和	然后	一个	哇	残酷的	笑	会	来	从	他	,	非常

['hɑːrtbreɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ,

heartbreaking	to	hear	,
令人心碎	到	听到	,

他听着，然后会发出一声刺耳的笑声，听起来非常令人心碎。

[ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['pepərz][ɔːr][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [wɪp] ,

and	whatever	was	in	his	hand	,	papers	or	a	riding	-	whip	,
和	任何	曾是	在	他的	手	,	文件	或者	一个	骑术	-	鞭	,

无论他手里拿着什么，文件还是马鞭，

[hiː; hi] [wʊd] [pɪtʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] . . .

he	would	pitch	down	and	walk	away	.	.	.
他	会	沥青	向下	和	走	离开	.	.	.

他会俯身下去，然后走开.....

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk][lændz] ,

He	had	just	come	in	from	the	borders	of	the	Arctic	lands	,
他	有	只是	来	在	从	这	边界	的	这	北极	土地	,

他刚从北极地区边界过来，

[frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnz] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][skwɑːt] , ['heri] [traɪbz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] ['aɪsi]

from	giving	the	khan's	orders	to	the	squat	,	hairy	tribes	who	live	by	the	icy
从	给予	这	可汗的	订单	到	这	蹲	,	毛茸茸	部落	WHO	居住	经过	这	冰冷的

[ʃɔːz] ,

shores	,
海岸	,

从向居住在冰冷海岸边的矮壮多毛的部落传达可汗的命令，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [kreinz] ,

and	had	come	to	the	garden	by	the	Lake	of	Cranes	,
和	有	来	到	这	花园	经过	这	湖	的	起重机	,

于是，他们来到了鹤湖旁的花园。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði]['goʊldən] ['belz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] [wɜːr; wər] [dʌm] [ðɪs]

the	garden	where	the	Golden	Bells	of	singing	and	laughter	were	dumb	this
这	花园	在哪里	这	金的	钟声	的	歌唱	和	笑声	是	哑的	这

['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

armful	of	years	,
满满的	的	年	,

花园里，曾经回荡着歌声和欢笑的金色钟声，如今却已沉寂多年。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [lʊk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	he	was	alone	,	and	the	listening	look	was	on	his	face	,
和	他	曾是	独自的	,	和	这	聆听	看	曾是	在	他的	脸	,

他独自一人，脸上带着倾听的神情。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] ['kuːblə][ænd; ənd] [liː] [ˌpiː 'oʊ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mə'dʒɪʃn] . . .

when	there	came	Kubla	and	Li	Po	and	the	old	magician	.	.	.
什么时候	那里	来了	忽必烈	和	李	波	和	这	老的	魔术师	.	.	.

忽必烈、李白和老魔术师来了.....

[naʊ] ['kuːblə][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , [soʊ][oʊld][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['veri] [freɪl] ,

Now	Kubla	was	very	old	,	so	old	he	could	hardly	walk	,	and	very	frail	,
现在	忽必烈	曾是	非常	老的	,	所以	老的	他	可以	几乎	走	,	和	非常	脆弱	,

忽必烈当时已经非常年老，几乎无法行走，身体也十分虚弱。

[ænd; ənd] [liː] [ˌpiː 'oʊ][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , [tuː] , [ænd; ənd] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

and	Li	Po	was	very	old	,	too	,	and	gray	in	the	face	,
和	李	波	曾是	非常	老的	,	也	,	和	灰色的	在	这	脸	,

李白年纪也很大了，脸色都花白了。

[ænd; ənd] ['sædɚ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [waɪt] [bɪrd] [hæd; həd]

and	sadder	in	the	eyes	than	ever	,	and	the	magician's	white	beard	had
和	更悲伤	在	这	眼睛	比	曾经	,	和	这	魔术师的	白色的	胡须	有

[groʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

grown	to	his	knees	,
生长	到	他的	膝盖	,

他的眼神比以往任何时候都更加悲伤，魔术师的白胡子已经长到了膝盖。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['hjuːmər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . .

but	there	was	no	more	humor	in	his	eyes	.	.
但	那里	曾是	不	更多的	幽默	在	他的	眼睛	.	.

但他眼中再也没有一丝幽默。

. [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] [helpt] [ðə; ði][oʊld] [kɑːn] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

.	And	Marco	Polo	helped	the	old	khan	to	sit	down	.
.	和	马可	马球	帮助	这	老的	可汗	到	坐	向下	.

马可·波罗扶着老汗坐了下来。

" [oʊ] , [sɜːr] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Oh	,	sir	,	why	did	you	come	to	me	?
"	哦	,	先生	,	为什么	做过	你	来	到	我	?

“哦，先生，您为什么来找我？”

[ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ]['raɪdɪŋ] - [kloʊðz] . .

Sure	I	was	going	to	you	the	moment	I	had	changed	my	riding	-	clothes	.	.
当然	我	曾是	去	到	你	这	片刻	我	有	已更改	我的	骑术	-	衣服	.	.

我换好骑马服后，就立刻去找你了。

. [sɜːr] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][jʊr; jər][bed] . . . "

.	Sir	,	you	should	have	stayed	in	your	bed	.	.	.	"
.	先生	,	你	应该	有	入住	在	你的	床	.	.	.	"

先生，您本该待在床上的.....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , ['mɑːrkoʊ] ,

"	There	was	something	on	my	mind	,	Marco	,
"	那里	曾是	某物	在	我的	头脑	,	马可	,

“我心里有事，马可，”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][duː][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [ɔːf][ðer; ðər][maɪnd] . "

and	the	old	do	be	thinking	long	to	get	things	off	their	mind	.	"
和	这	老的	做	是	思维	长的	到	得到	事物	离开	他们的	头脑	.	"

老年人确实会长时间思考，试图把事情从脑海中驱散出去。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][sɜːr] ? "

"	What	can	I	do	sir	?	"
"	什么	能	我	做	先生	?	"

“我能做些什么，先生？”

" ['mɑːrkoʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [wʌt] [aɪ][seɪ] [ə'mɪs] .

"	Marco	,	my	child	,	you	mustn't	take	what	I	say	amiss	.
"	马可	,	我的	孩子	,	你	不得	拿	什么	我	说	错误	.

“马可，我的孩子，你千万不要误解我的意思。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] , [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['venɪs] . "

But	I	want	you	to	be	going	back	,	to	be	going	back	to	Venice	.	"
但	我	想	你	到	是	去	后退	,	到	是	去	后退	到	威尼斯	.	"

但我希望你能回去，回到威尼斯。

" [sɜːr] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə]['dɪssætɪsˌfaɪ][juː; jʊ] ?

"	Sir	,	what	have	I	done	to	dissatisfy	you	?
"	先生	,	什么	有	我	完毕	到	不满足	你	?

先生，我做错了什么让您不满意呢?

[ɪn][ɔːl][maɪ] ['embəsiz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɔːr] ['bʊliɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wiːk] ?

In	all	my	embassies	have	I	been	weak	to	the	strong	or	bullying	toward	the	weak	?
在	全部	我的	大使馆	有	我	到过	虚弱的	到	这	强的	或者	欺凌	朝向	这	虚弱的	?

在我担任的所有使馆职务中，我是否对强者软弱，或者欺凌弱者?

[dʌz] [æn; ən] [ə'prest] [mæn] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [dʌz] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]

Does	an	oppressed	man	complain	of	injustice	,	does	a	merchant	complain	of
做	一个	受压迫者	男人	抱怨	的	不公正	,	做	一个	商人	抱怨	的

['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] ,

being	cheated	,
存在	作弊	,

受压迫的人会抱怨不公吗？商人会抱怨被欺骗吗?

[ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋd] ? "

or	a	woman	say	she	was	wronged	?	"
或者	一个	女士	说	她	曾是	冤枉	?	"

或者一位女性声称自己受到了不公正的对待?

" [naʊ] , ['mɑːrkoʊ][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] ?

"	Now	,	Marco	of	my	heart	,	didn't	I	say	not	to	be	taking	it	amiss	?
"	现在	,	马可	的	我的	心	,	没有	我	说	不是	到	是	采取	它	错误	?

“我亲爱的马可，我不是说过不要误会吗？”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn]['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː][nɔːr][juː; jʊ] ,

Is	there	any	one	closer	to	me	nor	you	,
是	那里	任何	一	更近	到	我	也不	你	,

还有谁比你更亲近我吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [aɪ'd][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['stɔːriz] [brɔːt] [ə'genst] [juː; jʊ] ?

or	is	it	likely	I'd	be	listening	to	stories	brought	against	you	?
或者	是	它	可能	ID	是	聆听	到	故事	带来	反对	你	?

或者我更有可能听到的是对你的指控?

[its] [dʒʌst] [ðɪs] .
It's just this .
它是 只是 这 .

就是这样。

[aɪm][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['taɪərd][mæn] , ['mɑːrkoʊ] [biːg] ,
I'm an old and tired man , Marco Beag ,
我是 一个 老的 和 疲劳的 男人 , 马可 贝格 ,

我是一个又老又累的人，马可·贝格

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ə; eɪ] [muːn] [æt; ət][moʊst][aɪm] [duː] [tuː; tə][daɪ] ,
and in a week or a moon at most I'm due to die ,
和 在 一个 星期 或者 一个 月亮 在 最多 我是 到期的 到 死 ,

最多一周或一个月后，我就要死了。

[soʊ][ðə; ði] [sænæŋ] [telz] [ˌem 'iː] .
so the Sanang tells me .
所以 这 萨南 讲述 我 .

萨南人是这么告诉我的。

[dəunt][biː; bi] ['sɑːri] , [sʌn] .
Don't be sorry , son .
不 是 对不起 , 儿子 .

儿子，别后悔。

[biː; bi][glæd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Be glad for me .
是 高兴的 为了 我 .

为我高兴吧。

[laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [tuː] [lɔːŋ] .
Life has been a wee bit too long .
生活 有 到过 一个 哇 少量 也 长的 .

人生似乎有点太漫长了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sʌn] [dɪr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" And now , son dear , I want to tell you .
" 和 现在 , 儿子 亲爱的 , 我 想 到 告诉 你 .

“现在，亲爱的儿子，我想告诉你。”

[juːv] [bɪn] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [sʌnz] , [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪr] [læd] .
You've been closer to me than my own sons , and you've been the dear lad .
你已经 到过 更近 到 我 比 我的 自己的 儿子们 , 和 你已经 到过 这 亲爱的 小伙子 .

你比我的亲生儿子更亲近我，你一直是我亲爱的孩子。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][mæn][ɪn][ɔːl] ['tʃaɪnə] [kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ɔːr][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst]
And there's not one man in all China can say you did a harsh or an unjust
和 有 不是 一 男人 在 全部 中国 能 说 你 做过 一个 残酷的 或者 一个 不公正
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

在中国，没有一个人会说你做了什么苛刻或不公正的事情；

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , - [tɪz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ;
but , my dear son , ' tis just the way of people ;
但 , 我的 亲爱的 儿子 , - 的 只是 这 方式 的 人们 ;

但是，我亲爱的儿子，这就是人性；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɑːrd] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
there's a power of hard feeling against you in this land ,
有 一个 力量 的 难的 感觉 反对 你 在 这 土地 ,

在这个国家，人们对你怀有强烈的敌意。

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stʊd] [soʊ] [haɪ] .

you	being	a	stranger	and	having	stood	so	high	.
你	存在	一个	陌生人	和	拥有	站立	所以	高的	.

你虽是陌生人，却身居高位。

" [soʊ] [wen] [aɪm] [ded] , [dɪr] [sʌn] , [ðeəz; ðəz] ['meni] [wʊd] [duː][juː; jʊ][æn; ən]['ɪndʒəri] ,

"	So	when	I'm	dead	,	dear	son	,	there's	many	would	do	you	an	injury	,
"	所以	什么时候	我是	死的	,	亲爱的	儿子	,	有	许多	会	做	你	一个	受伤	,

“所以，亲爱的儿子，当我死后，会有很多人伤害你。”

[ænd; ənd] [triːt] [juː; jʊ]['bædli] ; [aɪ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli][ɪt'self] , [ðoʊ] [ðeɪ] [smaɪl] [ɑːn][juː; jʊ] [naʊ] .

and	treat	you	badly	;	aye	,	in	our	family	itself	,	though	they	smile	on	you	now	.
和	对待	你	糟糕	;	是的	,	在	我们的	家庭	本身	,	尽管	他们	微笑	在	你	现在	.

并且对你不好；是的，在我们家也是如此，尽管他们现在对你笑脸相迎。

[let] [juː; jʊ][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] , ['mɑːrkoʊ] .

Let	you	be	going	now	,	Marco	.
让	你	是	去	现在	,	马可	.

马可，现在可以走了。

[aɪl] [mɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtər] .

I'll	miss	you	to	close	my	eyes	for	me	,	but	my	heart	will	be	lighter	.
患病的	错过	你	到	关闭	我的	眼睛	为了	我	,	但	我的	心	将要	是	打火机	.

我会想念你为我闭上双眼，但我的心会因此而轻松许多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [soʊ] .

It	will	so	.
它	将要	所以	.

确实如此。

[aɪ] ['kudnt] [sliːp] ['iːzi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪl] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [maɪn] .

I	couldn't	sleep	easy	,	and	you	ill	treated	in	this	land	of	mine	.
我	不能	睡觉	简单的	,	和	你	患病的	治疗	在	这	土地	的	矿	.

我辗转难眠，而你却在我的这片土地上遭受如此不公的待遇。

[juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] , [tuː] , [liː] [ˌpiː 'oʊ] . "

You	ask	him	,	too	,	Li	Po	.	"
你	问	他	,	也	,	李	波	.	"

你也问问他吧，李白。

" [ɑː] , [sɜːr] , " ['mɑːrkoʊ] [læft] , - - " [ænd; ənd] , [liː] [ˌpiː 'oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ɪl] ['triːtmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Ah	,	sir	,	"	Marco	laughed	,	-	-	"	and	,	Li	Po	,	what	is	ill	treatment	to	me	?
"	啊	,	先生	,	"	马可	笑了	,	-	-	"	和	,	李	波	,	什么	是	患病的	治疗	到	我	?

“啊，先生，”马可笑道，“李白，对我来说，什么是虐待呢？”

['sɔːroʊz] [maɪ] [blʌd] ['brʌðər] .

Sorrow's	my	blood	brother	.
悲伤的	我的	血	兄弟	.

悲伤是我的血亲兄弟。

[wʌt] [aɪv] ['sʌfərd] !

What	I've	suffered	!
什么	我已经	遭受	!

我受了多少苦啊！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌfər] [mɔːr] ? "

Do	you	think	I	could	suffer	more	?	"
做	你	思考	我	可以	遭受	更多的	?	"

你觉得我还能更痛苦吗?

" [aɪ] [noʊ] , ['mɑːrkoʊ] , [aɪ] [noʊ] . "

"	I	know	,	Marco	,	I	know	.	"
"	我	知道	,	马可	,	我	知道	.	"

“我知道，马可，我知道。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['sʌfər] [naʊ] , [sɜːr] ?

"	Don't	you	think	I	suffer	now	,	sir	?
"	不	你	思考	我	遭受	现在	,	先生	?

先生，您不觉得我现在很痛苦吗?

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʃiːz] [ded] [naʊ] , [ðə; ði] [wiː] [wʌn] [huː] [leɪ] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [ɪn] [sliːp] .

Fourteen	years	she's	dead	now	,	the	wee	one	who	lay	by	my	side	in	sleep	.
十四	年	她是	死的	现在	,	这	哇	一	WHO	躺	经过	我的	边	在	睡觉	.

她已经去世十四年了，那个曾经睡在我身边的小女孩。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪn] .

And	never	a	word	and	never	a	sign	.
和	绝不	一个	单词	和	绝不	一个	符号	.

既没有一句话，也没有一个信号。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mærid] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiləuz]

In	the	house	where	we	were	married	I	can	see	the	pool	and	the	willows
在	这	房子	在哪里	我们	是	已婚	我	能	看	这	水池	和	这	柳树

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪ'bɪskəsˌhaɪ'bɪskəs] ,

and	the	hibiscus	,
和	这	木槿花	,

在我们结婚的那栋房子里，我能看到游泳池、柳树和扶桑花。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] .

but	there	is	never	a	token	of	her	,	"	he	broke	out	.
但	那里	是	绝不	一个	令牌	的	她	,	"	他	打破	出去	.

“但是从来没有留下她的任何痕迹，”他突然说道。

" [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [triːz] ['kʌvər] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ɪz] ['sɪlvər] ,

"	The	leaves	of	trees	cover	the	pavilion	,	the	hair	of	the	musicians	is	silver	,
"	这	树叶	的	树木	覆盖	这	亭	,	这	头发	的	这	音乐家	是	银	,

“树叶遮蔽了亭台，乐师们的头发都银白了。”

[ænd; ənd] [dʌst] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [taɪlz] .

and	dust	is	on	the	blue	and	white	tiles	.
和	灰尘	是	在	这	蓝色的	和	白色的	瓷砖	.

蓝白相间的瓷砖上落满了灰尘。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [paɪ] .

And	she	never	comes	to	comfort	pie	.
和	她	绝不	来	到	舒适	馅饼	.

她从来不吃安慰馅饼。

[aɪ] [kɑːnt] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] .

I	can't	sleep	with	waiting	.
我	不能	睡觉	和	等待	.

等待让我寝食难安。

[ðə; ði] [stɑːrz] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [weɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːr] [frɔːst] [kʌmz] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

The	stars	never	seem	to	wane	,	and	the	hoar	frost	comes	on	the	grass	,
这	明星	绝不	似乎	到	衰落	,	和	这	白霜	霜	来	在	这	草	,

繁星似乎永不凋零，草地上结满了霜花。

[ænd; ənd] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] . [kraɪst] !

and	I'm	always	waiting	.	Christ	!
和	我是	总是	等待	.	基督	!

我一直在等。天哪!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [goʊ] [bæk] ?

Why	should	I	go	back	?
为什么	应该	我	去	后退	?

我为什么要回去?

[aɪv] [fər'gɑːtn] ['venɪs] .
I've forgotten Venice .
我已经 被遗忘的 威尼斯 .

我忘记了威尼斯。

[aɪv] ['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] [maɪ][gɑːd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! "
I've even forgotten my God for her ! "
我已经 甚至 被遗忘的 我的 上帝 为了 她 ! "

我甚至为了她忘记了我的上帝!

" [sænæŋ] , " [sez] ['kuːblə] [kɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , " ['kudnt] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
" Sanang , " says Kubla Khan to the magician , " couldn't you do something for
" 萨南 , " 说道 忽必烈 可汗 到 这 魔术师 , " 不能 你 做 某物 为了
[ðɪs] [pʊr] [læd] ?
this poor lad ?
这 贫穷的 小伙子 ?

“萨南,”忽必烈汗对魔术师说，“你就不能帮帮这个可怜的孩子吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dʌsk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [kreinz] . . .
" It was now dusk in the garden by the Lake of Cranes . . .
" 它 曾是 现在 黄昏 在 这 花园 经过 这 湖 的 起重机 . . .

“此时，鹤湖畔的花园里已是黄昏……”

" [aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] [dæmd] ['wɪzərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [reɪdʒd]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] .
" I don't need any damned wizard to bring my wife to me , " raged Marco Polo .
" 我 不 需要 任何 该死的 巫师 到 带来 我的 妻子 到 我 , " 愤怒 马可 马球 .

“我不需要什么该死的巫师把我的妻子带到我身边,”马可·波罗怒道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ,
" If she were to come , she would come ,
" 如果 她 是 到 来 , 她 会 来 ,

“如果她要来，她就会来。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʊrˌfaʊl] ['kɔːlɪŋ] .
and I in the dark of the moon and the moorfowl calling .
和 我 在 这 黑暗的 的 这 月亮 和 这 沼泽鸡 呼叫 .

我独自一人在漆黑的月光下，听着野鸡的鸣叫。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [hɑːrt] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] .
She would have come because my heart needed her .
她 会 有 来 因为 我的 心 需要 她 .

她本该来的，因为我的心需要她。

" [ænd; ənd][hiː; hi][reɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [kreinz] . . .
" And he raged through the dusk by the Lake of Cranes . . .
" 和 他 愤怒 通过 这 黄昏 经过 这 湖 的 起重机 . . .

“他在鹤湖畔的黄昏中怒吼……”

" [naʊ] , ['mɑːrkoʊ] , [dɪr] [læd] , [dəunt][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] ,
" Now , Marco , dear lad , don't be flying off again ,
" 现在 , 马可 , 亲爱的 小伙子 , 不 是 飞行 离开 再次 ,

“马可，亲爱的孩子，别再飞走了。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['saɪəns] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] .
but remember that there is science needed to all things .
但 记住 那 那里 是 科学 需要 到 全部 事物 .

但请记住，任何事物都需要科学的解释。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] .
And think , too , that maybe she was not permitted .
和 思考 , 也 , 那 或许 她 曾是 不是 允许 .

而且，想想看，也许她根本就没被允许这样做。

[ðə; ði]['oʊldər][wi:; wi][get] , [ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['destəni] [ðæt] [ru:lz] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

The	older	we	get	,	the	more	we	understand	the	destiny	that	rules	all	things	,
这	老	我们	得到	,	这	更多的	我们	理解	这	命运	那	规则	全部	事物	,

我们年纪越大，就越明白主宰万物的命运。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ə; eɪ] [nʌdʒ] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['fɪŋgər] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ]

with	now	a	nudge	,	with	now	a	leading	finger	,	with	now	a	terrible	blow
和	现在	一个	轻推	,	和	现在	一个	领导	手指	,	和	现在	一个	糟糕的	吹

['oʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

over	the	heart	,
超过	这	心	,

时而轻轻一推，时而伸出一根手指，时而狠狠地击中心脏，

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [θɪŋk] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['æksɪdənt] ,

and	what	we	think	at	twenty	-	five	was	a	trifling	accident	,
和	什么	我们	思考	在	二十	-	五	曾是	一个	琐事	事故	,

而我们二十五岁时认为的只是一场微不足道的意外，

[æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv] [wi:; wi] [noʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][gɑ:d] .

at	seventy	-	five	we	know	to	have	been	the	enormous	gesture	of	God	.
在	七十	-	五	我们	知道	到	有	到过	这	巨大的	手势	的	上帝	.

我们知道，七十五岁是上帝的伟大恩赐。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [æskt] [wen] [wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] , ['mɑ:rkoʊ] ,

We	are	not	asked	when	we	like	to	be	born	,	Marco	,
我们	是	不是	问	什么时候	我们	喜欢	到	是	出生	,	马可	,

没有人会问我们想什么时候出生，马可。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ju: 'es] [wen] [tu:; tə][daɪ] .

nor	is	it	up	to	us	when	to	die	.
也不	是	它	向上	到	我们	什么时候	到	死	.

死亡时间也不是我们自己能决定的。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , ['mɑ:rkoʊ] , [kən'sɪdər] .

"	And	again	,	Marco	,	consider	.
"	和	再次	,	马可	,	考虑	.

“还有，马可，请考虑一下。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] - [taɪm] ,

If	she	were	to	have	come	to	you	in	the	dark	of	the	moon	-	time	,
如果	她	是	到	有	来	到	你	在	这	黑暗的	的	这	月亮	-	时间	,

如果她是在月黑之夜来到你身边，

[ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪstɪk] ['aʊərz] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ɪ'tɜ:rnəti] [tɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑ:k] ,

in	the	strange	mystic	hours	when	you	can	hear	eternity	tick	like	a	clock	,
在	这	奇怪的	神秘	小时	什么时候	你	能	听到	永恒	打钩	喜欢	一个	钟	,

在那些奇异神秘的时刻，你能听到永恒像时钟一样滴答作响。

[jʊr; jər] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rld] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] .

your	eyes	would	have	been	not	on	this	world	,	but	the	next	.
你的	眼睛	会	有	到过	不是	在	这	世界	,	但	这	下一个	.

你的目光不会停留在这个世界，而是会投向另一个世界。

[jʊr; jər] [lʊk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veɪkənt] [ðæts] [naʊ] [ki:n] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn'dʒʌstɪs] .

Your	look	would	have	been	vacant	that's	now	keen	to	discover	injustice	.
你的	看	会	有	到过	空缺	那就是	现在	敏锐的	到	发现	不公正	.

你原本眼神空洞，现在却渴望发现不公。

[jʊr; jər]['bɑ:di] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['flæbi] [ðæts] [naʊ] ['weɪlboʊn] [ænd; ənd] [sti:l] .

Your	body	would	have	been	flabby	that's	now	whalebone	and	steel	.
你的	身体	会	有	到过	松弛	那就是	现在	鲸骨	和	钢	.

你原本松弛的身体现在变成了鲸骨和钢铁。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn]['tʃaɪnə] ,

And	there	would	have	been	no	memory	of	you	in	China	,
和	那里	会	有	到过	不	记忆	的	你	在	中国	,

而中国也不会有人记得你。

[ðæts] [naʊ] [laɪk] [swiːt] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

that's	now	like	sweet	honey	in	the	mouth	.
那就是	现在	喜欢	甜的	蜂蜜	在	这	嘴	.

现在感觉就像嘴里含着甜甜的蜂蜜。

" [wʊd] [ə; eɪ] [wiː] [ded] ['spɪrɪt][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['mɑːrkoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] ['kraɪɪŋ]

"	Would	a	wee	dead	spirit	be	proud	of	a	man	,	Marco	,	and	he	just	crying
"	会	一个	哇	死的	精神	是	自豪的	的	一个	男人	,	马可	,	和	他	只是	哭泣

,

,

,

“如果一个死去的灵魂看到马可这样哭泣，他会感到骄傲吗？”

['kraɪɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [goʊ][baɪ] [waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [braʊn] [biː] [wɜːrks] ,

crying	,	crying	,	and	letting	the	days	go	by	while	even	the	brown	bee	works	,
哭泣	,	哭泣	,	和	出租	这	天	去	经过	尽管	甚至	这	棕色的	蜜蜂	作品	,

哭泣，哭泣，任由时光流逝，就连棕色的蜜蜂都在辛勤劳作。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [græs] [grəuz] [ðæt] ['kæt(ə)l] [meɪ] ['fæt(ə)n][ænd; ənd] [men] [iːt] ?

and	even	the	grass	grows	that	cattle	may	fatten	and	men	eat	?
和	甚至	这	草	生长	那	牛	可能	催肥	和	男人	吃	?

甚至连牛羊可以吃的草都能长出来?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [praɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ?

She	might	be	sorry	,	but	would	there	be	pride	on	her	?
她	可能	是	对不起	,	但	会	那里	是	自豪	在	她	?

她或许会感到后悔，但她会有骄傲之心吗?

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] ['wɒnts] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .

Even	a	dead	woman	wants	a	strong	man	.
甚至	一个	死的	女士	想要	一个	强的	男人	.

即使是死去的女人也渴望一个强壮的男人。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['saɪlənt] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [wen]

I'm	not	saying	that	the	silent	dead	should	not	have	a	voice	in	our	affairs	when
我是	不是	说	那	这	沉默的	死的	应该	不是	有	一个	嗓音	在	我们的	事务	什么时候

[wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] .

we	need	them	.
我们	需要	他们	.

我并不是说，当我们需要的时候，那些沉默的逝者不应该在我们的事务中发出声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɪzdəm] , [els] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [daɪd] ?

But	they	have	wisdom	,	else	what	is	the	use	of	having	died	?
但	他们	有	智慧	,	别的	什么	是	这	使用	的	拥有	死亡	?

但他们拥有智慧，否则死了又有什么用呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sænæŋ] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiːl] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es]

And	if	the	Sanang	can	bring	her	,	she'll	come	now	and	join	with	us
和	如果	这	萨南	能	带来	她	,	壳	来	现在	和	加入	和	我们

[ɪn] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] ,

in	asking	you	,
在	问	你	,

如果萨南人能把她带来，她现在就会来，和我们一起请求你们。

[naʊ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiːz] ['niːdɪd] .
now being the time she's needed .
现在 存在 这 时间 她是 需要 .

现在正是她被需要的时候。

" [tʃaɪld] , [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][juː 'es] [θriː] ['eɪnʃənt] [men] .
" Child , be guided by us three ancient men .
" 孩子 , 是 引导 经过 我们 三 古老的 男人 .

“孩子，听从我们三位老人的指引。”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
I have lived long and have knowledge of the world .
我 有 居住地 长的 和 有 知识 的 这 世界 .

我活了很久，对世事有所了解。

[liː] [ˌpiː 'oʊ][hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
Li Po has lived long and has knowledge of the heart .
李 波 有 居住地 长的 和 有 知识 的 这 心 .

李白活了很久，深谙人心。

[ðə; ði] [sænæŋ] [hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
The Sanang has lived long , and knows the secrets of the dead .
这 萨南 有 居住地 长的 , 和 知道 这 秘密 的 这 死的 .

萨南人活了很久，知道死者的秘密。

[ɪf] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [θriː] ['vɔɪsɪz] , [huː] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm]['goʊldən] ['belz] ,
If to our three voices , who love you , there is added a sign from Golden Bells ,
如果 到 我们的 三 声音 , WHO 爱 你 , 那里 是 额外 一个 符号 从 金的 钟声 ,

如果在我们三个爱你的声音中，又增添了来自金钟的讯息，

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] ['tʃaɪnə] ? "
will you leave China ? "
将要 你 离开 中国 ? "

你会离开中国吗?

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪl] [liːv] ['tʃaɪnə] , " [sed] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] .
" If there is a sign from her I'll leave China , " said Marco Polo .
" 如果 那里 是 一个 符号 从 她 患病的 离开 中国 , " 说 马可 马球 .

“如果她给我一个信号，我就离开中国。”马可·波罗说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [kreinz] .
And it was dusk in the Garden by the Lake of Cranes .
和 它 曾是 黄昏 在 这 花园 经过 这 湖 的 起重机 .

暮色降临在鹤湖花园。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [sænæŋ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] .
The Sanang came over to Marco Polo .
这 萨南 来了 超过 到 马可 马球 .

萨南人来到马可·波罗身边。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [blæk] [tres] [ðæts] ['oʊvər][jʊr; jər] [hɑːrt] .
" Give me the black tress that's over your heart .
" 给 我 这 黑色的 树 那就是 超过 你的 心 .

“把你的心头那缕黑发给我。”

" [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌndərkoʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [sɑːrk]

"	And	Marco	Polo	undid	his	coat	and	his	undercoat	and	his	fine	sark
"	和	马可	马球	撤销	他的	外套	和	他的	底毛	和	他的	美好的	萨克

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [her] ,

and	took	out	the	perfumed	hair	,
和	采取	出去	这	香	头发	,

“于是马可·波罗解开外套、内衬和华丽的萨可衫，取出喷洒过香水的头发。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sænæŋ] .

and	gave	it	to	the	Sanang	.
和	给予	它	到	这	萨南	.

然后把它交给了萨南人。

" [let] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [liː] [ˌpiː 'oʊ] , " [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sed] ,

"	Let	you	sing	a	little	song	,	Li	Po	,	"	the	magician	said	,
"	让	你	唱歌	一个	小的	歌曲	,	李	波	,	"	这	魔术师	说	,

“李白，让我给你唱首歌吧。”魔术师说道。

" [ðə; ði] [weɪ] [ʃiːl] [biː; bi] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] .

"	the	way	she'll	be	hearing	and	come	.
"	这	方式	壳	是	听力	和	来	.

“她会以这样的方式听到并到来。”

[aɪ][hæv; həv][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɪr] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]

I	have	part	of	her	here	,	and	let	you	put	in	the	garden	the	atmosphere
我	有	部分	的	她	这里	,	和	让	你	放	在	这	花园	这	气氛

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

she	loved	.
她	喜爱	.

我把她的一部分留在了这里，让你在花园里营造出她所喜爱的氛围。

" [ænd; ənd] [liː] [ˌpiː 'oʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [luːt] [ænd; ənd] [plʌkt] ['dʒentli] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋz] .

"	And	Li	Po	took	his	lute	and	plucked	gently	at	the	strings	.
"	和	李	波	采取	他的	琵琶	和	拨弦	轻轻地	在	这	字符串	.

于是李白拿起琵琶，轻轻拨动琴弦。

" [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪlkən] [skɜːrt][ɪz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,

"	The	swish	of	your	silken	skirt	is	discontinued	,
"	这	嗖嗖	的	你的	丝	裙子	是	已停产	,

你丝绸裙摆的沙沙声已经停止了。

" [hiː; hi] [sæŋ] ,

"	he	sang	,
"	他	唱	,

他唱道：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [grəuz] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] [hɑːrθ] [stoʊn] ,

"	And	the	grass	grows	through	the	broken	hearth	stone	,
"	和	这	草	生长	通过	这	破碎的	炉	石头	,

“青草从破碎的炉石缝隙中生长出来，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] [swept] [ɪz][koʊld][ænd; ənd] ['moʊldi] .

And	your	room	that	was	so	warm	and	swept	is	cold	and	mouldy	.
和	你的	房间	那	曾是	所以	温暖的	和	扫荡	是	寒冷的	和	发霉的	.

你那间原本温暖整洁的房间，现在却又冷又发霉了。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] , [klɪŋz] [ɑːn] ,

But	he	,	the	beloved	of	your	heart	,	clings	on	,
但	他	,	这	心爱	的	你的	心	,	黏附	在	,

但他，你心中挚爱的人，却依然紧紧依偎着你。

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] !

A	fallen	leaf	in	the	chink	of	a	door	,	In	the	chink	of	a	closed	door	!
一个	倒下	叶子	在	这	裂缝	的	一个	门	,	在	这	裂缝	的	一个	关闭	门	!

一片落叶卡在门缝里，卡在紧闭的门缝里！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [liː] [ˌpiː 'oʊ] [broʊk] ,

"	And	it	was	dusk	in	the	garden	,	and	the	voice	of	Li	Po	broke	,
"	和	它	曾是	黄昏	在	这	花园	,	和	这	嗓音	的	李	波	打破	,

“花园里暮色已深，李白的声音断断续续地响了起来。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luːt] ['stɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['empərər] [briːðd] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]['dʒent(ə)l] ['briːðɪŋ]

and	his	lute	stilled	,	and	the	old	Emperor	breathed	his	aged	gentle	breathing
和	他的	琵琶	静止	,	和	这	老的	皇帝	呼吸	他的	老年人	温和的	呼吸

,

,

,

他的鲁特琴停止了弹奏，老皇帝也缓缓地、平静地呼吸着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sænæŋ] [sed] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['terəb(ə)l] ['fɔːrmjəliː] , [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ][wʌz; wəz]

and	the	Sanang	said	his	secret	terrible	formulae	,	and	Marco	Polo	was
和	这	萨南	说	他的	秘密	糟糕的	公式	,	和	马可	马球	曾是

[tens] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [dɔːg] .

tense	as	a	hunting	dog	.
紧张	作为	一个	打猎	狗	.

萨南说出了他可怕的秘密配方，马可·波罗紧张得像条猎犬。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] ['eɪʒ(ə)n] [dʌsk] ,

And	suddenly	at	the	end	of	the	garden	,	in	the	perfumed	Asian	dusk	,
和	突然	在	这	结尾	的	这	花园	,	在	这	香	亚洲	黄昏	,

突然间，在花园的尽头，在弥漫着香气的亚洲黄昏中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːm] [laɪk] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [reɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][trɑːd]['lɪt(ə)l]

there	was	a	beam	like	moonlight	,	and	into	the	soft	ray	of	it	trod	little
那里	曾是	一个	光束	喜欢	月光	,	和	进入	这	柔软的	射线	的	它	践踏	小的

['goʊldən] ['belz] ,

Golden	Bells	,
金的	钟声	,

一道光束如同月光，金色的小铃铛走进了这柔和的光线中。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wiː] [wɔːrm] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wiː] [wɔːrm] [hændz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her]

with	her	wee	warm	face	,	and	her	wee	warm	hands	,	and	her	hair
和	她	哇	温暖的	脸	,	和	她	哇	温暖的	双手	,	和	她	头发

[dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] ,

dark	as	a	cloud	,
黑暗的	作为	一个	云	,

她有着温暖的小脸蛋，温暖的小手，还有像云朵一样乌黑的头发。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['pliːdɪŋ] , ['pliːdɪŋ] . . .

and	her	eyes	pleading	,	pleading	.	.	.
和	她	眼睛	恳求	,	恳求	.	.	.

她眼神里满是哀求，哀求……

" [goʊ] [naʊ] , ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] , [pliːz] [goʊ] !

"	Go	now	,	Marco	Polo	,	please	go	!
"	去	现在	,	马可	马球	,	请	去	!

“马可·波罗，快走吧，请走吧！”

" [hɜːr; hər][lɪps] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Her	lips	made	the	words	,	but	no	sound	came	to	him	.
"	她	嘴唇	制成	这	字	,	但	不	声音	来了	到	他	.

“她的嘴唇翕动，但他却听不到任何声音。”

" [oʊ] , ['goʊldən] ['belz] , ['goʊldən] ['belz] !
" Oh , Golden Bells , Golden Bells !
" 哦 , 金的 钟声 , 金的 钟声 !

“哦，金铃，金铃！”

" [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʌv; əv][noʊ] [muːn] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
" he rushed forward , but the moonlight of no moon faded , and there
" 他 匆忙 向前 , 但 这 月光 的 不 月亮 褪色 , 和 那里
[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,
was nothing ,
曾是 没有什么 ,

他冲了上前去，但月光却消失了，什么也没有了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['sɔbiŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [kreinz] . . .
and he dropped on his knees sobbing in the dusk by the Lake of Cranes . . .
和 他 掉落 在 他的 膝盖 啜泣 在 这 黄昏 经过 这 湖 的 起重机 . . .

他跪倒在鹤湖边，在暮色中痛哭流涕……

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
And after a while he got up from his knees and set his teeth on his
和 后 一个 尽管 他 得到 向上 从 他的 膝盖 和 放 他的 牙齿 在 他的
['sɔbiŋ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [nɑːtʃt]
sobbing and threw his head back and squared his shoulders and notched
啜泣 和 扔 他的 头 后退 和 平方 他的 肩膀 和 缺口
[hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [θriː] ['eɪnʃənt] [men] .
his belt and faced the three ancient men .
他的 腰带 和 面对 这 三 古老的 男人 .

过了一会儿，他从跪着的姿势站了起来，咬紧牙关，止住抽泣，仰起头，挺直肩膀，系好腰带，面对着那三个老人。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ðæt] .
" Well , " he said , " that's that .
" 出色地 , " 他 说 , " 那就是 那 .

“好吧，”他说，“就这样吧。”

" [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['kɑːnz] [hænd] .
" He went over and knelt and kissed the Khan's hand .
" 他 去 超过 和 跪下 和 亲吻 这 可汗的 手 .

他走过去，跪下，亲吻了可汗的手。

" [juːl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [suːn] , [sɜːr] , [juːl] [biː; bi] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] . . .
" You'll be seeing her soon , sir , you'll be telling her . . .
" 你会 是 看到 她 很快 , 先生 , 你会 是 讲述 她 . . .

“先生，您很快就会见到她，您会告诉她的……”

['evriθɪŋ] . . . "
everything . . . "
一切 . . . "

一切。。。”

" [jes] , [sʌn] , [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] .
" Yes , son , I'll tell her .
" 是的 , 儿子 , 患病的 告诉 她 .

“好的，儿子，我会告诉她的。”

" [ðen] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [sænæŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] " [θæŋks] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" Then he patted the Sanang on the shoulder , and " Thanks ! " said he ,
" 然后 他 轻拍 这 萨南 在 这 肩膀 , 和 " 谢谢 ! " 说 他 ,

然后他拍了拍萨南的肩膀，说道：“谢谢！”

['sɪmpli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [li] [pɑːz][hænd][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] ,
simply , and he took Li Po's hand in both his ,
简单地 , 和 他 采取 李 po的 手 在 两个都 他的 ,

他只是简单地握住了李白的手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][noʊ][wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə]
and they looked at each other for a moment and no words came to
和 他们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 和 不 字 来了 到
['iːðər] .
either .
任何一个 .

他们对视了一会儿，谁也没有说出口。

" [wel] , " [hiː; hi] [sez] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [aɪl] [biː; bi] ['hɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] [ðen] .
" Well , " he says at length , " I'll be hitting the road then .
" 出色地 , " 他 说道 在 长度 , " 患病的 是 击中 这 路 然后 .

“好吧，”他终于说道，“那我就要上路了。”

[aɪl] [nɑːt][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'll not say good - by to any of you .
患病的 不是 说 好的 - 经过 到 任何 的 你 .

我不会跟你们任何人说再见。

[aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] ['prɪti] [suːn] [ə'gen] .
I'll be seeing you all pretty soon again .
患病的 是 看到 你 全部 漂亮的 很快 再次 .

我很快就会再次见到大家。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔːr][ɑːn] [bɪ'twiːn] ['venɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌdʒenəu'iːz] , [ænd; ənd] [wer] [ðæts] [hɑːtɪst]
There's a war on between Venice and the Genoese , and where that's hottest
有 一个 战争 在 之间 威尼斯 和 这 热那亚 , 和 在哪里 那就是 最热门
[juːl] [faɪnd][ˌem 'iː] ,
you'll find me ,
你会 寻找 我 ,

威尼斯和热那亚之间正在交战，而我，就在哪里战事最激烈的地方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwɪkər] [maɪ][end] , [ðə; ðɪ] ['betər] [aɪl] [biː; bi] [pliːzd] .
and the quicker my end , the better I'll be pleased .
和 这 更快 我的 结尾 , 这 更好的 患病的 是 高兴 .

我死得越快，我就越高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk][maɪ] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] , " [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
But it would be like my luck , " he said bitterly , " not to be killed ,
但 它 会 是 喜欢 我的 运气 , " 他 说 苦涩地 , " 不是 到 是 被杀 ,

“但这就像我的运气一样，”他苦涩地说，“没被杀掉。”

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][tuː; tə][end][maɪ][laɪf][ɪn][sʌm; səm] ['laʊzi] [dʒeɪl] .
but to be taken prisoner and to end my life in some lousy jail .
但 到 是 已采取 囚犯 和 到 结尾 我的 生活 在 一些 糟糕 监狱 .

但我却被俘虏，最终在某个破监狱里结束了我的生命。

[oʊ] , [wel] , [wiːl] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best] .
Oh , well , we'll hope for the best .
哦 , 出色地 , 出色地 希望 为了 这 最好的 .

哦，好吧，我们只能祈祷一切顺利了。

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [soʊ] - - [soʊ] [lɔːŋ] !
" So - - so long !
" 所以 - - 所以 长的 !

“再见！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd]
" And the four of them looked at one another , trying to smile , and
" 和 这 四 的 他们 看起来 在 一 其他 , 尝试 到 微笑 , 和

[greɪt] [griːf] [ɑːn][ðem; ðəm] .
great grief on them .
伟大的 悲伤 在 他们 .

“他们四人面面相觑，努力挤出一丝笑容，但脸上却满是悲伤。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马可·波罗先生(Messer Marco Polo)

" ['tʃaɪnə] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [oʊld]['kuːblə] .
" China will miss you , my son , " said old Kubla .
" 中国 将要 错过 你 , 我的 儿子 , " 说 老的 忽必烈 .

“中国会想念你的，我的儿子，”老忽必烈说道。

" [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [haʊ] [aɪl] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] ['tʃaɪnə] , " [sed] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] .
" It's nothing to how I'll be missing China , " said Marco Polo .
" 它是 没有什么 到 如何 患病的 是 丢失的 中国 , " 说 马可 马球 .

“这跟我对中国的思念相比，根本不算什么，”马可·波罗说道。

" ['venɪs] !
" Venice !
" 威尼斯 !

“威尼斯！”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It's only a sound to me .
它是 仅有的 一个 声音 到 我 .

对我来说，那只是一种声音。

[aɪl] [biː; bi][æn; ən]['eksaɪl][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][maɪ] [bɜːrθ] .
I'll be an exile in the city of my birth .
患病的 是 一个 流亡 在 这 城市 的 我的 出生 .

我将成为我出生之城的流亡者。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] ?
But what's the use of complaining ?
但 是什么 这 使用 的 抱怨 ?

抱怨又有什么用呢?

[ɪf] [its] [goʊ] , [its] [goʊ] .
If it's go , it's go .
如果 它是 去 , 它是 去 .

如果可以，那就可以。

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] ['fʌni] , " [sed] [hiː; hi] .
But it'll be funny , " said he .
但 它将 是 有趣的 , " 说 他 .

“但这会很有趣，”他说。

" [maɪ]['bɑːdi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['tʃaɪnə] .
" My body will be there , but my heart and mind will be in China .
" 我的 身体 将要 是 那里 , 但 我的 心 和 头脑 将要 是 在 中国 .

“我的身体会在那里，但我的心和思想会在中国。”

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [siː] ['tʃaɪnə] . .
There'll be a gray eye always turning to China , and it will never see China . .
将会 是 一个 灰色的 眼睛 总是 转弯 到 中国 , 和 它 将要 绝不 看 中国 . .

总会有一只灰色的眼睛盯着中国，但它永远也看不到中国。

. [kwɪr] ! . .
. Queer ! . .
. 酷儿 ! . .

真酷!

. [ɔːl]
. **All**
. 全部

。全部

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [seɪnt] ['mɑːrks] ,
the **voices** **and** **all** **the** **instruments** **in** **Saint** **Mark's** **,**
这 声音 和 全部 这 仪器 在 圣 马克的 ,

圣马可教堂里的人声和所有乐器，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɪrz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drʌmz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] . .
and **in** **my** **ears** **the** **little** **drums** **of** **China** **. .**
和 在 我的 耳朵 这 小的 鼓 的 中国 . .

我耳边回荡着中国的小鼓声。

. [ɔːl]
. **All**
. 全部

。全部

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪl] [biː; bi] [glɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][grænd][kə'næl] ,
the **sunlight** **will** **be** **glinting** **on** **the** **Grand** **Canal** **,**
这 阳光 将要 是 闪闪发光 在 这 盛大 运河 ,

阳光将洒在大运河上，波光粼粼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][reɪn][ʌv; əv]['tʃaɪnə] - - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][reɪn][ʌv; əv]['tʃaɪnə] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt]
but **the** **little** **rain** **of** **China** **- -** **the** **little** **rain** **of** **China** **will** **be** **falling** **in** **my** **heart**
但 这 小的 雨 的 中国 - - 这 小的 雨 的 中国 将要 是 坠落 在 我的 心
. . .
: : :
. . .

但是，中国的那点点滴滴——中国的那点点滴滴，将会落在我的心中.....

" [ɑː] , [wel] , [ɪf] [ɪts] [goʊ] , [ɪts] [goʊ] .
" Ah , well , if it's go , it's go .
" 啊 , 出色地 , 如果 它是 去 , 它是 去 .

“啊，好吧，如果可以的话，那就可以了。”

[aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .
I'd **better** **be** **hitting** **the** **road** **.**
ID 更好的 是 击中 这 路 .

我最好赶紧上路。

[soʊ] . .
So **. .**
所以 . .

所以。。

. [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . .
. I'll say good - by for the present . .
. 患病的 说 好的 - 经过 为了 这 展示 . .

我先道别了。

. [ænd; ənd] . . .
. and . . .
. 和 . . .

。和。。。

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] [ɔːl'maɪti] ! . . .
" Oh , my God Almighty ! . . .
" 哦 , 我的 上帝 全能者 ! . . .

“我的天哪！.....

" [end]
" **End**
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神